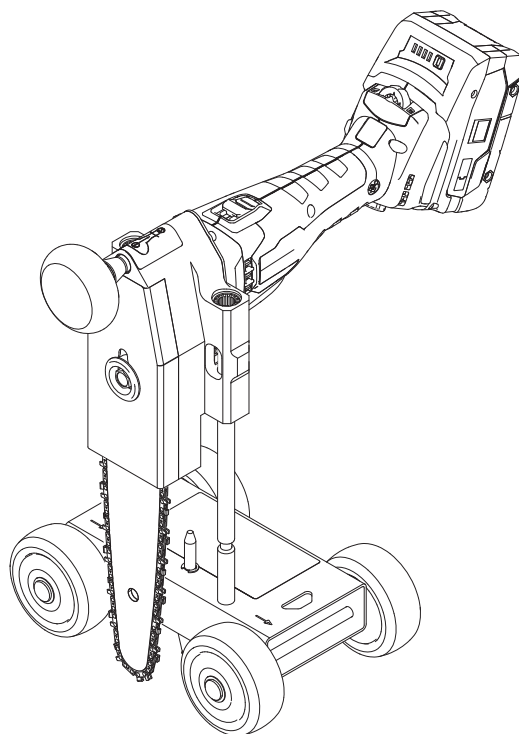


TRUMPF



BA-F122 / V0



TruTool TC 200 (1A5)



DE	3	TR.....	164
EN	10	EL	171
FR.....	17	RU	178
IT	24	UK.....	185
ES.....	31	JA	192
PT	38	ZH.....	199
NL	45	KO.....	206
DA	52	AR.....	213
SV.....	59		
NO	66		
FI	73		
PL	80		
CS	87		
SK.....	94		
HU	101		
LT	108		
LV	115		
ET.....	122		
SL	129		
HR	136		
SR	143		
BG	150		
RO	157		

Inhaltsverzeichnis

1	Sicherheit.....	3
2	Produktbeschreibung.....	5
3	Bedienung.....	7
4	Verbrauchsmaterial und Zubehör	8
5	Störungsbehebung	8
6	Reparatur.....	8
7	Konformitätserklärung.....	9
8	Gewährleistung.....	9
9	Entsorgung von Elektro- und Elektro- nik-Altgeräten.....	9

1 Sicherheit

1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise



WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.

Ver säum nisse bei der Ein hal tung der Si cher heitshin wei se und An wei sun gen könn en elek tri schen Schlag, Brand und/oder schwe re Ver let zun gen verur sa chen.

- ▶ **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

1.2 Ergänzende Sicherheitshinweise



GEFAHR

Schnittverletzungen am Sägeblatt

- ▶ Nicht mit den Händen in den Sägebereich, an das Sägeblatt oder in das Rohr greifen.
- ▶ Sicherstellen, dass das Rohr sicher und ohne Eigenspannung gelagert ist.
- ▶ Maschine während der Bearbeitung nur an isolierten Griffflächen halten.
- ▶ Sicherstellen, dass sich während der Bearbeitung niemand im oder unter dem zu schneidenden Rohr befindet.



GEFAHR

Verletzungsgefahr durch Arbeiten mit einer Kettensäge

- ▶ Sicherstellen, dass sich keine Körperteile in der Nähe der Sägekette befinden.
- ▶ Vor dem Start der Maschine sicherstellen, dass die Sägekette nichts berührt.
- ▶ Maschine während der Bearbeitung nur an den isolierten Griffflächen halten.
- ▶ Kontakt zu Stromleitungen oder dem eigenen Netzkabel vermeiden.
- ▶ Einen Augenschutz verwenden und weitere Schutzausrüstung tragen, für Gehör, Kopf, Hände, Beine und Füße.
- ▶ Auf einen festen Stand auf festem, sicherem und ebenem Untergrund achten.
- ▶ Anweisungen für die Kettenspannung und das Wechseln von Zubehör befolgen.
- ▶ Griffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett halten.



GEFAHR

Verletzungsgefahr durch das Einatmen von Stäuben

- ▶ Auf gute Durchlüftung am Arbeitsplatz achten.
- ▶ Gegebenenfalls Atemschutz tragen.
- ▶ Niemals asbesthaltige Materialien schneiden.



WARNUNG

Verletzungsgefahr oder Sachschaden durch Fremdzubehör

- ▶ Nur Original-Zubehör von TRUMPF verwenden.

1.3 Symbole

Die nachfolgenden Symbole sind für das Lesen und Verstehen der Betriebsanleitung von Bedeutung. Die richtige Interpretation der Symbole hilft, das Elektrowerkzeug bestimmungsgemäss und sicher zu bedienen.

Symbol	Beschreibung
	Typ des Tube Cutters TruTool TC 200 (1A5)
	Elektrowerkzeug mit Akku
	Ladezustand Akku prüfen
	Prüfen
	Sechskantschraube lösen / festschrauben
	Sechskantschraube leicht lösen
	Schlitzschrauben lösen / festschrauben
	Betriebsanleitung lesen
	Akkupacks vor Nässe schützen
	Akkupacks keinem Feuer oder hohen Temperaturen aussetzen
	Entsorgung/Recycling von Altgeräten und Batterien

1.4 Warnhinweise in diesem Dokument

Warnhinweise warnen vor Gefahren, die beim Umgang mit dem Elektrowerkzeug auftreten können. Es gibt sie in vier Gefahrenstufen, die am Signalwort erkennbar sind:

Signalwort	Bedeutung
GEFAHR	Kennzeichnet eine Gefahr mit hohem Risiko, die zu Tod oder schwerer Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
WARNUNG	Kennzeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risiko, die zu schwerer Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
VORSICHT	Kennzeichnet eine Gefahr mit einem geringen Risiko, die zu leichter oder mittlerer Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
ACHTUNG	Kennzeichnet eine Gefahr, die zu Sachschäden führen kann.

1.5 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die TRUMPF Tube Cutter sind handgeführte Elektrowerkzeuge für folgende Anwendungen:

Trennen von Kunststoffrohren (Aussendurchmesser 250-1200 mm / Ø 10" - 46") folgender Rohrmaterialien:

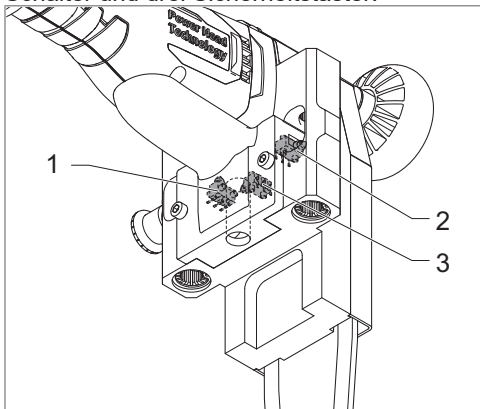
- PE80
- PE100
- PE100 RC
- Polypropylen
- Vorisolierter PE-Rohre mit HE-Schaumfüllung (z. B. COOL-FIT)



Die Akkupacks sind für den Einsatz in entsprechenden TRUMPF und CAS (Cordless Alliance System) Akku-Elektrowerkzeugen bestimmt. Akkupacks dürfen ausschließlich mit TRUMPF oder CAS (Cordless Alliance System) Ladegeräten geladen werden. Zur Auswahl der richtigen Ladegeräte ist ein Händler zu kontaktieren.

1.6 Sicherheitsvorrichtungen

Die Maschine verfügt über einen Ein-/Aus-Schalter und drei Sicherheitstaster.

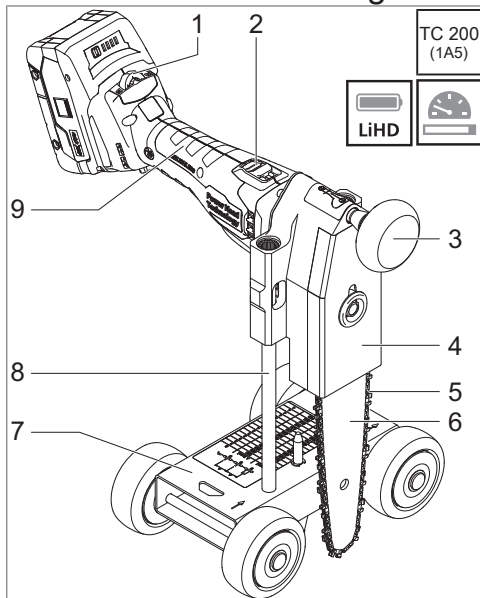


- 1 Taster 1
- 2 Taster 2
- 3 Taster 3

Durch die Sicherheitstaster werden folgende Positionen der Maschine abgefragt:

- Taster 1: Ist der Handknauf betätigt?
- Taster 2: Ist die Maschine auf den Führungstangen montiert?
- Taster 3: Hat der Führungswagen Kontakt mit dem zu bearbeitenden Rohr und ist die Maschine in der Endlage auf dem Führungswagen verriegelt?

2 Produktbeschreibung



- 1 Drehzahlregler
- 2 Ein-/Aus-Schalter
- 3 Handknauf
- 4 Kettenschutz
- 5 Sägekette
- 6 Schwert
- 7 Führungswagen
- 8 Führungstange
- 9 Handgriff

2.1 Technische Daten

	TC 200 (1A5)
Betriebsspannung	18 V~ 50/60 Hz
Zulässige Rohr-Aussen- durchmesser	Ø 250-1200 mm / Ø 9,85-47,2 in
Maximale Wandstärke	160 mm / 6,3 in
Gewicht Maschine	10,3 kg / 22,7 lbs
Arbeitsgeschwindigkeit	ca. 1,5 m/min / ca. 5 ft/min
Kettengeschwindigkeit bei Leerlauf	4,7 m/min / 3,1 in/s
Schneidspurbreite	6 mm / 0,24 in
Geräusch- und Schwingungsemissions- werte	
Schwingungsemissions- wert a_h (Vektorsumme dreier Richtungen)	1,5 m/s ²
Unsicherheit K für Schwingungsemissions- wert	1,5 m/s ²
A-bewerteter Schall- druckpegel L_{PA} typi- scherweise	81 dB (A)
A-bewerteter Schall- leistungspegel L_{WA} typi- scherweise	91 dB (A)
Unsicherheit K für Ge- räuschemissionswerte	4 dB

2.2 Geräusch- und
Vibrationsinformation**WARNUNG**

**Gehörschädigung durch überschrit-
tenen Geräuschemissionswert**

- Gehörschutz tragen.

**WARNUNG**

**Verletzungsgefahr durch über-
schrittenen Schwingungsemissi-
onswert**

- Werkzeuge richtig wählen und bei Ver-
schleiss rechtzeitig wechseln.
- Zusätzliche Sicherheitsmassnahmen
zum Schutz des Bedieners vor der Wir-
kung von Schwingungen festlegen
(z. B. Warmhalten der Hände, Organi-
sation der Arbeitsabläufe, Bearbeitung
mit normaler Vorschubkraft).

Je nach Einsatzbedingung und Zustand des Elektrowerkzeuges kann die tatsächliche Be-
lastung höher oder geringer als der angege-
bene Messwert ausfallen.

Der angegebene Schwingungsemissions-
wert wurde nach einem genormten Prüfver-
fahren gemessen und kann zum Vergleich
von Elektrowerkzeugen verwendet werden.
Er kann auch zu einer vorläufigen Einschät-
zung der Schwingungsbelastung herangezo-
gen werden.

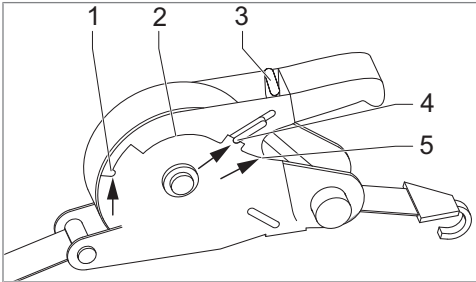
Zeiten, in denen die Maschine abgeschaltet
ist oder läuft, aber nicht tatsächlich im Ein-
satz ist, können die Schwingungsbelastung
über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich
reduzieren.

3 Bedienung

Zur Bedienung des Elektrowerkzeugs, siehe:

- Führungs- und Rollwagen ausrichten **A** [► 220].
- Schnittlinie markieren **B** [► 220].
- Sägekette spannen **C** [► 221].
- Rohr sägen **D** [► 221].
- Sägekette wechseln **E** [► 222].
- Ladezustand prüfen **F** [► 223].
- Akku wechseln **G** [► 223].

3.1 Spanngurt montieren



- 1 Spanngurt herausziehen
- 2 Spanngurt spannen
- 3 Entriegelungsschieber
- 4 Spanngurt blockieren
- 5 Spanngurt lösen/aufwickeln

3.2 Schnittlinie markieren

Die Schnittlinie kann auf dem Rohr mit einem Markierstift markiert werden, um den Schnitt zu kontrollieren.

- Den Führungswagen montieren, siehe Führungs- und Rollwagen ausrichten **A** [► 220].
- Den Stifthalter mit Markierstift auf den Führungswagen montieren und die Schnittlinie markieren, siehe Schnittlinie markieren **B** [► 220].

3.3 Maschine einschalten

! WARNUNG

Verletzungsgefahr durch unsachgemäße Handhabung der Maschine

- Auf einen festen Stand achten.
- Die Sägekette bei laufender Maschine nie berühren.
- Maschine nur mit Kettenschutz betreiben.
- Rohr und Abfallstück beim Abtrennen gut sichern und auf einer sicheren Auflage platzieren.
- Spanngurte vor dem Arbeiten auf Beschädigungen kontrollieren und bei Bedarf ersetzen.
- Maschine nicht bei Feuchtigkeit, Nässe oder Regen benutzen.
- Maschine nur mit scharfer und korrekt gespannter Sägekette betreiben.
- Drehzahlregler immer auf die höchste Stufe (12) stellen.

Damit die Sicherheit des Bedieners gewährleistet ist, muss die Reihenfolge des Einschaltvorgangs beachtet werden:

- Den Führungswagen und die benötigten Rollwagen mithilfe des Spanngurts auf dem zu bearbeitenden Rohr ausrichten, siehe Führungs- und Rollwagen ausrichten **A** [► 220].
- Die Maschine auf die Führungsstangen stecken.
 - ⇒ Taster 2 wird betätigt. Taster 2 muss für den Betrieb der Maschine immer betätigt sein.
- Die Maschine mit einer Hand am Handgriff und mit einer Hand am Handknäuf halten.
- Den Ein-/Aus-Schalter betätigen und einrasten. Der Ein-/Aus-Schalter muss für den Betrieb der Maschine immer betätigt sein.
- Den Handknäuf drücken und im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
 - ⇒ Taster 1 wird betätigt.
 - ⇒ Die Maschine beginnt zu laufen, wenn Taster 1 und Taster 2 betätigt sind.
 - ⇒ Die Maschine schaltet sofort ab, wenn der Handknäuf losgelassen wird.

- ▶ Die Maschine in das zu bearbeitende Rohr stechen.
- ▶ Die Maschine auf den Führungsstangen nach unten schieben, bis die Maschine auf der untersten Position des Führungswagens eingerastet ist.
 - ⇒ Taster 3 wird betätigt, wenn sich der Führungswagen auf dem zu bearbeitenden Rohr befindet und die Maschine auf der untersten Position des Führungswagens eingerastet ist.
- ▶ Den Handknauf loslassen.
 - ⇒ Die Maschine läuft weiter.
 - ⇒ Die Maschine schaltet sofort ab, wenn sich der Führungswagen nicht mehr auf dem zu bearbeitenden Rohr befindet.
 - ⇒ Die Maschine schaltet sofort ab, wenn die Maschine nicht mehr an der untersten Position des Führungswagens eingerastet ist.
- ▶ Um die Maschine nach dem Abschalten wieder zu starten, den Handknauf drücken und im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.

4 Verbrauchsmaterial und Zubehör

4.1 Werkzeugwahl

Hinweise zur Wahl des richtigen Werkzeugs, Bestellangaben zu Verschleiss- und Verbrauchsteilen sowie Zubehör und Ersatzteilen siehe:

www.trumpf.com

TC 200
(1A5)



4.2 Alternative Akkus

Dieses Elektrowerkzeug kann mit allen 18 V / 5, 5 Ah LiHD TRUMPF- oder CAS-Akkupacks verwendet werden.

5 Störungsbehebung

Problem	Ursache	Behebung
Werkzeug ist schwergängig.	Sägekette ist stumpf.	▶ Sägekette wechseln. E [► 222]
Werkzeug lässt sich nicht einschalten.	Akku ist leer oder defekt.	▶ Ladezustand prüfen. F [► 223] ▶ Akku wechseln. G [► 223]

6 Reparatur

Instandsetzung, Änderung und Prüfung von Elektrowerkzeugen müssen fachgerecht durchgeführt werden.

Die Sicherheitsvorschriften nach DIN VDE, CEE, AFNOR und weitere, in den einzelnen Ländern gültige Vorschriften müssen eingehalten werden.

Wenn die Anschlussleitung ersetzt werden muss, lassen Sie die Reparatur vom Hersteller oder seinem Vertreter durchführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

7 Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit allen relevanten Anforderungen folgender Richtlinien, Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

- 2006/42/EG
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 62841-1
- EN 62841-4-1

Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:

Dr. Thomas Schneider
Geschäftsführer Entwicklung
TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG
DE-71254 Ditzingen
Ditzingen, 08.09.2023

8 Gewährleistung

Für TRUMPF Elektro- und Druckluftwerkzeuge gilt eine Haftungsfrist von 12 Monaten ab Rechnungsdatum. Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung des Werkzeugs zurückzuführen sind, bleiben von der Gewährleistung ausgeschlossen. Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an Ihre TRUMPF-Vertretung gesendet wird.

9 Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten



Elektrowerkzeuge, Ladegeräte, Batterien/Akkus, Zubehör und Verpackung dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Sie sind einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Dabei sind die jeweils geltenden nationalen Vorschriften zu beachten.

Vor der umweltgerechten Wiederverwertung/Entsorgung der Batterien/Akkus sind die Kontakte mit einem Klebeband gegen Kurzschluss zu sichern und die Batterien/Akkus im Elektrowerkzeug entladen. Defekte oder verbrauchte Batterien/Akkus sind an die Verkaufsstellen von TRUMPF Elektrowerkzeugen zurückzugeben.

Table of contents

1	Safety.....	10
2	Product description	12
3	Operation	14
4	Consumables and accessories	15
5	Troubleshooting	15
6	Repair	15
7	Declaration of conformity	16
8	Warranty	16
9	Disposal of old power tools and electronic devices.....	16

1 Safety

1.1 General safety instructions



WARNING

Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

- ▶ **Save all warnings and instructions for future reference.**

1.2 Additional safety instructions



DANGER

Cuts injuries on the saw blade

- ▶ Do not reach into the saw area with your hands, touch the saw blade or reach into the tube.
- ▶ Make sure that the tube is held safely and without residual stress.
- ▶ Only hold the machine by the insulated handles during operation.
- ▶ Make sure that nobody is in or below the tube to be cut during processing.



DANGER

Risk of injury due to working with a chainsaw

- ▶ Make sure that there are no body parts near the saw chain.
- ▶ Before starting the machine, make sure that the saw chain is not touching anything.
- ▶ Only hold the machine by the insulated handles during operation.
- ▶ Avoid contact with power lines or the machine's own power cable.
- ▶ Use eye protection and wear additional protective gear for hearing, head, hands, legs, and feet.
- ▶ Make sure you are standing firmly on a firm, secure, and even surface.
- ▶ Follow instructions for chain tensioning and changing accessories.
- ▶ Keep handles dry, clean, and free of oil and grease.



DANGER

Risk of injury due to inhaling dust

- ▶ Ensure good ventilation in the workplace.
- ▶ If necessary, wear respiratory protection.
- ▶ Never cut materials that contain asbestos.



WARNING

Danger of injury or property damage due to use of third-party accessories

- ▶ Only use original TRUMPF accessories.

1.3 Symbols

The following symbols are important for reading and understanding the operator's manual. The correct interpretation of the symbols helps to operate the power tool properly and safely.

Symbols	Description
	Type of the tube cutter TruTool TC 200 (1A5)
	Power tool with rechargeable battery
	Check charge of rechargeable battery
	Inspection
	Loosen / tighten the hexagon-head screw
	Loosen the hexagon-head screw slightly
	Loosen / tighten the slotted screws
	Read operator's manual
	Protect rechargeable battery pack against moisture
	Do not subject rechargeable battery packs to fire or high temperatures
  	Disposal/recycling of old devices and batteries

1.4 Warnings in this document

Warnings warn about dangers that can occur when handling the power tool. They come in four danger levels that can be distinguished by the signal word:

Signal word	Meaning
DANGER	Indicates a danger with high risk, which can cause death or severe injuries if it is not avoided.
WARNING	Indicates a danger with medium risk, which can cause severe injuries if it is not avoided.
CAUTION	Indicates a danger with low risk, which can cause minor or moderate injuries if it is not avoided.
ATTENTION	Indicates a danger that can cause property damage.

1.5 Proper use

The TRUMPF tube cutters are hand-guided power tools for the following applications:

Cutting of plastic tubes (exterior diameter 250-1200 mm / Ø 10"-46") of the following tube materials:

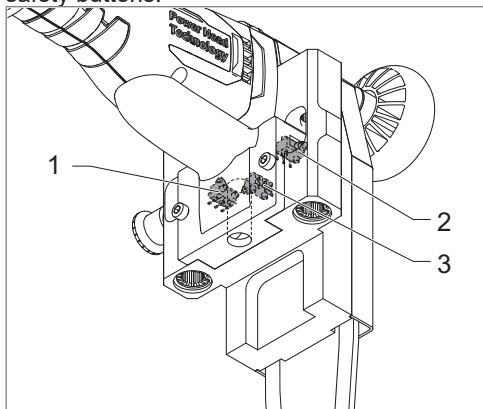
- PE80
- PE100
- PE100 RC
- Polypropylene
- Pre-insulated PE tubes with HE foam filling (e.g., COOL-FIT)



The rechargeable battery packs are intended for use in the appropriate TRUMPF and CAS (Cordless Alliance System) rechargeable power tools. Rechargeable battery packs may only be charged with TRUMPF or CAS (Cordless Alliance System) charging devices. To select the correct charging device, contact a dealer.

1.6 Safety equipment

The machine has an on/off switch and three safety buttons.

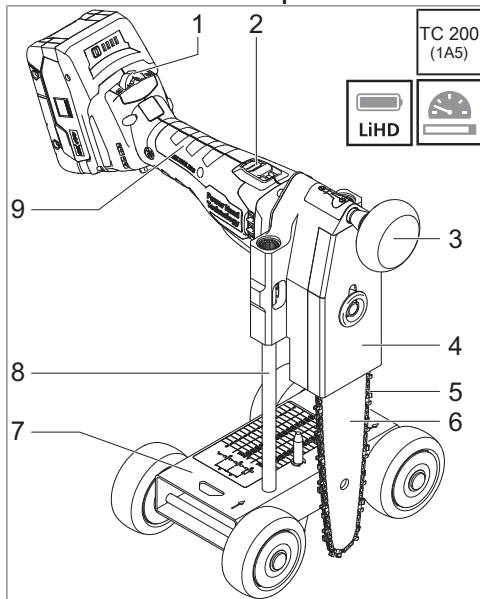


- 1 Button 1
- 2 Button 2
- 3 Button 3

The safety buttons check the following positions of the machine:

- Button 1: Is the hand control activated?
- Button 2: Is the machine mounted on guide rods?
- Button 3: Is the guide carriage in contact with the tube to be processed and is the machine locked in the end position on the guide carriage?

2 Product description



- 1 Speed controller
- 2 On/off switch
- 3 Hand control
- 4 Chain protector
- 5 Saw chain
- 6 Blade
- 7 Guide carriage
- 8 Guide rod
- 9 Handle

2.1 Technical data

	TC 200 (1A5)
Operating voltage	18 V~ 50/60 Hz
Permissible tube outer diameter	Ø 250-1200 mm / Ø 9.85-47.2 in
Maximum wall thickness	160 mm / 6.3 in
Machine weight	10.3 kg / 22.7 lbs
Working speed	approx. 1.5 m/min / approx. 5 ft/min
Chain speed when idling	4.7 m/min / 3.1 in/s
Cutting track width	6 mm / 0.24 in
Noise and vibration emission values	
Vibration emission value a_h (vector sum of three directions)	1.5 m/s ²
Uncertainty K for vibration emission value	1.5 m/s ²
A-weighted sound pressure level L_{PA} typically	81 dB (A)
A-weighted sound power level L_{WA} typically	91 dB (A)
Uncertainty K for noise emission values	4 dB

2.2 Noise and vibration information



WARNING

Hearing damage if noise emission value is exceeded

- Wear hearing protection.



WARNING

Danger of injury if vibration emission value is exceeded

- Select tools correctly and change promptly in case of wear.
- Specify additional safety measures to protect the operator against the effect of vibrations (e.g. keep hands warm, organization of work processes, processing with normal feed force).

Depending on the conditions of use and condition of the power tool, the actual load can be higher or lower than the specified measurement.

The specified vibration emission value was measured according to a standardized test process and can be used to compare power tools. It can also be used for a preliminary estimation of the vibration load.

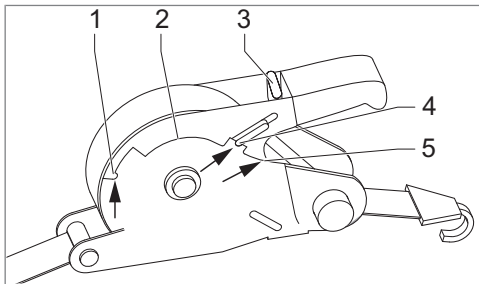
Times when the machine is switched off or is running, but not actually in use, can significantly reduce the vibration load during the entire working period.

3 Operation

To operate the power tool, see:

- Aligning the guide carriage and rolling carriage **A** [► 220].
- Marking the cutting line **B** [► 220].
- Tensioning the saw chain **C** [► 221]
- Sawing the tube **D** [► 221].
- Replacing the saw chain **E** [► 222].
- Checking charge **F** [► 223].
- Changing rechargeable battery **G** [► 223].

3.1 Mounting the tensioning strap



- 1 Pulling out the tensioning strap
- 2 Tensioning the tensioning strap
- 3 Release button
- 4 Locking the tensioning strap
- 5 Loosening/winding up the tensioning strap

3.2 Marking the cutting line

The cutting line can be marked on the tube with a marking pen to check the cut.

- Mount the guide carriage, see Aligning the guide carriage and rolling carriage **A** [► 220].
- Mount the pen holder with the marking pen on the guide carriage and mark the cutting line, see Marking the cutting line **B** [► 220].

3.3 Switching on the machine



WARNING

Risk of injury due to improper handling of the machine

- Make sure you are standing firmly.
- Never touch the saw chain when the machine is running.
- Operate the machine only with chain protector.
- Secure the tube and waste piece well when cutting and place on a secure base.
- Check the tensioning belt for damage before starting work and replace if necessary.
- Do not use the machine in the event of humidity, moisture or rain.
- Only operate the machine with sharp and correctly tensioned saw chain.
- Always set the speed controller to the highest level (12).

To ensure the operator's safety, the sequence of the switching-on procedure must be heeded:

- Align the guide carriage and required rolling carriage on the tube to be processed using the tensioning belt, see Aligning the guide carriage and rolling carriage **A** [► 220].
- Place the machine on the guide rods.
 - ⇒ Press button 2. Button 2 must always be pressed for operation of the machine.
- Hold the machine with one hand on the handle and one hand on the hand control.
- Press the on/off switch and snap it in. The on/off switch must always be pressed for operation of the machine.
- Press the hand control and turn clockwise up to the stop.
 - ⇒ Press button 1.
 - ⇒ The machine begins to run if button 1 and button 2 are pressed.
 - ⇒ The machine switches off immediately if the hand control is released.

- ▶ Insert the machine into the tube to be processed.
- ▶ Push the machine downward on the guide rods until the machine snaps in at the lowest position of the guide carriage.
 - ⇒ Press button 3 when the guide carriage is on the tube to be processed and the machine is snapped in at the lowest position of the guide carriage.
- ▶ Release the hand control.
 - ⇒ The machine continues to run.
 - ⇒ The machine switches off immediately if the guide carriage is no longer on the tube to be processed.
 - ⇒ The machine switches off immediately if the machine is no longer snapped in at the lowest position of the guide carriage.
- ▶ To restart the machine after it has switched off, press the hand control and turn clockwise up to the stop.

4 Consumables and accessories

4.1 Tool selection

For notes about the selection of the correct tool, order specifications for wearing parts and consumables, and accessories and spare parts lists, see:

www.trumpf.com



4.2 Alternative rechargeable batteries

This power tool can be used with all 18 V / 5.5 Ah LiHD TRUMPF or CAS rechargeable battery packs.

5 Troubleshooting

Problem	Cause	Remedy
Tool is sluggish.	Saw chain is dull.	▶ Replace the saw chain. E [▶ 222]
Tool does not switch on.	Rechargeable battery is empty or defective.	▶ Check the charge. F [▶ 223] ▶ Change the rechargeable battery. G [▶ 223]

6 Repair

Service, changing, and inspection of power tools must be done properly.

The safety regulations according to DIN VDE, CEE, AFNOR, and other regulations valid in individual countries must be adhered to.

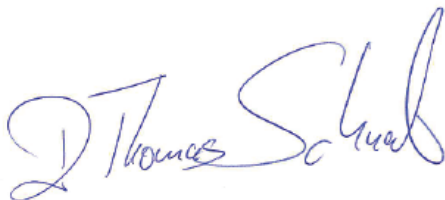
If a connection line must be replaced, have this repair done by the manufacturer or its representative to avoid safety hazards.

7 Declaration of conformity

We declare in our sole responsibility that this product conforms to all relevant requirements with regard to the following guidelines, standards, and standardizing documents:

- 2006/42/EG
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 62841-1
- EN 62841-4-1

Signed for the manufacturer and in the name of the manufacturer by:



Dr. Thomas Schneider
Development Manager
TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG
DE-71254 Ditzingen, Germany
Ditzingen, 09/08/2023

8 Warranty

For TRUMPF power and compressed-air tools, there is a liability period of 12 months from the invoice. Damage that is due to natural wear, overload or improper handling of the tool is excluded from the warranty. Damage that arises due to material or manufacturer errors will be remedied free of charge through delivery of a substitute or repair. Complaints can only be recognized if the device is sent assembled to your TRUMPF representative.

9 Disposal of old power tools and electronic devices



Power tools, rechargers, batteries/rechargeable batteries, accessories, and packaging may not be disposed of in household garbage. They must be recycled in an environmentally compatible manner. Here, the applicable national regulations must be heeded.

Before environmentally-compatible recycling/disposal of the batteries/rechargeable batteries, the contacts must be secured with tape against short-circuiting, and the batteries/rechargeable batteries in a power tool must be discharged. Defective or spent batteries/rechargeable batteries must be returned to the sales offices of TRUMPF power tools.

Sommaire

1	Sécurité.....	17
2	Description du produit.....	19
3	Utilisation	21
4	Consommables et accessoires.....	22
5	Élimination des dysfonctionnements ..	22
6	Réparation	23
7	Déclaration de conformité	23
8	Garantie	23
9	Élimination des appareils électriques et électroniques usagés.....	23

1 Sécurité

1.1 Consignes de sécurité générales



AVERTISSEMENT

Lisez toutes les consignes de sécurité et les instructions.

Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut entraîner une décharge électrique, un incendie et/ou de graves blessures.

- **Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour des utilisations futures.**

1.2 Consignes de sécurité complémentaires



DANGER

Coupures provoquées par la lame de scie

- Ne pas mettre les mains dans la zone de sciage, sur la lame de scie et ne pas saisir le tube.
- S'assurer que le tube est stocké de manière sûre et sans tension interne.
- Pendant l'usinage, tenir la machine uniquement au niveau des surfaces de préhension isolées.
- Pendant l'usinage, s'assurer que personne ne se trouve dans ou sous le tube à couper.



DANGER

Risque de blessure lors d'interventions avec une scie à chaîne

- S'assurer qu'aucune partie du corps ne se trouve à proximité de la chaîne de scie.
- Avant de démarrer la machine, s'assurer que rien n'est en contact avec la chaîne de scie.
- Pendant l'usinage, tenir la machine uniquement au niveau des surfaces de préhension isolées.
- Éviter tout contact avec les conduites électriques ou le câble de la machine.
- Porter des lunettes de protection et d'autres équipements de protection pour les oreilles, la tête, les mains, les jambes et les pieds.
- Veiller à adopter une posture stable sur une surface ferme, sûre et plane.
- Suivre les instructions pour la tension de chaîne et le remplacement des accessoires.
- Les poignées doivent rester sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.



DANGER

Risque de blessure par l'inhalation de poussières

- Veiller à une bonne aération du poste de travail.
- Le cas échéant, porter une protection respiratoire.
- Ne jamais couper des matériaux contenant de l'amiante.



AVERTISSEMENT

Risque de blessure ou de dommages matériels par l'utilisation d'accessoires de tiers

- Utiliser uniquement des accessoires d'origine de TRUMPF.

1.3 Symboles

Les symboles suivants sont importants pour la lecture et la compréhension de la notice d'utilisation. L'interprétation correcte des symboles aide à utiliser l'outil électrique de manière sûre, conformément à l'usage prévu.

Symbole	Description
	Type de scie à tubes TruTool TC 200 (1A5)
	Outil électrique avec batterie
	Contrôle du niveau de charge de la batterie
	Contrôle
	Desserrer / serrer la vis à tête hexagonale
	Desserrer légèrement la vis à tête hexagonale
	Desserrer / serrer la vis à fente
	Lecture de la notice d'utilisation
	Protéger les packs de batterie de l'humidité
	Ne pas exposer les packs de batterie au feu ou à des températures élevées
	Élimination/recyclage d'appareils usagés et de batteries
	
	

1.4 Avertissements dans ce document

Les avertissements mettent en garde contre les dangers qui peuvent survenir lors de l'utilisation de l'outil électrique. Il existe quatre niveaux de danger reconnaissables à l'avertissement :

Avertissement	Signification
DANGER	Désigne un danger avec un risque élevé pouvant mener à la mort ou des blessures graves s'il n'est pas évité.
AVERTISSEMENT	Désigne un danger avec un risque moyen pouvant mener à des blessures graves s'il n'est pas évité.
PRUDENCE	Désigne un danger avec un risque faible pouvant mener à des blessures légères ou moyennes s'il n'est pas évité.
ATTENTION	Désigne un danger pouvant entraîner des dégâts matériels.

1.5 Utilisation conforme à l'usage prévu

Les scies à tubes TRUMPF sont des outils électriques manuels destinés aux applications suivantes :

Refendage de tubes en plastique (diamètre extérieur 250-1200 mm / Ø 10"-46") composé des matériaux suivants :

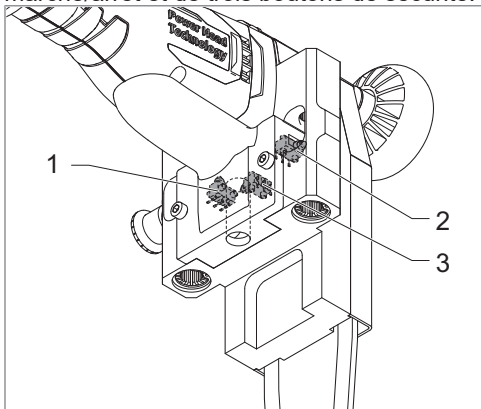
- PE80
- PE100
- PE100 RC
- Polypropylène
- Tubes en PE pré-isolés avec remplissage de mousse HE (p. ex. COOL-FIT)



Les packs de batterie sont destinés à être utilisés dans les outils électriques sans fil TRUMPF et CAS (Cordless Alliance System) correspondants. Les packs de batterie ne doivent être chargés qu'avec des chargeurs TRUMPF ou CAS (Cordless Alliance System). Pour trouver le chargeur approprié, contacter un revendeur.

1.6 Dispositifs de sécurité

La machine dispose d'un interrupteur marche/arrêt et de trois boutons de sécurité.

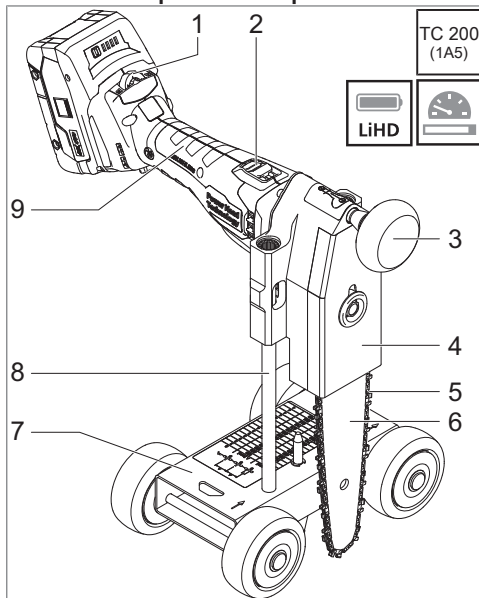


- 1 Bouton 1
- 2 Bouton 2
- 3 Bouton 3

Les positions suivantes de la machine sont interrogées par les boutons de sécurité :

- Bouton 1 : Le pommeau est-il actionné ?
- Bouton 2 : La machine est-elle montée sur les barres de guidage ?
- Bouton 3 : Le chariot de guidage est-il en contact avec le tube à usiner et la machine est-elle verrouillée en position finale sur le chariot de guidage ?

2 Description du produit



- 1 Régulateur de vitesse
- 2 Interrupteur marche/arrêt
- 3 Pommeau
- 4 Protection de chaîne
- 5 Chaîne de scie
- 6 Plateau
- 7 Chariot de guidage
- 8 Barre de guidage
- 9 Poignée

2.1 Données techniques

	TC 200 (1A5)
Tension de service	18 V~ 50/60 Hz
Diamètre extérieur admissible du tube	Ø 250-1200 mm / Ø 9,85-47,2 in
Épaisseur maximale de paroi	160 mm / 6,3 in
Poids de la machine	10,3 kg / 22,7 lbs
Vitesse de travail	env. 1,5 m/min / env. 5 ft/min
Vitesse de chaîne au ralenti	4,7 m/min / 3,1 in/s
Largeur de la ligne de coupe	6 mm / 0,24 in
Valeurs d'émissions sonores et vibratoires	
Valeur d'émission vibratoire a_h (somme vectorielle tridirectionnelle)	1,5 m/s ²
Incertitude K pour la valeur d'émission vibratoire	1,5 m/s ²
Niveau de pression acoustique habituel pondéré en A L_{PA}	81 dB (A)
Niveau de puissance acoustique habituel pondéré en A L_{WA}	91 dB (A)
Incertitude K pour les valeurs d'émissions sonore	4 dB

2.2 Informations sur les bruits et les vibrations



AVERTISSEMENT

Dommages auditifs dus au dépassement de la valeur d'émission de bruit

- Porter une protection auditive.



AVERTISSEMENT

Risque de blessure dû au dépassement de la valeur d'émission vibratoire

- Choisir soigneusement les outils et les remplacer en temps opportun en cas d'usure.
- Définir des mesures de sécurité supplémentaires pour la protection de l'opérateur contre les effets des vibrations (par exemple maintien des mains au chaud, organisation des étapes de travail, travail avec une force d'avance normale).

En fonction des conditions d'utilisation et de l'état de l'outil électrique, la charge réelle peut être supérieure ou inférieure à la valeur de mesure indiquée.

La valeur d'émission vibratoire indiquée a été mesurée selon un procédé de mesure normé et peut être utilisée à des fins de comparaison des outils électriques. Elle peut également être utilisée pour une estimation provisoire de l'exposition aux vibrations.

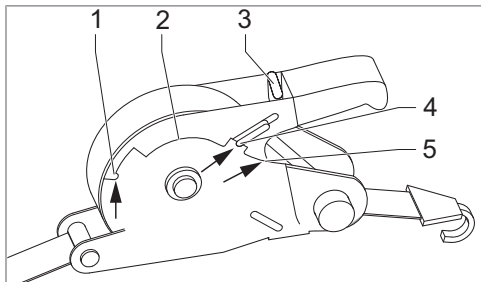
Les périodes durant lesquelles la machine est arrêtée ou fonctionne mais n'est pas réellement utilisée peuvent sensiblement réduire l'exposition aux vibrations sur toute la durée du temps de travail.

3 Utilisation

Pour l'utilisation de l'outil électrique, voir :

- Alignement des chariots de guidage et à roulettes **A** [► 220].
- Repérage de la ligne de coupe **B** [► 220].
- Serrage de la chaîne de scie **C** [► 221].
- Sciage du tube **D** [► 221].
- Remplacement de la chaîne de scie **E** [► 222].
- Contrôle du niveau de charge de la batterie **F** [► 223].
- Remplacement de la batterie **G** [► 223].

3.1 Montage de la sangle de serrage



- 1 Retirer la sangle de serrage
- 2 Tendre la sangle de serrage
- 3 Coulisseau de déverrouillage
- 4 Bloquer la sangle de serrage
- 5 Desserrer/enrouler la sangle de serrage

3.2 Repérage de la ligne de coupe

La ligne de coupe peut être marquée sur le tube à l'aide d'un stylo marqueur afin de contrôler la coupe.

- Monter le chariot de guidage, voir Alignement des chariots de guidage et à roulettes **A** [► 220].
- Monter le porte-stylo avec le stylo marqueur sur le chariot de guidage et marquer la ligne de coupe, voir Repérage de la ligne de coupe **B** [► 220].

3.3 Mise en marche de la machine



AVERTISSEMENT

Risque de blessure dû à une manipulation non conforme de la machine

- Veiller à ce que la machine soit bien stable.
- Ne jamais toucher la chaîne de scie lorsque la machine est en marche.
- Utiliser uniquement la machine avec la protection de chaîne.
- Bien sécuriser le tube et les chutes lors du refendage et les déposer sur un support sûr.
- Vérifier si les sangles de serrage sont endommagées avant l'usinage et les remplacer si nécessaire.
- Ne pas utiliser la machine dans des conditions d'humidité ou de pluie.
- N'utiliser la machine que si la chaîne de scie est affûtée et correctement tendue.
- Toujours régler le régulateur de vitesse sur le niveau le plus élevé (12).

Pour garantir la sécurité de l'opérateur, respecter l'ordre de mise en marche :

- Aligner le chariot de guidage et les chariots à roulettes nécessaires sur le tube à usiner à l'aide de la sangle de serrage, voir Alignement des chariots de guidage et à roulettes **A** [► 220].
- Enclencher la machine sur les barres de guidage.
 - ⇒ Le bouton 2 est actionné. Le bouton 2 doit toujours être actionné pour que la machine fonctionne.
- Tenir la machine avec une main sur la poignée et une main sur le pommeau.
- Actionner l'interrupteur marche/arrêt et l'enclencher. L'interrupteur marche/arrêt doit toujours être actionné pour que la machine fonctionne.

- ▶ Appuyer sur le pommeau et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'en butée.
 - ⇒ Le bouton 1 est actionné.
 - ⇒ La machine commence à fonctionner lorsque les boutons 1 et 2 sont actionnés.
 - ⇒ La machine s'arrête immédiatement lorsque le pommeau est relâché.
- ▶ Piquer la machine dans le tube à usiner.
- ▶ Pousser la machine vers le bas contre les barres de guidage jusqu'à ce que la machine s'enclenche sur la position la plus basse du chariot de guidage.
 - ⇒ Le bouton 3 est actionné lorsque le chariot de guidage se trouve sur le tube à usiner et que la machine est enclenchée sur la position la plus basse du chariot de guidage.
- ▶ Relâcher le pommeau.
 - ⇒ La machine continue de fonctionner.
 - ⇒ La machine s'arrête immédiatement lorsque le chariot de guidage ne se trouve plus sur le tube à usiner.
 - ⇒ La machine s'arrête immédiatement lorsqu'elle n'est plus enclenchée dans la position la plus basse du chariot de guidage.
- ▶ Pour redémarrer la machine après l'avoir éteinte, appuyer sur le pommeau et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'en butée.

4 Consommables et accessoires

4.1 Choix des outils

Pour obtenir des conseils concernant le choix de l'outil approprié, des indications de commande pour les pièces d'usure et consommables ainsi que les accessoires et les listes de pièces de rechange, voir :

www.trumpf.com

TC 200
(1A5)



4.2 Autres types de batteries

Cet outil électrique peut être utilisé avec tous les blocs de batteries 18 V / 5,5 Ah LiHD TRUMPF ou CAS.

5 Élimination des dysfonctionnements

Problème	Cause	Solution
L'outil est difficile à manier.	La chaîne de scie est émoussée.	▶ Remplacer la chaîne de scie. E [► 222]
L'outil ne s'allume pas.	La batterie est vide ou défectueuse.	▶ Contrôler le niveau de charge de la batterie. F [► 223] ▶ Remplacer la batterie. G [► 223]

6 Réparation

La remise en état, la modification et le contrôle des outils électriques doivent être effectués dans les règles de l'art.

Les prescriptions de sécurité selon DIN VDE, CEE, AFNOR et autres prescriptions en vigueur dans les différents pays doivent être respectées.

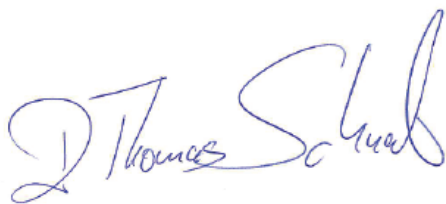
Si le câble de raccordement doit être remplacé, faites effectuer la réparation par le fabricant ou son représentant afin d'éviter tout risque pour la sécurité.

7 Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est conforme à toutes les exigences pertinentes des directives, normes ou documents normatifs suivants :

- 2006/42/CE
- 2014/30/UE
- 2011/65/UE
- EN 62841-1
- EN 62841-4-1

Signé pour le fabricant et au nom du fabricant par :



M. Thomas Schneider
 Directeur développement
 TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG
 DE-71254 Ditzingen
 Ditzingen, le 08/09/2023

8 Garantie

Pour les outils électriques et pneumatiques TRUMPF, le délai de responsabilité est de 12 mois à compter de la date de facturation. Les dommages dus à l'usure naturelle, à une surcharge ou à une mauvaise utilisation de l'outil restent exclus de la garantie. Les dommages causés par des défauts de matériel ou de fabrication sont réparés gratuitement par une livraison de remplacement ou une réparation. Les réclamations ne peuvent être acceptées que si l'appareil est envoyé non démonté à votre agence TRUMPF.

9 Élimination des appareils électriques et électroniques usagés



Les outils électriques, chargeurs, piles/batteries, accessoires et emballages ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Ils doivent faire l'objet d'un recyclage écologique. Les prescriptions nationales en vigueur doivent être respectées.

Avant le recyclage ou la mise au rebut des piles/batteries dans le respect de l'environnement, il convient de protéger les contacts contre les courts-circuits à l'aide d'un ruban adhésif et de décharger les piles/batteries dans l'outil électrique. Les piles/batteries défectueuses ou usagées sont à rapporter dans les points de vente des outils électriques de TRUMPF.

Contenuto

1	Sicurezza	24
2	Descrizione del prodotto	26
3	Utilizzo	28
4	Materiale soggetto a usura e accessori	29
5	Risoluzione guasti.....	29
6	Riparazione.....	29
7	Dichiarazione di conformità	30
8	Garanzia	30
9	Smaltimento di vecchie apparecchiature elettriche ed elettroniche	30

1 Sicurezza

1.1 Indicazioni generali di sicurezza



AVVERTENZA

Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni.

Il mancato rispetto delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni può comportare scariche elettriche, incendio e/o lesioni gravi.

- ▶ **Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per l'impiego futuro.**

1.2 Indicazioni di sicurezza supplementari



PERICOLO

Lesioni da taglio causate dalla lama della sega

- ▶ Non avvicinare le mani alla zona di taglio o alla lama della sega e non inserirle nel tubo.
- ▶ Assicurarsi che il tubo sia posizionato in modo sicuro e senza tensione intrinseca.
- ▶ Durante la lavorazione tenere la macchina sempre e solo prendendola su superfici di presa isolate.
- ▶ Durante la lavorazione assicurarsi che nessuno si trovi nel tubo o sotto il tubo da tagliare.



PERICOLO

Pericolo di lesioni durante i lavori con una sega a catena

- ▶ Assicurarsi che nessuna parte del corpo sia vicina alla catena della sega.
- ▶ Prima di avviare la macchina accertarsi che la catena della sega non sia a contatto con nulla.
- ▶ Durante la lavorazione tenere la macchina sempre e solo prendendola sulle superfici di presa isolate.
- ▶ Evitare il contatto con fili elettrici o con il cavo di collegamento alla rete elettrica.
- ▶ Utilizzare un dispositivo di protezione degli occhi e indossare altri dispositivi di protezione per l'udito, la testa, le mani, le gambe e i piedi.
- ▶ Mantenere sempre una posizione stabile e accertarsi di lavorare su un fondo stabile, sicuro e uniforme.
- ▶ Seguire le istruzioni per la tensione della catena e la sostituzione degli accessori.
- ▶ Mantenere le impugnature asciutte, pulite e prive di olio e grasso.



PERICOLO

Pericolo di lesioni a seguito di inalazione di polveri

- ▶ Provvedere a una buona areazione del luogo di lavoro.
- ▶ Eventualmente indossare un dispositivo di protezione delle vie respiratorie.
- ▶ Non tagliare mai materiali contenenti amianto.



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni personali o danni materiali dovuto all'utilizzo di accessori di terze parti

- ▶ Utilizzare solo accessori originali TRUMPF.

1.3 Simboli

I seguenti simboli sono importanti per la lettura e la comprensione delle istruzioni per l'uso. La giusta interpretazione dei simboli è d'aiuto per un utilizzo sicuro e conforme dell'elettrotrattente.

Simbolo	Descrizione
	Tipo di Tube Cutter, TruTool TC 200 (1A5)
	Elettrotrattente con batteria
	Controllo stato di carica batteria
	Controllo
	Svitare / avvitare la vite a testa esagonale
	Allentare leggermente la vite a testa esagonale
	Svitare / avvitare viti ad intaglio
	Leggere le istruzioni per l'uso
	Proteggere i pacchi batterie da pioggia e umidità
	Non esporre i pacchi batterie al fuoco e alle temperature elevate
	Smaltimento/riciclaggio di vecchi utensili e batterie
	
	

1.4 Avvertenze in questo documento

Le avvertenze indicano pericoli che possono insorgere durante l'utilizzo dell'elettrotrattente. Sono previsti quattro livelli di pericolo, riconoscibili tramite una parola chiave:

Parola chiave	Significato
PERICOLO	Indica un pericolo con un livello di rischio alto che può comportare gravi lesioni, anche mortali, se non viene evitato.
AVVERTENZA	Indica un pericolo con un livello di rischio medio che può comportare gravi lesioni, se non viene evitato.
CAUTELA	Indica un pericolo con un livello di rischio minimo che può comportare lesioni lievi o medie, se non viene evitato.
ATTENZIONE	Indica un pericolo che può comportare danni materiali.

1.5 Utilizzo conforme

I Tube Cutter di TRUMPF sono elettrotrattenti a mano per l'esecuzione delle seguenti operazioni:

Taglio di tubi in plastica (diametro esterno 250-1200 mm / Ø 10"-46") dei seguenti materiali:

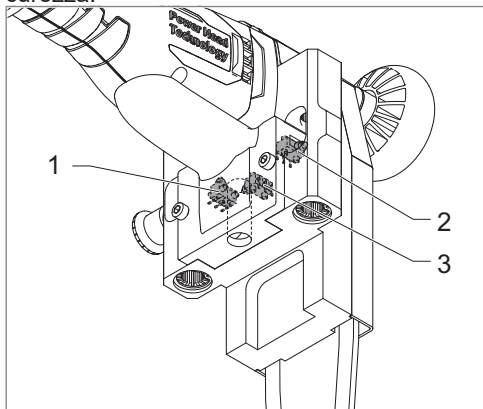
- PE80
- PE100
- PE100 RC
- Polipropilene
- Tubi preisolati in PE con riempimento in schiuma HE (p. es. COOL-FIT)



I pacchi batterie sono destinati all'impiego nei relativi elettrotrattenti a batteria TRUMPF e CAS (Cordless Alliance System). I pacchi batterie devono essere caricati esclusivamente con caricabatteria TRUMPF o CAS (Cordless Alliance System). Contattare un rivenditore per la scelta dei caricabatteria corretti.

1.6 Attrezzature di sicurezza

La macchina è dotata di interruttore di accensione/spegnimento e di tre pulsanti di sicurezza.

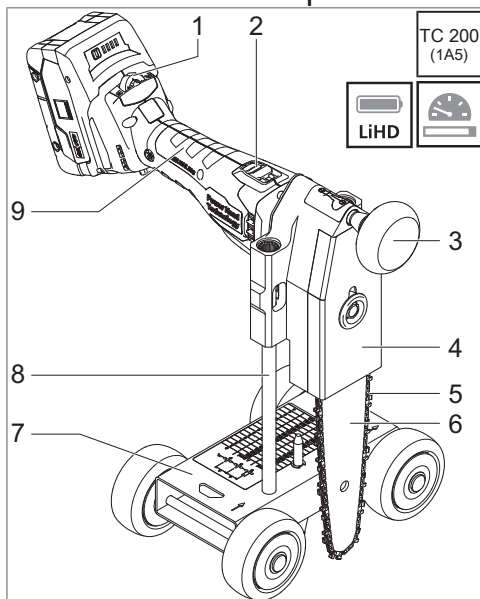


- 1 Pulsante 1
- 2 Pulsante 2
- 3 Pulsante 3

Le seguenti posizioni della macchina sono richiamate mediante i pulsanti di sicurezza:

- Pulsante 1: La manopola è azionata?
- Pulsante 2: La macchina è montata sulle barre di guida?
- Pulsante 3: Il carrello di guida è a contatto con il tubo in lavorazione e la macchina è bloccata a fine corsa sul carrello di guida?

2 Descrizione del prodotto



- 1 Regolatore della velocità
- 2 Interruttore di accensione/spegnimento
- 3 Manopola
- 4 Proteggi catena
- 5 Catena della sega
- 6 Lama
- 7 Carrello di guida
- 8 Barra di guida
- 9 Impugnatura

2.1 Dati tecnici

	TC 200 (1A5)
Tensione d'esercizio	18 V~ 50/60 Hz
Diametro esterno tubo ammasso	Ø 250-1200 mm / Ø 9,85-47,2 in
Spessore max. parete	160 mm / 6,3 in
Peso macchina	10,3 kg / 22,7 lbs
Velocità di lavoro	ca. 1,5 m/min / ca. 5 ft/min
Velocità della catena nel funzionamento a vuoto	4,7 m/min / 3,1 in/s
Larghezza della traccia di taglio	6 mm / 0,24 in
Valori di emissioni acustiche e vibratorie	
Valore di emissione vibratoria a_h (somma vettoriale delle tre direzioni)	1,5 m/s ²
Incertezza K per valore di emissione vibratoria	1,5 m/s ²
Livello di pressione sonora L_{PA} ponderato "A", tipico	81 dB (A)
Livello di potenza sonora L_{WA} ponderato "A", tipico	91 dB (A)
Incertezza K per valori di emissione acustica	4 dB

2.2 Informazioni su rumorosità e vibrazioni



AVVERTENZA

Danni all'udito dovuti al superamento del valore di emissione acustica

- Indossare protezioni uditive.



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni dovuto al superamento del valore di emissione vibratoria

- Scegliere gli utensili corretti e sostituirli tempestivamente in caso di usura.
- Stabilire misure di sicurezza aggiuntive per proteggere l'utilizzatore dagli effetti delle vibrazioni (ad es. mantenere al caldo le mani, organizzazione delle sequenze operative, lavorazione con potenza di avanzamento normale).

A seconda delle condizioni d'impiego e dello stato dell'elettro utensile il carico reale può essere superiore o inferiore rispetto al valore di misura indicato.

Il valore di emissione vibratoria indicato è stato misurato al termine di una procedura di collaudo a norma e può essere utilizzato per un confronto fra gli elettro utensili. Può essere utilizzato anche per una valutazione temporanea del carico vibratorio.

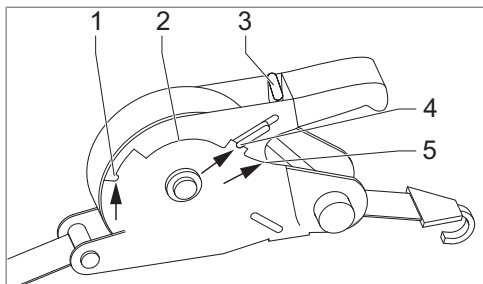
I periodi in cui la macchina è spenta o accesa, ma non viene realmente impiegata, possono ridurre considerevolmente il carico vibratorio per l'intera durata operativa.

3 Utilizzo

Per l'utilizzo dell'elettrotensile, vedere:

- Allineamento carrello di guida e carrelli a rotelle **A** [► 220].
- Marcatura della linea di taglio **B** [► 220].
- Tensione della catena della sega **C** [► 221]
- Taglio del tubo **D** [► 221].
- Sostituzione della catena della sega **E** [► 222].
- Controllo stato di carica **F** [► 223].
- Sostituzione della batteria **G** [► 223].

3.1 Montaggio cinghia tenditrice



- 1 Estrazione cinghia tenditrice
- 2 Tensione cinghia tenditrice
- 3 Corsore di sblocco
- 4 Blocco cinghia tenditrice
- 5 Rilascio/avvolgimento cinghia tenditrice

3.2 Marcatura della linea di taglio

La linea di taglio può essere contrassegnata sul tubo con un apposito pennarello per poter controllare il taglio.

- Montare il carrello di guida, vedere Allineamento carrello di guida e carrelli a rotelle **A** [► 220].
- Montare il portapennarello con il pennarello sul carrello di guida e contrassegnare la linea di taglio, vedere Marcatura della linea di taglio **B** [► 220].

3.3 Accensione della macchina



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni dovute a un uso improprio della macchina

- Assumere sempre una posizione stabile.
- Non toccare mai la catena della sega con la macchina in funzione.
- Utilizzare la macchina solo con il copri-catena.
- Durante il taglio fissare bene il tubo e il pezzo di scarto e collocarli su un sostegno sicuro.
- Prima di iniziare il lavoro controllare che le cinghie tenditrici non siano danneggiate ed eventualmente sostituirle.
- Non utilizzare la macchina in presenza di umidità, bagnato o pioggia.
- Far funzionare la macchina solo con la catena della sega affilata e tesa correttamente.
- Impostare il regolatore della velocità sempre sul livello massimo (12).

Al fine di garantire la sicurezza dell'utilizzatore, si deve osservare la sequenza della procedura di accensione:

- Allineare il carrello di guida e i carrelli a rotelle necessari con l'aiuto della cinghia tenditrice sul tubo in lavorazione, vedere Allineamento carrello di guida e carrelli a rotelle **A** [► 220].
- Inserire la macchina sulle barre di guida.
 - ⇒ Premere il pulsante 2. Il pulsante 2 deve essere sempre premuto per il funzionamento della macchina.
- Tenere la macchina con una mano sull'impugnatura e l'altra mano sulla manopola.
- Premere e bloccare l'interruttore di accensione/spegnimento. L'interruttore di accensione/spegnimento deve essere sempre premuto per il funzionamento della macchina.

- Premere la manopola e rotarla in senso orario fino alla battuta.
- ⇒ Premere il pulsante 1.
- ⇒ La macchina inizia a funzionare quando il pulsante 1 e il pulsante 2 sono premuti.
- ⇒ La macchina si spegne subito, quando si rilascia la manopola.
- Inserire la macchina nel tubo in lavorazione.
- Spingere verso il basso la macchina sulle barre di guida fino a quando la macchina si blocca sulla posizione più bassa del carrello di guida.
- ⇒ Premere il pulsante 3 quando il carrello di guida si trova sul tubo in lavorazione e la macchina è bloccata sulla posizione più bassa del carrello di guida.
- Rilasciare la manopola.
- ⇒ La macchina continua a funzionare.
- ⇒ La macchina si spegne immediatamente quando il carrello di guida non si trova più sul tubo in lavorazione.
- ⇒ La macchina si spegne immediatamente quando non è più bloccata sulla posizione più bassa del carrello di guida.
- Per avviare nuovamente la macchina dopo lo spegnimento, premere la manopola e ruotarla in senso orario fino alla battuta.

4 Materiale soggetto a usura e accessori

4.1 Scelta dell'utensile

Per indicazioni relative alla scelta dell'utensile corretto, dati d'ordine per pezzi soggetti ad usura e consumabili come pure per accessori ed elenchi di ricambi vedere:

www.trumpf.com

TC 200
(1A5)



4.2 Batterie alternative

Questo elettro utensile può essere utilizzato con tutti i pacchi batterie LiHD TRUMPF o CAS da 18 V / 5,5 Ah.

5 Risoluzione guasti

Problema	Causa	Rimedio
L'utensile avanza con difficoltà.	La catena della sega non è affilata.	► Sostituire la catena della sega. E [► 222]
Non è possibile accendere l'utensile.	La batteria è scarica o difettosa.	► Controllare lo stato di carica. F [► 223] ► Sostituire la batteria. G [► 223]

6 Riparazione

La riparazione, la modifica e il controllo di elettro utensili devono essere eseguiti a regola d'arte.

Si devono rispettare le norme di sicurezza previste dalla norma DIN VDE, CEE, AFNOR e altre norme valide nei singoli paesi.

Se è necessario sostituire il cavo di collegamento, far eseguire la riparazione dal produttore o da un suo rappresentante al fine di non compromettere la sicurezza.

7 Dichiarazione di conformità

Il produttore dichiara sotto la propria responsabilità che questo prodotto soddisfa tutti i requisiti in materia previsti dalle seguenti direttive, norme e documenti normativi:

- 2006/42/CE
- 2014/30/UE
- 2011/65/UE
- EN 62841-1
- EN 62841-4-1

Firmato a nome e per conto del produttore da:

Dr. Thomas Schneider
Direttore Sviluppo
TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG
DE-71254 Ditzingen
Ditzingen, 08.09.2023

8 Garanzia

Il termine di garanzia per gli elettrooutensili e gli utensili pneumatici TRUMPF è di 12 mesi a partire dalla data della fattura. I danni riconducibili a usura naturale, sovraccarico o utilizzo non appropriato dell'utensile non sono compresi nella garanzia. I danni derivanti da difetti del materiale o errori di fabbricazione vengono eliminati gratuitamente mediante fornitura di un utensile sostitutivo o riparazione. I reclami possono essere riconosciuti solo se l'utensile viene inviato non smontato al rappresentante TRUMPF locale.

9 Smaltimento di vecchie apparecchiature elettriche ed elettroniche



Gli elettrooutensili, i caricabatteria, le batterie/batterie ricaricabili, gli accessori e l'imballaggio non possono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Devono essere consegnati ad un apposito centro di raccolta per un riciclaggio nel rispetto dell'ambiente. Si devono rispettare tutte le disposizioni nazionali in vigore.

Prima di un riciclaggio nel rispetto dell'ambiente/uno smaltimento delle batterie/batterie ricaricabili si devono coprire i contatti con un nastro adesivo per evitare un cortocircuito e le batterie/batterie ricaricabili devono essere scaricate nell'elettrooutensile. Le batterie/batterie ricaricabili difettose o non più utilizzabili devono essere riconsegnate nei punti di vendita di elettrooutensili TRUMPF.

Índice

1 Seguridad	31
2 Descripción del producto	33
3 Manejo	35
4 Material de consumo y accesorios	36
5 Solución de problemas	36
6 Reparación	37
7 Declaración de conformidad	37
8 Garantía	37
9 Eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos usados	37

1 Seguridad

1.1 Indicaciones generales de seguridad



ADVERTENCIA

Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad.

El incumplimiento de las instrucciones e indicaciones de seguridad puede tener como consecuencia descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

- ▶ **Conserve todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para futuras consultas.**

1.2 Indicaciones de seguridad complementarias



PELIGRO

Lesiones por corte en la hoja de sierra

- ▶ No meter las manos en la zona de la sierra, en la hoja de sierra ni en el tubo.
- ▶ Asegurarse de que el tubo está apoyado de forma segura y sin tensiones internas.
- ▶ Durante el mecanizado, sujetar la máquina solamente por las superficies de agarre aisladas.
- ▶ Asegurarse de que no haya nadie dentro o debajo del tubo que se va a cortar durante el proceso.



PELIGRO

Peligro de lesiones debido a trabajos con una sierra de cadena

- ▶ Asegurarse de que ninguna parte del cuerpo esté cerca de la cadena de sierra.
- ▶ Antes de poner en marcha la máquina, asegurarse de que la cadena de sierra no toca nada.
- ▶ Durante el mecanizado, sujetar la máquina solamente por las superficies de agarre aisladas.
- ▶ Evitar el contacto con las líneas eléctricas o con el propio cable de alimentación.
- ▶ Utilizar protección para los ojos y otros equipos de protección para los oídos, la cabeza, las manos, las piernas y los pies.
- ▶ Garantizar una posición firme sobre un terreno sólido, seguro y nivelado.
- ▶ Seguir las instrucciones para tensar la cadena y cambiar los accesorios.
- ▶ Mantener las empuñaduras secas, limpias y sin aceite ni grasa.



PELIGRO

Riesgo de lesión por inhalación de polvo

- ▶ Garantizar una buena ventilación en el puesto de trabajo.
- ▶ En caso necesario, llevar protección respiratoria.
- ▶ No cortar materiales que contengan amianto.



ADVERTENCIA

Peligro de lesiones o daños materiales debido a los accesorios de terceros

- ▶ Use únicamente accesorios originales de TRUMPF.

1.3 Símbolos

Los siguientes símbolos son importantes para leer y entender el manual de instrucciones. La correcta interpretación de los símbolos ayuda a manejar la herramienta eléctrica de una forma adecuada y segura.

Símbolo	Descripción
	Tipo de cortatubos TruTool TC 200 (1A5)
	Herramienta eléctrica con batería
	Comprobar el estado de carga de la batería
	Comprobar
	Aflojar / apretar el tornillo hexagonal
	Aflojar ligeramente el tornillo hexagonal
	Aflojar / apretar los tornillos ranurados
	Leer el manual de instrucciones
	Proteger los paquetes de baterías de la humedad
	No exponer los paquetes de baterías al fuego ni a altas temperaturas
	Eliminación / reciclaje de aparatos usados y baterías
	
	

1.4 Advertencias en este documento

Las advertencias avisan sobre los peligros que pueden surgir durante el manejo de la herramienta eléctrica. Existen cuatro niveles de riesgo, reconocibles por la palabra de advertencia

Palabra de advertencia	Significado
PELIGRO	Identifica un peligro con un alto nivel de riesgo que, de no evitarse, puede causar la muerte o lesiones graves.
ADVERTENCIA	Identifica un peligro con un nivel medio de riesgo que, de no evitarse, puede causar lesiones graves.
PRECAUCIÓN	Identifica un peligro con un bajo nivel de riesgo que, de no evitarse, puede causar lesiones leves o moderadas.
ATENCIÓN	Identifica un peligro que puede causar daños materiales.

1.5 Uso previsto

Los cortatubos TRUMPF son herramientas eléctricas manuales para las siguientes aplicaciones:

Separación de tubos de plástico (diámetro exterior 250-1200 mm / Ø 10"-46") de los siguientes materiales de tubos:

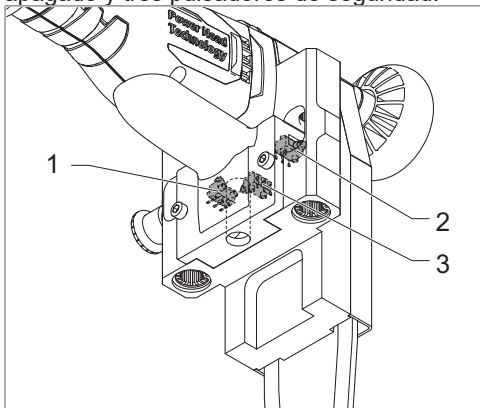
- PE80
- PE100
- PE100 RC
- Polipropileno
- Tuberías de PE preaisladas con relleno de espuma HE (por ejemplo, COOL-FIT)



Los paquetes de baterías están previstos para ser utilizados en las herramientas eléctricas a batería TRUMPF y CAS (Cordless Alliance System) correspondientes. Los paquetes de baterías solo pueden cargarse con dispositivos de carga TRUMPF o CAS (Cordless Alliance System). Deberá ponerse en contacto con un distribuidor para seleccionar los dispositivos de carga correctos.

1.6 Dispositivos de seguridad

La máquina tiene un botón de encendido/apagado y tres pulsadores de seguridad.

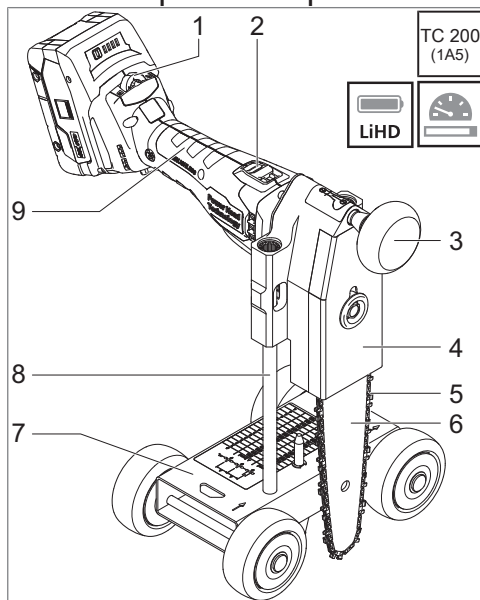


- 1 Pulsador 1
- 2 Pulsador 2
- 3 Pulsador 3

Las siguientes posiciones de la máquina se consultan mediante los pulsadores de seguridad:

- Pulsador 1: ¿Se ha accionado el pomo manual?
- Pulsador 2: ¿Está la máquina montada sobre las barras guía?
- Pulsador 3: ¿Está en contacto el carro guía con el tubo que se va a mecanizar y la máquina está bloqueada en la posición final sobre el carro guía?

2 Descripción del producto



- 1 Regulador de velocidad
- 2 Botón de encendido y apagado
- 3 Pomo manual
- 4 Protección de cadena
- 5 Cadena de sierra
- 6 Brazo de sierra
- 7 Carro guía
- 8 Barra guía
- 9 Asidero

2.1 Datos técnicos

	TC 200 (1A5)
Tensión de funcionamiento	18 V~ 50/60 Hz
Diámetro exterior de tubo admisible	Ø 250-1200 mm / Ø 9,85-47,2 in
Grosor de pared máximo	160 mm / 6,3 in
Peso de la máquina	10,3 kg / 22,7 lbs
Velocidad de trabajo	aprox. 1,5 m/min / aprox. 5 ft/min
Velocidad de cadena en marcha en vacío	4,7 m/min / 3,1 in/s
Ancho de la huella de corte	6 mm / 0,24 in
Valores de emisiones acústicas y de vibraciones	
Valor de emisión de vibraciones a_h (suma vectorial de tres coordenadas)	1,5 m/s ²
Incertidumbre K del valor de emisión de vibraciones	1,5 m/s ²
Nivel típico de presión sonora L_{PA} según ponderación A	81 dB (A)
Nivel típico de potencia sonora L_{WA} según ponderación A	91 dB (A)
Incertidumbre K de los valores de emisión de ruido	4 dB

2.2 Información sobre ruidos y vibraciones



ADVERTENCIA

Lesiones auditivas por superar el valor de emisiones acústicas

- Lleve protección auditiva.



ADVERTENCIA

Peligro de lesiones por superar el valor de emisión de vibraciones

- Elija la herramienta correcta y cámbiela a tiempo si presenta desgaste.
- Establezca medidas adicionales de protección del usuario contra los efectos de las vibraciones (p. ej., mantener las manos calientes, organizar los procesos de trabajo, trabajar con una fuerza de avance normal).

Dependiendo de las condiciones de uso y del estado de la herramienta eléctrica, la carga real puede ser mayor o menor que el valor de medición indicado.

El valor de emisión de vibraciones indicado se ha medido siguiendo un proceso de comprobación normalizado y se puede usar para comparar herramientas eléctricas. También se puede aplicar para realizar una estimación previa de la carga de vibraciones.

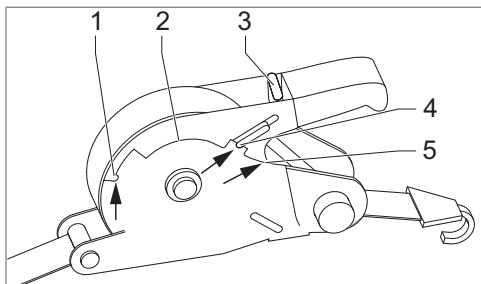
El tiempo en que la máquina esté apagada o en marcha pero que no se esté usando realmente puede reducir considerablemente la carga de vibraciones en todo el periodo de trabajo.

3 Manejo

Sobre el manejo de la herramienta eléctrica, véase:

- Alinear el carro guía y de rodillos **A** [► 220].
- Marcar la línea de corte **B** [► 220].
- Tensar la cadena de sierra **C** [► 221].
- Serrar tubos **D** [► 221].
- Cambiar la cadena de sierra **E** [► 222].
- Comprobar el estado de carga **F** [► 223].
- Sustituir la batería **G** [► 223].

3.1 Montar la correa tensora



- 1 Extraer la correa tensora
- 2 Tensar la correa tensora
- 3 Pulsador de desbloqueo
- 4 Bloquear la correa tensora
- 5 Soltar/enrollar la correa tensora

3.2 Marcar la línea de corte

La línea de corte puede marcarse en el tubo con un marcador a fin de controlar el corte.

- Montar el carro guía, véase Alinear el carro guía y de rodillos **A** [► 220].
- Montar el soporte con el marcador en el carro guía y marcar la línea de corte, véase Marcar la línea de corte **B** [► 220].

3.3 Encender la máquina



ADVERTENCIA

Peligro de lesiones debido al manejo inadecuado de la máquina

- Asegurarse de mantener una posición estable.
- No tocar nunca la cadena de sierra cuando la máquina esté en marcha.
- Utilizar la máquina solo con la protección de cadena.
- Asegurar bien el tubo y la pieza de desecho al cortarlos y colocarlos sobre un soporte seguro.
- Comprobar si las correas tensoras presentan daños antes de empezar a trabajar y sustituirlas si es necesario.
- No utilizar la máquina en caso de humedad o lluvia.
- Utilizar la máquina únicamente con una cadena de sierra afilada y correctamente tensada.
- Ajustar siempre el regulador de velocidad al nivel más alto (12).

A fin de garantizar la seguridad del usuario, debe respetarse la secuencia del procedimiento de encendido:

- Alinear el carro guía y los carros de rodillos necesarios en el tubo que se va a mecanizar con ayuda de la correa tensora, véase Alinear el carro guía y de rodillos **A** [► 220].
- Colocar la máquina sobre las barras guía.
 - ⇒ Se acciona el pulsador 2. El pulsador 2 debe estar siempre accionado para que la máquina funcione.
- Sujetar la máquina con una mano en el asidero y otra en el pomo manual.
- Accionar el botón de encendido/apagado y enclavarlo. El botón de encendido/apagado debe estar siempre accionado para que la máquina funcione.

- ▶ Presionar el pomo manual y girarlo en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope.
 - ⇒ Se acciona el pulsador 1.
 - ⇒ La máquina empieza a funcionar cuando se accionan el pulsador 1 y el pulsador 2.
 - ⇒ La máquina se apaga inmediatamente cuando se suelta el pomo manual.
- ▶ Perforar con la máquina el tubo que se va a mecanizar.
- ▶ Empujar la máquina hacia abajo sobre las barras guía hasta que la máquina encaje en la posición más baja del carro guía.
 - ⇒ El pulsador 3 se acciona cuando el carro guía se halla sobre el tubo que se va a mecanizar y la máquina está bloqueada en la posición más baja del carro guía.
- ▶ Soltar el pomo manual.
 - ⇒ La máquina sigue funcionando.
 - ⇒ La máquina se desconecta inmediatamente cuando el carro guía deja de estar sobre el tubo que se está mecanizando.
 - ⇒ La máquina se desconecta inmediatamente cuando deja de estar enganchada en la posición más baja del carro guía.
- ▶ Para volver a poner en marcha la máquina después de apagarla, accionar el pomo manual y girarlo en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope.

4 Material de consumo y accesorios

4.1 Selección de herramienta

Para indicaciones sobre cómo elegir la herramienta adecuada, información sobre pedidos de piezas de desgaste y consumibles, así como accesorios y listas de piezas de repuesto, véase:

www.trumpf.com

TC 200
(1A5)



4.2 Baterías alternativas

Esta herramienta eléctrica puede utilizarse con todos los acumuladores LiHD TRUMPF o CAS de 18 V / 5,5 Ah.

5 Solución de problemas

Problema	Causa	Solución
La herramienta no funciona con fluidez.	La cadena de sierra no está afilada.	▶ Cambiar la cadena de sierra. E [▶ 222]
La herramienta no se enciende.	La batería está agotada o defectuosa.	▶ Comprobar el estado de carga. F [▶ 223] ▶ Sustituir la batería. G [▶ 223]

6 Reparación

Las reparaciones, modificaciones y pruebas de las herramientas eléctricas deben realizarse de forma profesional.

Deben observarse las normas de seguridad según DIN VDE, CEE, AFNOR y otras normas vigentes en cada país.

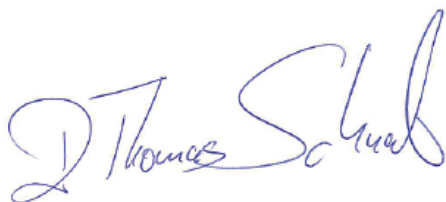
Si es necesario sustituir el cable de conexión, encargue la reparación al fabricante o a su representante para evitar riesgos de seguridad.

7 Declaración de conformidad

Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que este producto satisface todos los requisitos de las siguientes directivas, normas o documentos normativos:

- 2006/42/CE
- 2014/30/UE
- 2011/65/UE
- EN 62841-1
- EN 62841-4-1

Firmado para el fabricante y en nombre del fabricante por:



Dr. Thomas Schneider
Gerente de desarrollo
TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG
DE-71254 Ditzingen
Ditzingen, 08/09/2023

8 Garantía

Para las herramientas eléctricas y neumáticas TRUMPF se aplica un periodo de garantía de 12 meses a partir de la fecha de la factura. Quedan excluidos de la garantía los daños causados por desgaste natural, sobrecarga o manejo inadecuado de la herramienta. Los daños causados por defectos del material o del fabricante se repararán gratuitamente mediante entrega de repuesto o reparación. Solo se aceptarán reclamaciones si el equipo se envía sin desmontar a su representante de TRUMPF.

9 Eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos usados



Las herramientas eléctricas, los dispositivos de carga, las pilas o baterías, los accesorios y el embalaje no deben ser eliminados en la basura doméstica. Es necesario llevarlos a un punto de reciclaje ecológico. Debe observarse la normativa nacional vigente.

Antes del reciclaje ecológico o la eliminación de las pilas o baterías, se deben asegurar los contactos con cinta aislante, para evitar cortocircuitos, y las pilas o baterías se deben descargar en la herramienta eléctrica. Las pilas o baterías defectuosas o agotadas se deben devolver a los puntos de venta de las herramientas eléctricas TRUMPF.

Índice

1	Segurança	38
2	Descrição do produto.....	40
3	Operação	42
4	Material consumível e acessórios.....	43
5	Eliminação de falhas.....	43
6	Reparo	43
7	Declaração de conformidade	44
8	Garantia	44
9	Eliminação de resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos	44

1 Segurança

1.1 Indicações gerais de segurança

**ATENÇÃO**

Ler todas as indicações de segurança e instruções.

O não cumprimento das indicações de segurança e das instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou graves ferimentos.

- ▶ **Guardar todas as indicações de segurança e instruções para uso futuro.**

1.2 Indicações de segurança complementares

**PERIGO**

Ferimentos por corte com a lâmina da serra

- ▶ Não colocar as mãos na área de serrar, na lâmina da serra ou dentro do tubo.
- ▶ Assegurar que o tubo é armazenado de forma segura e sem tensão interna.
- ▶ Durante o processamento, a máquina só deve ser segurada nas superfícies isoladas.
- ▶ Garantir que ninguém está dentro ou por baixo do tubo a ser cortado durante o processamento.

**PERIGO**

Perigo de lesões devido a trabalhos com motosserra

- ▶ Assegurar que nenhuma parte do seu corpo está perto da corrente da serra.
- ▶ Antes de ligar a máquina, assegurar que a corrente da serra não entra em contacto com outros objetos.
- ▶ Durante o processamento, a máquina só deve ser segurada nas superfícies isoladas.
- ▶ Evitar o contacto com linhas de energia elétrica ou com o próprio cabo de rede.
- ▶ Usar proteção para os olhos e outros equipamentos de proteção para a audição, a cabeça, as mãos, as pernas e os pés.
- ▶ Assegurar uma posição firme sobre um solo firme, seguro e nivelado.
- ▶ Seguir as instruções para a tensão da corrente e para a troca de acessórios.
- ▶ Manter as pegas secas, limpas e livres de óleo e gorduras.

**PERIGO**

Risco de lesões por inalação de pó

- ▶ Assegurar uma boa ventilação no local de trabalho.
- ▶ Usar proteção respiratória, se necessário.
- ▶ Nunca cortar materiais que contenham amianto.

**ATENÇÃO**

Risco de ferimentos ou danos materiais devido a acessórios de terceiros

- ▶ Usar somente acessórios originais da TRUMPF.

1.3 Símbolos

Os símbolos a seguir são importantes para a leitura e para a compreensão deste manual de instruções. A correta interpretação dos símbolos ajuda a utilizar a ferramenta elétrica de forma adequada e segura.

Símbolo	Descrição
	Tipo de Tube Cutter TruTool TC 200 (1A5)
	Ferramenta elétrica com bateria
	Verificar o nível de carga da bateria
	Verificar
	Desapertar / apertar o parafuso sextavado
	Desapertar ligeiramente o parafuso sextavado
	Soltar / apertar parafusos de cabeça fendida
	Ler o manual de instruções
	Proteja as baterias da humidade
	Não exponha as baterias ao fogo ou a altas temperaturas
	Eliminação/reciclagem de aparelhos e baterias velhos
	
	

1.4 Avisos neste documento

Os avisos alertam para os perigos que podem surgir ao usar a ferramenta elétrica. Estão disponíveis em quatro níveis de perigo, que podem ser identificados pela palavra de sinalização:

Palavra de sinalização	Significado
PERIGO	Indica um perigo com um alto nível de risco que, se não for evitado, pode resultar em morte ou graves ferimentos.
ADVERTÊNCIA	Indica um perigo com um médio nível de risco que, se não for evitado, pode resultar em graves ferimentos.
CUIDADO	Indica um perigo com um baixo nível de risco que, se não for evitado, pode resultar em leves ou moderados ferimentos.
ATENÇÃO	Indica um perigo que pode causar danos materiais.

1.5 Utilização prevista

Os Tube Cutters TRUMPF são ferramentas elétricas manuais, previstas para as seguintes aplicações:

Corte de tubos de plástico (diâmetro externo 250-1200 mm / Ø 10"-46") dos seguintes materiais de tubo:

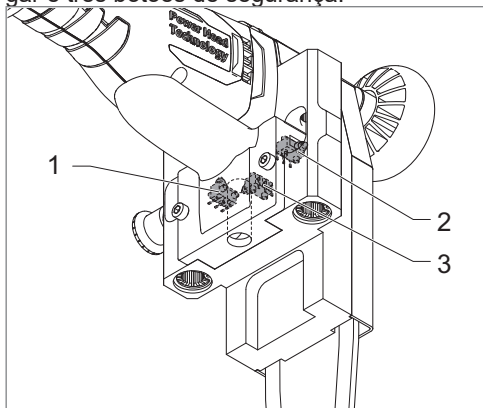
- PE80
- PE100
- PE100 RC
- Polipropileno
- Tubos PE pré-isolados com enchimento de espuma HE (por ex., COOL-FIT)



As baterias destinam-se à utilização nas respectivas ferramentas elétricas sem fio TRUMPF e CAS (Cordless Alliance System). As baterias só devem ser carregadas com carregadores TRUMPF ou CAS (Cordless Alliance System). Para selecionar os carregadores corretos, entre em contacto com um revendedor.

1.6 Dispositivos de segurança

A máquina possui um interruptor ligar/desligar e três botões de segurança.

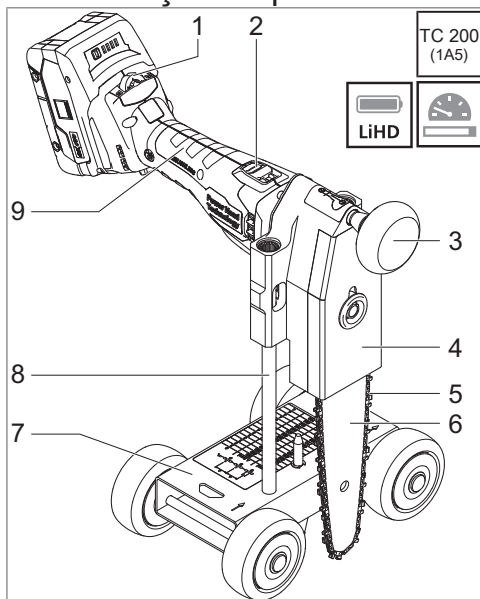


- 1 Botão 1
- 2 Botão 2
- 3 Botão 3

Os botões de segurança destinam-se a verificar o acionamento das seguintes posições da máquina:

- Botão 1: O manípulo está ativado?
- Botão 2: A máquina está montada sobre as hastes de guia?
- Botão 3: O carro de guia tem contacto com o tubo a ser processado e a máquina está travada na posição final sobre o carro de guia?

2 Descrição do produto



- 1 Regulador do número de rotações
- 2 Interruptor ligar/desligar
- 3 Manípulo
- 4 Proteção da corrente
- 5 Corrente da serra
- 6 Espada
- 7 Carro de guia
- 8 Haste de guia
- 9 Pega

2.1 Dados técnicos

	TC 200 (1A5)
Tensão de serviço	18 V~ 50/60 Hz
Diâmetro externo admissível do tubo	Ø 250-1200 mm / Ø 9,85-47,2 in
Espessura de parede máxima	160 mm / 6,3 in
Peso da máquina	10,3 kg / 22,7 lbs
Velocidade de trabalho	aprox. 1,5 m/min / aprox. 5 ft/min
Velocidade da corrente ao ralenti	4,7 m/min / 3,1 in/s
Largura da pista de corte	6 mm / 0,24 in
Valores de emissão de ruído e vibração	
Valor de emissão de vibração a_h (soma de vetores de três direções)	1,5 m/s ²
Incerteza K para o valor de emissão de vibração	1,5 m/s ²
Nível de pressão acústica L_{PA} típica com ponderação A	81 dB (A)
Nível de potência acústica L_{WA} típica com ponderação A	91 dB (A)
Incerteza K para valores de emissão de ruído	4 dB

2.2 Informações sobre ruídos e vibrações

ATENÇÃO

Danos auditivos devido ao valor de emissão de ruído excedido

- Usar proteção auricular.

ATENÇÃO

Risco de lesão devido ao valor de emissão de oscilação excedido

- Escolher as ferramentas certas e trocá-las a tempo se estiverem desgastadas.
- Estabelecer medidas de segurança adicionais para proteger o operador de efeitos de vibrações (por ex., manter as mãos aquecidas, organização dos processos de trabalho, processamento com força de avanço normal).

Dependendo das condições de utilização e da condição da ferramenta elétrica, a carga real pode ser superior ou inferior ao valor medido que é especificado.

O valor de emissão de vibração especificado foi medido usando um procedimento de teste padronizado e pode ser usado para comparar ferramentas elétricas. Ele também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição à vibração.

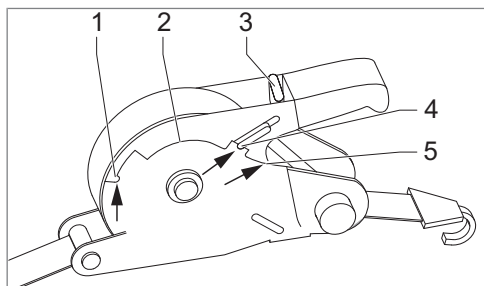
Os períodos em que a máquina está desligada ou a funcionar, mas não está realmente em uso, poderão reduzir significativamente a exposição à vibração durante todo o período de trabalho.

3 Operação

Sobre a operação da ferramenta elétrica, ver:

- Alinhar o carro de guia e os carros de roletes **A** [► 220].
- Marcar a linha de corte **B** [► 220].
- Esticar a corrente da serra **C** [► 221].
- Serrar o tubo **D** [► 221].
- Trocar a corrente de serra **E** [► 222].
- Verificar o nível de carga **F** [► 223].
- Trocar a bateria **G** [► 223].

3.1 Montar a correia tensora



- 1 Retirar a correia tensora
- 2 Esticar a correia tensora
- 3 Corrediça de destravamento
- 4 Bloquear a correia tensora
- 5 Soltar/colocar a correia tensora

3.2 Marcar a linha de corte

A linha de corte pode ser marcada no tubo com um marcador para controlar o corte.

- Montar o carro de guia, ver Alinhar o carro de guia e os carros de roletes **A** [► 220].
- Montar o suporte do marcador, com o marcador, no carro de guia e marcar a linha de corte, ver Marcar a linha de corte **B** [► 220].

3.3 Ligar a máquina

⚠ ATENÇÃO

Risco de ferimentos devido ao manuseio incorreto da máquina

- Assegurar uma posição firme.
- Nunca tocar na corrente da serra enquanto a máquina estiver a funcionar.
- Sempre operar a máquina com a proteção de corrente.
- Fixar bem o tubo e a peça cortada durante o corte e colocá-lo sobre uma superfície segura.
- Verificar se há danos nas correias tensoras antes de trabalhar e substituí-las, se necessário.
- Não usar a máquina em condições húmidas, molhadas ou chuvosas.
- Operar a máquina apenas com uma corrente de serra afiada e corretamente tensionada.
- Ajustar o regulador de números de rotações sempre no nível mais alto (12).

Para garantir a segurança do operador, respeitar a sequência do processo de acionamento:

- Alinhar o carro de guia e os carros de roletes necessários sobre o tubo a ser processado usando a correia tensora, ver Alinhar o carro de guia e os carros de roletes **A** [► 220].
- Colocar a máquina sobre as hastes de guia.
 - ⇒ O botão 2 é acionado. O botão 2 deve estar sempre acionado para a operação da máquina.
- Segurar a máquina com uma mão na pega e a outra no manípulo.
- Acionar e engatar o interruptor ligar/desligar. O interruptor ligar/desligar deve estar sempre acionado para a operação da máquina.
- Premir o manípulo e girá-lo completamente no sentido horário.
 - ⇒ O botão 1 é acionado.
 - ⇒ A máquina começa a funcionar quando os botões 1 e 2 estiverem acionados.
 - ⇒ A máquina desliga-se imediatamente quando se solta o manípulo.

- ▶ Inserir a máquina no tubo a ser processado.
- ▶ Empurrar a máquina para baixo sobre as hastes de guia, até que engate na posição mais baixa do carro de guia.
 - ⇒ O botão 3 é acionado quando o carro de guia está sobre o tubo a ser processado e a máquina está engatada na posição mais baixa do carro de guia.
- ▶ Soltar o manípulo.
 - ⇒ A máquina continua a funcionar.
 - ⇒ A máquina desliga-se imediatamente quando o carro de guia deixa de estar sobre o tubo a ser processado.
 - ⇒ A máquina desliga-se imediatamente quando a máquina deixa de estar bloqueada na posição mais baixa do carro de guia.
- ▶ Para reiniciar a máquina após desligar, premir o manípulo e girá-lo completamente no sentido horário.

4 Material consumível e acessórios

4.1 Escolha da ferramenta

Para obter informações sobre como escolher a ferramenta certa, informações sobre peças de desgaste e consumíveis, bem como acessórios e listas de peças sobressalentes, consulte:

www.trumpf.com

TC 200
(1A5)



4.2 Baterias alternativas

Esta ferramenta elétrica pode ser usada com todas as baterias 18 V / 5,5 Ah LiHD TRUMPF ou CAS.

5 Eliminação de falhas

Problema	Causa	Eliminação
A ferramenta movimenta-se com dificuldade.	A corrente da serra está embotada.	▶ Trocar a corrente da serra. E [▶ 222]
Não é possível ligar a ferramenta.	A bateria está vazia ou com defeito.	▶ Verificar o nível de carga. F [▶ 223] ▶ Trocar a bateria. G [▶ 223]

6 Reparo

Reparos, modificações e testes de ferramentas elétricas devem ser realizados profissionalmente.

Devem ser observadas as diretivas de segurança de acordo com DIN VDE, CEE, AFNOR e outras diretivas vigentes nos respectivos países.

Se o cabo de conexão precisar ser substituído, o reparo deve ser feito pelo fabricante ou seu representante para evitar riscos à segurança.

7 Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto está em conformidade com todos os requisitos relevantes das seguintes diretivas, normas ou dos documentos normativos:

- 2006/42/CE
- 2014/30/UE
- 2011/65/UE
- EN 62841-1
- EN 62841-4-1

Assinado para o fabricante e em nome do fabricante por:

Dr. Thomas Schneider

Diretor do Departamento de Desenvolvimento

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

DE-71254 Ditzingen

Ditzingen, 08-09-2023

8 Garantia

Para ferramentas elétricas e ferramentas pneumáticas TRUMPF aplica-se um período de responsabilidade de 12 meses a partir da data da fatura. Danos causados por desgaste natural, sobrecarga ou manuseio inadequado da ferramenta estão excluídos da garantia. Danos causados por defeitos de material ou de fabricação serão reparados gratuitamente por meio de uma entrega de substituição ou reparo. As reclamações só podem ser aceitas se o dispositivo for enviado ao seu representante TRUMPF sem ser desmontado.

9 Eliminação de resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos



Ferramentas elétricas, carregadores, pilhas/baterias, acessórios e embalagens não devem ser eliminados no lixo doméstico. Devem ser reciclados de forma ecológica. Observar os regulamentos nacionais aplicáveis.

Antes de reciclar/eliminar as pilhas/baterias de forma ecológica, os contactos devem ser protegidos contra curtos-circuitos com fita adesiva e as pilhas/baterias da ferramenta elétrica devem ser descarregadas. Pilhas/baterias defeituosas ou gastas devem ser devolvidas aos pontos de venda das ferramentas elétricas TRUMPF.

Inhoudsopgave

1	Veiligheid	45
2	Productbeschrijving	47
3	Bediening	49
4	Verbruiksmateriaal en accessoires	50
5	Storingen oplossen	50
6	Reparatie	50
7	Verklaring van overeenstemming	51
8	Garantie	51
9	Oude elektrische en elektronische apparaten verwijderen	51

1 Veiligheid

1.1 Algemene veiligheidsvoorschriften



WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen.

Veronachtzaming van de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of zware verwondingen tot gevolg hebben.

- ▶ **Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen voor toekomstige raadpleging.**

1.2 Aanvullende veiligheidsvoorschriften



GEVAAR

Snijwonden bij het zaagblad

- ▶ Nooit met uw handen in het zaaggedeelte, bij het zaagblad of in de buis grijpen.
- ▶ Zorg dat de buis goed en zonder eigenspanning is bevestigd.
- ▶ Houd de machine tijdens het gebruik uitsluitend vast aan de geïsoleerde grepen.
- ▶ Zorg dat tijdens het bewerken niemand zich in of onder de te snijden buis bevindt.



GEVAAR

Risico van verwonding door werkzaamheden met een kettingzaag

- ▶ Zorg ervoor dat er geen lichaamsdelen in de buurt van de zaagketting zijn.
- ▶ Controleer voordat u de machine start dat de zaagketting niets raakt.
- ▶ Houd de machine tijdens het gebruik uitsluitend vast aan de geïsoleerde grepen.
- ▶ Voorkom contact met elektriciteitsleidingen of het eigen netsnoer.
- ▶ Gebruik behalve oogbescherming ook beschermingsmiddelen voor gehoor, hoofd, handen, benen en voeten.
- ▶ Zorg voor een stevige standplaats op een stevige, veilige en vlakke ondergrond.
- ▶ Neem de aanwijzingen voor de kettingspanning en het vervangen van accessoires in acht.
- ▶ Houd de grepen droog, schoon en olie- en vetvrij.



GEVAAR

Risico van verwonding door inademing van stof

- ▶ Let op een goede ventilatie op de werkplek.
- ▶ Draag zo nodig adembescherming.
- ▶ Nooit asbesthoudende materialen snijden.



WAARSCHUWING

Risico van verwonding of materiële schade door accessoires van derden

- ▶ Gebruik uitsluitend originele accessoires van TRUMPF.

1.3 Symbolen

De volgende symbolen zijn van belang bij het lezen en voor het begrijpen van de gebruiksaanwijzing. De juiste interpretatie van de symbolen helpt om het elektrogereedschap zoals het is beoogd te gebruiken en veilig te bedienen.

Symbol	Beschrijving
	Type Tube Cutter TruTool TC 200 (1A5)
	Elektrogereedschap met accu
	Laadtoestand accu controleren
	Controleren
	Zeskantschroef losschroeven/ vast Schroeven
	Zeskantschroef lichtjes losschroeven
	Zeskantschroef losschroeven/ vast Schroeven
	Gebruiksaanwijzing lezen
	Bescherm accupakketten tegen vocht
	Nooit accupakketten blootstellen aan vuur of hoge temperaturen
	Verwijdering/recycling van oude apparaten en batterijen
	
	

1.4 Waarschuwingen in dit document

Waarschuwingen waarschuwen voor gevaren die kunnen optreden bij het gebruik van elektrogereedschappen. Er zijn vier gevaren-niveaus die herkenbaar zijn aan het signaalwoord:

Signaalwoord	Betekenis
GEVAAR	Geeft een gevaar met een hoog risico aan dat, als het niet wordt vermeden, de dood of ernstig letsel tot gevolg kan hebben.
WAARSCHUWING	Geeft een gevaar met een gemiddeld risico aan dat, als het niet wordt vermeden, ernstig letsel tot gevolg kan hebben.
VOORZICHTIG	Geeft een gevaar met een gering risico aan dat, als het niet wordt vermeden, licht of matig letsel tot gevolg kan hebben.
LET OP	Geeft een gevaar aan dat materiële schade tot gevolg kan hebben.

1.5 Beoogd gebruik

De TRUMPF Tube Cutters zijn met de hand bediende elektrogereedschappen voor de volgende toepassingen:

Snijden van kunststof buizen (buitendiameter 250-1200 mm / Ø 10"-46") van de volgende buismaterialen:

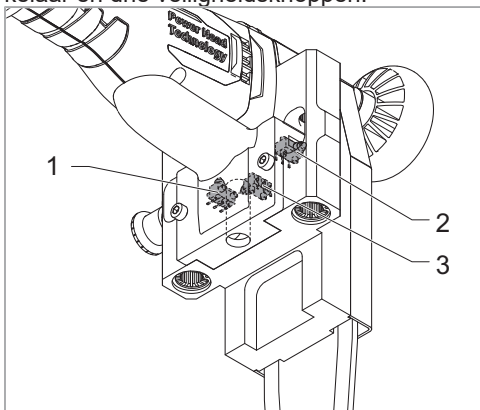
- PE80
- PE100
- PE100 RC
- Polypropyleen
- Voorgeïsoleerde PE-buizen met HE-schuimvulling (bijv. COOL-FIT)



De accupakketten zijn bedoeld voor gebruik in passende snoerloze elektrogereedschappen van TRUMPF en CAS (Cordless Alliance System). Accupakketten mogen uitsluitend worden opgeladen met laders van TRUMPF of CAS (Cordless Alliance System). Neem voor de keuze van de juiste lader contact op met een dealer.

1.6 Veiligheidsvoorzieningen

De machine beschikt over een aan-uitschakelaar en drie veiligheidsknoppen.

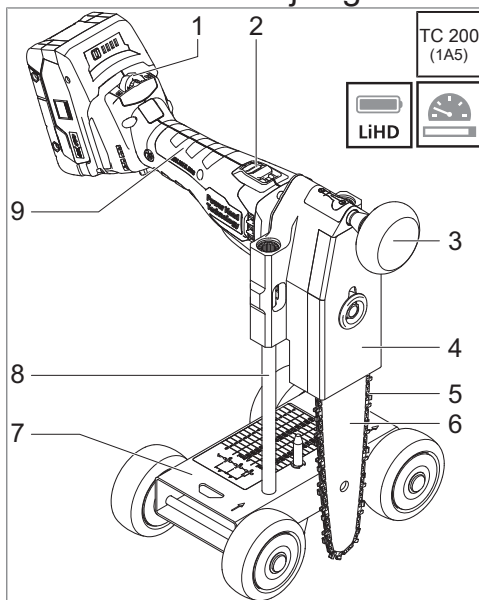


- 1 Knop 1
- 2 Knop 2
- 3 Knop 3

De veiligheidsknoppen controleren de volgende posities van de machine:

- Knop 1: Is de handknop ingedrukt?
- Knop 2: Is de machine op de geleidestangen gemonteerd?
- Knop 3: Heeft de geleidewagen contact met de te bewerken buis en is de machine in de eindpositie op de geleidewagenvergrendeld?

2 Productbeschrijving



- 1 Toerentalregelaar
- 2 Aan-uitschakelaar
- 3 Handknop
- 4 Kettingbescherming
- 5 Zaagketting
- 6 Zwaard
- 7 Geleidewagen
- 8 Geledestang
- 9 Handgreep

2.1 Technische gegevens

	TC 200 (1A5)
Bedrijfsspanning	18 V~ 50/60 Hz
Toelaatbare buitendiameter buis	Ø 250-1200 mm / Ø 9,85-47,2 in
Maximale wanddikte	160 mm / 6,3 in
Gewicht machine	10,3 kg / 22,7 lbs
Werksnelheid	ca. 1,5 m/min / ca. 5 ft/min
Kettingsnelheid onbelast	4,7 m/min / 3,1 in/s
Snijspoorbreedte	6 mm / 0,24 in
Geluids- en trillingsemissiewaarde	
Trillingsemissiewaarde a_h (vectorsom van drie richtingen)	1,5 m/s ²
Onzekerheid K voor trillingsemissiewaarde	1,5 m/s ²
A-gewogen geluidsniveau L_{PA} karakteristiek	81 dB (A)
A-gewogen geluidsvermogensniveau L_{WA} karakteristiek	91 dB (A)
Onzekerheid K voor geluidsemissiewaarden	4 dB

2.2 Informatie over geluid en trillingen



WAARSCHUWING

Gehoorschadiging door overschrijding van de geluidsemissiewaarde

- Draag gehoorbescherming.



WAARSCHUWING

Gevaar van verwonding door overschrijding van de trillingsemissiewaarde

- Kies het juiste gereedschap en vervang versleten gereedschap tijdig.
- Leg aanvullende veiligheidsmaatregelen aan om de bediener te beschermen voor de effecten van trillingen (bijv. warm houden van handen, organisatie van het arbeidsproces, bewerken met normale aanzetkracht).

Al naar gelang de gebruiksomstandigheden en de staat van het elektrogereedschap, kan de werkelijke belasting hoger of lager zijn dan de aangegeven meetwaarde.

De aangegeven trillingsemissiewaarde is gemeten conform een genormeerde testprocedure en kan worden gebruikt om elektrogereedschappen te vergelijken. Ook kan deze worden gebruikt voor een voorlopige inschatting van de belasting door trillingen.

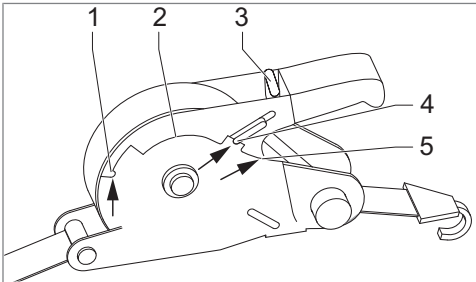
De tijden waarin de machine is uitgeschakeld of draait, maar niet daadwerkelijk in gebruik is, kunnen de belasting door trillingen over de gehele arbeidsduur duidelijk reduceren.

3 Bediening

Lees voor het bedienen van het elektroge-reedschap:

- Geleide- en rolwagens uitlijnen **A** [► 220].
- Snijlijn markeren **B** [► 220].
- Zaagketting spannen **C** [► 221].
- Buis zagen **D** [► 221].
- Zaagketting vervangen **E** [► 222].
- Laadtoestand controleren **F** [► 223].
- Accu vervangen **G** [► 223].

3.1 Spangordel monteren



- 1 Spangordel uittrekken
- 2 Spangordel spannen
- 3 Ontgrendelschuif
- 4 Spangordel blokkeren
- 5 Spangordel losmaken/oprollen

3.2 Snijlijn markeren

U kunt de snijlijn met een markeerstift op de buis aangeven om de snede te controleren.

- De geleidewagen monteren, lees Geleide- en rolwagens uitlijnen **A** [► 220].
- De stifthouder met markeerstift op de geleidewagen monteren en de snijlijn markeren, lees Snijlijn markeren **B** [► 220].

3.3 Machine inschakelen



WAARSCHUWING

Risico van verwonding door ondeskundige omgang met de machine

- Let op een stabiele stand.
- Nooit de zaagketting aanraken bij lopende machine.
- Gebruik de machine uitsluitend met kettingbescherming.
- Zet de pijp en het afvoerstuk voor het afzagen goed vast en plaats ze op een stevige ondergrond.
- Controleer de spangordels voor aanvang van de werkzaamheden op beschadigingen en vervang ze zo nodig.
- Nooit de machine gebruiken bij vocht, natheid of regen.
- Gebruik de machine uitsluitend met scherpe en correct gespannen zaagketting.
- Stel de toerentalregelaar altijd in op de hoogste stand (12).

Om de veiligheid van de gebruiker te garanderen, moet de volgorde bij het inschakelen worden aangehouden:

- De geleidewagen en de benodigde rolwagens met de spangordel op de te bewerken buis uitlijnen, lees Geleide- en rolwagens uitlijnen **A** [► 220].
- Steek de machine op de geleidestangen.
 - ⇒ Knop 2 wordt ingedrukt. Om de machine te gebruiken moet knop 2 altijd zijn ingedrukt.
- Houd de machine met één hand aan de handgreep en met de andere hand aan de handknop vast.
- Bedien de aan-uitschakelaar tot deze vastklikt. Om de machine te gebruiken moet de aan-uitschakelaar altijd zijn ingedrukt.
- Druk op de handknop en draai rechtsom tot aan de aanslag.
 - ⇒ Knop 1 wordt ingedrukt.
 - ⇒ De machine begint te werken als knop 1 en knop 2 zijn ingedrukt.
 - ⇒ De machine schakelt onmiddellijk uit als u de handknop loslaat.

- ▶ Steek de machine in de te bewerken buis.
- ▶ Schuif de machine op de geleidestangen omlaag totdat de machine vastklikt op de onderste positie van de geleidewagen.
 - ⇒ Knop 3 wordt ingedrukt als de geleidewagen op de te bewerken buis staat en de geleidewagen is vastgeklikt.
- ▶ Laat de handknop los.
 - ⇒ De machine werkt door.
 - ⇒ De machine schakelt onmiddellijk uit als de machine op de onderste positie van de te bewerken buis zit.
 - ⇒ De machine schakelt onmiddellijk uit als de machine niet meer op de onderste positie van de geleidewagen is vastgeklikt.
- ▶ Om de machine na het uitschakelen weer te starten, moet u de handknop indrukken en rechtsom draaien tot aan de aanslag.

4 Verbruiksmateriaal en accessoires

4.1 Gereedschapskeuze

Ga voor hulp bij de keuze van het juiste gereedschap, bestelinformatie voor slijtage- en verbruiksmaterialen evenals accessoires en reserveonderdelenlijsten naar:

www.trumpf.com

TC 200
(1A5)



4.2 Alternatieve accu's

Dit elektrogereedschap kan met alle 18 V / 5,5 Ah LiHD TRUMPF- of CAS-accupacks worden gebruikt.

5 Storingen oplossen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Het gereedschap loopt zwaar.	Zaagketting is bot.	▶ Zaagketting vervangen. E [▶ 222]
Het gereedschap laat zich niet inschakelen.	De accu is leeg of defect.	▶ Laadtoestand controleren. F [▶ 223] ▶ Accu vervangen. G [▶ 223]

6 Reparatie

Elektrogereedschap moet op deskundige wijze worden gerepareerd, gewijzigd of gekeurd.

Neem de veiligheidsvoorschriften conform DIN VDE, CEE, AFNOR en andere in uw land geldende voorschriften in acht.

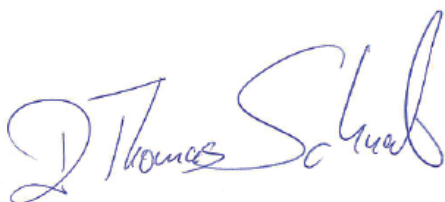
Als de aansluitleiding moet worden vervangen, moet de reparatie door de fabrikant of diens vertegenwoordiger worden verricht om veiligheidsrisico's te voorkomen.

7 Verklaring van overeenstemming

Wij verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan alle relevante eisen van de volgende richtlijnen, normen of normatieve documenten:

- 2006/42/EG
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 62841-1
- EN 62841-4-1

Ondertekend voor de fabrikant en in naam van de fabrikant door:



Dr. Thomas Schneider
Hoofd Ontwikkeling
TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG
DE-71254 Ditzingen
Ditzingen, 08-09-2023

8 Garantie

Voor elektrisch en pneumatisch gereedschap van TRUMPF geldt een aansprakelijkheidstermijn van 12 maanden vanaf de factuurdatum. Beschadigingen die het gevolg zijn van normale slijtage, overbelasting of ondeskundig gebruik van het gereedschap, vallen niet onder de garantie. Beschadigingen die het gevolg zijn van materiaal- of fabricagefouten worden kosteloos verholpen door een vervangende levering dan wel reparatie. Wij aanvaarden klachten alleen als u het apparaat ongedemonteerd naar uw TRUMPF-vertegenwoordiger opstuurt.

9 Oude elektrische en elektronische apparaten verwijderen



Elektrogereedschappen, laders, batterijen/accu's, accessoires en verpakkingsmateriaal mogen niet als huisvuil worden verwijderd. Ze moeten op een milieuvriendelijke manier worden gerecycled. Neem daarbij de van toepassing zijnde nationale voorschriften in acht.

Beveilig de contacten met plakband tegen kortsluiting en ontlad de batterijen/accu's in het elektrogereedschap om de batterijen/accu's op milieuvriendelijke wijze te recyclen/verwijderen. Lever defecte of versleten batterijen/accu's in bij de verkooppunten van TRUMPF elektrogereedschap.

Indholdsfortegnelse

1 Sikkerhed	52
2 Produktbeskrivelse	54
3 Betjening	56
4 Forbrugsmateriale og tilbehør	57
5 Fejlafhjælpning	57
6 Reparation	57
7 Overensstemmelseserklæring	58
8 Garanti	58
9 Bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater	58

1 Sikkerhed

1.1 Generelle sikkerhedsanvisninger



ADVARSEL

Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.

Hvis sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger ikke overholdes, kan det forårsage elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

- **Gem alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger til senere brug.**

1.2 Supplerende sikkerhedsanvisninger



FARE

Snitsår på grund af savklinge

- Grib ikke ind i savområdet, tag ikke fat om savklingen og ræk ikke ind i røret.
- Sørg for, at røret er monteret sikkert og uden egenspænding.
- Hold altid kun maskinen med de isole-rede grebsflader under bearbejdningen.
- Sørg for, at der ikke befinder sig personer i eller under det rør, der skal skæ-res, under bearbejdningen.



FARE

Fare for kvæstelser på grund af arbejde med en kædesav

- Hold alle kropsdele på sikker afstand af savkæden.
- Før du starter maskinen, skal du sikre, at savkæden ikke rører ved noget.
- Hold altid kun maskinen med de isole-rede grebsflader under arbejdet.
- Undgå at røre strømledninger eller net-kablet.
- Brug øjenværn og andet beskyttelses-udstyr til hørelse, hoved, hænder, ben og fødder.
- Sørg for at stå fast på et solidt, sikkert og plant underlag.
- Følg anvisningerne vedrørende kæde-stramning og skift af tilbehør.
- Hold greb tørre, rene og fri for olie og fedt.



FARE

Fare for kvæstelser som følge af indånding af støv

- Sørg for god ventilation på arbejds-pladsen.
- Bær om nødvendigt åndedrætsværn.
- Skær aldrig i materialer, som indehol-der asbest.



ADVARSEL

Fare for kvæstelser eller tings-skader som følge af uoriginalt tilbe-hør

- Brug kun originalt tilbehør fra TRUMPF.

1.3 Symboler

De efterfølgende symboler har betydning for læsningen og forståelsen af driftsvejledningen. En rigtig fortolkning af symbolerne er en hjælp til korrekt og sikker betjening af el-værktøjet.

Symbol	Beskrivelse
	Type Tube Cutter TruTool TC 200 (1A5)
	Elværktøj med batteri
	Kontrol af batteriets ladetilstand
	Kontrol
	Løsning / fastskruring af sekskantskrue
	Løsn sekskantskruen let
	Løsning/fastskruring af ligekærvsskrue
	Læsning af driftsvejledning
	Beskyt batterierne mod fugt
	Udsæt ikke batterier for fugt eller høje temperaturer
	Bortskaffelse/genbrug af brugte apparater og batterier
	
	

1.4 Advarsler i dette dokument

Advarsler advarer mod farer, der kan forekomme ved håndtering af elværktøjet. De findes i fire faretrin, som kan genkendes på signalordet:

Signalord	Betydning
FARE	Kendetegner en fare med høj risiko, der kan medføre død eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås.
ADVARSEL	Kendetegner en fare med middel risiko, der kan medføre alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås.
FORSIGTIG	Kendetegner en fare med lav risiko, der kan medføre lette eller middelsvære kvæstelser, hvis den ikke undgås.
PAS PÅ	Kendetegner en fare, der kan medføre materielle skader.

1.5 Tilsigtet anvendelse

TRUMPF Tube Cutter er manuelt styrede el-værktøjer til følgende anvendelser:

Skæring af plastrør (udvendig diameter 250-1200 mm / Ø 10"-46") af følgende rørmaterialer:

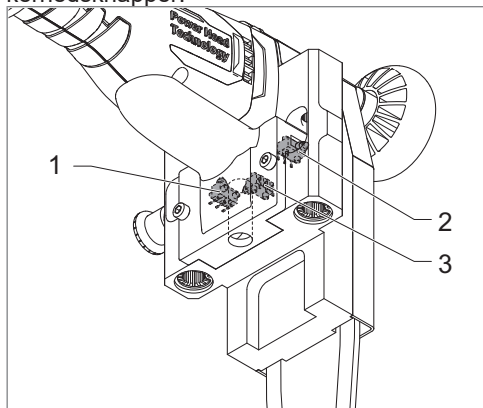
- PE80
- PE100
- PE100 RC
- Polypropylen
- Præisolerede PE-rør med HE-skumfyldning (f.eks. COOL-FIT)



Batterierne er beregnet til brug i det tilhørende batteri-værktøj fra TRUMPF og CAS (Cordless Alliance System) Batterierne må udelukkende oplades med ladere fra TRUMPF eller CAS (Cordless Alliance System). Kontakt en forhandler, så du vælger den rigtige lader.

1.6 Sikkerhedsanordninger

Maskinen har en tænd/sluk-knap og tre sikkerhedsknapper.

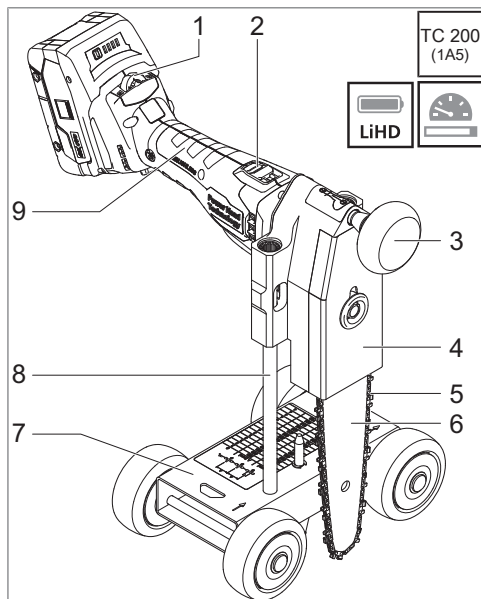


- 1 Knap 1
- 2 Knap 2
- 3 Knap 3

Med sikkerhedsknapperne forespørges der om følgende maskinpositioner:

- Knap 1: Er håndtagsknappen aktiveret?
- Knap 2: Er maskinen monteret på styrestængerne?
- Knap 3: Har styrevognen kontakt med det rør, der skal bearbejdes, og er maskinen låst i endepositionen på styrevognen?

2 Produktbeskrivelse



- 1 Hastighedsregulator
- 2 Tænd/sluk-knap
- 3 Håndtagsknap
- 4 Kædebeskyttelse
- 5 Savkæde
- 6 Sværd
- 7 Styrevogn
- 8 Styrestang
- 9 Håndtag

2.1 Tekniske data

	TC 200 (1A5)
Driftsspænding	18 V~ 50/60 Hz
Tilladt udvendig rørdiameter	Ø 250-1200 mm / Ø 9,85-47,2 in
Maksimal vægtykkelse	160 mm / 6,3 in
Maskinens vægt	10,3 kg / 22,7 lbs
Arbejdshastighed	ca. 1,5 m/min / ca. 5 ft/min
Kædehastighed i tomgang	4,7 m/min / 3,1 in/s
Bredde på skærespor	6 mm / 0,24 in
Støj- og vibrationsemissionsværdier	
Vibrationsemissionsværdi a_h (vektorsum i tre retninger)	1,5 m/s ²
Usikkerhed K for vibrationsemissionsværdi	1,5 m/s ²
Lydtryksniveau med A-vægtning L_{PA} typisk	81 dB (A)
Lydeffektniveau med A-vægtning L_{WA} typisk	91 dB (A)
Usikkerhed K for støjmissionsværdier	4 dB

2.2 Støj- og vibrationsinformation



ADVARSEL

Høreskade på grund af overskredet støjmissionsværdi

- Brug høreværn.



ADVARSEL

Fare for kvæstelser på grund af overskredet svingningsemissionsværdi

- Vælg de rigtige værktøjer, og udskift rettidigt ved slitage.
- Fastlæg yderligere sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte operatøren mod virkningen af svingninger (f.eks. holde hænderne varme, organisere arbejdsprocesser, bearbejdning med normal fremføringskraft).

Afhængigt af anvendelsesbetingelser og el-værktøjets tilstand kan den faktiske belastning være større eller mindre end den angivne måleværdi.

Den angivne svingningsemissionsværdi er målt iht. en standardiseret prøvningsmetode og kan benyttes ved sammenligning af el-værktøjer. Den kan også benyttes til en foreløbig vurdering af svingningsbelastningen.

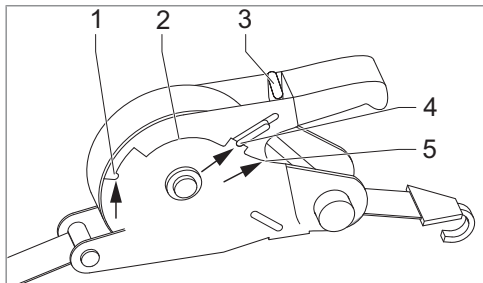
Tider, hvor maskinen er slukket eller kører, men reelt ikke er i brug, kan reducere svingningsbelastningen over hele arbejdstidsrummet væsentligt.

3 Betjening

Se mere om betjening af el-værktøjet her:

- Juster styre- og rullebognen **A** [► 220].
- Markér skærelinjen **B** [► 220].
- Spænd savkæden **C** [► 221]
- Sav røret **D** [► 221].
- Skift savkæden **E** [► 222].
- Kontrollér ladetilstanden **F** [► 223].
- Udskift batteriet **G** [► 223].

3.1 Monter spændebåndet



- 1 Træk spændebåndet ud
- 2 Stram spændebåndet
- 3 Oplåsningsskyder
- 4 Lås spændebåndet
- 5 Løsn/oprul spændebåndet

3.2 Markér skærelinjen

Skærelinjen kan markeres på røret med en markeringspen for at kontrollere snittet.

- Monter styrevognen, se Juster styre- og rullebognen **A** [► 220].
- Monter stiftholderen med markeringsstiften på styrevognen, og markér skærelinjen, se Markér skærelinjen **B** [► 220].

3.3 Tænd maskinen

ADVARSEL

Fare for kvæstelser som følge af forkert håndtering af maskinen

- Sørg for at stå sikkert.
- Berør aldrig savkæden, når maskinen kører.
- Brug kun maskinen med kædebeskyttelse.
- Sørg for, at røret og det stykke, der savs af, er godt sikret, og placer dem på en sikker støtte.
- Kontrollér spændebåndene for skader, før arbejdet påbegyndes, og udskift dem om nødvendigt.
- Brug ikke maskinen under fugtige, våde eller regnfulde forhold.
- Brug kun maskinen med en skarp og korrekt spændt savkæde.
- Indstil altid hastighedsregulatoren på det højeste trin (12).

For at garantere operatørens sikkerhed skal tilkoblingsprocessens rækkefølge overholdes:

- Juster styrevognen og de nødvendige rullebogne i forhold til det rør, der skal bearbejdes, ved hjælp af spændebåndet, se Juster styre- og rullebognen **A** [► 220].
- Placer maskinen på styrestængerne.
 - ⇒ Tryk på knap 2. Knap 2 skal altid være trykket ind ved drift af maskinen.
- Hold maskinen med en hånd på håndtaget og en hånd på håndtagsknappen.
- Tryk på tænd/sluk-knappen, så den går i indgreb. Tænd/sluk-knappen skal altid være trykket ind ved drift af maskinen.
- Tryk på håndtagsknappen, og drej den med uret indtil anslag.
 - ⇒ Tryk på knap 1.
 - ⇒ Maskinen begynder at køre, når der trykkes på knap 1 og knap 2.
 - ⇒ Maskinen slukker med det samme, når håndtagsknappen slippes.
- Sæt maskinen ind i det rør, der skal bearbejdes.

- ▶ Skub maskinen nedad på styrestængerne, indtil maskinen går i indgreb i styrevognens laveste position.
 - ⇒ Tryk på knap 3, når styrevognen er på det rør, der skal bearbejdes, og maskinen er i indgreb i styrevognens laveste position.
- ▶ Slip håndtagsknappen.
 - ⇒ Maskinen fortsætter med at køre.
 - ⇒ Maskinen slukker med det samme, hvis styrevognen ikke længere er på det rør, der skal bearbejdes.
 - ⇒ Maskinen slukker med det samme, hvis maskinen ikke længere er i indgreb i styrevognens laveste position.
- ▶ For at genstarte maskinen efter slukning skal du trykke på håndtagsknappen og dreje den med uret indtil anslag.

4 Forbrugsmateriale og tilbehør

4.1 Værktøjsvalg

Du kan få vejledning om valg af det rigtige værktøj, bestillingsoplysninger vedr. slid- og forbrugsdele samt tilbehør og reservedelslister på:

www.trumpf.com



4.2 Alternative batterier

Dette el-værktøj kan bruges med alle 18 V / 5,5 Ah LiHD TRUMPF- eller CAS-batteripakker.

5 Fejlafhjælpning

Problem	Årsag	Afhjælpning
Værktøjet kører trægt.	Savkæden er sløv.	▶ Skift savkæde. E [▶ 222]
Værktøjet kan ikke tændes.	Batteriet er tomt eller defekt.	▶ Kontrollér ladetilstanden. F [▶ 223] ▶ Udskift batteriet. G [▶ 223]

6 Reparation

Reparation, ændring og afprøvning af el-værktøj skal udføres professionelt.

Sikkerhedsbestemmelserne i henhold til DIN VDE, CEE, AFNOR og andre bestemmelser, der er gældende i de enkelte lande, skal overholdes.

Hvis tilslutningsledningen skal udskiftes, skal du overlade arbejdet til producenten eller dennes repræsentant for at undgå sikkerhedsmæssige farer.

7 Overensstemmelses-erklæring

Vi erklærer på eget ansvar, at produktet er i overensstemmelse med alle relevante krav i følgende direktiver, standarder eller normative dokumenter:

- 2006/42/EF
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- DS/EN 62841-1
- DS/EN 62841-4-1

Underskrevet for producenten og på vegne af producenten af:

Dr. Thomas Schneider

Udviklingsdirektør

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

DE-71254 Ditzingen

Ditzingen, 08-09-2023

8 Garanti

For elektrisk værktøj og trykluftværktøj fra TRUMPF gælder en garanti på 12 måneder fra fakturadatoen. Skader som følge af almindelig slitage, overbelastning eller ukorrekt håndtering af værktøjet er ikke omfattet af garantien. Skader som følge af materiale- eller fabrikationsfejl afhjælpes uden beregning ved ombytning eller reparation. Reklamationer accepteres kun, hvis enheden indsendes uadskilt til din TRUMPF-forhandler.

9 Bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater



Elværktøj, opladere, batterier, tilbehør og emballage må ikke bortskaffes som husholdningsaffald. De skal bortskaffes miljørigtigt med henblik på genbrug. Derved skal de nationale gældende bestemmelser altid overholdes.

Før miljørigtig genbrug/bortskaffelse af batterier skal kontakterne sikres mod kortslutning med tape, og batterierne i elværktøjet skal aflades. Defekte eller brugte batterier skal leveres på et salgssted, der forhandler TRUMPF elværktøj.

Innehållsförteckning

1	Säkerhet	59
2	Produktbeskrivning	61
3	Manövrering	63
4	Förbrukningsmaterial och tillbehör	64
5	Åtgärda fel	64
6	Reparation	64
7	Försäkran om överensstämmelse	65
8	Garanti	65
9	Avfallshantering av elektriska och elektroniska uttjänta apparater	65

1 Säkerhet

1.1 Allmänna säkerhetsanvisningar



WARNING

Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.

Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningar och övriga anvisningar kan leda till elektriska stötar, brand och/eller allvariga personskador.

- **Spara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.**

1.2 Kompletterande säkerhetsinformation



FARA

Skärskador från sågklingen

- För inte in händerna i sågområdet, mot sågklingen eller i röret.
- Se till att röret ligger säkert och utan egenspanning.
- Håll endast fast maskinen i de isolerade handtagen under arbetet.
- Se till att inga personer vistas i eller under röret som är avsett för sågning under bearbetningen.



FARA

Risk för personskador på grund av arbeten med en kedjesåg

- Se till att inga kroppsdelar är i närheten av sågkedjan.
- Kontrollera innan maskinen startas att sågkedjan inte rör vid någonting.
- Håll alltid maskinen i de isolerade handtagen under arbetet.
- Undvik kontakt med elledningar eller maskinens nätkabel.
- Använd ögonskydd och bär annan skyddsutrustning som skyddar hörsel, huvud, händer, ben och fötter.
- Se till att du står stabilt på fast, säkert och jämnt underlag.
- Följ instruktionerna för kedjespänning och för byte av tillbehör.
- Håll handtagen torra, rena och fria från olja och fett.



FARA

Risk för personskador om damm andas in

- Sörj för god ventilation på arbetsplatsen.
- Använd andningsskydd vid behov.
- Såga aldrig asbesthaltigt material.



WARNING

Risk för person- eller materialskador vid användning av tillbehör från tredje part.

- Använd endast originaltillbehör från TRUMPF.

1.3 Symboler

Följande symboler är viktiga för att du ska kunna läsa och förstå användarhandboken. Om du tolkar symbolerna rätt blir det lättare att använda elverktyget på ett säkert sätt i enlighet med anvisningarna.

Symbol	Beskrivning
	Typ av Tube Cutter TruTool TC 200 (1A5)
	Elverktyg med batteri
	Kontrollera batteriets laddningstillstånd
	Kontrollera
	Lossa / skruva fast sexkantskraven
	Lossa sexkantskraven lätt
	Lossa/skruva fast spårskruven
	Läs användarhandboken
	Skydda batteripaket mot väta
	Utsätt inte batteripaket för eld eller hög temperatur
	Avfallshantering/återvinning av förbrukade apparater och batterier
	
	

1.4 Varningsinformation i detta dokument

Varningsinformationen utgår från risker som kan uppkomma när du hanterar detta elverktyg. Det finns fyra farosteg som du känner igen utifrån deras signalord:

Signalord	Betydelse
FARA	Betecknar en fara med hög risk, som kan orsaka dödsfall eller allvarliga personskador om du inte undviker faran.
VARNING	Betecknar en fara med medelstor risk, som kan orsaka allvarliga personskador om du inte undviker faran.
IAKTTA FÖRSIKTIGHET	Betecknar en fara med låg risk, som kan orsaka lätta eller måttliga personskador om du inte undviker faran.
OBSERVERA	Anger en fara som kan orsaka sakskador.

1.5 Föreskriven användning

TRUMPF Tube Cutter är handhållna eldrivna verktyg för följande användningsområden:

Kapning av plaströr (ytterdiameter 250–1200 mm / Ø 10"–46") av följande rörmaterial:

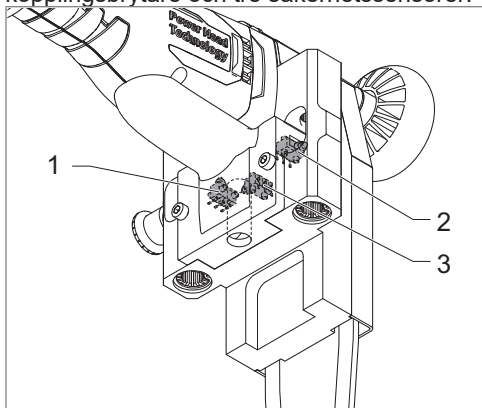
- PE80
- PE100
- PE100 RC
- Polypropen
- Förisolerade PE-rör med HE-skumfyllning (t.ex. COOL-FIT)



Batteripaketen är avsedda för användning i motsvarande TRUMPF och CAS (Cordless Alliance System) batteridrivna elverktyg. Batteripaket får endast laddas med TRUMPF och CAS (Cordless Alliance System) laddare. Kontakta din återförsäljare för att välja passande laddare.

1.6 Säkerhetsåtgärder

Maskinen är försedd med en till- och frångkopplingsbrytare och tre säkerhetssensorer.

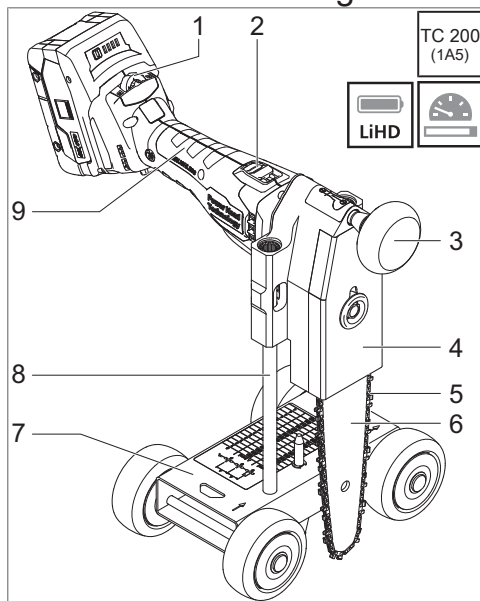


- 1 Sensor 1
- 2 Sensor 2
- 3 Sensor 3

Med säkerhetssensorerna känns följande positioner på maskinen av:

- Sensor 1: Är handknoppen aktiverad?
- Sensor 2: Har maskinen monterats på styrstängerna?
- Sensor 3: Har styrvagnen kontakt med röret som är avsett för bearbetning och har maskinen låsts i ändläget på styrvagnen?

2 Produktbeskrivning



- 1 Varvtalsregulator
- 2 Till- och frångkopplingsbrytare
- 3 Handknopp
- 4 Kedjeskydd
- 5 Sågkedja
- 6 Svärd
- 7 Styrvagn
- 8 Styrstång
- 9 Handtag

2.1 Tekniska data

	TC 200 (1A5)
Driftspänning	18 V~ 50/60 Hz
Tillåten rör-ytterdiameter	Ø 250–1200 mm / Ø 9,85–47,2 in
Maximal vägg tjocklek	160 mm / 6,3 in
Vikt, maskin	10,3 kg / 22,7 lbs
Arbets hastighet	ca 1,5 m/min / ca 5 ft/min
Kedje hastighet vid tom- gång	4,7 m/min / 3,1 in/s
Sågspårets bredd	6 mm / 0,24 in
Buller- och vibrationsemissionsvärden	
Vibrationsemissionsvär- de a_h (vektorsumma med tre riktningar)	1,5 m/s ²
Osäkerhet K för vibra- tionsemissionsvärde	1,5 m/s ²
A-vägd ljudtrycksnivå L_{pA} normalt	81 dB (A)
A-vägd ljusteffektnivå L_{WA} normalt	91 dB (A)
Osäkerhet K för bulleremissionsvärden	4 dB

2.2 Buller- och vibrationsinformation

**VARNING**

**Hörselskador om bulleremissions-
värdena överskrids**

- Bär hörselskydd.

**VARNING**

**Risk för personskador om vibra-
tionsemissionsvärdena överskrids**

- Välj verktyg korrekt och byt ut i god tid vid slitage.
- Bestäm ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda användaren mot påverkan från vibrationer (t.ex. hålla händerna varma, organisera arbetsprocedurer, bearbeta med normal matningskraft).

Beroende på arbetsförhållandena och elverktygets tillstånd kan den faktiska belastningen vara högre eller lägre än det angivna uppmätta värdet.

Det angivna vibrationsemissionsvärdet uppmättes enligt en normerad testprocedur och kan användas för att jämföra olika elverktyg. Det kan även användas för att preliminärt uppskatta den kommande vibrationsbelastningen.

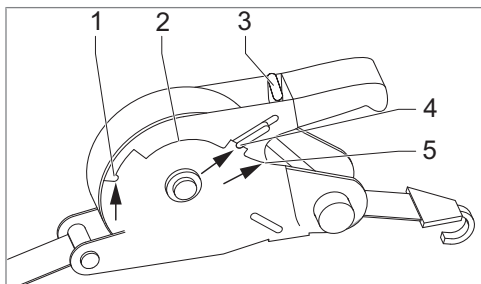
De perioder då maskinen är avstängd eller är igång, men i praktiken inte används, kan märkbart reducera vibrationsbelastningen under det samlade arbetspasset.

3 Manövrering

För manövrering av elverktyget, se:

- Justera styr- och rullvagnen **A** [► 220].
- Markera såglinjen **B** [► 220].
- Spänna sågkedjan **C** [► 221].
- Såga röret **D** [► 221].
- Byta ut sågkedjan **E** [► 222].
- Kontrollera laddningstillståndet **F** [► 223].
- Byta ut batteriet **G** [► 223].

3.1 Montera spännband



- 1 Dra ut spännband
- 2 Spänna spännband
- 3 Uppreglingsdon
- 4 Blockera spännband
- 5 Lossa/linda upp spännband

3.2 Markera såglinjen

Såglinjen kan markeras på röret med en märkpena så att snittet kan kontrolleras.

- Montera styrvagnen, se Justera styr- och rullvagnen **A** [► 220].
- Montera pennhållaren på styrvagnen och markera såglinjen, se Markera såglinjen **B** [► 220].

3.3 Sätt på maskinen

! VARNING

Risk för personskador vid felaktig hantering av maskinen

- Se till att du står stabilt.
- Rör aldrig vid sågkedjan när maskinen är igång.
- Använd maskinen endast med kedjeskydd.
- Fixera röret och avfallsbiten väl inför kapningen och lägg på en säker yta.
- Kontrollera att inte spännbanden har skador före användning och byt ut vid behov.
- Använd inte maskinen vid fukt, väta eller regn.
- Maskinen får endast användas med vass och korrekt spänd sågkedja.
- Ställ alltid varvtalsregulatorn på högsta värdet (12).

För att garantera användarens säkerhet måste ordningsföljden för tillkopplingen beaktas:

- Justera in styrvagnen och erforderlig rullvagn med hjälp av spännbandet till röret som ska bearbetas, se Justera styr- och rullvagnen **A** [► 220].
- Sätt maskinen på styrstängerna.
 - ⇒ Sensor 2 aktiveras. För drift av maskinen måste sensor 2 alltid vara aktiverad.
- Håll maskinen med en hand på handtaget och den andra på handknoppen.
- Tryck in till- och frångkopplingsbrytaren så att den snäpper in. För drift av maskinen måste till- och frångkopplingsbrytare alltid vara aktiverad.
- Tryck in handknoppen och vrid den medurs till stopp.
 - ⇒ Sensor 1 aktiveras.
 - ⇒ Maskinen startar om sensor 1 och sensor 2 är aktiverade.
 - ⇒ Maskinen slås ifrån omedelbart när handknoppen släpps.

- ▶ För in maskinen i röret som ska bearbetas.
- ▶ Skjut maskinen neråt på styrstängerna tills maskinen snäpper in i styrvagnens understa läge.
 - ⇒ Sensor 3 aktiveras när styrvagnen befinner sig röret avsett för bearbetning och maskinen har snäppt in i styrvagnens understa läge.
- ▶ Släpp handknoppen.
 - ⇒ Maskinen fortsätter att gå.
 - ⇒ Maskinen slås ifrån omedelbart om styrvagnen inte längre befinner sig på det rör som ska bearbetas.
 - ⇒ Maskinen slås ifrån omedelbart om maskinen inte längre har snäppt in i styrvagnens understa läge.
- ▶ För att starta om maskinen efter att den har stängts av, tryck in handknoppen och vrid den medurs till stopp.

4 Förbrukningsmaterial och tillbehör

4.1 Välja verktyg

Anvisningar om hur du väljer rätt verktyg, beställningsinformation om slit- och förbrukningsdelar samt tillbehör och reservdelslistor finns på:

www.trumpf.com

TC 200
(1A5)



4.2 Alternativa batterier

Detta elverktyg kan användas med alla 18 V / 5,5 Ah LiHD TRUMPF- eller CAS-batteripaket.

5 Åtgärda fel

Problem	Orsak	Åtgärder
Verktyget rör sig trögt.	Sågkedjan är trubbig.	▶ Byt ut sågkedjan. E [► 222]
Verktyget går inte att slå på.	Batteriet urladdat eller defekt.	▶ Kontrollera laddningstillståndet. F [► 223] ▶ Byta ut batteriet. G [► 223]

6 Reparation

Reparation, modifiering och testning av elverktyg måste utföras fackmannamässigt.

Säkerhetsbestämmelserna enligt DIN VDE, CEE, AFNOR och andra föreskrifter som gäller i de enskilda länderna måste följas.

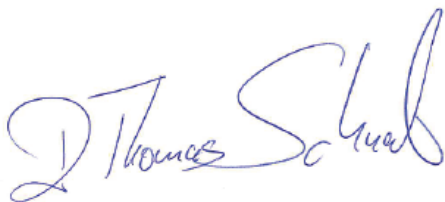
Om anslutningsledningen behöver bytas ut ska denna reparation genomföras av tillverkaren eller av dennes representant för att undvika säkerhetsrisker.

7 Försäkran om överensstämmelse

Vi försäkrar under eget ansvar att denna produkt uppfyller alla tillämpliga krav i följande riktlinjer, normer eller normativa dokument:

- 2006/42/EG
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 62841-1
- EN 62841-4-1

Undertecknat för tillverkaren och i tillverkarens namn av:



Dr. Thomas Schneider

Utvecklingschef

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

DE-71254 Ditzingen

Ditzingen, 2023-09-08

8 Garanti

En ansvarstid på 12 månader från fakturadatum gäller för TRUMPF el- och tryckluftsverktyg. Skador orsakade av naturligt slitage, överbelastning eller felaktig hantering av verktyget omfattas inte av garantin. Skador som orsakats av material- eller tillverkarfel ska åtgärdas kostnadsfritt genom ersättningsleverans eller reparation. Reklamationer kan endast godkännas om enheten skickas omonterad till din TRUMPF-representant.

9 Avfallshantering av elektriska och elektroniska uttjänta apparater



Elverktyg, laddare, batterier/ackumulatorer, tillbehör och förpackningarna får inte avfallshandteras som vanligt hushållsavfall. De ska lämnas till återvinningen på ett miljövänligt sätt. Beakta tillämpliga lokala miljöskyddsföreskrifter.

Innan du återvinner/avfallshandterar batterier/ackumulatorer på ett miljövänligt sätt urladda du batteriet/ackumulatören i elverktyget och säkrar kontakterna mot kortslutning med lämplig tejp. Defekta eller förbrukade batterier/ackumulatorer lämnas tillbaka till respektive försäljningsställe för TRUMPF-elverktyg.

Innholdsfortegnelse

1	Sikkerhet.....	66
2	Produktbeskrivelse	68
3	Betjening.....	70
4	Forbruksmateriell og tilbehør	71
5	Utbedring av feil.....	71
6	Reparasjon	71
7	Samsvarserklæring.....	72
8	Garanti	72
9	Avhending av elektrisk og elektronisk utstyr	72

1 Sikkerhet

1.1 Generelle sikkerhetsinstruksjoner



ADVARSEL

Les alle sikkerhetsinstruksjoner og anvisninger.

Dersom sikkerhetsinstruksjonene og anvisningene ikke overholdes, kan dette føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

- **Ta vare på alle sikkerhetsinstruksjoner og anvisninger for senere bruk.**

1.2 Supplerende sikkerhetsinstruksjoner



FARE

Kuttskader på sagbladet

- Ikke stikk hendene inn i sagområdet eller røret, og ikke ta på sagbladet.
- Sørg for at røret er lagret sikkert og uten egenstramming.
- Hold maskinen kun i isolerte håndtak under bearbeidingen.
- Under bearbeidingen må du sørge for at ingen oppholder seg i eller under røret som skal kuttes.



FARE

Fare for personskader under arbeid med motorsag

- Påse at det ikke er kroppsdeler i nærheten av sagkjedet.
- Før du starter maskinen, må du sørge for at sagkjedet ikke berører noen ting.
- Hold maskinen kun i de isolerte håndtakene under bearbeidingen.
- Unngå kontakt med strømledninger eller egen nettleddning.
- Bruk øyevern og annet verneutstyr for hørsel, hode, hender, bein og føtter.
- Påse at du står stabilt på et fast, sikkert og jevnt underlag.
- Følg anvisningene for kjedestramming og skifte av tilbehør.
- Hold håndtak tørre, rene og fri for olje og fett.



FARE

Fare for personskader ved innånding av støv

- Sørg for at arbeidsplassen er godt ventilert.
- Bruk eventuelt åndedrettsvern.
- Ikke skjær i asbestholdige materialer.



ADVARSEL

Eksternt tilbehør utgjør fare for personskader eller materielle skader

- Bruk kun originalt tilbehør fra TRUMPF.

1.3 Symboler

Symbolene nedenfor er viktige for å lese og forstå bruksanvisningen riktig. Riktig forståelse av symbolene bidrar til at elektroverktøyet kan brukes riktig og sikkert.

Symbol	Beskrivelse
	Type Tube Cutter TruTool TC 200 (1A5)
	Elektroverktøy med batteri
	Sjekk batteriets ladenivå
	Kontroll
	Løsne / stramme sekskantskruer
	Løsne sekskantskruer litt
	Løsne/stramme sporskruer
	Les bruksanvisningen
	Beskytt batteripakkene mot fuktighet
	Batteripakkene må ikke utsettes for ild eller høye temperaturer
	Avhending/resirkulering av kasserte maskiner og batterier

1.4 Advarsler i dette dokumentet

Advarslene opplyser om farer som kan oppstå ved bruk av elektroverktøyet. Det er fire forskjellige farenivåer som gjenkjennes ved signalordene:

Signalord	Betydning
FARE	Indikerer en fare med høyt risikonivå som, hvis den ikke unngås, kan føre til død eller alvorlig skade.
ADVARSEL	Indikerer en fare med middels risikonivå som, hvis den ikke unngås, kan føre til alvorlig skade.
FORSIKTIG	Indikerer en fare med lavt risikonivå som kan resultere i mindre eller moderat skade hvis den ikke unngås.
PASS PÅ	Indikerer en fare som kan føre til skade på gjenstander.

1.5 Tiltentkt bruk

Tube Cutter fra TRUMPF er håndholdt elektroverktøy beregnet for følgende bruksområder:

kapping av plastrør (utvendig diameter 250–1200 mm / Ø 10"–46") i følgende rørmaterialer:

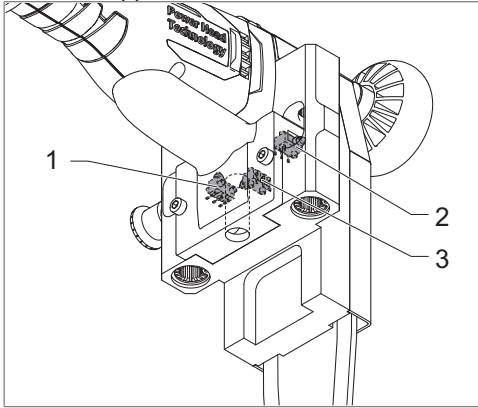
- PE80
- PE100
- PE100 RC
- Polypropylen
- Pre-isolerte PE-rør med HE-skumfyll (f.eks. COOL-FIT)



Batteripakkene er ment for bruk i tilsvarende TRUMPF og CAS (Cordless Alliance System) batteridrevet elektroverktøy. Batteripakkene skal utelukkende lades med TRUMPF- eller CAS- (Cordless Alliance System) ladere. Ta kontakt med forhandler ved spørsmål om valg av riktig lader.

1.6 Sikkerhetsanordninger

Maskinen har en På/Av-bryter og tre sikkerhetsknapper.

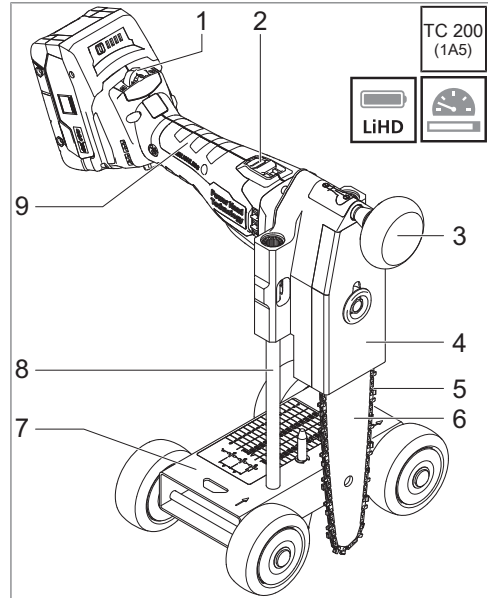


- 1 Knapp 1
- 2 Knapp 2
- 3 Knapp 3

Med sikkerhetsknappene forespørres følgende maskinposisjoner:

- Knapp 1: Er håndknappen aktivert?
- Knapp 2: Er maskinen montert på føringsstengene?
- Knapp 3: Har føringsvognen kontakt med røret som skal bearbeides, og er maskinen låst i endeposisjon på føringsvognen?

2 Produktbeskrivelse



- 1 Hastighetsregulering
- 2 På-/Av-knapp
- 3 Håndknapp
- 4 Kjedebeskyttelse
- 5 Sagkjede
- 6 Sverd
- 7 Føringsvogn
- 8 Føringsstang
- 9 Håndtak

2.1 Tekniske spesifikasjoner

	TC 200 (1A5)
Driftsspenning	18 V~ 50/60 Hz
Tillatt utvendig rørdiameter	Ø 250-1200 mm / Ø 9,85-47,2 in
Maks. veggtykkelse	160 mm / 6,3 in
Maskinvekt	10,3 kg / 22,7 lbs
Arbeidshastighet	ca. 1,5 m/min / ca. 5 ft/min
Kjedehastighet på tomgang	4,7 m/min / 3,1 in/s
Skjæresporbredde	6 mm / 0,24 in
Verdier for støy- og vibrasjonsemissjon	
Vibrasjonsemissjonsverdi a_h (vektorsum av tre retninger)	1,5 m/s ²
Usikkerhet K for vibra- sjonsemissjonsverdi	1,5 m/s ²
A-vektet lydtryknivå L_{PA} typisk	81 dB (A)
A-vektet lydeffektnivå L_{WA} typisk	91 dB (A)
Usikkerhet K for støyutslippsverdier	4 dB

2.2 Støy- og vibrasjonsinformasjon



ADVARSEL

**Hørselsskader på grunn av over-
skredet støyutslippsverdi**

- Bruk hørselvern.



ADVARSEL

**Fare for skade på grunn av over-
skridelse av vibrasjonsutslipps-
verdi**

- Velg riktig verktøy til arbeidet og bytt ut deler hvis de er utslitte.
- Etabler nødvendige sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren mot virkningene av vibrasjoner (f.eks. holde hendene varme, optimalisering av arbeidsprosess, kutting med normal matekraft).

Avhengig av bruksforholdene og tilstanden til elektroverktøyet, kan den faktiske belastningen være høyere eller lavere enn spesifisert målt verdi.

Den angitte vibrasjonsutslippsverdien ble målt ved hjelp av en standardisert testprosedyre, og kan brukes til å sammenligne elektroverktøy. Den kan også brukes til en foreløpig vurdering av vibrasjonseksponering.

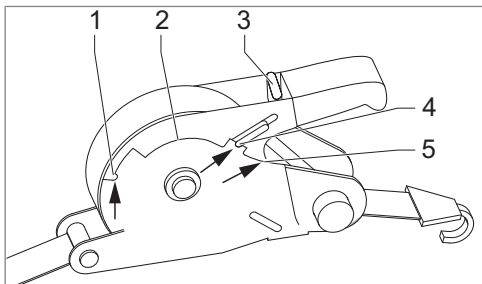
Tidsrom når maskinen er av eller på, men faktisk ikke er i bruk, kan redusere vibrasjonseksponeringen betydelig for hele arbeidsperioden.

3 Betjening

For betjening av elektroverktøyet, se:

- Justere førings- og rullevognen **A** [► 220].
- Merke av skjærelinjen **B** [► 220].
- Stramme sagkjedet **C** [► 221].
- Sage rør **D** [► 221].
- Skifte ut sagkjedet **E** [► 222].
- Kontrollere batteriets ladenivå **F** [► 223].
- Skifte batteri **G** [► 223].

3.1 Montere strammebånd



- 1 Trekke ut strammebåndet
- 2 Stramme strammebåndet
- 3 Utløser
- 4 Blokkere strammebåndet
- 5 Løsne/rulle opp strammebåndet

3.2 Merke av skjærelinjen

Skjærelinjen kan merkes av på røret med en merkepenn for å kontrollere snittet.

- Monter føringsvognen, se Justere førings- og rullevognen **A** [► 220].
- Monter pennholderen med merkepennen på føringsvognen og merk av skjærelinjen, se Merke av skjærelinjen **B** [► 220].

3.3 Slå på maskinen



ADVARSEL

Fare for personskader ved feil håndtering av maskinen

- Sørg for at du står støtt.
- Sagkjedet må aldri berøres mens maskinen er i drift.
- Bruk maskinen kun med kjedebe-skyttelse.
- Sikre røret og avfallsstykket godt når du kapper, og legg dem på et sikkert underlag.
- Kontroller strammebåndene for skader før du starter arbeidet, skift dem ut ved behov.
- Ikke bruk maskinen ved fuktighet, væte eller regn.
- Bruk maskinen kun med skarpt og korrekt strammet sagkjede.
- Hastighetsregulatoren skal alltid stilles på høyeste trinn (12).

Av hensyn til brukerens sikkerhet må følgende rekkefølge overholdes når maskinen slås på:

- Bruk strammebåndet til å justere føringsvognen og den nødvendige rullevognen iht. røret som skal bearbejdes, se Justere førings- og rullevognen **A** [► 220].
- Sett maskinen på føringsstengene.
 - ⇒ Trykk på knapp 2. Knapp 2 må alltid være trykket for at maskinen skal fungere.
- Hold maskinen med en hånd på håndtaket og den andre hånden på håndknappen.
- Trykk på På/Av-knappen og la den gå i inngrep. På/Av-bryteren alltid være aktivert for at maskinen skal fungere.
- Trykk inn håndknappen og vri den med urviseren til den stopper.
 - ⇒ Trykk på knapp 1.
 - ⇒ Maskinen begynner å gå når knapp 1 og knapp 2 er trykket inn.
 - ⇒ Maskinen stanser umiddelbart når du slipper håndknappen.

- Stikk maskinen inn i røret som skal bearbeides.
- Skyv maskinen nedover på føringsstengene inntil den går i inngrep i nederste posisjon på føringsvognen.
 - ⇒ Trykk på knapp 3 når føringsvognen befinner seg på røret som skal bearbeides og maskinen er gått i inngrep i nederste posisjon på føringsvognen.
- Slipp håndknappen.
 - ⇒ Maskinen fortsetter å gå.
 - ⇒ Maskinen slår seg umiddelbart av når føringsvognen ikke lenger er på røret som skal bearbeides.
 - ⇒ Maskinen slår seg umiddelbart av når maskinen ikke lenger er i inngrep i nederste posisjon på føringsvognen.
- For å starte maskinen igjen etter at den har slått seg av trykker du inn håndknappen og vrir den med urviseren til den stanser.

4 Forbruksmateriell og tilbehør

4.1 Valg av verktøy

Informasjon om riktig valg av verktøy, bestillingsopplysninger for slitedeler og forbruksdeler samt tilbehør og reservedelslister finner du her:

www.trumpf.com

TC 200
(1A5)



4.2 Alternative batterier

Dette elektriske verktøyet kan brukes med alle 18 V / 5,5 Ah LiHD TRUMPF- eller CAS-batteripakker.

5 Utbedring av feil

Problem	Årsak	Utbedring
Verktøyet går tregt.	Sagkjedet er sløvt.	► Skifte ut sagkjedet. E [► 222]
Verktøyet lar seg ikke slå på.	Batteriet er tomt eller defekt.	► Kontrollere batteriets ladenivå. F [► 223] ► Skifte batteri. G [► 223]

6 Reparasjon

Reparasjoner, endringer og kontroller av elektroverktøy må utføres på faglig korrekt måte.

Sikkerhetsforskrifter iht. DIN VDE, CEE, AFNOR og andre forskrifter som gjelder for enkelte land, må overholdes.

Hvis tilkoblingskabelen må skiftes ut, skal reparasjonen utføres av produsenten eller dennes representant, slik at sikkerhetsrisikoen unngås.

7 Samsvarserklæring

Vi erklærer på eneansvar at dette produktet overholder alle relevante krav i følgende direktiver, standarder eller normative dokumenter:

- 2006/42/EF
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 62841-1
- EN 62841-4-1

Signert for og på vegne av produsenten av:

Dr. Thomas Schneider

Utviklingsdirektør

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

D-71254 Ditzingen

Ditzingen, 08.09.2023

8 Garanti

Elektriske og trykkluftdrevne verktøy fra TRUMPF har garanti på 12 måneder fra fakturadato. Skader som skyldes naturlig slitasje, overbelastning eller usakkyndig behandling av verktøyet, er utelukket fra garantien. Skader som oppstår pga. material- eller produksjonsfeil, utbedres kostnadsfritt i form av ny levering eller reparasjon. Reklamasjoner aksepteres kun dersom apparatet sendes uåpnet tilbake til din TRUMPF-forhandler.

9 Avhending av elektrisk og elektronisk utstyr



Elektroverktøy, ladere, batterier / oppladbare batterier, tilbehør og emballasje må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet. De skal gjenvinnes på en miljøvennlig måte. Gjeldende nasjonale forskrifter må følges.

Før batterier / oppladbare batterier på en miljøvennlig måte resirkuleres/kasseres, må de utlades i elektroverktøyet før kontaktene sikres mot kortslutning med teip. Defekte eller brukte batterier / oppladbare batterier skal returneres til utsalgssstedene for TRUMPF elektroverktøy.

Sisällysluettelo

1	Turvallisuus.....	73
2	Tuotekuvaus	75
3	Käyttö.....	77
4	Kulutusmateriaalit ja tarvikkeet.....	78
5	Häiriöiden korjaaminen	78
6	Korjaus.....	78
7	Vaatimustenmukaisuusvakuutus	79
8	Virhevastuu	79
9	Sähkö- ja elektroniikkaromun hävittäminen	79

1 Turvallisuus

1.1 Yleiset turvaohjeet



VAROITUS

Lue kaikki turvallisuusohjeet ja määräykset.

Turvallisuusohjeiden ja määräyksien noudattamisen laiminlyönti voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan tapaturman.

- **Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja määräykset myöhempää käyttöä varten.**

1.2 Täydentävät turvallisuusohjeet



VAARA

Sahanterän aiheuttamat viiltovammat

- Älä koske käsillä sahausalueelle, sahanterään tai putkeen.
- Varmista, että putki on tuettu turvallisesti eikä siihen kohdistu jännitystä.
- Pidä koneesta kiinni vain eristetyistä tartuntapinnoista työstön aikana.
- Varmista, ettei työstön aikana ketään oleskele leikattavassa putkessa tai sen alla.



VAARA

Loukkaantumisvaara ketjusahalla työskenneltäessä

- Varmista, ettei mitään kehonosia ole teräketjun lähellä.
- Varmista ennen koneen käynnistämistä, että teräketju ei koske mihinkään.
- Pidä koneesta kiinni vain eristetyistä tartuntapinnoista työstön aikana.
- Vältä kosketusta sähköjohtoihin tai omaan virtajohtoon.
- Käytä silmäsuojaa ja käytä muita suo-javarusteita, kuulon, pään, käsien, säärien ja jalkojen suojaksi.
- Varmista tukeva asento kiinteällä, turvallisella ja tasaisella alustalla.
- Noudata ketjun kiristämisestä ja tarvikkeiden vaihtamisesta annettuja ohjeita.
- Pidä kahvat kuivina, puhtaina ja vapaina öljystä ja rasvasta.



VAARA

Pölyjen hengittämisen aiheuttama loukkaantumisvaara

- Varmista työpaikalla hyvä ilmanvaihto.
- Käytä tarvittaessa hengityssuojainta.
- Älä koskaan leikkaa asbestipitoisia materiaaleja.



VAROITUS

Vierasvalmisteisten tarvikkeiden aiheuttama loukkaantumis- tai aineellisten vahinkojen vaara

- Käytä vain alkuperäisiä TRUMPF-tarvikkeita.

1.3 Symbolit

Seuraavat symbolit ovat tärkeitä käyttöohjeen lukemisen ja ymmärtämisen kannalta. Symbolien oikea tulkinta auttaa käyttämään sähkötyökalua määräysten mukaisesti ja turvallisesti.

Symboli	Kuvaus
	Tube Cutterin tyyppi TruTool TC 200 (1A5)
	Sähkötyökalu akulla
	Akun lataustilan tarkastaminen
	Tarkastus
	Avaa / kiristä kuusioruuvi
	Avaa kuusioruuvia hieman
	Uruuvien avaaminen/kiristäminen
	Lue käyttöohje
	Suojaa akkupakkauksia kosteudelta
	Älä altista akkupakkauksia avotulle tai korkeille lämpötiloille
	Käytettyjen laitteiden ja paristojen hävittäminen/kierrätys
	
	

1.4 Varoitukset tässä asiakirjassa

Varoitukset varoittavat vaaroista, joita saat-
taa esiintyä sähkötyökalua käsiteltäessä. Nii-
tä on olemassa neljänä vaaratasona, jotka
voidaan tunnistaa huomiosanasta:

Huomiosana	Merkitys
VAARA	Merkkinä suuren riskin vaarasta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakaviin vammoihin, jos sitä ei vältetä.
VAROITUS	Merkkinä keskitason riskin vaarasta, joka voi johtaa vakaviin vammoihin, jos sitä ei vältetä.
VARO	Merkkinä vähäisen riskin vaarasta, joka voi johtaa lieviin tai keskinkertaisiin vammoihin, jos sitä ei vältetä.
HUOMIO	Merkkinä vaarasta, joka voi johtaa aineellisiin vahinkoihin.

1.5 Määräystenmukainen käyttö

TRUMPF Tube Cutterit ovat käsin ohjattavia sähkötyökaluja seuraaviin käyttötarkoituksiin:

Seuraavista materiaaleista valmistettujen muoviputkien (ulkohalkaisija 250–1200 mm / Ø 10"–46") katkaiseminen:

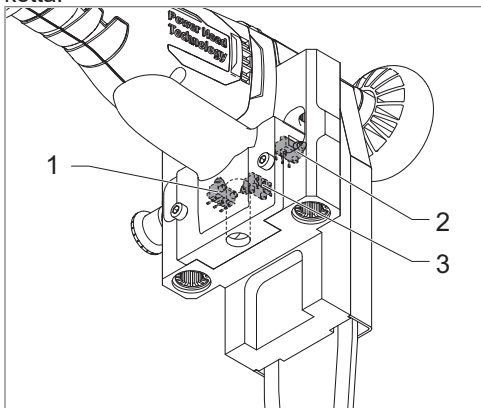
- PE80
- PE100
- PE100 RC
- Polypropeeni
- Eristetyt PE-putket HE-vaahdotäytöllä (esim. COOL-FIT)



Akkupakkaukset on sovitettu käytettäväksi vastaavissa TRUMPF- ja CAS (Cordless Alliance System) -akku-sähkötyökaluissa. Akkupakkauksia saa ladata ainoastaan TRUMPF- tai CAS (Cordless Alliance System) -latauslaitteissa. Oikeiden latauslaitteiden valinnassa on otettava yhteyttä jälleenmyyjän.

1.6 Turvalaitteet

Koneessa on virtakytkin ja kolme turvapainiketta.

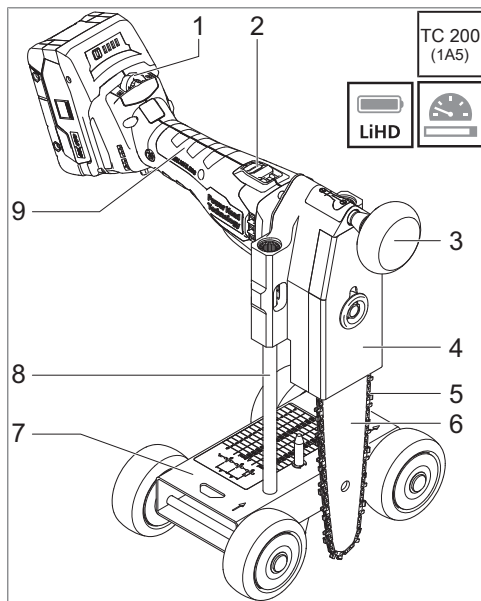


- 1 Painike 1
- 2 Painike 2
- 3 Painike 3

Turvapainikkeiden avulla kysellään seuraavat koneen tilat:

- Painike 1: Onko käsinuppia käytetty?
- Painike 2: Onko kone asennettu ohjaintangoille?
- Painike 3: Onko ohjainvaunulla kosketus työstettävään putkeen ja onko kone lukittu pääteasemaan ohjainvaunussa?

2 Tuotekuvaus



- 1 Kierrosluvun säädin
- 2 Virtakytkin
- 3 Käsinuppi
- 4 Ketjusuojus
- 5 Teräketju
- 6 Laippa
- 7 Ohjainvaunu
- 8 Ohjaintanko
- 9 Kahva

2.1 Tekniset tiedot

	TC 200 (1A5)
Käyttöjännite	18 V~ 50/60 Hz
Sallitut putken ulkohalkaisijat	Ø 250–1200 mm / Ø 9,85–47,2 in
Maksimaalinen seinämän paksuus	160 mm / 6,3 in
Koneen paino	10,3 kg / 22,7 lbs
Työnopeus	noin 1,5 m/min / noin 5 ft/min
Ketjunopeus tyhjäkäynnissä	4,7 m/min / 3,1 in/s
Leikkausuraleveys	6 mm / 0,24 in
Melu- ja värähtelyemissioarvot	
Värähtelyemissioarvo a_h (kolmen suunnan vektoriarvo)	1,5 m/s ²
Värähtelyemissioarvon epävarmuustekijä K	1,5 m/s ²
A-painotettu äänenpainetaso L_{PA} tyypillisesti	81 dB (A)
A-painotettu äänitehotaso L_{WA} tyypillisesti	91 dB (A)
Meluemissioarvojen epävarmuustekijä K	4 dB

2.2 Melu- ja värähtätiedot

**VAROITUS**

**Meluemissioarvon ylittymisestä
johtuva kuulovaurio**

- Käytä kuulosuojaimia.

**VAROITUS**

**Värähtelyemissioarvon ylittymisestä
johtuva loukkaantumisvaara**

- Valitse työkalut oikein ja vaihda ne ajoissa niiden kuluessa.
- Määrittele lisäturvatoimenpiteitä käyttäjän suojaamiseksi värähtelyjen vaikutukselta (esim. käsien lämpimänä pitäminen, työkulkujen organisointi, työstö normaalilla syöttövoimalla).

Aina käyttöolosuhteesta ja sähkötyökalun kunnosta riippuen todellinen kuormitus voi olla ilmoitettua mittausarvoa korkeampi tai alhaisempi.

Ilmoitettu värähtelyemissioarvo on mitattu standardoidun testimenetelmän mukaisesti ja sitä voidaan käyttää sähkötyökalujen vertailuun. Sitä voidaan käyttää myös värähtelykuormituksen alustavaan arviointiin.

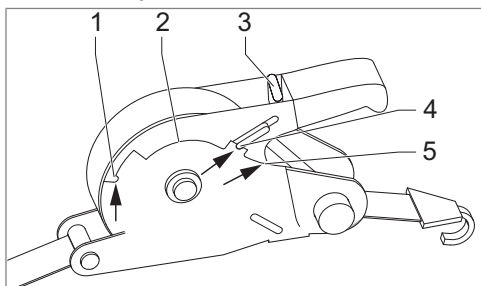
Ajat, joina kone on sammutettu tai on käynnissä, mutta ei käytössä, voivat vähentää värähtelykuormitusta koko työajanjaksolla huomattavasti.

3 Käyttö

Sähkötyökalun käytöstä, katso:

- Ohjain- ja rullavaunun kohdistaminen **A** [► 220].
- Leikkuulinjan merkitseminen **B** [► 220].
- Teräketjun kiristys **C** [► 221].
- Putken sahaus **D** [► 221].
- Teräketjun vaihto **E** [► 222].
- Akun lataustilan tarkastaminen **F** [► 223].
- Akun vaihtaminen **G** [► 223].

3.1 Kiinnityshihnan asennus



- 1 Kiinnityshihnan vetäminen ulos
- 2 Kiinnityshihnan kiristäminen
- 3 Lukituksen vapautusluisti
- 4 Kiinnityshihnan lukitus
- 5 Kiinnityshihnan avaaminen/kelaus

3.2 Leikkuulinjan merkitseminen

Leikkuulinja voidaan merkitä putkeen merkintäkynällä leikkauksen tarkastamiseksi.

- Asenna ohjainvaunu, katso Ohjain- ja rullavaunun kohdistaminen **A** [► 220].
- Asenna kynäpidike ja merkintäkynä ohjainvaunuun ja merkitse leikkuulinja, katso Leikkuulinjan merkitseminen **B** [► 220].

3.3 Koneen kytkeminen päälle



VAROITUS

Loukkaantumisvaara koneen epäasiallisessa käsittelyssä

- Varmista tukeva asento.
- Älä koskaan kosketa teräketjuun koneen käydessä.
- Käytä konetta vain ketjusuojus paikoillaan.
- Varmista putki ja jätepalat katkaistaessa hyvin ja sijoita ne turvalliselle alustalle.
- Tarkasta kiinnityshihnat ennen töitä vaurioiden varalta ja vaihda ne tarvittaessa.
- Älä käytä konetta kosteassa, märässä tai sateella.
- Käytä konetta vain sahanterän ollessa terävä ja oikein kiristettynä.
- Aseta kierroslukusäädin aina korkeimmalle tasolle (12).

Jotta käyttäjän turvallisuus olisi taattu, on käynnistyksen järjestys huomioitava:

- Kohdista ohjainvaunu ja tarvittava rullavaunu kiinnityshihnan avulla työstettävälle putkelle, katso Ohjain- ja rullavaunun kohdistaminen **A** [► 220].
- Liitä kone ohjaintankoihin.
 - ⇒ Painiketta 2 painetaan. Painikkeen 2 on aina oltava painettuna koneen toimintaa varten.
- Pidä koneesta kiinni yhdellä kädellä kahvasta ja toisella kädellä käsinupista.
- Paina virtakytkintä ja lukitse se. Virtakytkimen on aina oltava painettuna koneen toimintaa varten.
- Paina käsinuppia ja kierrä sitä myötäpäivään rajoittimeen asti.
 - ⇒ Painiketta 1 painetaan.
 - ⇒ Kone alkaa käydä, kun painike 1 ja painike 2 ovat painettuina.
 - ⇒ Kone sammuu heti, kun käsinuppi vapautetaan.

- Pistä koneella työstettävään putkeen.
- Työnnä konetta ohjaintangoilla alaspäin, kunnes kone lukittuu ohjainvaunun alimpaan asentoon.
 - ⇒ Painiketta 3 painetaan, kun ohjainvaunu on työstettävällä putkella ja kone on lukittunut ohjainvaunun alimpaan asentoon.
- Vapauta käsinuppi.
 - ⇒ Kone jatkaa käyntiä.
 - ⇒ Kone sammuu heti, kun ohjainvaunu ei ole enää työstettävällä putkella.
 - ⇒ Kone sammuu heti, kun kone ei ole enää lukittuneena ohjainvaunun alimpaan asentoon.
- Käynnistä kone uudelleen sammuttamisen jälkeen painamalla käsinuppia ja kiertämällä sitä myötöpäivään rajoittimeen asti.

4 Kulutusmateriaalit ja tarvikkeet

4.1 Työkalun valinta

Ohjeet oikean työkalun valintaan, kuluvien osien ja tarvikkeiden tilaustiedot sekä varosaluettelot, katso:

www.trumpf.com

TC 200
(1A5)



4.2 Vaihtoehtoiset akut

Tätä sähkötyökalua voidaan käyttää kaikkien 18 V:n / 5,5 Ah:n LiHD TRUMPF- tai CAS-akkupakkausten kanssa.

5 Häiriöiden korjaaminen

Ongelma	Syy	Korjaus
Työkalu on raskaskulkuinen.	Teräketju on tylsä.	► Vaihda teräketju. E [► 222]
Työkalua ei voi kytkeä päälle.	Akku on tyhjä tai viallinen.	► Tarkasta akun lataustila. F [► 223] ► Vaihda akku. G [► 223]

6 Korjaus

Sähkötyökalujen korjaukset, muutokset ja tarkastukset on suoritettava ammattimaisesti.

DIN VDE:n, CEE:n, AFNOR:n ja muiden eri maissa voimassa olevien määräysten mukaisia turvallisuusvaatimuksia on noudatettava.

Jos liitäntäjohto on vaihdettava, anna valmistajan tai tämän edustaan suorittaa korjaus, jotta turvallisuusvaarat vältettäisiin.

7 Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme ainoana vastuullisena, että tämä tuote vastaa kaikkia seuraavien direktiivien, standardien tai normatiivisten asiakirjojen oleellisia vaatimuksia:

- 2006/42/EY
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 62841-1
- EN 62841-4-1

Allekirjoittanut valmistajan puolesta ja valmistajan nimissä:

Dr. Thomas Schneider

Toimitusjohtaja, kehitys

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

DE-71254 Ditzingen

Ditzingen, 8.9.2023

8 Virhevastuu

TRUMPF:n sähkö- ja paineilmatyökaluja koskee 12 kuukauden virhevastuuajan laskutuspäivästä alkaen. Työkalun luonnollisen kulumisen, ylikuormituksen tai vääränlaisen käsittelyn aiheuttamat vauriot eivät kuulu virhevastuun piiriin. Materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvat vahingot korjataan maksutta korvaavalla toimituksella tai korjauksella. Reklamaatiot voidaan hyväksyä vain, jos laite lähetetään kokonaisuutena TRUMPF-edustajalle.

9 Sähkö- ja elektroniikkaromun hävittäminen



Sähkötyökaluja, latauslaitteita, paristoja/akkuja, tarvikkeita ja pakkausta ei saa hävittää talousjätteiden seassa. Ne on saatettava ympäristöystävälliseen kierrätykseen. Tällöin on huomioitava kulloinkin voimassa olevat kansalliset määräykset.

Ennen paristojen/akkujen ympäristöystävällistä kierrätystä/hävittämistä kontaktit on varmistettava teipillä oikosulkua vastaan ja sähkötyökalun paristojen/akkujen virta on purettava. Violliset tai käytetyt paristot/akut on palautettava TRUMPF-sähkötyökalujen myyntipisteisiin.

Spis treści

1	Bezpieczeństwo	80
2	Opis produktu	82
3	Obsługa	84
4	Materiały eksploatacyjne i akcesoria	85
5	Usuwanie usterek	85
6	Naprawa	85
7	Deklaracja zgodności	86
8	Gwarancja	86
9	Usuwanie starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych	86

1 Bezpieczeństwo

1.1 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się z wszystkimi wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz instrukcjami.

Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz instrukcji może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub poważne obrażenia ciała.

- ▶ **Wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz instrukcje należy zachować do wykorzystania w przyszłości.**

1.2 Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Rany cięte przy kontakcie z brzeszczotem piły

- ▶ Nie sięgać rękami w obszar cięcia, obszar brzeszczotu piły ani w rurę.
- ▶ Zapewnić, aby rura była zamocowana pewnie i bez naprężeń własnych.
- ▶ Podczas obróbki trzymać maszynę tylko za izolowane powierzchnie przeznaczone do chwytania.
- ▶ Zapewnić, aby podczas obróbki nikt nie znajdował się w rurze ani pod rurą, która jest przeznaczona do cięcia.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń spowodowane pracami z piłą łańcuchową

- ▶ Upewnić się, że żadna z części ciała nie znajduje się w pobliżu łańcucha tnącego.
- ▶ Przed uruchomieniem maszyny upewnić się, że łańcuch tnący niczego nie dotyka.
- ▶ Podczas obróbki trzymać maszynę tylko za izolowane powierzchnie przeznaczone do chwytania.
- ▶ Unikać kontaktu z przewodami elektrycznymi lub kablem zasilającym maszynę.
- ▶ Stosować środki ochrony oczu i inne środki ochrony indywidualnej przeznaczone do ochrony słuchu, głowy, rąk, nóg i stóp.
- ▶ Należy zadbać o to, aby stać pewnie na stabilnym, bezpiecznym i równym podłożu.
- ▶ Przestrzegać instrukcji naprężania łańcucha oraz wymiany akcesoriów.
- ▶ Uchwyty muszą być suche, czyste i pozbawione oleju oraz smaru.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń spowodowane wdychaniem pyłów

- ▶ Zadbać o dobrą wentylację na stanowisku pracy.
- ▶ W razie potrzeby stosować środki ochrony dróg oddechowych.
- ▶ Nigdy nie ciąć materiałów zawierających azbest.



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała lub szkód materialnych na skutek stosowania akcesoriów innych firm

- ▶ Używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów marki TRUMPF.

1.3 Symbole

Poniższe symbole mają istotne znaczenie podczas czytania i dla zrozumienia instrukcji eksploatacji. Prawidłowa interpretacja symboli pomaga w użytkowaniu elektronarzędzia zgodnie z jego przeznaczeniem i bezpieczeń-
nie.

Symbol	Opis
	Typ obcinaka do rur TruTool TC 200 (1A5)
	Elektronarzędzie z akumulatorem
	Kontrola stanu naładowania akumulatora
	Kontrola
	Odkręcenie / przykręcenie śruby sześciokątnej
	Lekkie poluzowanie śruby sześciokątnej
	Odkręcanie / przykręcanie śrub z rowkiem
	Przeczytać instrukcję eksploatacji
	Chronić zestaw akumulatorów przed wilgocią
	Nie wystawiać zestawu akumulatorów na działanie ognia ani wysokich temperatur
	Usuwanie/recykling starych urządzeń i baterii

1.4 Wskazówki ostrzegawcze w tym dokumencie

Wskazówki ostrzegawcze ostrzegają przed niebezpieczeństwami, które mogą wystąpić podczas pracy z elektronarzędziem. Występują w czterech stopniach zagrożenia, które można rozpoznać po hasle ostrzegawczym:

Hasło ostrzegawcze	Znaczenie
NIEBEZPIECZEŃSTWO	Oznacza niebezpieczeństwo o wysokim ryzyku, które może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń, jeśli nie zostanie uniknięte.
OSTRZEŻENIE	Oznacza niebezpieczeństwo o średnim ryzyku, które może prowadzić do poważnych obrażeń, jeśli nie zostanie uniknięte.
PRZESTROGA	Oznacza niebezpieczeństwo o niskim ryzyku, które może prowadzić do lekkich lub średnio ciężkich obrażeń, jeśli nie zostanie uniknięte.
UWAGA	Oznacza niebezpieczeństwo, które może prowadzić do szkód rzeczowych.

1.5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Obcinaki do rur TRUMPF to prowadzone ręcznie elektronarzędzia do następujących zastosowań:

cięcie rur (średnica zewnętrzna 250–1200 mm / Ø 10–46") z następujących tworzyw sztucznych:

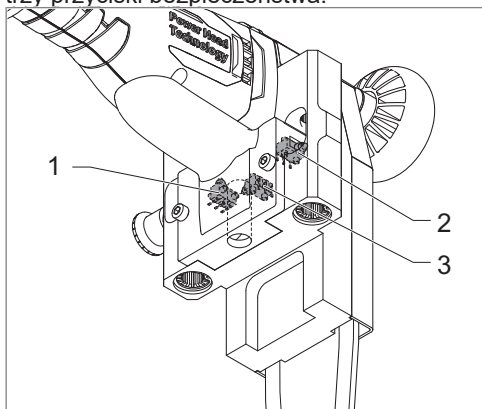
- PE80
- PE100
- PE100 RC
- Polipropylen
- Preizolowane rury PE z wypełnieniem z pianki HE (np. COOL-FIT)



Zestawy akumulatorów są przeznaczone do stosowania w odpowiednich akumulatorowych elektronarzędziach TRUMPF lub CAS (Cordless Alliance System). Ładowanie zestawów akumulatorów jest dozwolone tylko przy użyciu ładowarek TRUMPF lub CAS (Cordless Alliance System). W celu doboru właściwych ładowarek należy skontaktować się ze sprzedawcą.

1.6 Elementy zabezpieczające

Maszyna posiada włącznik/wyłącznik oraz trzy przyciski bezpieczeństwa.

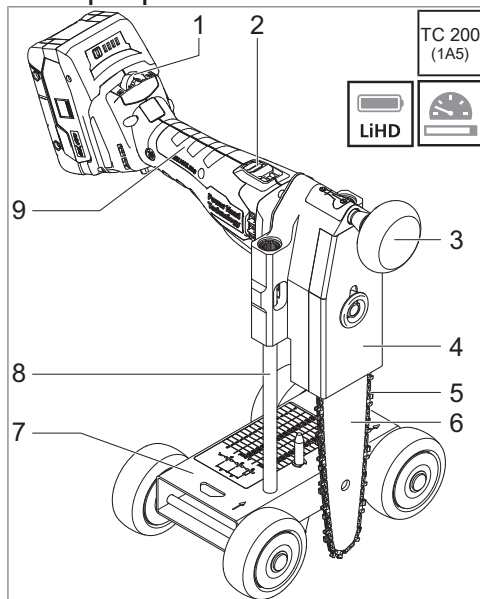


- 1 Przycisk 1
- 2 Przycisk 2
- 3 Przycisk 3

Przyciski bezpieczeństwa służą do sprawdzania następujących pozycji maszyny:

- Przycisk 1: czy pokrętko zostało uruchomione?
- Przycisk 2: czy maszyna jest zamontowana na drążkach prowadzących?
- Przycisk 3: czy wózek prowadzący styka się z obrabianą rurą i czy maszyna jest zablokowana w pozycji końcowej na wózku prowadzącym?

2 Opis produktu



- 1 Regulator prędkości obrotowej
- 2 Włącznik/wyłącznik
- 3 Pokrętko
- 4 Osłona łańcucha
- 5 Łańcuch tnący
- 6 Miecz
- 7 Wózek prowadzący
- 8 Drążek prowadzący
- 9 Uchwyt

2.1 Dane techniczne

	TC 200 (1A5)
Napięcie robocze	18 V~ 50/60 Hz
Dopuszczalna średnica zewnętrzna rury	Ø 250–1200 mm / Ø 9,85–47,2 in
Maksymalna grubość ściany	160 mm / 6,3 in
Masa maszyny	10,3 kg / 22,7 lbs
Prędkość robocza	ok. 1,5 m/min / ok. 5 ft/min
Prędkość łańcucha na biegu jałowym	4,7 m/min / 3,1 in/s
Szerokość toru cięcia	6 mm / 0,24 in
Wartości emisji hałasu i drgań	
Wartość emisji drgań a_h (suma wektorowa trzech kierunków)	1,5 m/s ²
Niepewność K dla wartości emisji drgań	1,5 m/s ²
Typowy poziom ciśnienia akustycznego L_{PA} skorygowany według charakterystyki częstotliwościowej A	81 dB (A)
Typowy poziom mocy akustycznej L_{WA} skorygowany według charakterystyki częstotliwościowej A	91 dB (A)
Niepewność K dla wartości emisji hałasu	4 dB

2.2 Informacje o odgłosach i drganiach

OSTRZEŻENIE

Uszkodzenie słuchu ze względu na przekroczenie wartości emisji hałasu

- ▶ Stosować środki ochrony słuchu.

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ze względu na przekroczenie wartości emisji drgań

- ▶ Odpowiednio dobierać narzędzia i w razie zużycia wymieniać je odpowiednio wcześniej.
- ▶ Wyznaczyć dodatkowe środki bezpieczeństwa w celu ochrony operatora przed skutkami działania drgań (np. utrzymywanie ciepłych rąk, organizacja procesów roboczych, obróbka z normalną siłą posuwu).

W zależności od warunków użytkowania i stanu elektronarzędzia rzeczywiste obciążenie może być wyższe lub niższe niż podana wartość pomiarowa.

Podana wartość emisji drgań została zmierzona w znormalizowanym procesie kontroli i może być stosowana do porównania elektronarzędzi. Może być również brana pod uwagę w celu tymczasowej oceny obciążenia drganiami.

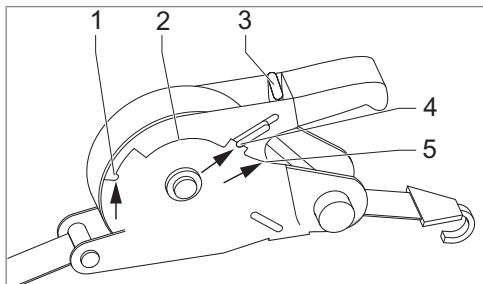
Czasy, w których maszyna jest wyłączona lub pracuje, ale nie jest w faktycznym użyciu, mogą znacznie obniżyć obciążenie drganiami przez cały okres pracy.

3 Obsługa

Obsługa elektronarzędzia, patrz:

- Ustawianie wózka prowadzącego i wózków rolkowych **A** [► 220].
- Zaznaczanie linii cięcia **B** [► 220].
- Naprężanie łańcucha tnącego **C** [► 221].
- Cięcie rury **D** [► 221].
- Wymiana łańcucha tnącego **E** [► 222].
- Kontrola stanu naładowania **F** [► 223].
- Wymiana akumulatora **G** [► 223].

3.1 Montaż pasa mocującego



- 1 Wyciągnąć pas mocujący
- 2 Naprężyć pas mocujący
- 3 Suwak odblokowujący
- 4 Zablokować pas mocujący
- 5 Zwolnić/nawinąć pas mocujący

3.2 Zaznaczanie linii cięcia

Linie cięcia można zaznaczyć na rurze pisakiem, aby móc kontrolować cięcie.

- Zamontować wózek prowadzący, patrz Ustawianie wózka prowadzącego i wózków rolkowych **A** [► 220].
- Na wózku prowadzącym zamontować uchwyt na pisak z włożonym do niego pisakiem i zaznaczyć linię cięcia, patrz Zaznaczanie linii cięcia **B** [► 220].

3.3 Włączanie maszyny

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała na skutek nieprawidłowej obsługi maszyny

- Zapewnić stabilną postawę ciała.
- Nigdy nie dotykać łańcucha tnącego, gdy maszyna pracuje.
- Maszynę eksploatować tylko z założoną osłoną łańcucha.
- Dobrze zabezpieczyć rurę i odpad podczas odcinania i umieścić na stabilnym wsporniku.
- Przed przystąpieniem do prac sprawdzić pasy mocujące pod kątem uszkodzeń i w razie potrzeby wymienić.
- Nie używać maszyny w przypadku wilgoci lub opadów atmosferycznych.
- Maszynę eksploatować tylko z ostrym i prawidłowo naprężonym łańcuchem tnącym.
- Regulator prędkości obrotowej zawsze ustawiać na najwyższy stopień (12).

Aby zagwarantować bezpieczeństwo operatora, trzeba przestrzegać kolejności procedury włączania:

- Ustawić wózek prowadzący i niezbędne wózki rolkowe na rurze, która ma zostać poddana obróbce, przy użyciu pasa mocującego, patrz Ustawianie wózka prowadzącego i wózków rolkowych **A** [► 220].
- Nasadzić maszynę na drążki prowadzące.
 - ⇒ Następuje naciśnięcie przycisku 2. Przycisk 2 musi być zawsze naciśnięty, aby możliwa była eksploatacja maszyny.
- Trzymać maszynę jedną ręką za rękęję, a drugą ręką za pokrętkę.
- Nacisnąć włącznik/wyłącznik i zablokować go. Włącznik/wyłącznik musi być zawsze naciśnięty, aby możliwa była eksploatacja maszyny.

- ▶ Nacisnąć pokrętło i obrócić je do oporu w kierunku zgodnym z ruchem zegara.
 - ⇒ Następuje naciśnięcie przycisku 1.
 - ⇒ Maszyna zaczyna pracować, gdy przycisk 1 i przycisk 2 są naciśnięte.
 - ⇒ Maszyna wyłączy się natychmiast po zwolnieniu pokrętła.
- ▶ Wciąć się maszyną w obrabianą rurę.
- ▶ Przesunąć maszynę na dół po drążkach prowadzących tak, aby maszyna zablokowała się w najniższej pozycji wózka prowadzącego.
 - ⇒ Naciśnięcie przycisku 3 następuje, gdy wózek prowadzący znajduje się na obrabianej rurze, a maszyna jest zablokowana w najniższej pozycji wózka prowadzącego.
- ▶ Zwolnić pokrętło.
 - ⇒ Maszyna dalej pracuje.
 - ⇒ Maszyna wyłącza się natychmiast, gdy wózek prowadzący nie znajduje się już na obrabianej rurze.
 - ⇒ Maszyna wyłącza się natychmiast, gdy maszyna nie jest już zablokowana w najniższej pozycji wózka prowadzącego.
- ▶ Aby móc ponownie uruchomić maszynę po wyłączeniu, nacisnąć pokrętło i obrócić je do oporu w kierunku zgodnym z ruchem zegara.

4 Materiały eksploatacyjne i akcesoria

4.1 Dobór narzędzia

Wskazówki dotyczące wyboru właściwego narzędzia, informacje dotyczące zamawiania części zużywających się i eksploatacyjnych, a także akcesoria i listy części zamiennych, patrz:

www.trumpf.com



4.2 Alternatywne akumulatory

To elektronarzędzie można eksploatować ze wszystkimi pakietami akumulatorów 18 V / 5,5 Ah LiHD marki TRUMPF lub CAS.

5 Usuwanie usterek

Problem	Przyczyna	Sposób usunięcia
Narzędzie ciężko się porusza.	Łańcuch tnący jest stępiony.	▶ Wymienić łańcuch tnący. E [▶ 222]
Nie można włączyć narzędzia.	Akumulator jest pusty lub uszkodzony.	▶ Sprawdzić stan naładowania. F [▶ 223] ▶ Wymienić akumulator. G [▶ 223]

6 Naprawa

Naprawę, modyfikację i kontrolę elektronarzędzi należy zlecać specjalistom.

Należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa zgodnie z DIN VDE, CEE, AFNOR i innych przepisów obowiązujących w poszczególnych krajach.

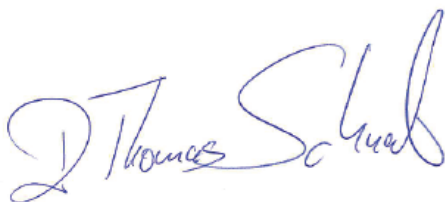
Jeśli konieczna jest wymiana przewodu przyłączeniowego, należy ją zlecić producentowi lub jego przedstawicielowi, aby uniknąć niebezpieczeństwa.

7 Deklaracja zgodności

Na swoją wyłączną odpowiedzialność oświadczamy, że ten produkt jest zgodny ze wszystkimi mającymi zastosowanie wymogami zawartymi w następujących dyrektywach, normach lub dokumentach normatywnych:

- 2006/42/WE
- 2014/30/UE
- 2011/65/UE
- EN 62841-1
- EN 62841-4-1

Podpisał na rzecz i w imieniu producenta:



Dr Thomas Schneider

Dyrektor obszaru rozwoju

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

DE-71254 Ditzingen

Ditzingen, 08.09.2023

8 Gwarancja

W przypadku narzędzi elektrycznych i pneumatycznych firmy TRUMPF obowiązuje okres odpowiedzialności za produkt wynoszący 12 miesięcy od daty wystawienia faktury. Uszkodzenia związane z naturalnym zużyciem, przeciążeniem lub niewłaściwym użytkowaniem narzędzia nie są objęte gwarancją. Uszkodzenia spowodowane wadami materiałowymi lub wadami wykonania zostaną usunięte bezpłatnie w postaci dostawy zastępczej lub naprawy. Reklamacje mogą zostać uznane tylko wtedy, gdy narzędzie zostanie przesłane w stanie nierozmontowanym do przedstawiciela firmy TRUMPF.

9 Usuwanie starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych



Elektronarzędzia, ładowarki, baterie/akumulatory, akcesoria i opakowania nie mogą być wyrzucane do odpadów komunalnych. Należy oddać je do ekologicznego recyklingu. Przestrzegać przy tym obowiązujących w danym przypadku przepisów krajowych.

Przed ekologicznym recyklingiem/usunięciem baterii/akumulatorów zabezpieczyć styki taśmą klejącą przed zwarcieniem i rozładować baterie/akumulatory w elektronarzędziu. Uszkodzone lub zużyte baterie/akumulatory należy oddawać do punktów sprzedaży elektronarzędzi TRUMPF.

Obsah

1 Bezpečnost	87
2 Popis výrobku	89
3 Ovládání	91
4 Spotřební materiál a příslušenství	92
5 Odstraňování poruch	92
6 Oprava	92
7 Prohlášení o shodě	93
8 Záruka	93
9 Likvidace odpadních elektrických a elektronických zařízení	93

1 Bezpečnost

1.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a příkazy.

Nedodržení bezpečnostních pokynů a příkazů může způsobit úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

- **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uschovejte pro budoucí použití.**

1.2 Doplňující bezpečnostní pokyny

NEBEZPEČÍ

Řezná poranění o pilový list

- Nesahejte rukama do oblasti řezání, na pilový list ani do trubky.
- Ujistěte se, že je trubka uložena bezpečně a bez vnitřního pnutí.
- Během práce držte stroj pouze za izolované rukojeti.
- Zajistěte, aby se během zpracování nenacházel nikdo v řezané trubce ani pod ní.

NEBEZPEČÍ

Nebezpečí poranění v důsledku prací s řetězovou pilou

- Ujistěte se, že v blízkosti řetězu pily nejsou žádné části těla.
- Před spuštěním stroje se ujistěte, že se pilový řetěz ničeho nedotýká.
- Během práce držte stroj pouze za izolované rukojeti.
- Vyvarujte se kontaktu s elektrickým vedením nebo vlastním napájecím kabelem.
- Používejte ochranu očí a další pomůcky k ochraně sluchu, hlavy, rukou, nohou a chodidel.
- Dbejte na stabilní postoj na pevném, bezpečném a rovném podkladu.
- Při napínání řetězu a výměně příslušenství postupujte podle pokynů.
- Udržujte rukojeti suché, čisté a bez oleje a tuku.

NEBEZPEČÍ

Nebezpečí zranění kvůli vdechování prachu

- Na pracovišti zajistěte dobré větrání.
- Případně používejte ochranu dýchacích cest.
- Nikdy neřežte materiály obsahující azbest.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí zranění nebo majetkových škod zapříčiněné cizím příslušenstvím

- Používejte pouze originální příslušenství TRUMPF.

1.3 Symboly

Následující symboly jsou důležité pro čtení a pochopení návodu k obsluze. Správná interpretace symbolů napomáhá správnému a bezpečnému ovládání elektrického nářadí.

Symbol	Popis
	Typ řezačky trubek TruTool TC 200 (1A5)
	Aku elektrické nářadí
	Kontrola stavu nabití akumulátoru
	Kontrola
	Povolení / zašroubování šroubu se šestihrannou hlavou
	Lehké povolení šroubu se šestihrannou hlavou
	Povolení / zašroubování šroubů s drážkou
	Čtete návod k obsluze
	Chraňte akumulátory před vlhkostí
	Nevystavujte akumulátory ohni nebo vysokým teplotám
	Likvidace/recyklace odpadních elektrozařízení a baterií
	
	

1.4 Výstražná upozornění v tomto dokumentu

Výstražná upozornění varují před nebezpečími, která mohou vzniknout při manipulaci s elektrickým nářadím. Existují čtyři stupně nebezpečí, které lze identifikovat podle signálního slova:

Signální slovo	Význam
NEBEZPEČÍ	Označuje nebezpečí s vysokou mírou rizika, které, pokud se mu nevyhnete, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.
VAROVÁNÍ	Označuje nebezpečí se střední mírou rizika, které, pokud se mu nevyhnete, může mít za následek vážné zranění.
UPOZORNĚNÍ	Označuje nebezpečí s nízkou mírou rizika, které, pokud se mu nevyhnete, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.
POZOR	Označuje nebezpečí, které může vést k poškození majetku.

1.5 Použití v souladu s určením

Řezačky trubek TRUMPF jsou ruční elektrické nářadí pro následující použití:

Dělení plastových trubek (vnější průměr 250–1 200 mm / Ø 10–46") z následujících materiálů:

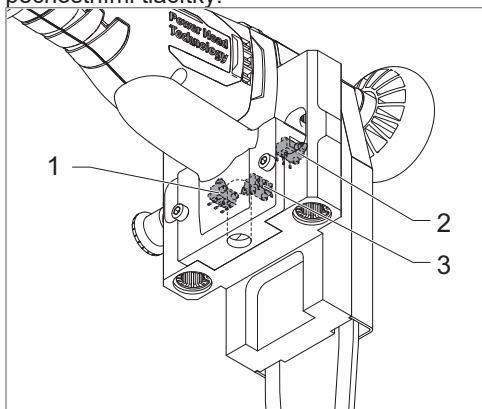
- PE80
- PE100
- PE100 RC
- Polypropylen
- Předizolované PE trubky s výplní z HE pěny (např. COOL-FIT)



Akumulátory jsou určeny pro použití v odpovídajícím akumulátorovém nářadí TRUMPF a CAS (Cordless Alliance System). Akumulátory se smí nabíjet pouze pomocí nabíječek TRUMPF nebo CAS (Cordless Alliance System). Pro výběr správné nabíječky se obraťte na prodejce.

1.6 Bezpečnostní prvky

Stroj je vybaven vypínačem a třemi bezpečnostními tlačítky.

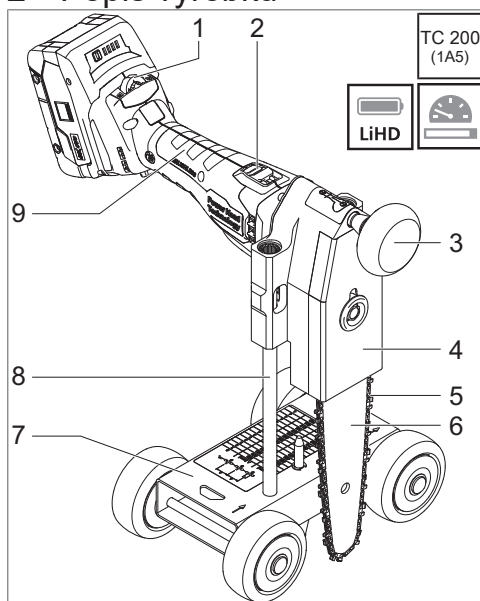


- 1 Tlačítko 1
- 2 Tlačítko 2
- 3 Tlačítko 3

Bezpečnostními tlačítky se kontrolují následující pozice stroje:

- Tlačítko 1: Je stisknuté kulové držadlo?
- Tlačítko 2: Je stroj namontován na vodících tyčích?
- Tlačítko 3: Je vodící vozík v kontaktu s řezanou trubicou a je stroj zajištěn v koncové poloze na vodícím vozíku?

2 Popis výrobku



- 1 Regulátor otáček
- 2 Vypínač
- 3 Kulové držadlo
- 4 Kryt řetězu
- 5 Pilový řetěz
- 6 Lišta
- 7 Vodící vozík
- 8 Vodící tyč
- 9 Rukojeť

2.1 Technické parametry

	TC 200 (1A5)
Provozní napětí	18 V~ 50/60 Hz
Přípustný vnější rozměr trubky	Ø 250–1200 mm / Ø 9,85–47,2 in
Maximální tloušťka stěny	160 mm / 6,3 in
Hmotnost stroje	10,3 kg / 22,7 lbs
Pracovní rychlost	cca 1,5 m/min / cca 5 ft/min
Rychlost řetězu při volnoběhu	4,7 m/min / 3,1 in/s
Šířka řezné stopy	6 mm / 0,24 in
Hodnoty emisí hluku a vibrací	
Hodnota emise vibrací a_h (vektorový součet tří směrů)	1,5 m/s ²
Nejistota K pro hodnotu emise vibrací	1,5 m/s ²
Hladina akustického tlaku vážená funkcí A L_{PA} typicky	81 dB (A)
Hladina akustického výkonu vážená funkcí A L_{WA} typicky	91 dB (A)
Nejistota K pro hodnoty emise hluku	4 dB

2.2 Informace o hluku a vibracích

VAROVÁNÍ

Poškození sluchu v důsledku překročení hodnoty emise hluku

- Noste chrániče sluchu.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí zranění v důsledku překročení hodnoty emisí vibrací

- Vyberte si správné nástroje a vyměňte je včas, pokud jsou opotřebované.
- Stanovte další bezpečnostní opatření pro ochranu obsluhy před účinky vibrací (např. udržování rukou v teple, organizace pracovních procesů, obrábění s normální silou posuvu).

V závislosti na podmínkách použití a stavu elektrického nářadí může být skutečné zatížení vyšší nebo nižší než specifikovaná naměřená hodnota.

Stanovená hodnota vibrací byla změřena pomocí standardizovaného zkušební postupu a lze ji použít k porovnání elektrického nářadí. Může být také použita pro předběžné posouzení zatížení vibracemi.

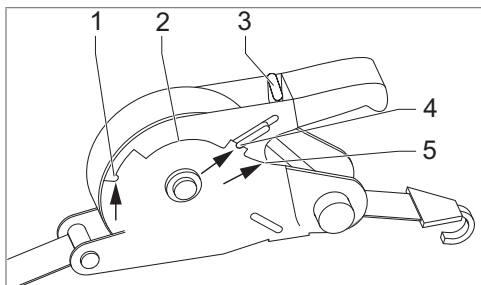
Doby, kdy je stroj vypnutý nebo běží, ale není ve skutečnosti používán, mohou výrazně snížit vystavení vibracím po celou pracovní dobu.

3 Ovládání

Ovládání elektrického nářadí viz:

- Vyrovnání vodícího vozíku a rolovacích vozíků **A** [► 220].
- Vyznačení linie řezu **B** [► 220].
- Napnutí pilového řetězu **C** [► 221].
- Řezání trubky **D** [► 221].
- Výměna pilového řetězu **E** [► 222].
- Kontrola stavu nabití **F** [► 223].
- Výměna akumulátoru **G** [► 223].

3.1 Montáž napínacího pásu



- 1 Vytažení napínacího pásu
- 2 Napnutí napínacího pásu
- 3 Uvolňovací posuvná zářezka
- 4 Zablokování napínacího pásu
- 5 Uvolnění/navinutí napínacího pásu

3.2 Vyznačení linie řezu

Za účelem kontroly řezu lze na trubce vyznačit popisovačem linii řezu.

- Montáž vodícího vozíku viz Vyrovnání vodícího vozíku a rolovacích vozíků **A** [► 220].
- Montáž držáku s popisovačem na vodící vozík a vyznačení linie řezu, viz Vyznačení linie řezu **B** [► 220].

3.3 Zapnutí stroje

VAROVÁNÍ

Nebezpečí zranění způsobeného neodbornou manipulací se strojem

- Dbejte na stabilní postoj.
- Jestliže stroj běží, nikdy se nedotýkejte pilového řetězu.
- Stroj používejte pouze s krytem řetězu.
- Trubku a odpadní kus při oddělování dobře zajistěte a umístěte je na bezpečnou podložku.
- Před zahájením práce zkontrolujte, zda nejsou poškozené napínací pásy a v případě potřeby je vyměňte.
- Stroj nepoužívejte ve vlhku, moku ani v dešti.
- Stroj používejte pouze s ostrým a správně napnutým pilovým řetězem.
- Regulátor otáček nastavte vždy na nejvyšší stupeň (12).

Za účelem zajištění bezpečnosti obsluhy je nutné dodržet postup při zapínání:

- Vodící vozík a potřebné rolovací vozíky vyrovnejte pomocí napínacího pásu na řezané trubce, viz Vyrovnání vodícího vozíku a rolovacích vozíků **A** [► 220].
- Nasadte stroj na vodící tyče.
 - ⇒ Stiskne se tlačítko 2. Aby stroj fungoval, musí být tlačítko 2 vždy stisknuté.
- Držte stroj jednou rukou za rukojeť a jednou rukou za kulové držadlo.
- Stiskněte vypínač a zajistěte jej. Aby stroj fungoval, musí být vypínač vždy stisknutý.
- Stiskněte kulové držadlo a otočte jím doprava až k dorazu.
 - ⇒ Stiskne se tlačítko 1.
 - ⇒ Stroj se rozběhne, jestliže jsou stisknutá tlačítka 1 a 2.
 - ⇒ Když pustíte kulovou rukojeť, stroj se okamžitě vypne.
- Zanořte stroj do řezané trubky.

- ▶ Posouvajte stroj na vodicích tyčích dolů, dokud se nezajistí v nejnižší poloze vodicího vozíku.
 - ⇒ Tlačítko 3 se stiskne, když se vodicí vozík nachází na řezané trubce a stroj je zajištěn v nejnižší poloze vodicího vozíku.
- ▶ Pust'te kulové držadlo.
 - ⇒ Stroj dále běží.
 - ⇒ Stroj se okamžitě vypne, když se vodicí vozík již nenachází na řezané trubce.
 - ⇒ Stroj se okamžitě vypne, když stroj již není zajištěn v nejnižší poloze vodicího vozíku.
- ▶ Pokud chcete stroj po vypnutí opět spustit, stiskněte kulový držák a otočte jím doprava až k dorazu.

4 Spotřební materiál a příslušenství

4.1 Volba nářadí

Pokyny k výběru správného nářadí, údaje k objednávání opotřebitelných a spotřebních dílů i příslušenství a seznamy náhradních dílů viz:

www.trumpf.com

TC 200
(1A5)



4.2 Alternativní akumulátory

Toto elektrické nářadí lze používat se všemi akumulátory 18 V / 5,5 Ah LiHD značky TRUMPF nebo CAS.

5 Odstraňování poruch

Problém	Příčina	Odstranění
Nářadí má těžký chod.	Pilový řetěz je tupý.	▶ Vyměňte pilový řetěz. E [► 222]
Nářadí nelze zapnout.	Akumulátor je vybitý nebo vadný.	▶ Zkontrolujte stav nabití. F [► 223] ▶ Vyměňte akumulátor. G [► 223]

6 Oprava

Opravy, úpravy a zkoušky elektrického nářadí musí být prováděny odborně.

Je třeba dodržovat bezpečnostní předpisy podle DIN VDE, CEE, AFNOR a další předpisy platné v jednotlivých zemích.

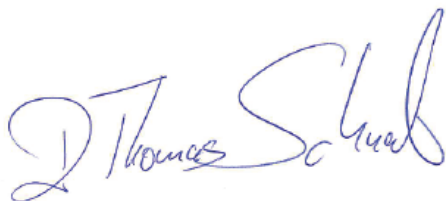
Pokud je nutné vyměnit připojovací kabel, nechejte opravu provést výrobcem nebo jeho zástupcem, abyste předešli bezpečnostním rizikům.

7 Prohlášení o shodě

Na svou výhradní odpovědnost prohlašujeme, že tento produkt vyhovuje všem příslušným požadavkům následujících směrnic, norem nebo normativních dokumentů:

- 2006/42/ES
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 62841-1
- EN 62841-4-1

Podepsáno za výrobce a jménem výrobce:



Dr. Thomas Schneider

ředitel vývoje

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

DE-71254 Ditzingen

Ditzingen 8. 9. 2023

8 Záruka

Na elektrické a pneumatické nářadí TRUMPF se vztahuje záruční doba 12 měsíců od data vystavení faktury. Poškození způsobená přirozeným opotřebením, přetížením nebo nesprávným zacházením s nářadím jsou ze záruky vyloučena. Poškození způsobené vadou materiálu nebo vadou výrobce bude bezplatně odstraněno náhradní dodávkou nebo opravou. Reklamáce lze přijmout pouze v případě, že je zařízení zasíláno v nerozloženém stavu vašemu zástupci společnosti TRUMPF.

9 Likvidace odpadních elektrických a elektronických zařízení



Elektrické nářadí, nabíječky, baterie/akumulátory, příslušenství a obaly se nesmí likvidovat společně s domovním odpadem. Musí být recyklovány způsobem šetrným k životnímu prostředí. Přitom je třeba dodržovat platné národní předpisy.

Před recyklací/ekologickou likvidací baterií/akumulátorů je třeba zajistit kontakty proti zkratu lepicí páskou a vybití baterie/akumulátory v elektrickém nářadí. Vadné nebo spotřebované baterie/akumulátory je třeba vrátit do prodejen elektrického nářadí TRUMPF.

Obsah

1 Bezpečnosť	94
2 Opis výrobku	96
3 Obsluha	98
4 Spotrebný materiál a príslušenstvo ...	99
5 Odstraňovanie porúch	99
6 Oprava	99
7 Vyhlásenie o zhode	100
8 Záruka	100
9 Likvidácia starých elektrických a elektronických zariadení	100

1 Bezpečnosť

1.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny

**VAROVANIE**

Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie.

Nedodržanie bezpečnostných pokynov a inštrukcií môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie.

- ▶ **Všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie si uschovajte pre budúce použitie.**

1.2 Dopĺňujúce bezpečnostné pokyny

**NEBEZPEČENSTVO**

Rezné poranenia na pílovom liste

- ▶ Nesiahajte rukami do oblasti píly, na pílový list ani do rúry.
- ▶ Presvedčte sa, či je rúra osadená bezpečne a bez vnútorného napätia.
- ▶ Počas obrábania držte stroj len za izolované úchopné plochy.
- ▶ Zabezpečte, aby sa počas spracovania nikto nenachádzal v rezanej rúre ani pod ňou.

**NEBEZPEČENSTVO**

Riziko poranenia pri práci s reťazovou pílou

- ▶ Dbajte na to, aby sa v blízkosti reťaze píly nenachádzali žiadne časti tela.
- ▶ Pred spustením stroja sa uistite, že sa reťaz píly ničoho nedotýka.
- ▶ Počas obrábania držte stroj len za izolované úchopné plochy.
- ▶ Vyhnite sa kontaktu s elektrickým vedením alebo vlastným napájacím káblom.
- ▶ Používajte ochranu očí a ďalšie prostriedky na ochranu sluchu, hlavy, rúk, nôh a chodidiel.
- ▶ Zabezpečte stabilnú polohu na pevnom, bezpečnom a rovnom podklade.
- ▶ Pri napínaní reťaze a výmene príslušenstva postupujte podľa pokynov.
- ▶ Rukováti udržiavajte suché, čisté a zbavené oleja a mastnoty.

**NEBEZPEČENSTVO**

Riziko poranenia v dôsledku vdýchnutia prachu

- ▶ Zabezpečte dobré vetranie na pracovisku.
- ▶ V prípade potreby používajte ochranu dýchacích ciest.
- ▶ Nikdy nerezte materiály obsahujúce azbest.

**VAROVANIE**

Riziko zranenia alebo materiálnych škôd spôsobených príslušenstvom tretích strán

- ▶ Používajte len originálne príslušenstvo od firmy TRUMPF.

1.3 Symboly

Nasledujúce symboly sú dôležité pre čítanie a pochopenie návodu na obsluhu. Správna interpretácia symbolov vám pomôže používať elektrické ručné náradie bezpečne a v súlade s jeho určením.

Symbol	Opis
	Typ stroja Tube Cutter TruTool TC 200 (1A5)
	Elektrické ručné náradie s batériou
	Kontrola stavu nabitia batérie
	Kontrola
	Uvoľniť/utiahnuť skrutky so šesťhrannou hlavou
	Mierne uvoľniť skrutky so šesťhrannou hlavou
	Uvoľnenie/utiahnutie skrutky s drážkou
	Prečítajte si návod na obsluhu
	Súpravy batérií chráňte pred vlhkosťou
	Súpravy batérií nevystavujte ohňu ani vysokým teplotám
	Likvidácia/recyklácia starých zariadení a batérií
	
	

1.4 Výstražné upozornenia v tomto dokumente

Výstražné upozornenia varujú pred nebezpečenstvami, ktoré sa môžu vyskytnúť pri manipulácii s elektrickým ručným náradím. K dispozícii sú v štyroch stupňoch nebezpečenstva, ktoré možno rozpoznať podľa signálneho slova:

Signálne slovo	Význam
NEBEZPEČENSTVO	Označuje nebezpečenstvo s vysokým rizikom, ktoré môže viesť k smrti alebo vážnym zraneniam, ak sa mu nezabráni.
VAROVANIE	Označuje nebezpečenstvo so stredným rizikom, ktoré môže viesť k vážnym zraneniam, ak sa mu nezabráni.
POZOR	Označuje nebezpečenstvo s nízkym rizikom, ktoré môže viesť k ľahkým alebo stredne ťažkým zraneniam, ak sa mu nevyhnete.
UPOZORNENIE	Označuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k poškodeniu majetku.

1.5 Použitie v súlade s určením

Tube Cutter spoločnosti TRUMPF je elektrické ručné náradie na nasledujúce použitie:

Rezanie plastových rúr (vonkajší priemer 250 – 1200 mm / Ø 10" – 46") z týchto materiálov:

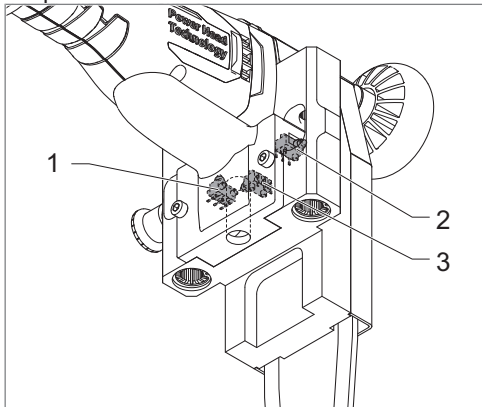
- PE80
- PE100
- PE100 RC
- Polypropylén
- Predizolované PE rúry s výplňou z HE peny (napr. COOL-FIT)



Súpravy batérií sú určené na použitie v zodpovedajúcom bezdrôtovom elektrickom náradí TRUMPF a CAS (Cordless Alliance System). Súpravy batérií je možné nabíjať jedine nabíjačkami TRUMPF alebo CAS (Cordless Alliance System). Na výber správnych nabíjačiek je potrebné kontaktovať predajcu.

1.6 Bezpečnostné zariadenia

Stroj má prepínač zapnutia/vypnutia a tri bezpečnostné tlačidlá.

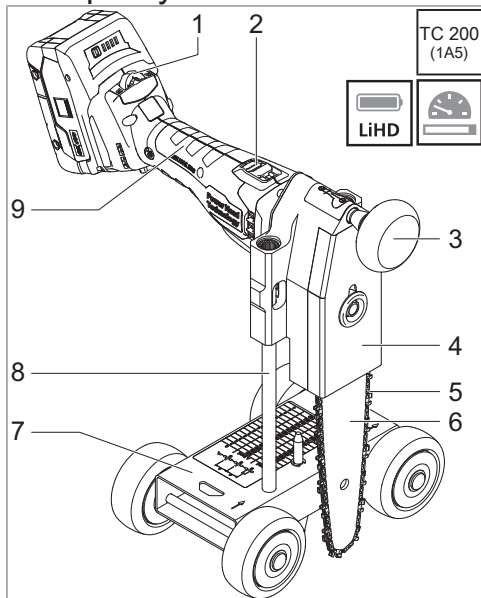


- 1 Tlačidlo 1
- 2 Tlačidlo 2
- 3 Tlačidlo 3

Pomocou bezpečnostných tlačidiel sa kontrolujú nasledujúce polohy stroja:

- Tlačidlo 1: Je ručný gombík aktivovaný?
- Tlačidlo 2: Je stroj namontovaný na vodiacich tyčiach?
- Tlačidlo 3: Je vodiaci vozík v kontakte so spracovávanou rúrou a je stroj zablokovaný v koncovej polohe na vodiacom vozíku?

2 Opis výrobku



- 1 Regulátor otáčok
- 2 Prepínač zapnutia/vypnutia
- 3 Ručný gombík
- 4 Ochranný kryt reťaze
- 5 Pílová reťaz
- 6 Reťazová lišta
- 7 Vodiaci vozík
- 8 Vodiaca tyč
- 9 Rukoväť

2.1 Technické údaje

	TC 200 (1A5)
Prevádzkové napätie	18 V~ 50/60 Hz
Prípustný vonkajší priemer rúry	Ø 250–1200 mm / Ø 9,85–47,2 in
Maximálna hrúbka steny	160 mm / 6,3 in
Hmotnosť stroja	10,3 kg / 22,7 lb
Pracovná rýchlosť	cca 1,5 m/min / cca 5 ft/min
Rýchlosť reťaze pri voľnobehu	4,7 m/min / 3,1 in/s
Šírka stopy rezania	6 mm / 0,24 in
Hodnoty emisií hluku a vibrácií	
Hodnota emisií vibrácií a_h (vektorový súčet troch smerov)	1,5 m/s ²
Odchýlka K pre hodnotu emisií vibrácií	1,5 m/s ²
A-vážená hladina akustického tlaku L_{PA} typická	81 dB (A)
A-vážená hladina akustického výkonu L_{WA} typická	91 dB (A)
Odchýlka K pre hodnoty emisií hluku	4 dB

2.2 Informácie o hluku a vibráciách

VAROVANIE

Poškodenie sluchu v dôsledku prekročenia hodnoty emisií hluku

- Noste ochranu sluchu.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku prekročenia hodnoty emisií vibrácií

- Náradie vyberajte správne a po opotrebovaní ho včas vymeňte.
- Definujte ďalšie bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhy pred účinkami vibrácií (napr. udržiavajte ruky v teple, organizujte pracovné procesy, obrábanie s normálnym odporom proti posuvu).

V závislosti od podmienok používania a stavu elektrického ručného náradia môže byť skutočné zaťaženie vyššie alebo nižšie ako uvedená nameraná hodnota.

Uvedená hodnota emisií vibrácií bola odmeraná podľa štandardizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie elektrického ručného náradia s iným ručným náradím. Uvedenú hodnotu emisií vibrácií je možné použiť aj na predbežný odhad zaťaženia vibráciami.

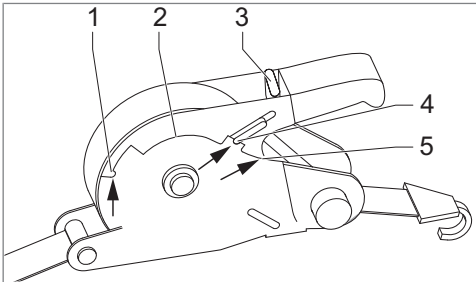
Čas, keď je stroj vypnutý alebo beží, ale v skutočnosti sa nepoužíva, môže výrazne znížiť zaťaženie vibráciami počas celého pracovného obdobia.

3 Obsluha

V súvislosti s obsluhou elektrického ručného náradia si pozrite aj body:

- Vyrovnanie vodiaceho a valčekového vozíka **A** [► 220].
- Označenie línie rezu **B** [► 220].
- Napnutie pílovej reťaze **C** [► 221].
- Odrezanie rúry **D** [► 221].
- Výmena pílovej reťaze **E** [► 222].
- Kontrola stavu nabitia **F** [► 223].
- Výmena batérie **G** [► 223].

3.1 Montáž napínacieho popruhu



- 1 Vytiahnite napínací popruh
- 2 Napnite napínací popruh
- 3 Posuvný uzáver
- 4 Zablokujte napínací popruh
- 5 Povoľte/naviňte napínací popruh

3.2 Označenie línie rezu

Líniu rezu môžete na rúre vyznačiť značkovacím perom, aby ste mohli skontrolovať rez.

- Namontujte vodiaci vozík, pozrite si časť Vyrovnanie vodiaceho a valčekového vozíka **A** [► 220].
- Namontujte držiak kolíka s označovacím kolíkom na vodiaci vozík a označte líniu rezu, pozrite si časť Označenie línie rezu **B** [► 220].

3.3 Zapnutie stroja



VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku nesprávnej manipulácie so strojom

- Dbajte na stabilitu.
- Nikdy sa nedotýkajte reťaze píly, keď je stroj v chode.
- Stroj používajte len s ochranným krytom reťaze.
- Rúru a odpadový kus pri odrezávaní dobre zaistíte a položte ich na bezpečnú podložku.
- Pred začatím práce skontrolujte, či napínacie popruhy nie sú poškodené, a v prípade potreby ich vymeňte.
- Stroj nepoužívajte vo vlhkých, mokrych alebo daždivých podmienkach.
- Stroj používajte len s ostrou a správne napnutou pílovou reťazou.
- Regulator otáčok vždy nastavte na najvyšší stupeň (12).

Na zaistenie bezpečnosti obsluhy je potrebné dodržiavať túto postupnosť zapínania:

- Vyrovnajte vodiaci vozík a príslušné valčekové vozíky na spracováanej rúre pomocou napínacieho popruhu, pozrite si časť Vyrovnanie vodiaceho a valčekového vozíka **A** [► 220].
- Stroj umiestnite na vodiace tyče.
 - ⇒ Stlačte tlačidlo 2. Tlačidlo 2 musí byť vždy stlačené, aby bol stroj v prevádzke.
- Stroj držte jednou rukou na rukoväti a jednou rukou na ručnom gombíku.
- Stlačte prepínač zapnutia/vypnutia a zapnite ho. Prepínač zapnutia/vypnutia musí byť vždy stlačený, aby bol stroj v prevádzke.
- Stlačte ručný gombík a otáčajte ním v smere hodinových ručičiek až na doraz.
 - ⇒ Stlačte tlačidlo 1.
 - ⇒ Stroj sa spustí po stlačení tlačidla 1 a tlačidla 2.
 - ⇒ Stroj sa po pustení ručného gombíka okamžite vypne.
- Vložte stroj do spracováanej rúry.

- ▶ Zatláčajte stroj na vodiacich tyčiach smerom nadol, až kým stroj nezapadne do najnižšej polohy vodiaceho vozíka.
 - ⇒ Tlačidlo 3 sa aktivuje, keď je vodiaci vozík na spracovávanej rúre a stroj je v najnižšej polohe vodiaceho vozíka.
- ▶ Pustite ručný gombík.
 - ⇒ Stroj beží ďalej.
 - ⇒ Stroj sa okamžite vypne, keď sa vodiaci vozík už nenachádza na spracovávanej rúre.
 - ⇒ Stroj sa okamžite vypne, ak už nie je v najnižšej polohe vodiaceho vozíka.
- ▶ Ak chcete stroj po vypnutí znovu spustiť, stlačte ručný gombík a otočte ním v smere hodinových ručičiek až na doraz.

4 Spotrebný materiál a príslušenstvo

4.1 Výber náradia

Pokyny k výberu správneho náradia, informácie o objednávaní opotrebitelných a spotrebných dielov, ako aj zoznamy príslušenstva a náhradných dielov nájdete na stránke:

www.trumpf.com

TC 200
(1A5)



4.2 Alternatívne batérie

Toto elektrické náradie môžete používať so všetkými 18 V / 5,5 Ah LiHD batériami TRUMPF alebo CAS.

5 Odstraňovanie porúch

Problém	Príčina	Odstránenie
Náradie je tuhé.	Píllová reťaz je tupá.	▶ Vymeňte pílovú reťaz. E [▶ 222]
Náradie sa nedá zapnúť.	Batéria je vybitá alebo poškodená.	▶ Skontrolujte úroveň nabitia. F [▶ 223] ▶ Vymeňte batériu. G [▶ 223]

6 Oprava

Opravy, úpravy a skúšky elektrického ručného náradia sa musia vykonávať odborne.

Je potrebné dodržiavať bezpečnostné predpisy podľa DIN VDE, CEE, AFNOR a ďalšie predpisy platné v jednotlivých krajinách.

Ak je potrebné vymeniť pripojovací kábel, opravu musí vykonať výrobca alebo jeho zástupca, aby sa predišlo ohrozeniu bezpečnosti.

7 Vyhlásenie o zhode

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tento výrobok spĺňa všetky príslušné požiadavky nasledujúcich smerníc, noriem alebo normatívnych dokumentov:

- 2006/42/ES
- 2014/30/EÚ
- 2011/65/EÚ
- EN 62841-1
- EN 62841-4-1

Za výrobcu a v jeho mene podpísal:

Dr. Thomas Schneider

Výkonný riaditeľ divízie vývoja

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

DE-71254 Ditzingen

Ditzingen, 8. 9. 2023

8 Záruka

Na elektrické a pneumatické náradie TRUMPF sa vzťahuje záručná doba 12 mesiacov od dátumu vystavenia faktúry. Na poškodenia spôsobené prirodzeným opotrebovaním, preťažením alebo nesprávnym zaobchádzaním s náradím sa záruka nevzťahuje. Poškodenie spôsobené chybami materiálu alebo výrobcu odstráni výrobca bezplatne náhradnou dodávkou alebo opravou. Reklamácie akceptuje výrobca len vtedy, ak pošlete nerozobrané náradie vášmu zástupcovi spoločnosti TRUMPF.

9 Likvidácia starých elektrických a elektronických zariadení



Elektrické ručné náradie, nabíjačky, batérie/dobíjateľné batérie, príslušenstvo a obaly sa nesmú vyhadzovať do domového odpadu. Majú sa recyklovať ekologickým spôsobom. Pri likvidácii sa musia dodržiavať platné vnútroštátne predpisy.

Pred recykláciou/likvidáciou batérií/dobíjateľných batérií spôsobom šetrným k životnému prostrediu zabezpečte kontakty proti skratu lepiacou páskou a vybite batérie/dobíjateľné batérie v elektrickom ručnom náradí. Poškodené alebo použité batérie/dobíjateľné batérie je potrebné vrátiť na predajných miestach elektrického ručného náradia TRUMPF.

Tartalomjegyzék

1	Biztonság	101
2	Termékleírás	103
3	Kezelés	105
4	Fogyóeszköz és tartozék	106
5	Zavarelhárítás	106
6	Javítás	106
7	Megfelelőségi nyilatkozat	107
8	Garancia	107
9	Elektromos és elektronikus előrege-	
	dett készülékek ártalmatlanítása	107

1 Biztonság

1.1 Általános biztonsági utasítások



FIGYELMEZTETÉS

Olvassa el az összes biztonsági tudnivalót és utasítást.

A biztonsági tudnivalók és az utasítások be nem tartása áramütést, tűzese-
tet és/vagy súlyos sérüléseket okoz-
hat.

- ▶ **A későbbi használat céljából őrizze meg az összes biztonsági tudnivalót és utasítást.**

1.2 Kiegészítő biztonsági tudnivalók



VESZÉLY

Vágási sérülések a fűrészlapnál

- ▶ Ne nyúljon kézzel a fűrészelési területre, a fűrészlaphoz vagy a cső alá.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy a cső biztonságosan és belső feszültség nélkül van rögzítve.
- ▶ A gépet a megmunkálás során csak a szigetelt fogófelületeknél fogja.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy a megmunkálás során senki sem tartózkodik a vágandó csőben vagy a cső alatt.



VESZÉLY

Sérülésveszély láncfűrészszel végzett munka miatt

- ▶ Győződjön meg róla, hogy nincs-e testrésze a fűrészlánc közelében.
- ▶ A gép indítása előtt győződjön meg róla, hogy a fűrészlánc semmit sem érint.
- ▶ A gépet a megmunkálás során csak a szigetelt fogófelületeknél fogja.
- ▶ Kerülje az áramvezetékkel vagy a saját hálózati kábellel történő érintkezést.
- ▶ Használjon szemvédőt és viseljen további hallás-, fej-, kéz- és lábvédő felszerelést.
- ▶ Szilárd, biztonságos és sík talajon álljon.
- ▶ Kövesse a láncfeszességre és a tartozékok cseréjére vonatkozó utasításokat.
- ▶ Tartsa a fogantyúkat szárazon, tisztán, ill. olajtól és zsírtól mentesen.



VESZÉLY

Sérülésveszély a porok belégzése miatt

- ▶ Ügyeljen a munkahely megfelelő szellőzésére.
- ▶ Adott esetben viseljen légzésvédőt.
- ▶ Soha ne vágjon azbeszttartalmú anyagokat.



FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély vagy anyagi károk harmadik féltől származó tartozékok használata esetén

- ▶ Csak a TRUMPF eredeti pótalkatrészeit használja.

1.3 Szimbólumok

A következő szimbólumok fontosak a használati utasítás elolvasásához és megértéséhez. A szimbólumok helyes értelmezése segít az elektromos kéziszerszám rendeltetés-szerű és biztonságos használatában.

Szimbólum	Leírás
	A csővágó típusa TruTool TC 200 (1A5)
	Elektromos kéziszerszám akkumulátor
	Akkumulátor töltési állapotának vizsgálata
	Vizsgálat
	Hatlapfejű csavar meglazítása / meghúzása
	Hatlapfejű csavar enyhén meghúzása
	Kereszthornyú csavarok oldása / meghúzása
	Használati utasítás elolvasása
	Védje az akkumulátorcsomagokat a nedvességtől
	Ne tegye ki az akkumulátorokat tűznek vagy magas hőmérsékletnek
	Előregedett készülékek és elemek ártalmatlanítása/ újrahasznosítása
	
	

1.4 Figyelmeztető jelzések ebben a dokumentumban

A figyelmeztető jelzések az elektromos kéziszerszám használata során felmerülő veszélyekre figyelmeztetnek. Négy veszélyességi fokozatban állnak rendelkezésre, amelyek a jelzőszóval ismerhetők fel:

Jelzőszó	Jelentés
VESZÉLY	Magas szintű kockázattal járó veszélyt jelez, amely, ha nem kerül el, halálhoz vagy súlyos sérülésekhez vezethet.
FIGYELMEZTETÉS	Közepes szintű kockázattal járó veszélyt jelez, amely, ha nem kerül el, súlyos sérülésekhez vezethet.
VIGYÁZAT	Alacsony szintű kockázattal járó veszélyt jelez, amely, ha nem kerül el, enyhe vagy közepes sérülésekhez vezethet.
FIGYELEM	Olyan veszélyt jelöl, amely anyagi károkhhoz vezethet.

1.5 Rendeltetés szerű használat

A TRUMPF csővágók elektromos kéziszerszámok a következő alkalmazásokhoz:

Műanyag csövek vágása (külső átmérő 250–1200 mm / Ø 10"–46") a következő csőanyagokból:

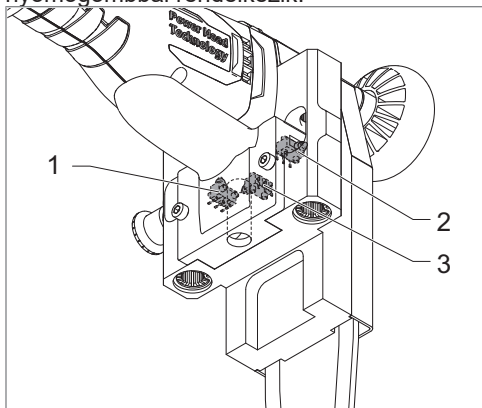
- PE80
- PE100
- PE100 RC
- Polipropilén
- Előszigetelt PE csövek HE habtöltettel (pl. COOL-FIT)



Az akkumulátorcsomagok a megfelelő TRUMPF és CAS (Cordless Alliance System) akkumulátoros elektromos szerszámokban használatosak. Az akkumulátorcsomagokat kizárólag TRUMPF vagy CAS (Cordless Alliance System) töltőkészülékkel szabad tölteni. A megfelelő töltőkészülék kiválasztásához kérjen segítséget egy kereskedőtől.

1.6 Biztonsági berendezések

A gép be-/kikapcsolóval és három biztonsági nyomógombbal rendelkezik.

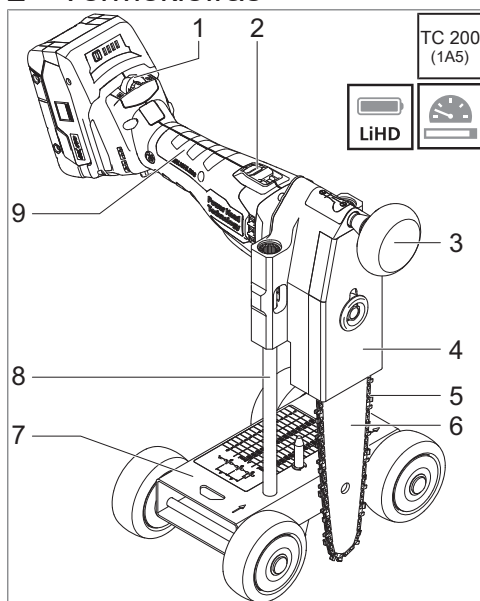


- 1 1. nyomógomb
- 2 2. nyomógomb
- 3 3. nyomógomb

A biztonsági nyomógombokkal a következő géphelyzetek kérdezhetők le:

- 1. nyomógomb: Működtették-e a markolatgombot?
- 2. nyomógomb: A gép a vezetőrudakra van-e szerelve?
- 3. nyomógomb: A vezetőkocsi érintkezik-e a megmunkálandó csővel, és a gép a végállásban van-e rögzítve a vezetőkocsin?

2 Termékleírás



- 1 Fordulatszám-szabályozó
- 2 Be-/Kikapcsoló
- 3 Markolatgomb
- 4 Láncvédő
- 5 Fűrészlánc
- 6 Vezetőszár
- 7 Vezetőkocsi
- 8 Vezetőrúd
- 9 Fogantyú

2.1 Műszaki adatok

	TC 200 (1A5)
Üzemi feszültség	18 V~ 50/60 Hz
Megengedett külső csőátmérő	Ø 250–1200 mm / Ø 9,85–47,2 in
Maximális falvastagság	160 mm / 6,3 in
Gép súlya	10,3 kg / 22,7 lbs
Munkasebesség	kb. 1,5 m/perc / kb. 5 ft/perc
Láncsebesség üresjáratban	4,7 m/min / 3,1 in/s
Vágási sávszélesség	6 mm / 0,24 in
Zaj- és rezgés kibocsátási értékek	
Rezgés kibocsátási érték a_h (három irány vektorösszege)	1,5 m/s ²
Rezgés kibocsátási érték bizonytalansága K	1,5 m/s ²
A-súlyozott hangnyo- másszint L_{PA} , jellemzően	81 dB (A)
A-súlyozott hangteljesítményszint L_{WA} , jellemzően	91 dB (A)
Zaj kibocsátási értékek bizonytalansága K	4 dB

2.2 Zajjal és rezgéssel kapcsolatos információ

**FIGYELMEZTETÉS**

Túllépett zaj kibocsátási érték általi halláskárosodás

- Viseljen hallásvédőt.

**FIGYELMEZTETÉS**

Túllépett rezgés kibocsátási érték általi sérülésveszély

- Helyesen válassza meg a szerszámokat és kopás esetén idejében cserélje azokat.
- Határozzon meg további biztonsági intézkedéseket a kezelő rezgések hatásaitól való védelmére (pl. kezek melegen tartása, munkafolyamatok szervezése, megmunkálás normál előtolási erővel).

Az alkalmazási feltételektől és az elektromos kéziszerszám állapotától függően a tényleges terhelés nagyobb vagy alacsonyabb lehet, mint a megadott mérési érték.

A megadott rezgés kibocsátási értéket szabványos vizsgálati eljárással mérték, és felhasználható az elektromos kéziszerszámok összehasonlítására. Igénybe vehető a rezgésterhelés előzetes megítélésére is.

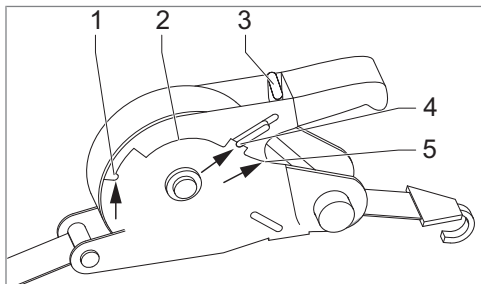
Azok az időszakok, amikor a gép ki van kapcsolva vagy működik, de valójában nincs használatban, a teljes munkaidő alatt jelentősen csökkenthetik a rezgésterhelést.

3 Kezelés

Az elektromos kéziszerszám kezeléséhez, lásd:

- Vezető- és görgős kocsi beállítása **A** [▶ 220].
- Vágási vonal kijelölése **B** [▶ 220].
- A fűrészlánc megfeszítése **C** [▶ 221].
- Cső fűrészelése **D** [▶ 221].
- Fűrészlánc cseréje **E** [▶ 222].
- Töltési állapot vizsgálata **F** [▶ 223].
- Akkumulátor cseréje **G** [▶ 223].

3.1 Feszítőheveder felszerelése



- 1 Feszítőheveder kihúzása
- 2 Feszítőheveder megfeszítése
- 3 Kireteszelő tolózár
- 4 Feszítőheveder blokkolása
- 5 Feszítőheveder oldása/felcsévélése

3.2 Vágási vonal kijelölése

A vágási vonal a csövön jelölőtollal jelölhető ki a vágás ellenőrzéséhez.

- ▶ A vezetőkocsi felszerelése, lásd Vezető- és görgős kocsi beállítása **A** [▶ 220].
- ▶ Szerelje fel a tolltartót a jelölőtollal a vezetőkocsira, és jelölje ki a vágási vonalat, lásd: Vágási vonal kijelölése **B** [▶ 220].

3.3 A gép bekapcsolása

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély a gép szakszerűtlen kezelése miatt

- ▶ Ügyeljen a stabil testhelyezetre.
- ▶ Soha ne nyúljon a fűrészlánchoz, amikor a gép jár.
- ▶ A gépet csak láncvédővel üzemeltesse.
- ▶ Rögzítse alaposan a vágásnál a csövet és a hulladékdarabot, és helyezze őket egy biztonságos tartóra.
- ▶ A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a feszítőhevederek nem sérültek-e, és szükség esetén cserélje ki őket.
- ▶ Ne használja a gépet nedves, nyirkos helyen vagy esőben.
- ▶ A gépet csak éles és megfelelően megfeszített fűrészlánccal működtesse.
- ▶ A fordulatszám-szabályozót mindig a legmagasabb fokozatra (12) állítsa.

A kezelő biztonsága érdekében be kell tartani a bekapcsolási sorrendet:

- ▶ Állítsa be a vezetőkocsit és a szükséges görgős kocsiakat a megmunkálandó csövön a feszítőheveder segítségével, lásd Vezető- és görgős kocsi beállítása **A** [▶ 220].
- ▶ Helyezze a gépet a vezetőrudakra.
 - ⇒ Nyomja meg a 2. nyomógombot. A gép működéséhez mindig meg kell nyomni a 2. nyomógombot.
- ▶ Tartsa a gépet úgy, hogy egyik keze a fogantyún, másik keze pedig a markolatgombon van.
- ▶ Nyomja meg és kattintsa be a be-/kikapcsolót. A gép működtetéséhez mindig meg kell nyomni a be-/kikapcsolót.
- ▶ Nyomja meg a markolatgombot, és forgassa el ütközésig az óramutató járásával egyező irányban.
 - ⇒ Nyomja meg a 1. nyomógombot.
 - ⇒ A gép az 1. és a 2. nyomógomb megnyomásakor indul el.
 - ⇒ A gép a markolatgomb elengedésekor azonnal lekapcsolódik.

- ▶ Tolja bele a gépet a megmunkálandó csőbe.
- ▶ Tolja lefelé a gépet a vezetőrudakon, amíg a gép a vezetőkocsi legalsó pozíciójában be nem kattann.
- ⇒ A 3. nyomógombot akkor kell működtetni, amikor a vezetőkocsi a megmunkálandó csőön van, és a gép a vezetőkocsi legalsó pozíciójában bekattant.
- ▶ Engedje el a markolatgombot.
 - ⇒ A gép tovább fut.
 - ⇒ A gép azonnal lekapcsolódik, ha a vezetőkocsi már nincs a megmunkálandó csőön.
 - ⇒ A gép azonnal lekapcsolódik, ha a gép már nincs bekattanva a vezetőkocsi legalsó pozíciójában.
- ▶ A gép lekapcsolódás utáni újraindításához nyomja meg a markolatgombot, és forgassa el ütközésig az óramutató járásával egyező irányban.

4 Fogyóeszköz és tartozék

4.1 Szerszámválasztás

A megfelelő szerszám kiválasztásával, a kőpó és fogyó alkatrészek rendelési adataival, valamint a tartozék- és pótalkatrészlistákkal kapcsolatos információkért lásd:

www.trumpf.com

TC 200
(1A5)



4.2 Alternatív akkumulátorok

Ez az elektromos szerszám az összes 18 V / 5,5 Ah LiHD TRUMPF vagy CAS akkumulátorcsomaggal használható.

5 Zavarelhárítás

Probléma	Ok	Elhárítás
Szerszám nehezen mozgatható.	A fűrészlánc tompa.	▶ Fűrészlánc cseréje. E [▶ 222]
Szerszámot nem lehet bekapcsolni.	Akkumulátor lemerült vagy hibás.	▶ Töltési állapot vizsgálata. F [▶ 223] ▶ Akkumulátor cseréje. G [▶ 223]

6 Javítás

Az elektromos kéziszerszámok javítását, módosítását és ellenőrzését szakszerűen kell elvégezni.

A DIN VDE, CEE, AFNOR szerinti biztonsági előírásokat és további, az egyes országokban érvényes előírásokat be kell tartani.

Ha a csatlakozóvezeték cserélni kell, a biztonsági kockázatok elkerülése érdekében a javítást a gyártóval vagy annak képviselőjével végeztesse el.

7 Megfelelőségi nyilatkozat

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék összhangban van az alábbi irányelvek, szabványok vagy normatív dokumentumok összes meghatározó követelményével:

- 2006/42/EK
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 62841-1
- EN 62841-4-1

A gyártó részéről és a gyártó nevében aláírta:

Dr. Thomas Schneider
fejlesztésért felelős ügyvezető
TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG
DE-71254 Ditzingen
Ditzingen, 2023. 09. 08.

8 Garancia

A TRUMPF elektromos és pneumatikus kéziszerszámokra a számla keltétől számított 12 hónapos jótállási idő vonatkozik. A természetes elhasználódásból, túlterhelésből vagy a szerszám nem szakszerű kezeléséből adódó károkra nem vonatkozik a garancia. Az anyag- vagy gyártói hibából eredő károk helyrehozása ingyenes pótlással vagy javítással történik. Reklamáció csak abban az esetben fogadható el, ha a készüléket szét szerelés nélkül küldik el a TRUMPF képviselőjének.

9 Elektromos és elektronikus előregedett készülékek ártalmatlanítása



Az elektromos kéziszerszámokat, töltőkészülékeket, elemeket/akkumulátorokat, tartozékokat és a csomagolóanyagokat nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ezeket környezetbarát módon kell újrahasznosítani. Ehhez figyelembe kell venni a mindenkor érvényes nemzeti előírásokat.

Az elemek/akkumulátorok környezetbarát újrahasznosítása/ártalmatlanítása előtt az érintkezőket ragasztószalaggal rövidzárlat ellen biztosítani kell, és az elektromos kéziszerszámban lévő elemeket/akkumulátorokat le kell meríteni. A hibás vagy használt elemeket/akkumulátorokat vissza kell juttatni a TRUMPF elektromos kéziszerszámok értékesítési helyére.

Turinys

1	Sauga	108
2	Gaminio aprašymas	110
3	Valdymas	112
4	Ekspluatacinės medžiagos ir priedai	113
5	Trikčių šalinimas	113
6	Taisymas	113
7	Atitikties deklaracija	114
8	Garantija	114
9	Elektros ir elektronikos įrangos atliekų šalinimas	114

1 Sauga

1.1 Bendrieji saugos nurodymai



ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite visus saugos nurodymus ir instrukcijas.

Jei nesilaikoma saugos nurodymų ir instrukcijų, galimas elektros smūgis, gaisras ir (arba) sunkūs sužalojimai.

- ▶ **Išsaugokite visus saugos nurodymus ir instrukcijas ateičiai.**

1.2 Papildomi saugos nurodymai



PAVOJUS

Sužalojimai įsipaunant į pjūklo geležtę

- ▶ Nekiškite rankų į pjūklo sritį, prie pjūklo geležtės ir į vamzdį.
- ▶ Įsitikinkite, kad vamzdis padėtas saugiai ir be liekamųjų įtempių.
- ▶ Apdorojimo metu mašiną laikykite tik už izoliuotų rankenų.
- ▶ Užtikrinkite, kad apdorojimo metu niekas nebūtų pjaunamame vamzdyje arba po juo.



PAVOJUS

Pavojus susižeisti dirbant su grandininio pjūklu

- ▶ Įsitikinkite, kad arti pjūklo grandinės nėra kūno dalių.
- ▶ Prieš įjungdami mašiną, įsitikinkite, kad pjūklo grandinė nieko neliečia.
- ▶ Apdorojimo metu mašiną laikykite tik už izoliuotų rankenų.
- ▶ Venkite sąlyčio su elektros linijomis ir mašinos maitinimo laidu.
- ▶ Naudokite akių apsaugą ir kitas apsaugos priemones, skirtas klausos organams, galvai, rankoms, kojoms ir pėdoms.
- ▶ Visada įsitikinkite, kad stovite tvirtai ant tvirto, saugaus ir lygaus pagrindo.
- ▶ Laikykitės tepimo, grandinės įtempimo ir priedų keitimo nurodymų.
- ▶ Pasirūpinkite, kad rankenos būtų sašios, švarios ir nesuteptos alyva ar tepalais.



PAVOJUS

Sužalojimų pavojus dėl dulkių įkvėpimo

- ▶ Užtikrinkite gerą darbo vietos vėdinimą.
- ▶ Jeigu būtina, naudokite kvėpavimo takų apsaugos priemones.
- ▶ Niekada nepjaukite medžiagų, kurių sudėtyje yra asbesto.



ĮSPĖJIMAS

Sužalojimų pavojus arba materialiniai nuostoliai, naudojant kitų gamintojų reikmenis

- ▶ Naudokite tik originalius TRUMPF priedus.

1.3 Simboliai

Toliau pateikti simboliai yra svarbūs naudojimo instrukcijos skaitymui ir supratimui. Tinkamas simbolių interpretavimas padeda saugiai naudoti elektrinį įrankį pagal paskirtį.

Simolis	Aprašymas
	Vamzdžių pjaustytuvo tipas TruTool TC 200 (1A5)
	Elektrinis įrankis su akumuliatoriumi
	Akumuliatoriaus įkrovimo būklės tikrinimas
	Tikrinimas
	Šešiakampio varžto atsukimas / priveržimas
	Šiek tiek atlaisvinkite šešiakampį varžtą
	Sraigto su išdroža atsukimas / priveržimas
	Skaitykite naudojimo instrukciją
	Akumuliatorių blokus saugokite nuo drėgmės
	Akumuliatorių blokus saugokite nuo ugnies ir aukštos temperatūros
	Naudotų prietaisų ir baterijų šalinimas / perdirbimas
	
	

1.4 Įspėjamieji nurodymai šiame dokumente

Įspėjamieji nurodymai įspėja apie pavojus, kurie gali kilti dirbant su elektriniu įrankiu. Yra keturi pavojaus laipsniai, atpažįstami iš signalinio žodžio:

Signalinis žodis	Reikšmė
PAVOJUS	Žymi didelės rizikos pavojų, dėl kurio galimi mirtini arba sunkūs sužalojimai, jei jo neišvengiama.
ĮSPĖJIMAS	Žymi vidutinio laipsnio rizikos pavojų, dėl kurio galimi sunkūs sužalojimai, jei jo neišvengiama.
ATSARGIAI	Žymi nedidelės rizikos pavojų, dėl kurio galimi lengvi arba vidutiniai sužalojimai, jei jo neišvengiama.
DĖMESIO	Žymi pavojų, dėl kurio galimi materialiniai nuostoliai.

1.5 Naudojimas pagal paskirtį

TRUMPF vamzdžių pjaustytuvai yra rankiniai elektriniai įrankiai, skirti:

pjauti plastikiniams vamzdžiams (išorinis skersmuo 250–1200 mm / Ø 10"–46") iš šių medžiagų:

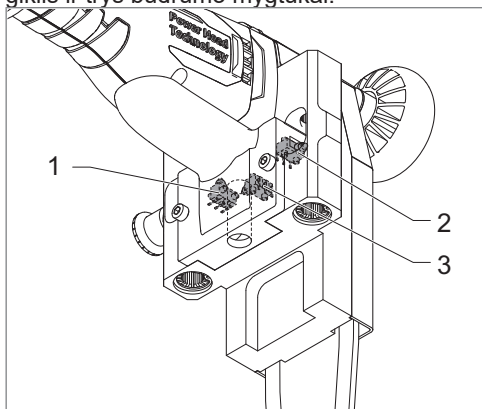
- PE80
- PE100
- PE100 RC
- polipropileno
- Iš anksto izoliuoti PE vamzdžiai su HE putų užpildu (pvz., COOL-FIT)



Akumuliatorių blokai yra skirti naudoti atitinkamuose TRUMPF ir CAS (Cordless Alliance System) akumuliatoriniuose elektriniuose įrankiuose. Įkrauti akumuliatorių blokus leidžiama tik TRUMPF arba CAS (Cordless Alliance System) įkrovikliais. Norėdami pasirinkti tinkamus įkroviklius, kreipkitės į prekybos atstovą.

1.6 Apsauginiai įtaisai

Mašinoje įrengtas įjungimo / išjungimo jungiklis ir trys budrumo mygtukai.

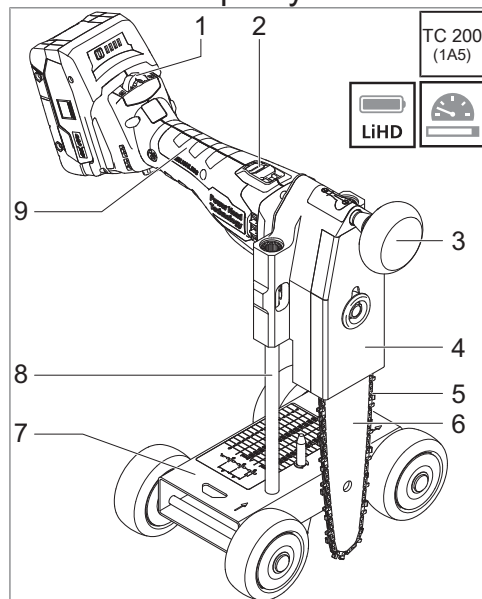


- 1 Mygtukas 1
- 2 Mygtukas 2
- 3 Mygtukas 3

Per budrumo mygtukus užklausiamos šios mašinos padėtys:

- Mygtukas 1: Ar paspausta rankenėlė?
- Mygtukas 2: Ar mašina sumontuota ant kreipiamųjų strypų?
- Mygtukas 3: Ar kreipiamasis vežimėlis liečiasi su apdorojamu vamzdžiu ir mašina yra užblokuota galinėje padėtyje ant kreipiamojo vežimėlio?

2 Gaminio aprašymas



- 1 Sukimosi greičio reguliatorius
- 2 Įjungimo / išjungimo jungiklis
- 3 Rankenėlė
- 4 Grandinės apsaugas
- 5 Pjūklo grandinė
- 6 Pjovimo juosta
- 7 Kreipiamasis vežimėlis
- 8 Kreipiamasis strypas
- 9 Rankena

2.1 Techniniai duomenys

	TC 200 (1A5)
Darbinė įtampa	18 V~ 50/60 Hz
Leidžiamas išorinis vamzdžio skersmuo	Ø 250–1200 mm / Ø 9,85–47,2 in
Maksimalus sienos storis	160 mm / 6,3 in
Mašinos svoris	10,3 kg / 22,7 lbs
Darbinis greitis	apie 1,5 m/min. / apie 5 ft/min.
Grandinės greitis veikiant tuščiaja eiga	4,7 m/min. / 3,1 in/s
Pjovimo linijos plotis	6 mm / 0,24 in
Triukšmo ir vibracijos emisijos vertės	
Vibracijos emisijos vertė a_h (trijų krypčių vektorių suma)	1,5 m/s ²
Vibracijos emisijos vertės neapibrėžtis K	1,5 m/s ²
Tipinis A svertinis garso slėgio lygis L_{PA}	81 dB (A)
Tipinis A svertinis garso galios lygis L_{WA}	91 dB (A)
Triukšmo emisijos verčių neapibrėžtis K	4 dB

2.2 Informacija apie triukšmą ir vibraciją

ĮSPĖJIMAS

Klausos pažeidimas dėl viršytos triukšmo emisijos vertės

- Naudokite klausos apsaugos priemones.

ĮSPĖJIMAS

Sužalojimų pavojus dėl viršytos vibracijos emisijos vertės

- Tinkamai parinkite įrankius ir laiku pakeiskite susidėvėjusius.
- Nustatykite papildomas apsaugos priemones operatoriui nuo vibracijos poveikio apsaugoti (pvz., rankų šilumos palaikymas, darbo procesų organizavimas, apdorojimas su normalia pastūmos jėga).

Priklausomai nuo elektrinio įrankio naudojimo sąlygų ir būklės faktinė apkrova gali būti didesnė arba mažesnė už nurodytą matavimo vertę.

Nurodyta vibracijos emisijos vertė matuojama pagal standartizuotą bandymo metodą ir gali būti naudojama elektriniams įrankiams lyginti. Ją taip pat galima naudoti preliminarium vibracijos apkrovos vertinimui.

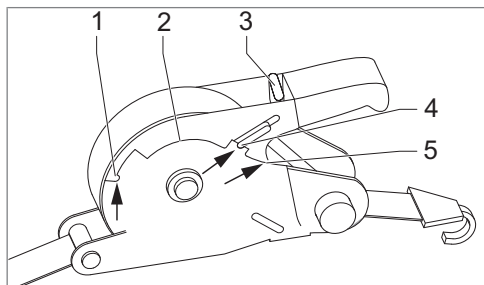
Laikotarpiu, kuriais mašina yra išjungta arba veikia, bet faktiškai nenaudojama, gali stipriai sumažinti vibracijos apkrovą per visą darbo laikotarpį.

3 Valdymas

Apie elektrinio įrankio valdymą žr.:

- Kreipiamojo ir ratukinio vežimėlių išlygiavimas **A** [p. 220].
- Pjovimo linijos žymėjimas **B** [p. 220].
- Pjūklo grandinės įtempimas **C** [p. 221].
- Vamzdžio pjovimas **D** [p. 221].
- Pjūklo grandinės keitimas **E** [p. 222].
- Įkrovimo būklės tikrinimas **F** [p. 223].
- Akumuliatoriaus keitimas **G** [p. 223].

3.1 Įtempimo diržo montavimas



- 1 Įtempimo diržo ištraukimas
- 2 Įtempimo diržo įtempimas
- 3 Atblokavimo sklendė
- 4 Įtempimo diržo blokavimas
- 5 Įtempimo diržo atleidimas / suvyniojimas

3.2 Pjovimo linijos žymėjimas

Pjūviui kontroliuoti, pjovimo liniją ant vamzdžio galima pažymėti žymikliu.

- Sumontuokite kreipiamąjį vežimėlį, žr. Kreipiamojo ir ratukinio vežimėlių išlygiavimas **A** [p. 220].
- Sumontuokite laikiklį su žymikliu ant kreipiamojo vežimėlio ir pažymėkite pjūvio liniją, žr. Pjovimo linijos žymėjimas **B** [p. 220].

3.3 Mašinos įjungimas

⚠ ĮSPĖJIMAS

Sužalojimų pavojus dėl netinkamo mašinos naudojimo

- Stovėkite tvirtai.
- Veikiant mašinai, niekada nelieskite pjūklo grandinės.
- Mašiną naudokite tik su grandinės apsaugu.
- Pjaudami gerai įtvirtinkite vamzdį ir nuopjovą ir padėkite ant tvirto pagrindo.
- Prieš dirbdami patikrinkite, ar nepažeisti įtempimo diržai ir prireikus pakeiskite.
- Nenaudokite mašinos, kai yra drėgna, šlapia arba lyja.
- Mašiną naudokite tik su aštria ir tinkamai įtempta pjūklo grandine.
- Visada nustatykite didžiausią sukimosi greičio reguliatoriaus lygį (12).

Kad būtų užtikrintas operatoriaus saugumas, reikia laikytis įjungimo veiksmų sekos:

- Kreipiamąjį vežimėlį ir reikalingą ratukinį vežimėlį įtempimo diržu išlygiuokite ant apdorojamo vamzdžio, žr. Kreipiamojo ir ratukinio vežimėlių išlygiavimas **A** [p. 220].
- Mašiną užstumkite ant kreipiamųjų strypų.
 - ⇒ Paspaudžiamas mygtukas 2. Mygtukas 2 mašinos naudojimui turi būti visada paspaustas.
- Laikykite mašiną viena ranka už rankenos, kita ranka už rankenėlės.
- Įjungimo / išjungimo jungiklį paspauskite ir užfiksukite. Įjungimo / išjungimo jungiklį mašinos naudojimui turi būti visada paspaustas.
- Rankenėlę paspauskite ir sukite laikrodžio rodyklės kryptimi iki atramos.
 - ⇒ Paspaudžiamas mygtukas 1.
 - ⇒ Mašina pradeda veikti, kai yra paspausti mygtukas 1 ir mygtukas 2.
 - ⇒ Mašina iš karto išsijungia, kai paleidžiama rankenėlė.
- Mašiną įstumkite į apdorojamą vamzdį.

- Mašiną ant kreipiamųjų strypų stumkite žemyn, kol mašina užsifikuos žemiausioje kreipiamojo vežimėlio padėtyje.
- ⇒ Mygtukas 3 paspaudžiamas, kai kreipiamasis vežimėlis yra ant apdorojamo vamzdžio ir mašina yra užfiksuota žemiausioje kreipiamojo vežimėlio padėtyje.
- Atleiskite rankenėlę.
 - ⇒ Mašina veikia toliau.
 - ⇒ Mašina iš karto išsijungia, kai kreipiamasis vežimėlis nebėra ant apdorojamo vamzdžio.
 - ⇒ Mašina iš karto išsijungia, kai mašina nebėra užfiksuota žemiausioje kreipiamojo vežimėlio padėtyje.
- Norėdami vėl paleisti mašiną po išjungimo, rankenėlę paspauskite ir sukite laikrodžio rodyklės kryptimi iki atramos.

4 Eksploatacinės medžiagos ir priedai

4.1 Įrankių parinkimas

Nurodymai dėl tinkamo įrankio pasirinkimo, nusidėvintųjų ir sunaudojamų dalių užsakymo, taip pat priedų ir atsarginių dalių sąrašai pateikti čia:

www.trumpf.com

TC 200
(1A5)



4.2 Alternatyvūs akumulatoriai

Šis elektrinis įrankis naudojamas su visais 18 V / 5,5 Ah LiHD TRUMPF arba CAS akumuliatorių blokais.

5 Trikčių šalinimas

Problema	Priežastis	Sprendimas
Įrankis sunkiai juda.	Pjūklo grandinė atšipusi.	► Pjūklo grandinės keitimas. E [► 222]
Įrankis neįsijungia.	Išsikrovęs arba sugedęs akumuliatorius.	► Įkrovimo būklės tikrinimas. F [► 223] ► Akumuliatoriaus keitimas. G [► 223]

6 Taisymas

Būtina tinkamai atlikti elektrinių įrankių priežiūros, modifikavimo ir tikrinimo darbus.

Būtina laikytis DIN VDE, CEE, AFNOR ir kitų konkrečiose šalyse galiojančių saugumo taisyklių.

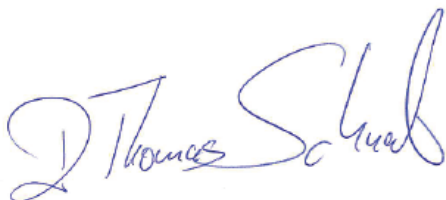
Jei reikia pakeisti jungiamąjį laidą, paveskite remonto darbus atlikti gamintojui arba jo atstovui, kad būtų išvengta pavojaus saugai.

7 Atitikties deklaracija

Prisiimdami atsakomybę deklaruojame, kad šis gaminys atitinka visus svarbius šių direktyvų, standartų ir normatyvinių dokumentų reikalavimus:

- 2006/42/EB;
- 2014/30/ES;
- 2011/65/ES;
- EN 62841-1;
- EN 62841-4-1.

Pasirašyta (gamintojas ir jo vardu):



Dr. Thomas Schneider

Plėtos vykdomasis direktorius

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

DE-71254 Ditzingen

Ditzingen, 2023-09-08

8 Garantija

TRUMPF elektriniams ir suslėgtojo oro įrenginiams taikomas 12 mėnesių nuo sąskaitos išrašymo dienos garantinis laikotarpis. Gedimams, atsiradusiems dėl natūralaus įrenginio dėvėjimosi, perkrovos ar netinkamo naudojimo, garantija netaikoma. Gedimai, atsiradę dėl broko ar gamintojo klaidų, nemokamai pašalinami sugedusį įrenginį pakeičiant nauju arba jį sutaisant. Skundai priimami tik jei prietaisas į TRUMPF atstovybę pristatomas neišardytas.

9 Elektros ir elektronikos įrangos atliekų šalinimas



Išmesti elektrinius įrankius, įkroviklius, baterijas / akumuliatorius, priedus ir pakuotę su mišriomis buitinėmis atliekomis draudžiama. Juos reikia perduoti perdirbti pagal aplinkosaugos reikalavimus. Reikia laikytis atitinkamoje valstybėje galiojančių taisyklių.

Prieš perduodami baterijas / akumuliatorius perdirbti / utilizuoti pagal aplinkosaugos reikalavimus, apsaugokite kontaktus nuo trumpojo jungimo lipnia juosta ir iškraukite elektrinio įrankio baterijas / akumuliatorius. Sugedusias arba išseikvotas baterijas / akumuliatorius reikia grąžinti į TRUMPF elektroninių įrankių pardavimo vietas.

Satura rādītājs

1 Drošība	115
2 Izstrādājuma apraksts	117
3 Lietošana	119
4 Patēriņa materiāli un piederumi	120
5 Traucējumu novēršana	120
6 Remonts	120
7 Atbilstības deklarācija	121
8 Garantija	121
9 Nolietotu elektrisku un elektronisku ierīču utilizācija	121

1 Drošība

1.1 Vispārīgi drošības norādījumi



BRĪDINĀJUMS

Izlasiet drošības norādījumus un instrukcijas.

Kļūdas vai nolaidība drošības norādes un instrukciju ievērošanā var kļūt par elektriskās strāvas trieciena, ugunsgrēka un/vai smagu traumu cēloni.

- **Uzglabāiet visas drošības norādes un instrukcijas arī turpmākai izmantošanai.**

1.2 Papildu drošības norādījumi



RISKS

Savainojumi sagriežoties ar zāgripu

- Nesniedzieties ar rokām zāģēšanas zonā, pie zāgripas vai caurulē.
- Pārliecinieties, ka caurule ir uzstādīta droši un tai nav iekšējās spriedzes.
- Apstrādes laikā ierīci turiet tikai aiz izolētajām satveršanas virsmām.
- Pārliecinieties, ka apstrādes laikā neviens neatrodas griežamajā caurulē vai zem tās.



RISKS

Savainojuma draudi, strādājot ar ķēdesu zāģi

- Pārliecinieties, ka zāģa ķēdes tuvumā neatrodas ķermeņa daļas.
- Pirms ierīce iedarbināšanas pārliecinieties, ka zāģa ķēde nekam nepieskaras.
- Apstrādes laikā ierīci turiet tikai aiz izolētajām satveršanas virsmām.
- Izvairieties no saskares ar strāvas vadiem vai sava instrumenta elektrotīkla vadu.
- Lietojiet acu aizsarglīdzekļus un valkājiet citus dzirdes, galvas, roku, kāju un pēdu aizsardzības līdzekļus.
- Nodrošiniet stabilu stāvokli uz stingra, droša un līdzena pamata.
- Ievērojiet ķēdes spriegošanas un piederumu nomainīšanas norādījumus.
- Rokturus uzturiet tīrus, sausus un brīvus no eļļām un smērvielām.



RISKS

Savainošanās risks, ko rada putekļu ieelpošana

- Nodrošiniet darba vietā labu vēdināšanu.
- Nepieciešamības gadījumā izmantot respiratoru.
- Nekādā gadījumā nezāģēt azbestu saturošus materiālus.



BRĪDINĀJUMS

Traumu gūšanas risks vai mantiskie zaudējumi, ko rada citu ražotāju piederumi.

- Izmantojiet tikai TRUMPF oriģinālos piederumus.

1.3 Simboli

Turpmāk tekstā esošie simboli ir svarīgi lietošanas instrukcijas lasīšanai un saprašanai. Simbolu pareiza interpretācija palīdz droši lietot elektroinstrumentu atbilstoši noteikumiem.

Simbols	Apraksts
	Tube Cutter tips TruTool TC 200 (1A5)
	Elektroinstrumentu ar akumulatoru
	Pārbaudīt akumulatora uzlādes līmeni
	Pārbaudīt
	Atskrūvēt/pievilkt sešstūra galvas skrūvi
	Nedaudz atskrūvējiet sešstūra galvas skrūvi
	Sešstūra galvas skrūvju atskrūvēšana / pievilkšana
	Izlasīt lietošanas instrukciju
	Aizsargājiet akumulatoru blokus pret mitrumu
	Nepakļaujiet akumulatoru blokus uguns vai augstas temperatūras iedarbībai
	Nolietoto ierīču un bateriju utilizācija/pārstrāde
	
	

1.4 Brīdinājuma norādījumi šajā dokumentā

Brīdinājuma norādījumi par apdraudējumiem, kas var rasties darba laikā ar elektroinstrumentiem. Ir četras dažādas apdraudējumu pakāpes, kuras iespējams atpazīt pēc signālvārda:

Signālvārds	Nozīme
APDRAUDĒJUMS	Apzīmē augsta riska apdraudējumu, kas var izraisīt nāvi vai radīt smagas traumas, ja tas netiek ievērots.
BRĪDINĀJUMS	Apzīmē vidēja riska apdraudējumu, kas var radīt smagas traumas, ja tas netiek ievērots.
UZMANIETIES	Apzīmē zema riska apdraudējumu, kas var izraisīt vieglas vai vidēji smagas traumas, ja tas netiek ievērots.
UZMANĪBU	Apzīmē apdraudējumu, kas var radīt mantiskos bojājumus.

1.5 Izmantošana atbilstoši paredzētajam mērķim

TRUMPF Tube Cutter ir ar rokām vadāms elektroinstruments, kas paredzēts turpmāk norādītajiem lietojuma veidiem:

plastmasas cauruļu griešana (ārējais diametrs 250-1200 mm / Ø 10" - 46") šāda materiāla caurulēm :

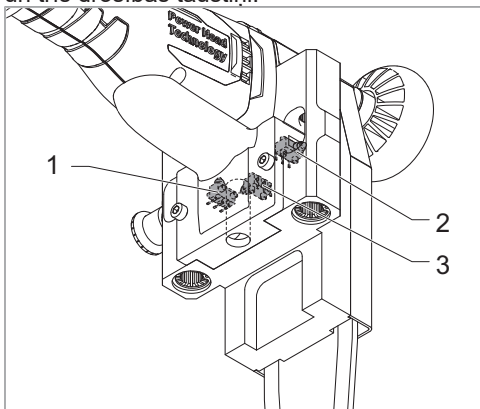
- PE80
- PE100
- PE100 RC
- Polipropilēns
- Iepriekš izolētas PE caurules ar HE putu pildījumu (piemēram, COOL-FIT)



Akumulatoru bloki ir paredzēti lietošanai attiecīgajos TRUMPF un CAS (Cordless Alliance System) elektroinstrumentos ar akumulatoru. Akumulatoru blokus atļauts lādēt tikai ar TRUMPF vai CAS (Cordless Alliance System) lādētājiem. Lai izvēlētos pareizos lādētājus, sazinieties ar tirgotāju.

1.6 Drošības ierīces

Mašīnai ir ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis un trīs drošības taustiņi.

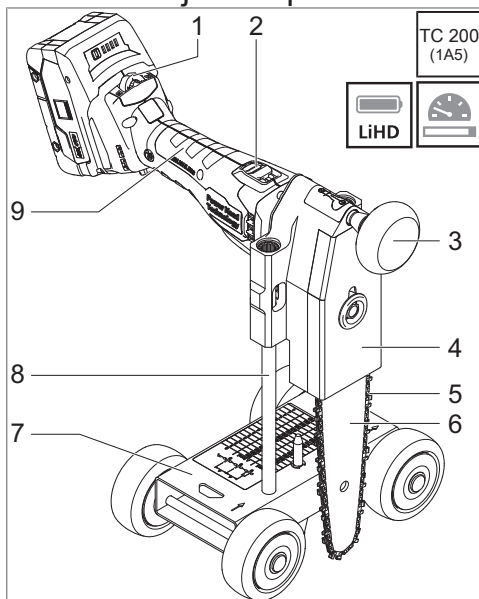


- | | |
|---|-------------|
| 1 | 1. taustiņš |
| 2 | 2. taustiņš |
| 3 | 3. taustiņš |

Ar drošības taustiņiem tiek veiktas pārbaudes šādām iekārtas pozīcijām:

- 1. taustiņš: Vai kļūks ir nospiests?
- 2. taustiņš: Vai iekārta ir uzstādīta uz vadošajiem stieniem?
- 3. taustiņš: Vai vadotnes ratiņi saskaras ar apstrādājamo cauruli un vai iekārta ir blokēta galējā pozīcijā uz vadotnes ratiņiem?

2 Izstrādājuma apraksts



- | | |
|---|---------------------------------|
| 1 | Rotācijas frekvences regulators |
| 2 | Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis |
| 3 | Kļūks |
| 4 | Ķēdes aizsargs |
| 5 | Zāģa ķēde |
| 6 | Sliede |
| 7 | Vadotnes ratiņi |
| 8 | Vadošais stienis |
| 9 | Rokturis |

2.1 Tehniskie dati

	TC 200 (1A5)
Darba spriegums	18 V~ 50/60 Hz
Pielaujamais caurules ārējais diametrs	Ø 250-1200 mm / Ø 9,85-47,2 in
Maksimālais sienas biezums	160 mm / 6,3 in
Iekārtas svars	10,3 kg / 22,7 lbs
Darbības ātrums	apm. 1,5 m/min / apm. 5 ft/min
Ķēdes ātrums tukšgaitā	4,7 m/min / 3,1 in/s
Griešanas slīdes platums	6 mm / 0,24 in
Trokšņa un vibrācijas emisijas vērtības	
Vibrācijas emisijas vērtība a_h (trīs virzienu vektoru summa)	1,5 m/s ²
Vibrācijas emisijas vērtības nenoteiktība K	1,5 m/s ²
A–izsvartais skaņas spiediena līmenis L_{PA} (tipiski)	81 dB (A)
A–izsvartais skaņas jaudas līmenis L_{WA} (tipiski)	91 dB (A)
Trokšņa emisijas vērtības nenoteiktība K	4 dB

2.2 Informācija par trokšņiem un vibrācijām

**BRĪDINĀJUMS**

Dzirdes traucējumi, ko rada paaugstināta trokšņu izmešu vērtība

- Lietojiet dzirdes aizsarglīdzekļus.

**BRĪDINĀJUMS**

Traumu gūšanas risks, ko rada pārsniegta vibrāciju izmešu vērtība

- Izvēlieties pareizus instrumentus un nodiluma gadījumā laicīgi tos nomainiet.
- Nosakiet papildu drošības pasākumus lietotāju aizsardzībai pret vibrāciju ietekmi (piemēram, roku sildīšana, darba procesu organizēšana, apstrāde ar normālu padeves spēku).

Atkarībā no lietošanas apstākļiem un elektroinstrumenta stāvokļa faktiskā slodze var būt lielāka vai mazāka par norādīto izmērīto vērtību.

Norādītā vibrācijas emisijas vērtība ir izmērīta pēc standartizētas pārbaudes metodes, un to var izmantot, lai salīdzinātu elektroinstrumentus. To var izmantot arī vibrācijas noslozdes sākotnējam novērtējumam.

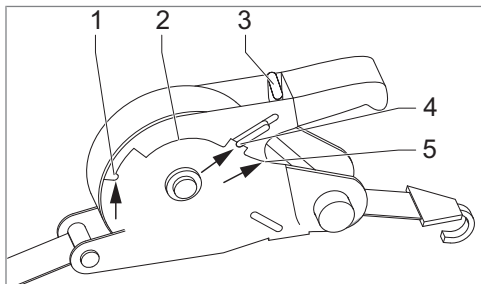
Laikā, kad iekārta ir izslēgta vai darbojas, bet faktiski netiek izmantota, iespējams ievērojami samazināt vibrācijas noslodzi visā darba laikā.

3 Lietošana

Lai lietotu elektroinstrumentu, skatiet:

- Vadotnes ratiņu un rullīšu ratiņu noregulēšana **A** [► 220].
- Griešanas līnijas marķēšana **B** [► 220].
- Zāga ķēdes spriegošana **C** [► 221].
- Caurules zāgēšana **D** [► 221].
- Nomainiet zāga ķēdi **E** [► 222].
- Pārbaudiet akumulatora uzlādes līmeni **F** [► 223].
- Nomainiet akumulatoru **G** [► 223].

3.1 Spriegošanas siksnas montāža



- 1 Spriegošanas siksnas izņemšana
- 2 Spriegošanas siksnas spriegošana
- 3 Atbloķēšanas slīdnis
- 4 Spriegošanas siksnas bloķēšana
- 5 Spriegošanas siksnas atbrīvošana/uztīšana

3.2 Griešanas līnijas marķēšana

Lai pārbaudītu griezumu, griezuma līniju uz caurules varat atzīmēt ar marķieri.

- Uzstādi vadotnes ratiņus, skatiet Vadotnes ratiņu un rullīšu ratiņu noregulēšana **A** [► 220].
- Uzstādi tapas turētāju ar marķēšanas tapu uz vadotnes ratiņiem un atzīmējiet griešanas līniju, skatiet Griešanas līnijas marķēšana **B** [► 220].

3.3 Iekārtas ieslēgšana

⚠ BRĪDINĀJUMS

Traumu gūšanas risks ierīces neapreizas lietošanas dēļ

- Nodrošiniet stabilu pozīciju.
- Nekādā gadījumā nepieskarieties ieslēgta zāga ķēdei.
- Lietojiet ierīci tikai ar ķēdes aizsargu.
- Griešanas laikā droši nostipriniet cauruli un nogriezto detaļu un novietojiet tās uz droša balsta.
- Pirms darbu uzsākšanas pārbaudiet, vai spriegošanas siksnas nav bojātas, un, ja nepieciešams, nomainiet tās.
- Nelietojiet ierīci mitros, slapjos vai liektajos apstākļos.
- Darbiniet ierīci tikai ar asu un pareizi nospiertu zāga ķēdi.
- Vienmēr iestatiet apgriezīgu skaita regulatoru augstākajā līmenī (12).

Lai nodrošinātu operatora drošību, ievērojiet ieslēgšanas secību:

- Nolīmeņojiet vadotnes ratiņus un nepieciešamos rullīšu ratiņus ar apstrādājamo cauruli, izmantojot spriegošanas siksnu, skatiet Vadotnes ratiņu un rullīšu ratiņu noregulēšana **A** [► 220].
- Novietojiet mašīnu uz vadošajiem stieņiem.
 - ⇒ Tiek nospiests 2. taustiņš. Lai ierīcedarbotos, vienmēr jābūt nospiestam 2. taustiņam.
- Turiet ierīci ar vienu roku uz roktura un ar otru roku uz kloķa.
- Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi un nofiksējiet to. Lai darbinātu ierīci, ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzim vienmēr jābūt nospiestam.
- Nospiediet kloķi un grieziet to līdz atdurei pulkstenrādītāju kustības virzienā.
 - ⇒ Tiek nospiests 1. taustiņš.
 - ⇒ Ierīcesāc darboties, ja ir nospiests 1. un 2. taustiņš.
 - ⇒ Atlaižot kloķi, ierīce nekavējoties izslēdzas.
- Ievietojiet ierīci apstrādājamajā caurulē.

- Pārvietojiet ierīci uz leju uz vadošajiem stieņiem, līdz tā nofiksējas vadotnes ratiņū zemākajā pozīcijā.
 - ⇒ 3. taustiņš tiek nospiests, kad vadotnes ratiņi atrodas uz apstrādājamās caurules un ierīce ir ieslēgta vadotnes ratiņū zemākajā pozīcijā.
- Atlaidiet kloķi.
 - ⇒ Ierīce turpina darboties.
 - ⇒ Ierīce nekavējoties izslēdzas, kad vadotnes ratiņi vairs neatrodas uz apstrādājamās caurules.
 - ⇒ Ierīce nekavējoties izslēdzas, ja ierīce vairs nav nofiksēta vadotnes ratiņū zemākajā pozīcijā.
- Lai pēc izslēgšanas atkārtoti iedarbinātu ierīci, nospiediet kloķi un grieziet to līdz atdurei pulksteņrādītāju kustības virzienā.

4 Patēriņa materiāli un piederumi

4.1 Instrumentu izvēle

Norādījumus par pareizā instrumenta izvēli, informāciju par nodilstošo un nolietojamo daļu pasūtīšanu, kā arī piederumu un rezerves daļu sarakstus skatīt:

www.trumpf.com

TC 200
(1A5)



4.2 Alternatīvi akumulatori

Šo elektroinstrumentu var izmantot ar visiem 18 V / 5,5 Ah LiHD TRUMPF vai CAS akumulatoru blokiem.

5 Traucējumu novēršana

Problēma	Cēlonis	Novēršana
Instrumenta kustas ar grūtībām.	Zāģa ķēde ir trula.	► Nomainiet zāģa ķēdi. E [► 222]
Instrumentu nav iespējams ieslēgt.	Izlādējies vai bojāts akumulators.	► Pārbaudiet akumulatora uzlādes līmeni. F [► 223] ► Nomainiet akumulatoru. G [► 223]

6 Remonts

Elektroinstrumentu remonts, izmaiņšana un testēšana jāveic profesionāli.

Ievērojiet drošības noteikumus saskaņā ar DIN VDE, CEE, AFNOR un citiem atsevišķās valstīs spēkā esošajiem noteikumiem.

Ja nepieciešams nomainīt pieslēguma vadu, lai izvairītos no drošības apdraudējumiem, remontu jāveic ražotājam vai tā pārstāvim.

7 Atbilstības deklarācija

Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šis izstrādājums atbilst šādu direktīvu, standartu vai normatīvo dokumentu atbilstošajām prasībām:

- 2006/42/EK
- 2014/30/ES
- 2011/65/ES
- EN 62841-1
- EN 62841-4-1

Ražotāja uzdevumā un vārdā parakstījis:

Dr. Tomass Šnaiders
(Dr. Thomas Schneider)

Attīstības departamenta rīkotājdirektors
TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG
DE-71254 Ditzingen

Dicingena, 08.09.2023.

8 Garantija

TRUMPF elektriskajiem un pneimatiskajiem instrumentiem ir spēkā 12 mēnešus no rēķina izrakstīšanas dienas. Garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies dabiska nolietojuma, pārslodzes vai nepareizas instrumenta lietošanas rezultātā. Bojājumi, kas radušies materiālu vai ražotāja defektu dēļ, tiek novērsti bez maksas, piegādājot rezerves preces vai veicot remontu. Sūdzības tiek pieņemtas tikai tad, ja ierīce neizjauktā veidā tiek nosūtīta jūsu TRUMPF pārstāvim.

9 Nolietotu elektrisku un elektronisku ierīču utilizācija



Elektroinstrumentus, lādētājus, akumulatorus/lādējamus akumulatorus, piederumus un iepakojumu nedrīkst izmest sadzīves atkritumos. Tie jāpārstrādā videi nekaitīgā veidā. To darot, ievērojiet valstī spēkā esošos noteikumus.

Pirms bateriju/akumulatoru pārstrādes/izmešanas videi draudzīgā veidā ar līmlenti nodrošiniet kontaktus pret īssavienojumiem un izlādējiet baterijas/akumulatorus elektroinstrumentā. Bojātas vai nolietotas baterijas/akumulatorus atgrieziet TRUMPF elektroinstrumentu pārdošanas vietās.

Sisukord

1	Ohutus	122
2	Toote kirjeldus	124
3	Käsitsemine	126
4	Kulumaterjalid ja tarvikud	127
5	Tõrgete kõrvaldamine	127
6	Remont	127
7	Vastavusdeklaratsioon	127
8	Garantii	128
9	Kasutatud elektri- ja elektroonika- seadmete jäätmekäitlus	128

1 Ohutus

1.1 Üldised ohutusjuhised



HOIATUS

**Lugege kõik ohutusjuhised ja inst-
ruktioonid läbi.**

Ohutusjuhiste ja juhiste eiramise taga-
järeks võivad olla elektrilöök, tulekah-
ju ja/või rasked vigastused.

- ▶ **Hoidke ohutusjuhised ja juhised tu-
leviku tarbeks alles.**

1.2 Täiendavad ohutusjuhised



OHT

Lõikevigastused saelehega

- ▶ Ärge viige käsi saagimispiirkonda,
vastu saelehte ega torusse.
- ▶ Veenduge, et toru oleks kindlalt ja
pingevabalt ladustatud.
- ▶ Hoidke masinat töötlemise ajal ainult
eraldatud haaramispindadest.
- ▶ Veenduge, et mitte keegi ei viibiks tööt-
lemise ajal lõigatavas torus või selle all.



OHT

Vigastusoht kettsaega töötamisel

- ▶ Veenduge, et saeketi läheduses ei
oleks kellegi kehaosi.
- ▶ Veenduge enne masina käivitamist, et
mitte miski ei puudutaks saeketti.
- ▶ Hoidke masinat töötlemise ajal ainult
eraldatud haaramispindadest.
- ▶ Vältige kokkupuudet elektrikaablite või
võrgukaabliga.
- ▶ Kasutage silmakaitsmeid ning kandke
kõrvade, pea, käte, jalgade ja la-
bajalgade kaitsevarustust.
- ▶ Veenduge, et seisaksite kindlalt stabiil-
sel, turvalisel ja tasasel aluspinnal.
- ▶ Järgige keti pingutamise ja tarvikute
vahetamise juhiseid.
- ▶ Hoidke käepidemed kuivade ja
puhastena ning õli- ja määrdevabana.



OHT

**Tolmu sissehingamisest tulenev
kahjustuste oht**

- ▶ Pöörake tähelepanu töökohal heale
tuulutusele.
- ▶ Vajaduse korral kandke respiraatorit.
- ▶ Ärge mitte kunagi lõigake asbesti sisal-
davat materjali.



HOIATUS

**Vigastusoht või varakahju
võõrtarvikute tõttu**

- ▶ Kasutage ainult TRUMPFi originaal-
tarvikuid.



1.3 Sümbolid

Alljärgnevad sümbolid on kasutusjuhendi lugemiseks ja sellest arusaamiseks olulise tähendusega. Sümbolite õige mõistmine aitab elektritööriista sihipäraselt ja ohutult käsitseta.

Sümbol	Kirjeldus
	Torulõikuri tüüp TruTool TC 200 (1A5)
	Akuga elektritööriist
	Kontrollige aku laetustaset
	Kontrollige
	Kuuskantpoldi vabastamine / pingutamine
	Kuuskantpoldi kergelt vabastamine
	Pilupeakruvide vabastamine / kinnikeeramine
	Lugege kasutusjuhendit
	Kaitske akupakke niiskuse eest
	Ärge jätke akupakke tule või kõrgete temperatuuride kätte
	Kasutatud seadmete ja akude jäätmekäitlus/korduvkasutus

1.4 Hoiatusjuhised käesolevas dokumendis

Hoiatusjuhised hoiatavad elektritööriista kasutamisel esineda võivate ohtude eest. On neli ohutaset, mis on tuvastatavad signaalsõnaga:

Signaalsõna	Tähendus
OHT	Tähistab kõrge riskiga ohu, mis võib eiramisel tekitada surma või raskeid vigastusi.
HOIATUS	Tähistab keskmise riskiga ohu, mis võib eiramisel tekitada raskeid vigastusi.
ETTE-VAATUST	Tähistab väikese riskiga ohu, mis võib eiramisel tekitada kergeid või keskmise raskusastmega vigastusi.
TÄHELEPANU	Tähistab ohu, mis võib tekitada materiaalset kahju.

1.5 Kasutusotstarve

TRUMPFi torulõikurid on käsitsi juhitud elektritööriistad järgmiste tööde tegemiseks.

Järgmistest torumaterjalidest plastist torude lõikamine (välisläbimõõt 250-1200 mm / Ø 10" - 46"):

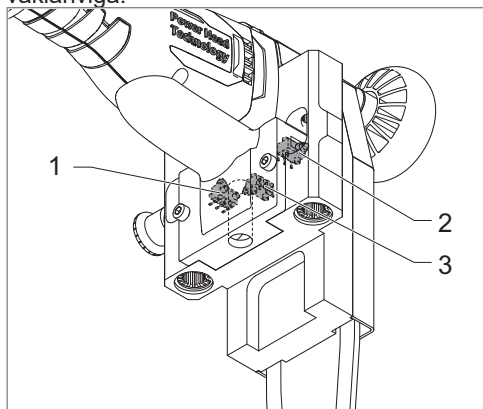
- PE80
- PE100
- PE100 RC
- Polüpropüleen
- HE-vahttäidisega (nt COOL-FIT) eelisooleeritud PE-torud



Akupakid on ette nähtud kasutamiseks vastavates TRUMPFi ja CASi (Cordless Alliance System) akuelektritööriistades. Akupakke tohib laadida ainult TRUMPFi või CASi (Cordless Alliance System) laadimisseadmetega. Õigete laadimisseadmete valikuks tuleb pöörduda edasimüüja poole.

1.6 Ohutusseadised

Masin on varustatud toitelüliti ja kolme turvaklahviga.

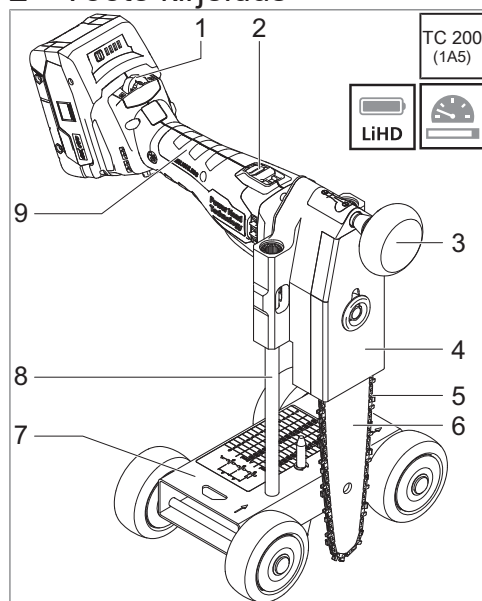


- 1 Klahv 1
- 2 Klahv 2
- 3 Klahv 3

Turvaklahvidega määratakse masina järgmised asendid.

- Klahv 1: Kas käsinupp on aktiveeritud?
- Klahv 2: Kas masin on juhtvarrastele paigaldatud?
- Klahv 3: Kas juhtvanker puutub kokku töödeldava toruga ja kas masin on lõppasendis juhtvankril lukustatud?

2 Toote kirjeldus



- 1 Pöörlemissageduse regulaator
- 2 Toitelüliti
- 3 Käsinupp
- 4 Ketikaitse
- 5 Saekett
- 6 Saelatt
- 7 Juhtvanker
- 8 Juhtvarras
- 9 Käepide

2.1 Tehnilised andmed

	TC 200 (1A5)
Tööpinge	18 V~ 50/60 Hz
Toru lubatud välisläbimõõt	Ø 250-1200 mm / Ø 9,85-47,2 tolli
Maksimaalne seinapaksus	160 mm / 6,3 tolli
Masina mass	10,3 kg / 22,7 naela
Töökiirus	umbes 1,5 m/min / umbes 5 jalga/min
Keti kiirus tühikäigul	4,7 m/min / 3,1 tolli/s
Lõiketee laius	6 mm / 0,24 tolli
Müra ja vibratsiooni emissiooniväärtused	
Vibratsiooni emissiooniväärtus a_h (kolme suuna vektorsumma)	1,5 m/s ²
Vibratsiooni emissiooniväärtuse määramatus K	1,5 m/s ²
Tüüpiline A-korrektsooniga helirõhu tase L_{PA}	81 dB(A)
Tüüpiline A-korrektsooniga helivõimsuse tase L_{WA}	91 dB(A)
Müra emissiooniväärtuste määramatus K	4 dB

2.2 Müra- ja vibratsiooniteave



HOIATUS

Kuulmise kahjustamine ületatud müra emissiooniväärtuse korral

- Kandke kuulmiskaitsevahendit.



HOIATUS

Vigastusoht ületatud vibratsiooni emissiooniväärtuse korral

- Valige tööriist õigesti ja vahetage kulumisel õigeaegselt.
- Rakendage täiendavad ohutusmeetmed töötaja kaitseks vibratsiooni mõju eest (nt käte soojana hoidmine, tööprotsesside organiseerimine, normaalse ettenihkejõuga töötlemine).

Olenevalt elektritööriista kasutustingimustest ja seisundist võib tegelik koormus olla antud mõõteväärtusest suurem või väiksem.

Antud vibratsiooni emissiooniväärtus on mõõdetud standardiseeritud kontrollmeeto- digi ja seda võib kasutada elektritööriistade omavaheliseks võrdlemiseks. Seda võib kasutada ka vibratsioonikoormuse ajutiseks hindamiseks.

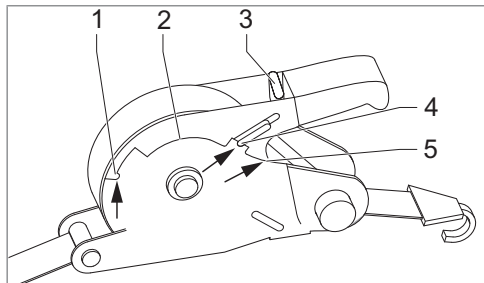
Kui masin on välja lülitatud või töötab, aga seda tegelikult ei kasutata, võib vibratsiooni- koormus kogu töötamisaja jooksul oluliselt väheneda.

3 Käsitsemine

Elektritööriista käsitlemise kohta vt:

- Juht- ja rullvankri rihtimine **A** [▶ 220].
- Lõikejoone märkimine **B** [▶ 220].
- Saeketi pingutamine **C** [▶ 221].
- Toru saagimine **D** [▶ 221].
- Saeketi vahetamine **E** [▶ 222].
- Laetuse taseme kontrollimine **F** [▶ 223].
- Aku vahetamine **G** [▶ 223].

3.1 Kinnitusrihma monteerimine



- 1 Kinnitusrihma väljatõmbamine
- 2 Kinnitusrihma pingutamine
- 3 Lukustuse vabasti riiv
- 4 Kinnitusrihma blokeerimine
- 5 Kinnitusrihma vabastamine / pealekerimine

3.2 Lõikejoone märkimine

Lõike kontrollimiseks saab lõikejoone markeriga torule märkida.

- ▶ Juhtvankri monteerimine, vt Juht- ja rullvankri rihtimine **A** [▶ 220].
- ▶ Monteerige pliatsihoidik koos markeriga juhtvankrile ja märkige lõikejoon, vt Lõikejoone märkimine **B** [▶ 220].

3.3 Masina sisselülitamine



HOIATUS

Vigastusohut masina asjatundmatul käsitlemisel

- ▶ Jälgige stabiilset asendit.
- ▶ Ärge mitte kunagi puudutage töötaval masinal saeketti.
- ▶ Käituge masinat ainult ketikaitsmega.
- ▶ Kinnitage toru ja saejääk lõikamisel kindlalt ning paigutage need tugevale alusele.
- ▶ Veenduge enne töö alustamist, et kinnitusrihmad ei oleks kahjustatud, vajaduse korral asendage need.
- ▶ Ärge kasutage masinat niisketes ja märgades oludes või vihma korral.
- ▶ Kasutage masinat ainult terava ja õigesti pingutatud saeketiga.
- ▶ Seadke pöörlemissageduse regulaator alati kõrgeimale astmele (12).

Töötaja ohutuse tagamiseks tuleb järgida sisselülitustoimingut järjekorda.

- ▶ Rihtige juhtvanker ja vajalik rullvanker kinnitusrihma abil töödeldavale torule, vt Juht- ja rullvankri rihtimine **A** [▶ 220].
- ▶ Asetage masin juhtvarrastele.
 - ⇒ Aktiveeritakse klahv 2. Klahvi 2 peab masina töötamiseks alati vajutama.
- ▶ Hoidke masinat ühe käega käepidemest ja teise käega käsinupust.
- ▶ Vajutage toitelüliti ja fikseerige see. Toitelüliti peab masina käitamiseks alati vajutama.
- ▶ Vajutage käsinuppu ja keerake seda päripäeva kuni tõkiseni.
 - ⇒ Vajutatakse klahvi 1.
 - ⇒ Kui klahvi 1 ja klahvi 2 on vajutatud, hakkab masin tööle.
 - ⇒ Käsinupu vabastamisel lülitub masin kohe välja.
- ▶ Sisestage masin töödeldavasse torusse.
- ▶ Lükake masinat juhtvarrastel allapoole, kuni masin fikseerub juhtvankri äärmises alumises asendis.
 - ⇒ Klahvi 3 vajutatakse siis, kui juhtvanker asub töödeldaval torul ja masin on fikseeritud juhtvankri äärmises alumises asendis.

- Vabastage käsinupp.
 - ⇒ Masin töötab edasi.
 - ⇒ Masin lülitub kohe välja, kui juhtvanker ei asu enam töödeldaval torul.
 - ⇒ Masin lülitub kohe välja, kui masin ei ole enam juhtvankri äärmises alumises asendis fikseeritud.
- Masina taaskäivitamiseks vajutage käsinuppu ja keerake seda päripäeva kuni tõkiseni.

4 Kulumaterjalid ja tarvikud

4.1 Instrumendi valik

Juhiseid õige tööriista valimise, kuluosade ja tarvikute tellimise kohta, samuti lisatarvikute ja varuosade loendite kohta vt:

www.trumpf.com

TC 200
(1A5)



4.2 Alternatiivsed akud

Seda elektritööriista saab kasutada kõikide 18 V / 5,5 Ah LiHD TRUMPF- või CAS-aku-pakkidega.

5 Tõrgete kõrvaldamine

Probleem	Põhjus	Kõrvaldamine
Tööriist liigub raskelt.	Saekett on nüri.	► Vahetage saekett. E [► 222]
Tööriista ei saa sisse lülitada.	Aku on tühi või defektne.	► Kontrollige aku laetuse taset. F [► 223] ► Vahetage aku. G [► 223]

6 Remont

Elektritööriistade remont, muutmine ja katsetamine peab toimuma professionaalselt.

Järgida tuleb ohutuseeskirju vastavalt standarditele DIN VDE, CEE, AFNOR ja teistele riigis kehtivatele eeskirjadele.

Kui ühenduskaabel tuleb asendada, laske remont ohtude vältimiseks teostada tootjal või tema esindajal.

7 Vastavusdeklaratsioon

Me kinnitame omal vastutusel, et see toode on kooskõlas järgmiste direktiivide, standardite või normatiivsete dokumentide kõigi asjaomaste nõuetega:

- 2006/42/EÜ
- 2014/30/EL
- 2011/65/EL
- EN 62841-1
- EN 62841-4-1

Allkirjastanud tootja eest ja tootja nimel:

Dr Thomas Schneider

Arendusjuht

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

DE-71254 Ditzingen

Ditzingen, 08.09.2023

8 Garantii

TRUMPFi elektritööriistadele ja suruõhu-tööriistadele kehtib vastutusperiood 12 kuud alates arve kuupäevast. Garantii alla ei kuulu kahjustused, mis on põhjustatud tööriista loomulikust kulumisest, ülekoormusest või väärast käsitlemisest. Materjali- või tootjavigadest tekkinud kahjud hüvitatakse tasuta asendustoote tarnimise või remondi teel. Kaebusi saab vastu võtta ainult juhul, kui seade saadetakse teie TRUMPFi esindajale ilma demonteerimata.

9 Kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmekäitlus



Elektritööriistu, laadimisseadmeid, patareisid/akusid, tarvikuid ja pakendit ei tohi käidelda olmejäätmete hulgas. Need tuleb keskkonnasõbralikult ümber töödelda. Sealjuures tuleb järgida kehtivaid riiklikke eeskirju.

Enne patareide/akude keskkonnasõbralikku ümbertöötlemist/jäätmekäitlust tuleb kontaktid teibiga lühise eest kaitsta ja patareid/akud elektritööriistas tühjaks laadida. Defektsed või kasutatud patareid/akud tuleb TRUMPF-i elektritööriistade müügikohtadesse tagastada.

Kazalo vsebine

1	Varnost	129
2	Opis izdelka	131
3	Upravljanje	133
4	Potrošni material in pribor	134
5	Odpravljanje napak	134
6	Popravilo	134
7	Izjava o skladnosti	135
8	Jamstvo	135
9	Odstranjevanje odpadne električne in elektronske opreme	135

1 Varnost

1.1 Splošna varnostna navodila



OPOZORILO

Preberite vsa varnostna navodila in napotke.

Če se varnostna navodila in napotki ne upoštevajo, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težkih telesnih poškodb.

- ▶ **Vsa varnostna navodila in druga navodila shranite za prihodnjo uporabo.**

1.2 Dopolnilna varnostna navodila



NEVARNOST

Ureznine z žaginim listom

- ▶ Ne segajte z rokami v območje žage, ne dotikajte se žaginega lista in ne segajte v cev.
- ▶ Zagotovite, da je cev nameščena varno in brez lastne napetosti.
- ▶ Med obdelavo držite stroj samo na izoliranih prijemalnih površinah.
- ▶ Zagotovite, da med obdelavo nihče ni v cevi za rezanje ali pod njo.



NEVARNOST

Nevarnost poškodb pri delu z veržno žago

- ▶ Zagotovite, da v bližini verige žage ni nobenih delov telesa.
- ▶ Pred zagonom stroja se prepričajte, da se veriga žage ničesar ne dotika.
- ▶ Med obdelavo stroj držite samo na izoliranih prijemalnih površinah.
- ▶ Preprečite stik z električnimi vodniki ali lastnim omrežnim kablom.
- ▶ Uporabljajte zaščito za oči in tudi zaščitno opremo za sluh, glavo, roke, noge in stopala.
- ▶ Poskrbite za stabilno stojišče na trdni, varni in ravni podlagi.
- ▶ Upoštevajte navodila za napetost verige in menjavanje pribora.
- ▶ Poskrbite, da bodo ročaji vedno suhi ter brez sledov olja in maščobe.



NEVARNOST

Nevarnost telesnih poškodb zaradi vdihavanja prahu

- ▶ Zagotovite dobro prezračevanje na delovnem mestu.
- ▶ Po potrebi uporabljajte zaščito za dihanje.
- ▶ Nikoli ne režite materialov, ki vsebujejo azbest.



OPOZORILO

Nevarnost telesnih poškodb ali materialne škode pri uporabi neoriginalnega pribora.

- ▶ Uporabljajte le originalni pribor podjetja TRUMPF.

1.3 Simboli

Naslednji simboli so pomembni za branje in razumevanje navodil za uporabo. Upoštevanje teh simbolov prispeva k pravilni in varni uporabi električnega orodja.

Simbol	Opis
	Tip rezalnika cevi TruTool TC 200 (1A5)
	Električno orodje z baterijo
	Preverite stanje napolnjenosti baterije
	Preverjanje
	Odvijte/privijte šestrobi vijak
	Rahlo sprostite šestrobi vijak
	Odvijanje/Privijanje vijaka z zarezo
	Preberite navodila za uporabo
	Zaščitite akumulatorske pakete pred mokroto
	Akumulatorskih paketov ne izpostavite ognju ali visokim temperaturam
	Odstranjevanje/recikliranje izrabljenih naprav in baterij

1.4 Varnostna opozorila v tem dokumentu

Varnostna opozorila opozarjajo na nevarnosti, ki se lahko pojavijo pri uporabi električnega orodja. Obstajajo štiri stopnje nevarnosti, ki so označene s signalno besedo:

Signalna beseda	Pomen
NEVARNOST	Označuje nevarnost z visokim tveganjem, ki lahko povzroči smrt ali težke telesne poškodbe, če se ji ne izognete.
OPOZORILO	Označuje nevarnost s srednjim tveganjem, ki lahko povzroči težke telesne poškodbe, če se ji ne izognete.
PREVIDNOST	Označuje nevarnost z nizkim tveganjem, ki lahko povzroči lažje ali srednje težke telesne poškodbe, če se ji ne izognete.
POZOR	Označuje nevarnost, ki lahko povzroči materialno škodo.

1.5 Predvidena uporaba

Rezalniki cevi TRUMPF so ročno vodena električna orodja za naslednje namene uporabe:

Rezanje cevi iz umetnih snovi (zunanji premer 250–1200 mm / Ø 10"–46") iz naslednjih materialov cevi:

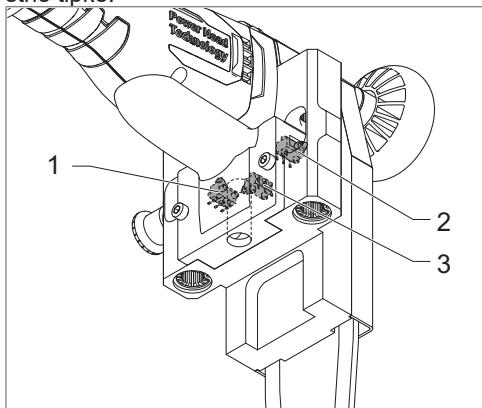
- PE80
- PE100
- PE100 RC
- polipropilen
- izolirane PE-cevi, polnjene z visoko učinkovito HE-peno (npr. COOL-FIT)



Akumulatorski paketi so predvideni za uporabo v ustreznih akumulatorskih električnih orodjih TRUMPF in CAS (Cordless Alliance System). Akumulatorske pakete je dovoljeno polniti izključno s polnilniki TRUMPF ali CAS (Cordless Alliance System). Za izbiro pravih polnilnikov se je treba obrniti na trgovca.

1.6 Varnostne priprave

Stroj ima stikalo za vklop/izklop in tri varnostne tipke.

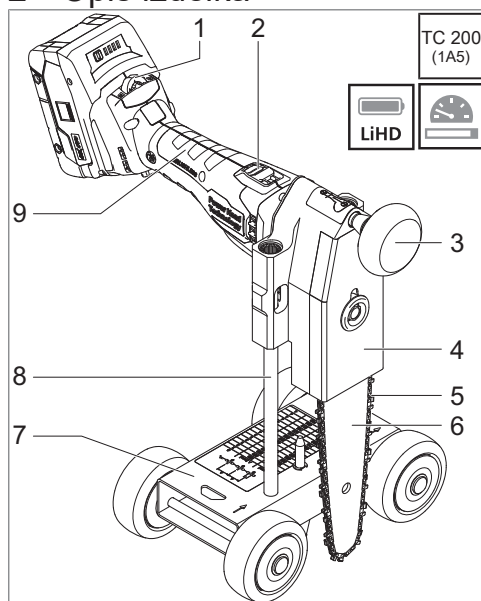


- 1 Tipka 1
- 2 Tipka 2
- 3 Tipka 3

Z varnostnimi tipkami se izvedejo naslednje poizvedbe glede stanja stroja:

- Tipka 1: Je okrogli ročaj sprožen?
- Tipka 2: Je stroj nameščen na vodilnih drogovih?
- Tipka 3: Ima vodilni voziček stik s cevmi za obdelavo in ali je stroj zapahnjjen na vodilnem vozičku v končnem položaju?

2 Opis izdelka



- 1 Regulator števila vrtljajev
- 2 Stikalo za vklop/izklop
- 3 Okrogli ročaj
- 4 Zaščita verige
- 5 Veriga žage
- 6 Meč
- 7 Vodilni voziček
- 8 Vodilni drog
- 9 Ročaj

2.1 Tehnični podatki

	TC 200 (1A5)
Delovna napetost	18 V~ 50/60 Hz
Dovoljeni zunanji premer cevi	Ø 250–1200 mm / Ø 9,85–47,2 in
Največja debelina stene	160 mm / 6,3 in
Teža stroja	10,3 kg / 22,7 lbs
Delovna hitrost	pribl. 1,5 m/min / pribl. 5 ft/min
Hitrost verige pri prostem teku	4,7 m/min / 3,1 in/s
Širina reza	6 mm / 0,24 in
Vrednosti emisij hrupa in vibracij	
Vrednost emisij vibracij a_h (vektorska vsota treh smeri)	1,5 m/s ²
Negotovost K za vrednost emisij vibracij	1,5 m/s ²
Tipična A-vrednotena raven zvočnega tlaka L_{PA}	81 dB (A)
Tipična A-vrednotena raven zvočne moči L_{WA}	91 dB (A)
Negotovost K za vrednosti emisij hrupa	4 dB

2.2 Podatki o hrupu in vibracijah

**OPOZORILO**

Poškodba sluha zaradi prekoračitve vrednosti emisij hrupa

- Uporabljajte zaščito za sluh.

**OPOZORILO**

Nevarnost telesnih poškodb zaradi prekoračitve vrednosti emisij vibracij

- Izberite ustrezna orodja in jih pravočasno zamenjajte, če so obrabljena.
- Določite dodatne varnostne ukrepe za zaščito uporabnikov pred učinki vibracij (npr. ohranjanje toplote rok, organizacija delovnih postopkov, obdelava z zmerno močjo pomikanja).

Odvisno od pogojev uporabe in stanja električnega orodja je dejanska obremenitev lahko večja ali manjša od navedene izmerjene vrednosti.

Navedena vrednost emisij vibracij je bila izmerjena po standardiziranem postopku preverjanja in se lahko uporabi za primerjavo med električnimi orodji. Uporabiti jo je mogoče tudi za preliminarno oceno ravni izpostavljenosti vibracijam.

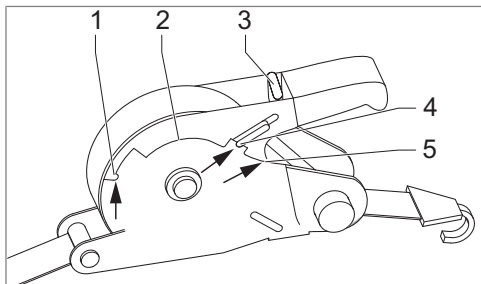
Čas, ko je stroj izklopljen ali deluje, vendar se dejansko ne uporablja, lahko občutno zmanjša izpostavljenost vibracijam v celotnem delovnem času.

3 Upravljanje

Za upravljanje električnega orodja glejte:

- Poravnajte vodilne in transportne vozičke **A** [► 220].
- Zarišite črto rezanja **B** [► 220].
- Napnite verigo žage **C** [► 221].
- Žagajte cev **D** [► 221].
- Zamenjajte verigo žage **E** [► 222].
- Preverite stanje napolnjenosti **F** [► 223].
- Zamenjajte akumulator **G** [► 223].

3.1 Namestitev natezalnega traka



- 1 Izvlecite natezalnitak
- 2 Napnite natezalni trak
- 3 Drsnik za sprostitev
- 4 Blokirate natezalni trak
- 5 Sprostite/navijte natezalni trak

3.2 Zarišite črto rezanja

Črto rezanja je mogoče zarisati na cevi s pisalom za označevanje, da se tako nadzoruje rez.

- Namestite vodilni voziček, glejte Poravnajte vodilne in transportne vozičke **A** [► 220].
- Na vodilni voziček namestite držalo pisala s pisalom za označevanje in zarišite črto rezanja, glejte Zarišite črte rezanja **B** [► 220].

3.3 Vključite stroj



OPOZORILO

Nevarnost telesnih poškodb zaradi nepravilnega ravnanja s strojem

- Poskrbite za stabilno stojišče.
- Nikoli se ne dotikajte verige žage med delovanjem stroja.
- Stroj uporabljajte samo z zaščito verige.
- Pri odrezovanju cev in odrezani kos dobro zavarujte in ju odložite na varno podlago.
- Pred začetkom dela preverite natezalne trakove glede poškodb in jih po potrebi zamenjajte.
- Stroja ne uporabljajte pri vlagi, mokroti ali dežju.
- Stroj uporabljajte samo z ostro in pravilno napeto verigo žage.
- Regulator števila vrtljajev vedno prestavite na najvišjo stopnjo (12).

Da je zagotovljena varnost uporabnika, je treba upoštevati zaporedje postopka vklapljanja:

- Poravnajte vodilni voziček in potrebne transportne vozičke s pomočjo natezalnega traka na cevi za obdelavo, glejte Poravnajte vodilne in transportne vozičke **A** [► 220].
- Natakните stroj na vodilne drogeve.
 - ⇒ Sprožite tipko 2. Tipka 2 mora biti za delovanje stroja vedno sprožena.
- Stroj z eno roko držite za ročaj, z drugo roko pa za okrogli ročaj.
- Sprožite stikalo za vklop/izklop in ga pritržite z zaskočitvijo. Stikalo za vklop/izklop mora biti za delovanje stroja vedno sproženo.
- Pritisnite okrogli ročaj in ga v smeri urnega kazalca zavrtite do konca.
 - ⇒ Sprožite tipko 1.
 - ⇒ Stroj začne teči, ko sta sproženi tipka 1 in tipka 2.
 - ⇒ Stroj se takoj izklopi, ko spustite okrogli ročaj.
- Zabodite stroj v cev za obdelavo.

- ▶ Stroj po vodilnih drogovih potiskajte navzdol, tako da se stroj zaskoči na najbolj spodnjem položaju vodilnega vozička.
 - ⇒ Pritisnite tipko 3, ko je vodilni voziček na cevi za obdelavo in se je stroj zaskočil na najbolj spodnjem položaju vodilnega vozička.
- ▶ Spustite okrogli ročaj.
 - ⇒ Stroj nadaljuje z delovanjem.
 - ⇒ Stroj se takoj izklopi, ko vodilni voziček ni več na cevi za obdelavo.
 - ⇒ Stroj se takoj izklopi, ko stroj ni več zaskočen na najbolj spodnjem položaju vodilnega vozička.
- ▶ Za ponovni zagon stroja po izklopu pritisnite okrogli ročaj in ga v smeri urnega kazalca zavrtite do konca.

4 Potrošni material in pribor

4.1 Izbira orodja

Za navodila glede izbire pravega orodja, podatke za naročilo obrabnih in potrošnih delov ter pribora in za sezname nadomestnih delov glejte:

www.trumpf.com

TC 200
(1A5)



4.2 Nadomestne baterije

Električno orodje je mogoče uporabljati z vsemi akumulatorskimi paketi 18 V / 5,5 Ah LiHD TRUMPF ali CAS.

5 Odpravljanje napak

Težava	Vzrok	Odprava
Orodje se težko pomi-ka.	Veriga žage je topa.	▶ Zamenjajte verigo žage. E [► 222]
Orodja ni mogoče vklopiti.	Prazen ali okvarjen akumulator.	▶ Preverite stanje napolnje-nosti. F [► 223] ▶ Zamenjajte akumulator. G [► 223]

6 Popravilo

Servisiranje, spremembe in preverjanje električnih orodij je treba izvajati na ustrezen način.

Upoštevati je treba varnostne predpise po DIN VDE, CEE, AFNOR in druge predpise, ki so veljavni v posameznih državah.

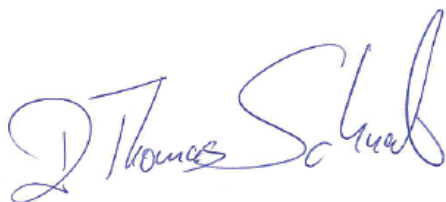
Če je treba zamenjati priključni vod, popravi-lo naj izvede proizvajalec ali njegov zastopnik, da ni ogrožena varnost.

7 Izjava o skladnosti

Na lastno odgovornost izjavljamo, da je ta izdelek skladen z vsemi veljavnimi zahtevami naslednjih direktiv, standardov ali normativnih dokumentov:

- 2006/42/ES
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 62841-1
- EN 62841-4-1

Podpisnik za proizvajalca in v njegovem imenu:



Dr. Thomas Schneider

Vodja razvojnega oddelka

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

DE-71254 Ditzingen

Ditzingen, 8. 9. 2023

8 Jamstvo

Za električna in pnevmatska orodja TRUMPF velja obdobje odgovornosti 12 mesecev od datuma računa. Poškodbe, nastale zaradi naravne obrabe, preobremenitve ali neustreznega ravnanja z orodjem, so izključene iz jamstva. Poškodbe, nastale zaradi napak v materialu ali pri proizvodnji, se odpravijo z brezplačno dobavo nadomestnih delov ali popravilom. Reklamacije je mogoče priznati samo, če napravo nerazstavljeno pošljete svojemu zastopništvu podjetja TRUMPF.

9 Odstranjevanje odpadne električne in elektronske opreme



Električnih orodij, polnilnikov, baterij/akumulatorjev, pribora in embalaže ni dovoljeno odstranjevati skupaj z gospodinjskimi odpadki. Oddati jih je treba na zbirnih mestih za okoljsko ustrezno reciklažo. Pri tem upoštevajte veljavne državne predpise.

Preden baterije/akumulatorje oddate v okoljsko ustrezno reciklažo oziroma jih odstranite, zavarujte njihove kontakte pred kratkim stikom z lepilnim trakom in jih izpraznite v električnem orodju. Okvarjene ali izrabljene baterije/akumulatorje oddajte na prodajnih mestih za električna orodja TRUMPF.

Sadržaj

1	Sigurnost.....	136
2	Opis proizvoda.....	138
3	Rukovanje.....	140
4	Potrošni materijal i dodatna oprema ..	141
5	Otklanjanje smetnji	141
6	Popravak.....	141
7	Izjava o sukladnosti	142
8	Jamstvo	142
9	Odlaganje starih električnih i elektro- ničkih uređaja u otpad.....	142

1 Sigurnost

1.1 Opće sigurnosne napomene



UPOZORENJE

Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.

Nepoštovanje sigurnosnih napomena i uputa može izazvati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.

- ▶ **Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute kako bi vam i ubuduće bile dostupne.**

1.2 Dopunske sigurnosne napomene



OPASNOST

Porezotine izazvane listom pile

- ▶ Nemojte stavljati ruke u područje piljenja, na list pile ili u cijev.
- ▶ Provjerite da cijev pouzdano naliže bez samonaprezanja.
- ▶ Tijekom obrade stroj držite samo na izoliranim površinama za držanje.
- ▶ Vodite računa o tome da se tijekom obrade nitko ne nalazi unutar ili ispod cijevi koju treba rezati.



OPASNOST

Opasnost od ozljede tijekom rada s lančanom pilom

- ▶ Vodite računa o tome da se nijedan dio tijela ne nalazi u blizini lanca pile.
- ▶ Prije pokretanja stroja uvjerite se u to da lanac pile ništa ne dodiruje.
- ▶ Tijekom obrade stroj držite samo za izolirane površine za držanje.
- ▶ Spriječite dodir s vodovima za struju ili vlastitim kablom za napajanje.
- ▶ Nosite zaštitu za oči i drugu zaštitnu opremu, zaštitu za sluh, glavu, ruke, noge i stopala.
- ▶ Vodite računa o tome da stabilno stojite na čvrstoj, sigurnoj i ravnoj podlozi.
- ▶ Pridržavajte se uputa za zatezanje lanca i zamjenu dodatne opreme.
- ▶ Ručke uvijek moraju biti suhe, čiste i bez ulja i masti.



OPASNOST

Opasnost od ozljede u slučaju udisanja prašine

- ▶ Vodite računa o dobroj prozračivosti na radnom mjestu.
- ▶ Po potrebi nosite zaštitu dišnih organa.
- ▶ Nikada nemojte rezati materijale koji sadrže azbest.



UPOZORENJE

Opasnost od ozljede ili materijalne štete uslijed dodatne opreme drugih proizvođača

- ▶ Upotrebljavajte samo originalnu dodatnu opremu marke TRUMPF.

1.3 Simboli

Simboli u nastavku važni su za čitanje i razumijevanje uputa za uporabu. Pravilna interpretacija simbola pomaže vam u tome da električni alat upotrebljavate namjenski i sigurno.

Simbol	Opis
	Tip rezača cijevi TruTool TC 200 (1A5)
	Električni alat s akumulatorom
	Provjera napunjenosti akumulatora
	Ispitivanje
	Otpuštanje / pritezanje vijaka sa šesterobridnom glavom
	Blago otpuštanje vijaka sa šesterobridnom glavom
	Otpuštanje/pritezanje vijaka s prorezom
	Pročitati upute za uporabu
	Baterije štititi od vlage
	Baterije ne izlagati vatri ili visokim temperaturama
	Zbrinjavanje/reciklaža starih uređaja i baterija
	
	

1.4 Upozorenja u ovom dokumentu

Upozorenja upozoravaju na opasnosti do kojih može doći pri rukovanju električnim alatom. Razvrstana su u četiri stupnja opasnosti koji se mogu prepoznati po signalnoj riječi:

Signalna riječ	Značenje
OPASNOST	Ukazuje na opasnost većeg rizika koja može dovesti do smrti ili teških ozljeda ako se ne spriječi.
UPOZORENJE	Ukazuje na opasnost srednjeg rizika koja može dovesti do teških ozljeda ako se ne spriječi.
OPREZ	Ukazuje na opasnost manjeg rizika koja može dovesti do lakših ili srednje teških ozljeda ako se ne spriječi.
POZOR	Ukazuje na opasnost koja može dovesti do materijalne štete.

1.5 Namjenska uporaba

Rezači cijevi marke TRUMPF ručni su električni alati za sljedeće primjene:

Rezanje plastičnih cijevi (vanjskog promjera 250 - 1200 mm / Ø 10" - 46") izrađenih od sljedećih materijala:

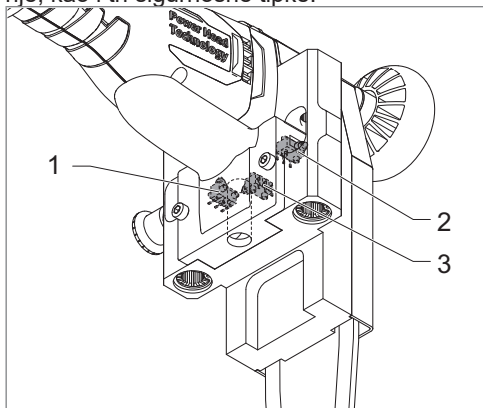
- PE80
- PE100
- PE100 RC
- Polipropilen
- Već izolirane cijevi od PE s pjenastim punjenjem od HE (npr. COOL-FIT)



Baterije su namijenjene za uporabu u odgovarajućim TRUMPF i CAS (Cordless Alliance System) električnim alatima na baterije. Baterije se smiju puniti isključivo TRUMPF ili CAS (Cordless Alliance System) punjačima. Radi odabira ispravnih punjača treba se obratiti trgovcu.

1.6 Sigurnosne naprave

Stroj ima prekidač za uključivanje i isključivanje, kao i tri sigurnosne tipke.

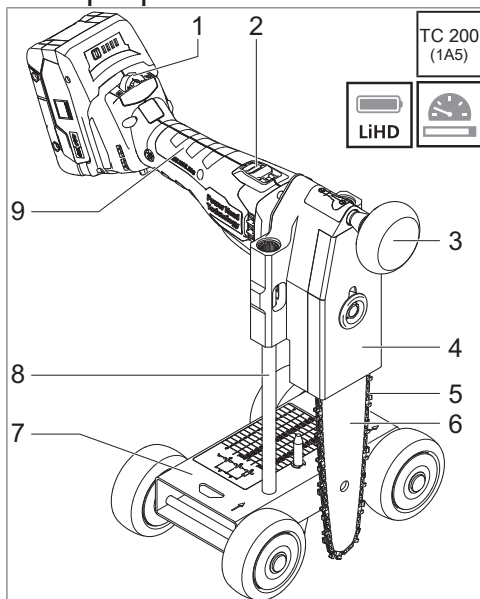


- 1 Tipka 1
- 2 Tipka 2
- 3 Tipka 3

Sigurnosne tipke provjeravaju sljedeće položaje stroja:

- Tipka 1: Je li aktiviran ručni gumb?
- Tipka 2: Je li stroj montiran na vodeće šipke?
- Tipka 3: Jesu li vodeća kolica u dodiru s cijevi koju treba obraditi i je li stroj blokirani u krajnjem položaju na vodećim kolcima?

2 Opis proizvoda



- 1 Regulator broja okretaja
- 2 Prekidač za uključivanje i isključivanje
- 3 Ručni gumb
- 4 Zaštita lanca
- 5 Lanac pile
- 6 Vodilica lanca
- 7 Vodeća kolica
- 8 Vodeća šipka
- 9 Drška

2.1 Tehnički podatci

	TC 200 (1A5)
Radni napon	18 V~ 50/60 Hz
Dopušten vanjski promjer cijevi	Ø 250 - 1200 mm / Ø 9,85 - 47,2 in
Maksimalna debljina stijenke	160 mm / 6,3 in
Težina stroja	10,3 kg / 22,7 lbs
Radna brzina	oko 1,5 m/min / oko 5 ft/min
Brzina lanca u praznom hodu	4,7 m/min / 3,1 in/s
Širina reznog traga	6 mm / 0,24 in
Vrijednosti emisije buke i vibracija	
Vrijednost emisije vibracija a_h (vektorski zbroj triju smjerova)	1,5 m/s ²
Nesigurnost K za vrijednost emisije vibracija	1,5 m/s ²
A-ponderirana razina zvučnog tlaka L_{PA} , uobičajena	81 dB (A)
A-ponderirana razina zvučne snage L_{WA} , uobičajena	91 dB (A)
Nesigurnost K za vrijednost emisije buke	4 dB

2.2 Informacije o buci i vibracijama

UPOZORENJE

Oštećenje sluha uslijed prekoračenja emisije buke

- Nosite zaštitu sluha.

UPOZORENJE

Opasnost od ozljede uslijed prekoračenja vrijednosti emisije vibracija

- Odaberite ispravne alate, a u slučaju istrošenosti ih pravodobno zamijenite.
- Definirajte dodatne sigurnosne mjere za zaštitu rukovatelja od utjecaja vibracija (npr. zagrijavanje šaka, organizacija radnih procesa, obrada normalnom silom pomaka).

Ovisno o uvjetima primjene i stanju električnog alata, stvarno opterećenje može biti veće ili manje od navedene mjerne vrijednosti.

Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je normiranim postupkom ispitivanja i može se upotrebljavati za usporedbu električnih alata. Ujedno se može upotrebljavati i za privremenu procjenu opterećenja vibracijama.

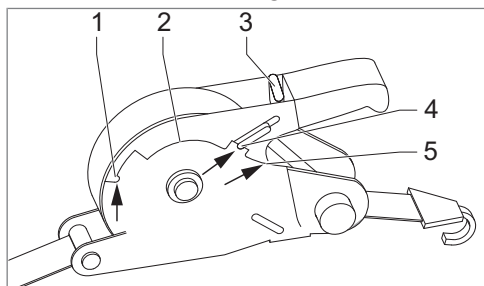
Vremena u kojima je stroj isključen ili radi, no u kojima se on stvarno ne primjenjuje, mogu znatno smanjiti opterećenje vibracijama tijekom cijelog radnog razdoblja.

3 Rukovanje

Rukovanje električnim alatom pogledajte ovdje:

- Izravnavanje vodećih kolica i kolica s kotačićima **A** [► 220].
- Označavanje linije rezanja **B** [► 220].
- Zatezanje lanca pile **C** [► 221]
- Piljenje cijevi **D** [► 221].
- Zamjena lanca pile **E** [► 222].
- Provjera napunjenosti **F** [► 223].
- Zamjena baterije **G** [► 223].

3.1 Montaža steznog remena



- 1 Izvlačenje steznog remena
- 2 Zatezanje steznog remena
- 3 Klizač za deblokadu
- 4 Blokada steznog remena
- 5 Otpuštanje/namotavanje steznog remena

3.2 Označavanje linije rezanja

Liniju rezanja na cijevi moguće je označiti markerom kako bi se mogao nadzirati rez.

- Montirajte vodeća kolica, vidi Izravnavanje vodećih kolica i kolica s kotačićima **A** [► 220].
- Držać markera montirajte zajedno s markerom na vodeća kolica pa označite liniju rezanja, vidi Označavanje linije rezanja **B** [► 220].

3.3 Uključivanje stroja



UPOZORENJE

Opasnost od ozljede uslijed nepravilnog rukovanja strojem

- Vodite računa o tome da stojite stabilno.
- Nikada nemojte dodirivati lanac pile dok stroj radi.
- Stroj upotrebljavajte samo sa zaštitom lanca.
- Cijev i otpadni komad dobro držite pri presijecanju i odložite ih na sigurno mjesto za odlaganje.
- Prije rada provjerite jesu li stezni remeni oštećeni i po potrebi ih zamijenite.
- Stroj ne upotrebljavajte u vlažnim, mokrim i kišnim uvjetima.
- Stroj upotrebljavajte samo s oštrim i ispravno zategnutim lancem pile.
- Regulator broja okretaja uvijek namjestite na najveći stupanj (12).

Kako bi se zajamčila sigurnost rukovatelja, treba obratiti pozornost na redoslijed postupka uključivanja:

- Vodeća kolica i potrebna klica s kotačićima izravnajte uz pomoć steznog remena na cijevi koju treba obraditi, vidi Izravnavanje vodećih kolica i kolica s kotačićima **A** [► 220].
- Stroj postavite na vodeće šipke.
 - ⇒ Aktivira se tipka 2. Tipka 2 mora uvijek biti aktivirana tijekom rada stroja.
- Stroj držite jednom rukom na dršci, a drugom rukom na ručnom gumbu.
- Aktivirajte prekidač za uključivanje i isključivanje i uglavite ga. Prekidač za uključivanje i isključivanje mora uvijek biti aktivan tijekom rada stroja.
- Pritisnite ručni gumb i okrenite ga do kraja u smjeru kazaljke na satu.
 - ⇒ Aktivira se tipka 1.
 - ⇒ Stroj se počinje zagrijavati kada se aktiviraju tipka 1 i tipka 2.
 - ⇒ Stroj se odmah isključuje, čim otpustite ručni gumb.

- ▶ Stroj umetnite u cijev koju treba obraditi.
- ▶ Stroj na vodećim šipkama gurnite prema dolje tako da se stroj uglati u najnižem položaju vodećih kolica.
 - ⇒ Tipka 3 se aktivira kada se vodeća kolica nađu na cijevi koju treba obraditi i kada se stroj uglati u najnižem položaju vodećih kolica.
- ▶ Otpustite ručni gumb.
 - ⇒ Stroj nastavlja raditi.
 - ⇒ Stroj se odmah isključuje, čim vodeća kolica više nisu na cijevi koju treba obraditi.
 - ⇒ Stroj se odmah isključuje kada stroj više nije u najnižem položaju vodećih kolica.
- ▶ Kako biste stroj mogli ponovno pokrenuti nakon isključivanja, pritisnite ručni gumb i okrenite ga do kraja u smjeru kazaljke na satu.

4 Potrošni materijal i dodatna oprema

4.1 Odabir alata

Napomene o odabiru odgovarajućeg alata, podatke za naručivanje potrošnih i habajućih dijelova te dodatne opreme i popise o rezervnim dijelovima potražite na:

www.trumpf.com

TC 200
(1A5)



4.2 Alternativni akumulatori

Ovaj električni alat moguće je upotrebljavati sa svim TRUMPF ili CAS baterijama od 18 V / 5,5 Ah LiHD.

5 Otklanjanje smetnji

Problem	Uzrok	Otklanjanje
Alat se teško pomiče.	Lanac pile je tup.	▶ Zamijenite lanac pile. E [▶ 222]
Alat se ne može uključiti.	Baterija je prazna ili neispravna.	▶ Provjerite napunjenost. F [▶ 223] ▶ Zamijenite bateriju. G [▶ 223]

6 Popravak

Popravke, modifikacije i ispitivanja električnih alata treba provoditi stručno.

Treba se pridržavati sigurnosnih propisa prema DIN VDE, CEE, AFNOR i ostalih propisa koji vrijede u pojedinačnim zemljama.

Ako treba zamijeniti priključni vod, iz sigurnosnih razloga popravak treba provesti proizvođač ili njegov zastupnik.

7 Izjava o sukladnosti

Ovime izjavljujemo u vlastitoj odgovornosti da ovaj proizvod ispunjava sve relevantne zahtjeve sljedećih direktiva, normi ili normativnih dokumenata:

- 2006/42/EZ
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 62841-1
- EN 62841-4-1

Potpisao za i u ime proizvođača:

dr. Thomas Schneider

Direktor odjela za razvoj

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

DE-71254 Ditzingen

Ditzingen, 8. 9. 2023.

8 Jamstvo

Za električne i pneumatske alate proizvođača TRUMPF vrijedi jamstvo u trajanju od 12 mjeseci od datuma kupnje. Oštećenja prouzročena prirodnim trošenjem, preopterećenjem ili nepravilnim rukovanjem alata nisu pokrivena jamstvom. Oštećenja koja nastanu uslijed greške u materijalu ili tijekom proizvodnje otklanjaju se besplatnom isporukom zamjenskog dijela ili popravkom. Reklamacije se mogu priznati samo ako se TRUMPF-ovom predstavništvu pošalje nerastavljeni uređaj.

9 Odlaganje starih električnih i elektroničkih uređaja u otpad



Električni alati, punjači, baterije/akumulatori, dodatna oprema i ambalaža ne smiju se odlagati u kućni otpad. Treba ih predati na ekološki prihvatljivu reciklažu. Pritom treba voditi računa o nacionalnim propisima.

Prije ekološki kompatibilne reciklaže/zbrinjavanja baterija/akumulatora kontakte treba zaštititi od kratkog spoja samoljepljivom trakom, a baterije/akumulatore treba isprazniti u električnom alatu. Neispravne ili istrošene baterije/akumulatore treba vratiti na prodajnim mjestima električnih alata marke TRUMPF.

Sadržaj

1 Bezbednost.....	143
2 Opis proizvoda.....	145
3 Rukovanje.....	147
4 Potrošni materijal i pribor.....	148
5 Rešavanje problema.....	148
6 Popravka.....	148
7 Izjava o usaglašenosti.....	149
8 Garancija.....	149
9 Odlaganje otpadne električne i elek- tronske opreme.....	149

1 Bezbednost

1.1 Opšte napomene za bezbednost



UPOZORENJE

Pročitajte sve sigurnosne napomene i uputstva.

Nepoštovanje sigurnosnih napomena i uputstava može izazvati strujni udar, požar i/ili ozbiljne povrede.

- ▶ **Sačuvajte sve sigurnosne napomene i uputstva za buduću upotrebu.**

1.2 Dopunske sigurnosne napomene



OPASNOST

Povrede na listu testere

- ▶ Ne stavljajte ruke u područje za testiranje, na list testere ili u cev.
- ▶ Uverite se da je cev bezbedno postavljena i bez unutrašnjeg naprezanja.
- ▶ Držite mašinu samo na izolovanim površinama za hvatanje tokom obrade.
- ▶ Uverite se da niko nije u ili ispod cevi koju treba preseći tokom obrade.



OPASNOST

Opasnost od povreda pri radu sa lančanom testerom

- ▶ Uverite se da nijedan deo vašeg tela nije u blizini lanca testere.
- ▶ Pre pokretanja mašine, uverite se da lanac testere ništa ne dodiruje.
- ▶ Držite mašinu samo na izolovanim površinama za hvatanje tokom obrade.
- ▶ Izbegavajte kontakt sa električnim vodovima ili sopstvenim kablom za napajanje.
- ▶ Nosite zaštitu za oči i drugu zaštitnu opremu za sluh, glavu, ruke, noge i stopala.
- ▶ Uverite se da stojite čvrsto na čvrstom, bezbednom i ravnom terenu.
- ▶ Pratite uputstva za zatezanje lanca i promenu pribora.
- ▶ Držite ručke suvim, čistim i bez ulja i masti.



OPASNOST

Opasnost od povreda usled udisanja prašine

- ▶ Obezbedite dobru ventilaciju na radnom mestu.
- ▶ Ako je potrebno, nosite zaštitu za disanje.
- ▶ Nikada nemojte seći materijale koji sadrže azbest.



UPOZORENJE

Opasnost od povreda ili materijalne štete od dodatne opreme treće strane

- ▶ Koristite samo TRUMPF originalni pribor.

1.3 Simboli

Sledeći simboli su važni za čitanje i razumevanje uputstva za upotrebu. Ispravno tumačenje simbola pomaže da se električni alat pravilno i bezbedno koristi.

Simbol	Opis
	Tip rezača cevi TruTool TC 200 (1A5)
	Električni alat sa baterijom
	Provera nivoa napunjenosti baterije
	Provera
	Otpuštanje / zatezanje šestougaonog zavrtnja
	Olabavite malo šestougaoni zavrtnj
	Otpuštanje / zatezanje zavrtnja sa prorezom
	Čitanje uputstva za upotrebu
	Zaštitite baterije od vlage
	Ne izlažite baterije vatri ili visokim temperaturama
	Odlaganje/reciklaža starih uređaja i baterija
	
	

1.4 Upozorenja u ovom dokumentu

Upozorenja upozoravaju na opasnosti koje mogu nastati prilikom upotrebe električnog alata. Dostupno je četiri nivoa opasnosti, koji se mogu identifikovati signalnom rečju:

Signalna reč	Značenje
OPASNOST	Označava opasnost sa visokim nivoom rizika koja, ako se ne izbegne, može dovesti do smrti ili ozbiljne povrede.
UPOZORENJE	Označava opasnost sa srednjim nivoom rizika koja, ako se ne izbegne, može dovesti do ozbiljnih povreda.
OPREZ	Označava opasnost sa niskim nivoom rizika koja može dovesti do lakših ili umerenih povreda ako se ne izbegne.
PAŽNJA	Ukazuje na opasnost koja može dovesti do materijalne štete.

1.5 Namenska upotreba

TRUMPF rezač cevi je ručni električni alat za sledeće primene:

Sečenje plastičnih cevi (spoljni prečnik 250-1200 mm / Ø 10" - 46") od sledećih cev-nih materijala:

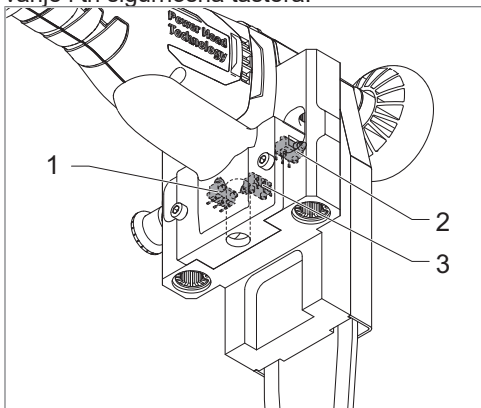
- PE80
- PE100
- PE100 RC
- Polipropilen
- Predizolovane PE cevi sa punjenjem od HE pene (npr. COOL-FIT)



Baterije su namenjene za upotrebu u odgo-varajućim TRUMPF i CAS (Cordless Alliance System) akumulatorskim električnim alatima. Baterije se mogu puniti samo sa TRUMPF ili CAS (Cordless Alliance System) punjačima. Da biste izabrali prave punjače, kontaktirajte prodavca.

1.6 Sigurnosni uređaji

Mašina ima prekidač za uključivanje/isključivanje i tri sigurnosna tastera.

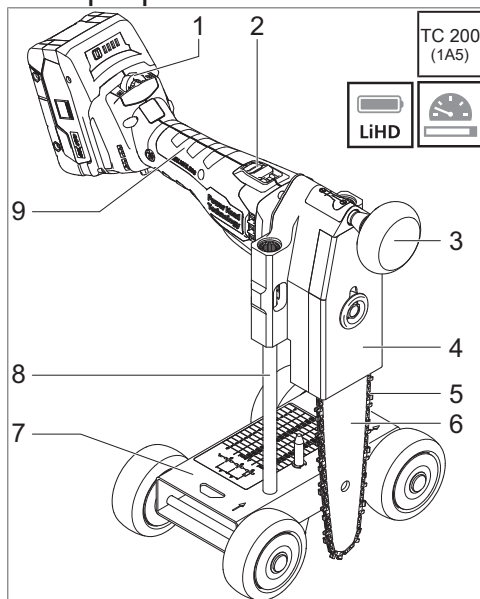


- 1 Taster 1
- 2 Taster 2
- 3 Taster 3

Sigurnosni tasteri imaju sledeće funkcije za sledeće položaje mašine:

- Taster 1: Da li je dugme aktivirano?
- Taster 2: Da li je mašina postavljena na vodeće šipke?
- Taster 3: Da li kolica za vođenje dolaze u kontakt sa cevi koja se obrađuje i da li je mašina zaključana u krajnjem položaju na kolica za vođenje?

2 Opis proizvoda



- 1 Regulator brzine
- 2 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 3 Dugme za ruku
- 4 Zaštita lanca
- 5 Lanac testere
- 6 Mač
- 7 Kolica za vođenje
- 8 Vodeća šipka
- 9 Ručka

2.1 Tehnički podaci

	TC 200 (1A5)
Radni napon	18 V~ 50/60 Hz
Dozvoljeni spoljni prečnici cevi	Ø 250-1200 mm / Ø 9,85-47,2 in
Maksimalna debljina zida	160 mm / 6,3 in
Težina mašine	10,3 kg / 22,7 lbs
Radna brzina	oko 1,5 m/min / oko 5 ft/min
Brzina lanca u praznom hodu	4,7 m/min / 3,1 in/s
Širina seka	6 mm / 0,24 in
Vrednosti emisije buke i vibracija	
Vrednost emisije vibracija a_h (vektorski zbir u tri pravca)	1,5 m/s ²
Odstupanje K za vrednost emisije vibracija	1,5 m/s ²
A-ponderisani nivo zvučnog pritiska L_{PA} , tipičan	81 dB (A)
A-ponderisani nivo zvučne snage L_{WA} , tipičan	91 dB (A)
Odstupanje K za vrednost emisije buke	4 dB

2.2 Informacije o buci i vibracijama

**UPOZORENJE**

Oštećenje sluha zbog prekoračenja vrednosti emisije buke

- Nosite zaštitu za sluh.

**UPOZORENJE**

Rizik od povreda usled prekoračenja vrednosti emisije vibracija

- Izaberite prave alate i na vreme ih promenite ako su istrošeni.
- Uspostaviti dodatne sigurnosne mere za zaštitu rukovaoca od uticaja vibracija (npr. održavanje ruku toplim, organizacija radnih procesa, obrada sa normalnom silom pomaka).

U zavisnosti od uslova upotrebe i stanja električnog alata, stvarno opterećenje može biti veće ili manje od navedene izmerene vrednosti.

Navedena vrednost emisije vibracija je izmerena korišćenjem standardizovane metode ispitivanja i može se koristiti za upoređivanje električnih alata. Takođe se može koristiti za preliminarnu procenu izloženosti vibracijama.

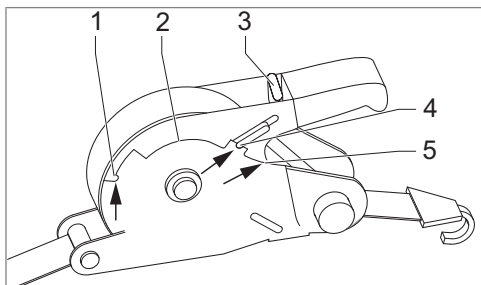
Vremena, kada je mašina isključena ili kada radi ali se zapravo ne koristi, mogu značajno smanjiti izloženost vibracijama tokom celog radnog perioda.

3 Rukovanje

Da biste koristili električni alat, pogledajte:

- Poravnavanje kolica za vođenje i kolica **A** [▶ 220].
- Markiranje linije sečenja **B** [▶ 220].
- Zatezanje lanca testere **C** [▶ 221].
- Sečenje cevi **D** [▶ 221].
- Zamena lanca testere **E** [▶ 222].
- Provera nivoa napunjenosti **F** [▶ 223].
- Zamena baterije **G** [▶ 223].

3.1 Montaža steznog kaiša



- 1 Izvlačenje steznog kaiša
- 2 Zatezanje steznog kaiša
- 3 Klizač za otključavanje
- 4 Blokada steznog kaiša
- 5 Otpuštanje/namotavanje steznog kaiša

3.2 Markiranje linije sečenja

Linija sečenja se može označiti na cevi markerom za kontrolu reza.

- ▶ Montirajte kolica za vođenje, vidi Poravnavanje kolica za vođenje i kolica **A** [▶ 220].
- ▶ Postavite držač olovke sa markerom na kolica za vođenje i označite liniju sečenja, vidi Markiranje linije sečenja **B** [▶ 220].

3.3 Uključivanje mašine

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od povreda usled nepravilnog rukovanja mašinom

- ▶ Uverite se da stojite čvrsto.
- ▶ Nikada ne dodirujte lanac testere dok mašina radi.
- ▶ Koristite mašinu samo sa zaštitom za lanac.
- ▶ Dobro pričvrstite cev i otpadni komad kada ih odsečete i stavite na bezbednu površinu.
- ▶ Proverite da li su stezne trake oštećene pre rada i zamenite ih ako je potrebno.
- ▶ Ne koristite mašinu u vlažnim, mokrim ili kišnim uslovima.
- ▶ Koristite mašinu samo sa oštrim i pravilno zategnutim lancem testere.
- ▶ Regulator brzine uvek postavite na najviši nivo (12).

Da bi se osigurala bezbednost rukovaoca, mora se poštovati redosled uključivanja:

- ▶ Poravnajte kolica za vođenje i potrebna kolica na cev koja se obrađuje pomoću steznog kaiša, vidi Poravnavanje kolica za vođenje i kolica **A** [▶ 220].
- ▶ Utaknite mašinu na vodeće šipke.
 - ⇒ Aktivira se taster 2. Taster 2 mora uvek biti pritisnut da bi se mašina koristila.
- ▶ Držite mašinu jednom rukom na ručki i jednom rukom na dugme.
- ▶ Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje i utvrdite ga u mesto. Prekidač za uključivanje/isključivanje mora uvek biti pritisnut da bi se mašina koristila.
- ▶ Pritisnite dugme i okrenite ga u smeru kazaljke na satu dok se ne zaustavi.
 - ⇒ Aktivira se taster 1.
 - ⇒ Mašina počinje da radi kada se pritisnu taster 1 i taster 2.
 - ⇒ Mašina se isključuje odmah kada se otpusti dugme.
- ▶ Ubodite mašinu u cev koju treba obraditi.

- ▶ Gurnite mašinu nadole po vodećim šipkama dok se mašina ne zaključa u najniži položaj kolica za vođenje.
 - ⇒ Taster 3 se aktivira kada su kolica za vođenje na cevi koja se obrađuje i kada je mašina zaključana u najnižem položaju kolica za vođenje.
- ▶ Otpustite dugme.
 - ⇒ Mašina nastavlja da radi.
 - ⇒ Mašina se odmah isključuje kada se kolica za vođenje više ne nalaze na cevi koja se obrađuje.
 - ⇒ Mašina se odmah isključuje kada mašina više nije utvrđena u najnižem položaju kolica za vođenje.
- ▶ Da biste ponovo pokrenuli mašinu nakon isključivanja, pritisnite dugme i okrenite ga u smeru kazaljke na satu dok se ne zaustavi.

4 Potrošni materijal i pribor

4.1 Izbor alata

Za informacije o izboru pravog alata, informacije o naručivanju habajućih i potrošnih delova, kao i spisku pribora i rezervnih delova, pogledajte:

www.trumpf.com

TC 200
(1A5)



4.2 Alternativne baterije

Ovaj električni alat se može koristiti sa bilo kojim 18 V / 5,5 Ah LiHD TRUMPF ili CAS baterijama.

5 Rešavanje problema

Problem	Uzrok	Rešenje
Alat radi otežano.	Lanac testere je tup.	▶ Zamena lanca testere. E [▶ 222]
Alat se ne može uključiti.	Baterija je prazna ili neispravna.	▶ Provera nivoa napunjenosti. F [▶ 223] ▶ Zamena baterije. G [▶ 223]

6 Popravka

Popravka, modifikacija i ispitivanje električnih alata moraju se obavljati profesionalno.

Moraju se poštovati bezbednosni propisi prema DIN VDE, CEE, AFNOR i drugim propisima koji važe u pojedinim zemljama.

Ako kabl za napajanje treba da se zameni, neka popravku obavi proizvođač ili njegov predstavnik kako biste izbegli bezbednosne opasnosti.

7 Izjava o usaglašenosti

Izjavljujemo na našu sopstvenu odgovornost da je ovaj proizvod usaglašen sa svim relevantnim zahtevima sledećih direktiva, standarda ili normativnih dokumenata:

- 2006/42/EG
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 62841-1
- EN 62841-4-1

Potpisao za i u ime proizvođača:

Dr. Thomas Schneider

Direktor razvoja

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

DE-71254 Ditzingen

Ditzingen, 08.09.2023

8 Garancija

Za TRUMPF električne i pneumatski alate važi rok od 12 meseci od datuma fakture. Oštećenja prouzrokovana prirodnim habanjem, preopterećenjem ili nepravilnim rukovanjem alatom su isključena iz garancije. Oštećenja prouzrokovana greškama u materijalu ili proizvođaču biće besplatno otklonjena zamenom isporuke ili popravkom. Reklamacije se mogu prihvatiti samo ako se uređaj pošalje vašem TRUMPF zastupniku bez demontiranja.

9 Odlaganje otpadne električne i elektronske opreme



Električni alati, punjači, baterije/punjive baterije, pribor i ambalaža ne smeju se odlagati sa kućnim otpadom. Treba ih reciklirati na ekološki prihvatljiv način. Moraju se poštovati važeći nacionalni propisi.

Pre nego što se baterije/punjive baterije recikliraju/odlože na ekološki prihvatljiv način, kontakti moraju biti osigurani od kratkog spoja lepljivom trakom, a baterije/punjive baterije u električnom alatu moraju biti ispražnjene. Neispravne ili iskorišćene baterije/punjive baterije moraju se vratiti na prodajna mesta za električne alate TRUMPF.

Съдържание

1	Безопасност	150
2	Описание на продукта	152
3	Обслужване	154
4	Консумативи и принадлежности	155
5	Отстраняване на неизправности	155
6	Ремонт	156
7	Декларация за съответствие	156
8	Гаранция	156
9	Изхвърляне на отпадъци от електрическо и електронно оборудване	156

1 Безопасност

1.1 Общи инструкции за безопасност



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете всички предупреждения и инструкции за безопасност.

Неспазването на предупрежденията и инструкциите за безопасност може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозно нараняване.

- ▶ **Съхранявайте всички предупреждения и инструкции за безопасност за бъдещи справки.**

1.2 Допълнителни указания за безопасност



ОПАСНОСТ

Нараняване от порязване на режещия елемент

- ▶ Не поставяйте ръцете си в зоната на рязане, върху режещия елемент или в тръбата.
- ▶ Уверете се, че тръбата е установена надеждно и без вътрешно напрежение.
- ▶ По време на обработката дръжте машината само за изолираната дръжка.
- ▶ Уверете се, че няма хора в или под отрязваната тръба по време на обработката.



ОПАСНОСТ

Опасност от нараняване при работа с верижния трион

- ▶ Погрижете се в близост до веригата на верижния трион да няма части от тялото.
- ▶ Преди да стартирате машината, се уверете, че верижният трион не опира в нищо.
- ▶ По време на обработката дръжте машината само за изолираната дръжка.
- ▶ Не допускайте контакт с електрически кабели или със собствения захранващ кабел.
- ▶ Използвайте предпазни средства за очите и носете други предпазни средства за защита на слуха, главата, ръцете, краката и стъпалата.
- ▶ Заемете стабилна стойка върху твърда, безопасна и равна основа.
- ▶ Следвайте инструкциите за обтягане на веригата и за смяна на принадлежностите.
- ▶ Поддържайте дръжките сухи, чисти и без масла и грес.



ОПАСНОСТ

Опасност от нараняване поради вдишване на прах

- ▶ Осигурете добра вентилация на работното място.
- ▶ В противен случай използвайте маска за дихателна защита.
- ▶ Никога не режете материали, съдържащи азбест.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск от нараняване или материални щети, причинени от аксесоари на трети страни

- ▶ Използвайте само оригинални допълнителни принадлежности на TRUMPF.

1.3 Символи

Следните символи са важни за четенето и разбирането на инструкциите за експлоатация. Правилното тълкуване на символите спомага за безопасната работа с електрическия инструмент в съответствие с предназначението му.

Символ	Описание
	Тип на инструмента за рязане на тръби TruTool TC 200 (1A5)
	Електрически инструмент с акумулатор
	Проверете нивото на заряд на акумулатора
	Проверете
	Разхлабване / затягане на винта с шестостенна глава
	Разхлабване малко на винта с шестостенна глава
	Развиване/завиване на винтовете с глава с шлиц
	Прочетете инструкциите за експлоатация
	Предпазвайте акумулаторните батерии от влага
	Не излагайте акумулаторните батерии на въздействието на огън или високи температури
  	Изхвърляне/рециклиране на старо оборудване и батерии

1.4 Предупреждения в този документ

Предупредителните надписи предупреждават за опасности, които могат да възникнат при работа с електрическия инструмент. Разгледани са четири степени на опасност, които са обозначени с четири сигнални думи:

Сигнална дума	Значение
ОПАСНОСТ	Означаваша опасност с висок риск, която може да доведе до смърт или сериозно нараняване, ако не бъде избегната.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Означаваша опасност със среден риск, която може да доведе до сериозно нараняване, ако не бъде избегната.
БЪДЕТЕ ПРЕДПАЗЛИВИ	Означаваша опасност с нисък риск, която може да доведе до сериозно нараняване, ако не бъде избегната.
ВНИМАНИЕ	Означаваша опасност, която може да доведе до материални щети.

1.5 Употреба по предназначение

Инструментите за рязане на тръби TRUMPF са ръчни електрически инструменти за следните приложения:

Отрязване на пластмасови тръби (външен диаметър 250 – 1200 mm / Ø 10" – 46") от следните материали:

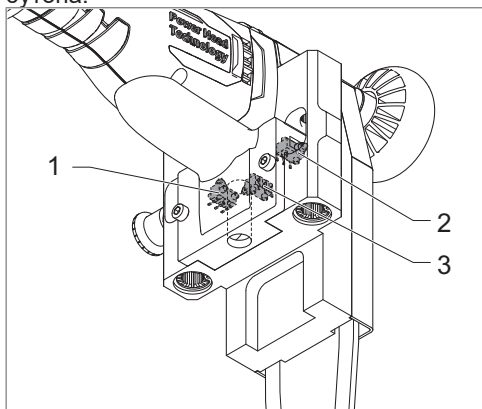
- PE80
- PE100
- PE100 RC
- Полипропилен
- Предварително изолирани PE тръби с пълнеж от HE пена (напр. COOL-FIT)



Акумулаторните батерии са предназначени за употреба в съответните акумулаторни електрически инструменти на TRUMPF и CAS (Cordless Alliance System). Акумулаторните батерии могат да се зареждат само със зарядни устройства на TRUMPF или CAS (Cordless Alliance System). Трябва да се свържете с търговец, за да изберете подходящите зарядни устройства.

1.6 Защитни устройства

Машината разполага с прекъсвач за включване и изключване и три предпазни бутона.

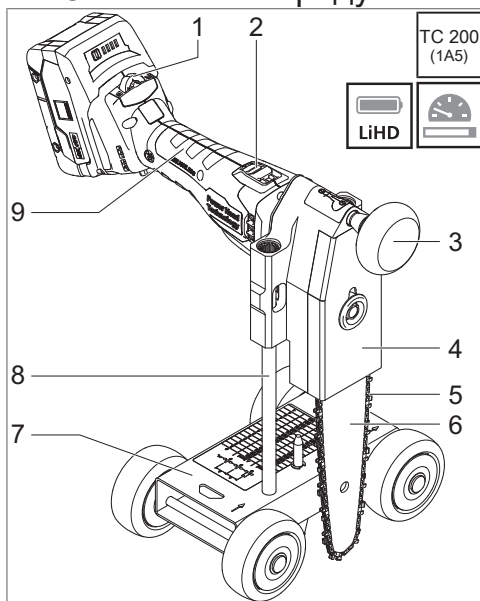


- 1 Бутон 1
- 2 Бутон 2
- 3 Бутон 3

Бутоните за безопасност проверяват следните позиции на машината:

- Бутон 1: Активиран ли е ръчният бутон?
- Бутон 2: Машината монтирана ли е на водещите пръти?
- Бутон 3: Направляващата шейна влиза ли в контакт с обработваната тръба и машината фиксирана ли е в крайно положение върху направляващата шейна?

2 Описание на продукта



- 1 Регулатор на оборотите
- 2 Ключ за включване и изключване
- 3 Ръчен бутон
- 4 Предпазител за веригата
- 5 Верига на триона
- 6 Направляваща шина
- 7 Направляваща шейна
- 8 Направляващ прът
- 9 Ръкохватка

2.1 Технически данни

	TC 200 (1A5)
Работно напрежение	18 V~ 50/60 Hz
Допустими външни диаметри на тръбите	Ø 250–1200 mm / Ø 9,85–47,2 in
Максимална дебелина на стената	160 mm/ 6,3 in
Тегло на машината	10,3 kg/ 22,7 lbs
Работна скорост	около 1,5 m/min / около 5 ft/min
Скорост на веригата на празен ход	4,7 m/min / 3,1 in/s
Ширина на отрязване	6 mm/ 0,24 in
Стойности на емисиите на шум и вибрационните емисии	
Стойност на вибрационните емисии a_h (векторна сума от трите посоки)	1,5 m/s ²
Неопределеност К за стойността на вибрационните емисии	1,5 m/s ²
А-претеглено ниво на звуково налягане L_{PA} обикновено	81 dB (A)
А-претеглено ниво на звукова мощност L_{WA} обикновено	91 dB (A)
Неопределеност К за нивата на емисиите на шум	4 dB

2.2 Информация за емисиите на шум и вибрации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Увреждане на слуха поради превишаване на стойността на шумовите емисии

- Носете приспособление за защита на слуха.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване поради превишаване на стойността на вибрациите

- Избирайте правилно инструментите и ги сменяйте своевременно, ако се износят.
- Определете допълнителни мерки за безопасност, за да предпазите оператора от въздействието на вибрациите (напр. поддържане на ръцете топли, организиране на работните процеси, обработване с нормална сила на подаване).

В зависимост от условията за експлоатация и състоянието на електрическия инструмент действителното натоварване може да бъде по-високо или по-ниско от посочената измерена стойност.

Определената стойност на вибрационните емисии е измерена съгласно стандартизирана процедура за изпитване и може да се използва за сравняване на електрически инструменти. Тя може да се използва и за предварителна оценка на вибрационното натоварване.

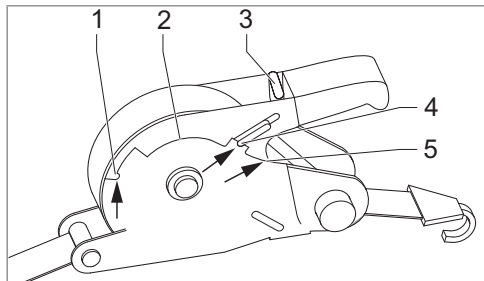
Времето, през което машината е изключена или работи, но не се използва, може значително да намали излагането на вибрации през целия период на работа.

3 Обслужване

За работа с електрическия инструмент вижте:

- Подравняване на направляващата и ролковата шейна **A** [► 220].
- Маркиране на линията на рязане **B** [► 220].
- Обтягане на веригата на триона **C** [► 221].
- Отрязване на тръбата **D** [► 221].
- Смяна на веригата на триона **E** [► 222].
- Проверка на нивото на заряда **F** [► 223].
- Смяна на акумулатора **G** [► 223].

3.1 Монтаж на затягащия колан



- 1 Изтегляне на затягащия колан
- 2 Затягане на затягащия колан
- 3 Плъзгач за освобождаване
- 4 Блокиране на затягащия колан
- 5 Освобождаване / навиване на затягащия колан

3.2 Маркиране на линията на рязане

Линията на рязане може да бъде маркирана върху тръбата с маркер, за да се контролира отрязването.

- Монтирайте направляващата шейна, вижте Подравняване на направляващата и ролковата шейна **A** [► 220].
- Монтирайте държача с маркера за маркиране върху направляващата шейна и маркирайте линията на рязане, вижте Маркиране на линията на рязане **B** [► 220].

3.3 Включете машината

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване поради неправилна работа с машината

- Заемете стабилна стойка.
- Никога не пипайте веригата на триона, докато машината работи.
- Работете с машината само с предпазител на веригата.
- Закрепете добре тръбата и отпадъчната част при отрязване и поставяте на стабилна повърхност.
- Проверете затягащите колани за повреди преди работа и ги сменете, ако е необходимо.
- Не използвайте машината във влажни, мокри или дъждовни условия.
- Работете с машината само с остра и правилно обтегната верига на триона.
- Винаги настройвайте регулатора на оборотите на максимална скорост (12).

За да се гарантира безопасността на оператора, трябва да се спазва последователността на включване:

- Подравнете направляващата шейна и необходимите ролкови шейни върху обработаната тръба, като използвате затягащия колан, вижте Подравняване на направляващата и ролковата шейна **A** [► 220].
- Поставете машината върху направляващите пръти.
 - ⇒ Бутон 2 се задейства. За да може машината да работи, бутон 2 трябва да бъде постоянно натиснат.
- Дръжте машината с една ръка за дръжката и една ръка за ръчния бутон.
- Натиснете прекъсвача за включване и изключване и го фиксирайте. За да може машината да работи, прекъсвачът за включване и изключване трябва да бъде постоянно натиснат.

- Натиснете ръчния бутон и го завъртете докрай по посока на часовниковата стрелка.
 - ⇒ Бутон 1 се задейства.
 - ⇒ Машината започва да работи, когато са натиснати бутон 1 и бутон 2.
 - ⇒ Машината се изключва незабавно при освобождаване на ръчния бутон.
- Поставете машината в обработваната тръба.
- Плъзнете машината надолу по направляващите пръти, докато машината се фиксира в най-долното положение на направляващата шейна.
 - ⇒ Бутон 3 се натиска, когато направляващата шейна се намира върху обработваната тръба и машината е фиксирана в най-долното положение на направляващата шейна.
- Освободете ръчния бутон.
 - ⇒ Машината продължава да работи.
 - ⇒ Машината се изключва незабавно, когато направляващата шейна вече не е върху обработвана тръба.
 - ⇒ Машината се изключва незабавно, когато машината вече не е фиксирана в най-долното положение на направляващата шейна.
- За да стартирате отново машината след изключване, натиснете ръчния бутон и го завъртете докрай по посока на часовниковата стрелка.

4 Консумативи и принадлежности

4.1 Избор на инструменти

За инструкции относно избора на правилния инструмент, информация за поръчки на износващи се части и консумативи, както и за принадлежности и списъци с резервни части, вижте:

www.trumpf.com

TC 200
(1A5)



4.2 Алтернативни акумулатори

Този електрически инструмент може да се използва с всички 18 V / 5,5 Ah LiHD батерии TRUMPF или CAS.

5 Отстраняване на неизправности

Проблем	Причина	Отстраняване
Инструментът се движи трудно.	Веригата на триона е захабена.	► Сменете веригата на триона. E [► 222]
Инструментът не се включва.	Батерията е изтощена или повредена.	► Проверете нивото на заряд. F [► 223] ► Сменете батерията. G [► 223]

6 Ремонт

Ремонтът, въвеждането на изменения и изпитването на електрическите инструменти трябва да се извършват професионално.

Трябва да се спазват правилата за безопасност съгласно DIN VDE, CEE, AFNOR и други валидни в отделните страни разпоредби.

Ако трябва да се смени захранващият кабел, ремонтът трябва да се извърши от производителя или от негов представител, за да се избегнат рискове за безопасността.

7 Декларация за съответствие

Ние декларираме на своя отговорност, че този продукт отговаря на всички съответни изисквания на следните Директиви, стандарти или нормативни документи:

- 2006/42/EO
- 2014/30/EC
- 2011/65/EC
- EN 62841-1
- EN 62841-4-1

Подписано за и от името на производителя от:

Д-р Томас Шнайдер

Управляващ директор „Развойна дейност“

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

DE-71254 Дитцинген

Дитцинген, 08.09.2023 г.

8 Гаранция

За електрическите и пневматичните инструменти на TRUMPF има гаранционен срок 12 месеца от датата на фактурата. От гаранцията се изключват повреди причинени от естествено износване, претоварване или неправилна работа с инструмента. Повредите, които са в следствие на дефекти на материала или грешка на производителя, се отстраняват безплатно чрез доставка на уред за замяна или чрез ремонт. Рекламации могат да се приемат, само след като уредът бъде изпратен на Вашето представителство на TRUMPF в неразглобено състояние.

9 Изхвърляне на отпадъци от електрическо и електронно оборудване



Електрическите инструменти, зарядните устройства, батериите/акумулаторите, аксесоарите и опаковките не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Те трябва да се рециклират по екологосъобразен начин. Трябва да се спазват приложимите национални разпоредби.

Преди екологичното рециклиране/изхвърляне батериите/акумулаторите трябва да се обезопасят от късо съединение с лепенка и да се разреждат чрез използване в електрически инструмент. Дефектните или използваните батерии/акумулатори трябва да бъдат върнати в търговските обекти за електрически инструменти на TRUMPF.

Cuprins

1 Siguranță	157
2 Descrierea produsului	159
3 Operarea	161
4 Materiale de consum și accesorii	162
5 Remedierea defecțiunilor	162
6 Reparație	162
7 Declarație de conformitate	163
8 Garanție	163
9 Eliminarea aparatelor electrice și electronice vechi	163

1 Siguranță

1.1 Instrucțiuni de siguranță generale



AVERTISMENT

Citiți toate indicațiile și instrucțiunile de siguranță.

Nerespectarea instrucțiunilor și indicațiilor de siguranță poate duce la electrocutare, incendiu și/sau răni grave.

- ▶ **Păstrați toate instrucțiunile și indicațiile de siguranță pentru viitor.**

1.2 Instrucțiuni de siguranță în completare



PERICOL

Pericol de tăiere la foaia fierăstrăului

- ▶ Nu țineți mână în zona de tăiere, pe foaia fierăstrăului sau sub țeavă.
- ▶ Asigurați-vă că țeava este depozitată în siguranță și nu prezintă tensiuni reziduale.
- ▶ Țineți mașina în timpul prelucrării doar de suprafețele de prindere izolate.
- ▶ Asigurați-vă că în timpul prelucrării nu se află nimeni în sau sub țeava ce trebuie tăiată.



PERICOL

Pericol de accident în timpul lucrului cu un fierăstrău cu lanț

- ▶ Asigurați-vă că nu se află părți ale corpului în apropierea lanțului fierăstrăului.
- ▶ Înainte de pornirea mașinii asigurați-vă că lanțul fierăstrăului nu atinge nimic.
- ▶ Țineți mașina în timpul prelucrării doar de suprafețele de prindere izolate.
- ▶ Evitați contactul cu cablurile de curent sau cu propriul cablu de alimentare de la rețea.
- ▶ Purtați ochelari de protecție și alte echipamente de protecție pentru auz, cap, mâini și picioare.
- ▶ Asigurați o poziție stabilă pe o bază rezistentă, sigură și plană.
- ▶ Respectați instrucțiunile pentru tensiunarea lanțului și schimbarea accesoriilor.
- ▶ Mențineți mânerul în stare uscată, curată și fără urme de ulei și grăsime.



PERICOL

Pericol de rănire prin inhalarea particulelor de praf

- ▶ Aveți grijă ca locul de muncă să fie bine aerisit.
- ▶ Dacă este necesar, purtați protecție pentru respirație.
- ▶ Nu tăiați niciodată materiale care conțin azbest.



AVERTISMENT

Pericol de rănire sau daune materiale ca urmare a folosirii de accesorii de la un alt producător

- ▶ Utilizați numai accesorii originale TRUMPF.

1.3 Simboluri

Următoarele simboluri sunt importante pentru citirea și înțelegerea manualului de utilizare. Interpretarea corectă a simbolurilor ajută la operarea corespunzătoare și sigură a uneltei electrice.

Simbol	Descriere
	Tipul de Tube Cutters, TruTool TC 200 (1A5)
	Unealtă electrică cu acumulator
	Verificarea stării de încărcare a acumulatorului
	Verificare
	Desfacere / înșurubare a șurubului cu cap hexagonal
	Desfacere ușoară a șurubului cu cap hexagonal
	Desfacere/înșurubare a șuruburilor cu cap hexagonal
	Citirea manualului de utilizare
	Protejați seturile de acumulatori împotriva umidității
	Nu expuneți seturile de acumulatori focului sau temperaturilor ridicate
	Eliminarea/reciclarea aparatelor vechi și a bateriilor
	
	

1.4 Avertismente din acest document

Avertismentele avertizează cu privire la pericolele care pot apărea la manevrarea uneltei electrice. Acestea sunt indicate în patru niveluri de pericol, care pot fi recunoscute după cuvântul de semnalizare:

Cuvânt de semnalizare	Semnificație
PERICOL	Indică un pericol cu grad ridicat de risc care poate duce la deces sau la răni grave, dacă nu este evitat.
AVERTISMENT	Indică un pericol cu grad mediu de risc care poate duce la răni grave, dacă nu este evitat.
PRECAUȚIE	Indică un pericol cu un grad redus de risc care poate duce la deces sau la răni ușoare sau moderate, dacă nu este evitat.
ATENȚIE	Indică un pericol care poate duce la daune materiale.

1.5 Utilizarea conform destinației

Tube Cutter TRUMPF sunt scule electrice de mână pentru următoarele aplicații:

Tăierea de țevi din material plastic (diametru exterior 250-1200 mm / Ø 10" - 46") din următoarele materiale pentru țevi:

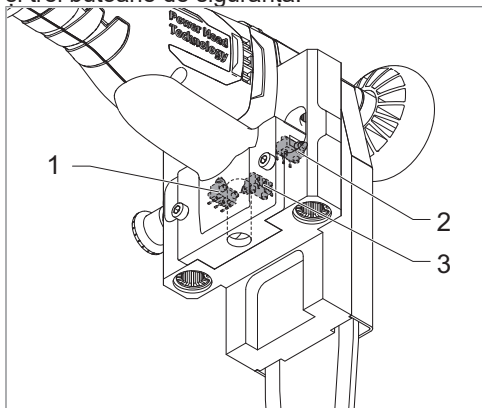
- PE80
- PE100
- PE100 RC
- Polipropilenă
- Țevi PE preizolate cu umplutură din spumă HE (de ex. COOL-FIT)



Seturile de acumulatori sunt concepute pentru utilizarea în cadrul sculelor electrice cu acumulator corespunzătoare TRUMPF și CAS (Cordless Alliance System). Seturile de acumulatori pot fi încărcate exclusiv cu încărcătoare TRUMPF sau CAS (Cordless Alliance System). Pentru alegerea încărcătoarelor corecte contactați un comerciant.

1.6 Prevederi de siguranță

Mașina dispune de un comutator Pornit/Oprit și trei butoane de siguranță.

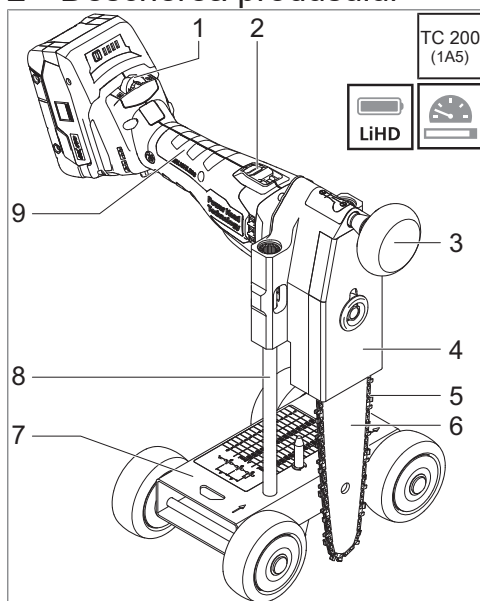


- 1 Butonul 1
- 2 Butonul 2
- 3 Butonul 3

Prin intermediul butoanelor de siguranță se interoghează următoarele poziții ale mașinii:

- Butonul 1: Este acționat butonul sferic manual?
- Butonul 2: Mașina este montată pe tijele de ghidaj?
- Butonul 3: Căruciorul de ghidaj este în contact cu țeava care trebuie prelucrată, iar mașina este blocată în poziția finală pe căruciorul de ghidaj?

2 Descrierea produsului



- 1 Regulator de turație
- 2 Comutator Pornit/Oprit
- 3 Buton sferic manual
- 4 Protecția lanțului
- 5 Lanțul fierăstrăului
- 6 Cuțit
- 7 Cărucior de ghidaj
- 8 Tijă de ghidaj
- 9 Mâner

2.1 Date tehnice

	TC 200 (1A5)
Tensiune de operare	18 V~ 50/60 Hz
Diametru exterior permis al țevii	Ø 250-1200 mm / Ø 9,85-47,2 in
Grosimea maximă a peretelui	160 mm / 6,3 in
Greutate mașină	10,3 kg / 22,7 lbs
Viteză de lucru	cca. 1,5 m/min / cca. 5 ft/min
Viteza lanțului la funcționarea în gol	4,7 m/min / 3,1 in/s
Lățimea liniei de tăiere	6 mm / 0,24 in
Valorile emisiilor de zgomot și vibrații	
Valoarea emisiilor de vibrații a _n (suma vectorială a trei direcții)	1,5 m/s ²
Nesiguranță K pentru valoarea emisiilor de vibrații	1,5 m/s ²
Nivelul de presiune acustică ponderat A L _{PA} tipic	81 dB (A)
Nivelul de putere acustică ponderat A L _{WA} tipic	91 dB (A)
Nesiguranță K pentru valoarea emisiilor de zgomot	4 dB

2.2 Informații privind zgomotele și vibrațiile



AVERTISMENT

Afectarea auzului din cauza depășirii valorii emisiilor de zgomot

- Purtați protecție auditivă.



AVERTISMENT

Pericol de rănire din cauza depășirii valorii emisiilor de vibrații

- Alegeți corect uneltele și înlocuiți-le în timp util atunci când se uzează.
- Stabiliți măsuri de siguranță suplimentare pentru protecția operatorului împotriva efectului vibrațiilor (de exemplu, menținerea mâinilor calde, organizarea proceselor de lucru, prelucrarea cu forță de avans normală).

În funcție de condițiile de utilizare și de starea sculei electrice, sarcina reală poate fi mai mare sau mai mică decât valoarea măsurată specificată.

Valoarea specificată a emisiilor de vibrații a fost măsurată în conformitate cu o metodă de testare standardizată și poate fi utilizată pentru a compara sculele electrice. De asemenea, poate fi utilizată pentru o evaluare preliminară a sarcinii de vibrații.

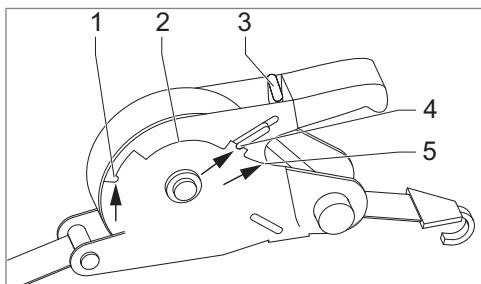
Timpii în care mașina este oprită sau este în funcțiune, dar nu este utilizată efectiv, pot reduce semnificativ sarcina de vibrații pe întreaga perioadă de lucru.

3 Operarea

Pentru operarea sculei electrice, consultați:

- Alinierea căruciorului de ghidaj și a căruciorului cu role **A** [▶ 220].
- Marcarea liniei de tăiere **B** [▶ 220].
- Tensionarea lanțului fierăstrăului **C** [▶ 221]
- Tăierea țevii **D** [▶ 221].
- Înlocuirea lanțului fierăstrăului **E** [▶ 222].
- Verificarea stării de încărcare **F** [▶ 223].
- Înlocuirea acumulatorului **G** [▶ 223].

3.1 Montarea curelei de tensionare



- 1 Scoaterea curelei de tensionare
- 2 Tensionarea curelei de tensionare
- 3 Culisor de deblocare
- 4 Blocarea curelei de tensionare
- 5 Desprinderea/desfacerea curelei de tensionare

3.2 Marcarea liniei de tăiere

Linia de tăiere poate fi marcată pe țeavă cu un marker pentru a controla tăierea.

- ▶ Montați căruciorul de ghidaj, a se vedea Alinierea căruciorului de ghidaj și a căruciorului cu role **A** [▶ 220].
- ▶ Montați suportul markerului cu marker pe căruciorul de ghidaj și marcați linia de tăiere, a se vedea Marcarea liniei de tăiere **B** [▶ 220].

3.3 Pornirea mașinii

⚠ AVERTISMENT

Pericol de rănire prin manevrarea necorespunzătoare a mașinii

- ▶ Asigurați întotdeauna o suprafață stabilă.
- ▶ Nu atingeți niciodată lanțul fierăstrăului în timpul funcționării mașinii.
- ▶ Utilizați mașina numai cu protecția lanțului montată.
- ▶ Asigurați bine țeava și bucata reziduală la tăiere și plasați-le pe o bază sigură.
- ▶ Controlați curelele de tensionare înainte de începerea lucrului în legătură cu deteriorări și, la nevoie, înlocuiți-le.
- ▶ Nu utilizați mașina în caz de umezeală, mediu umed sau ploaie.
- ▶ Operați mașina doar cu lanțul ferăstrăului ascuțit și tensionat în mod corect.
- ▶ Aduceți regulatorul de turație întotdeauna la nivelul cel mai mare (12).

Pentru ca siguranța operatorului să fie garantată, trebuie respectată ordinea procesului de pornire:

- ▶ Aliniați căruciorul de ghidaj și cărucioarele necesare pe role cu ajutorul curelei de tensionare pe țeava de prelucrat, a se vedea Alinierea căruciorului de ghidaj și a căruciorului cu role **A** [▶ 220].
- ▶ Așezați mașina pe tijele de ghidaj.
 - ⇒ Butonul 2 este acționat. Butonul 2 trebuie acționat întotdeauna pentru operarea mașinii.
- ▶ Țineți mașina cu o mână pe mâner și cu o mână pe butonul sferic manual.
- ▶ Acționați și blocați comutatorul Pornit/Oprit. Comutatorul Pornit/Opri trebuie acționat întotdeauna pentru operarea mașinii.
- ▶ Apăsăți butonul sferic manual și rotiți-l în sensul acelor de ceasornic până la opriitor.
 - ⇒ Butonul 1 este acționat.
 - ⇒ Mașina începe să funcționeze când butonul 1 și butonul 2 sunt acționate.
 - ⇒ Mașina se oprește imediat ce butonul sferic manual este eliberat.

- ▶ Fixați mașina pe țeava ce trebuie prelucrată, apăsând ușor în ea.
- ▶ Împingeți mașina pe tije de ghidaj în jos, până când mașina se blochează în poziția cea mai de jos a căruciorului de ghidaj.
 - ⇒ Butonul 3 trebuie acționat când căruciorul de ghidaj se află pe țeava de prelucrat, iar mașina este blocată în poziția cea mai de jos a căruciorului de ghidaj.
- ▶ Eliberați butonul sferic manual.
 - ⇒ Mașina continuă să funcționeze.
 - ⇒ Mașina se oprește imediat când căruciorul de ghidaj nu se mai află pe țeava de prelucrat.
 - ⇒ Mașina se oprește imediat când mașina nu mai este blocată în poziția cea mai de jos a căruciorului de ghidaj.
- ▶ Pentru a reporni mașina după oprire, apăsați butonul sferic manual și rotiți în sensul acelor de ceasornic până la opritor.

4 Materiale de consum și accesorii

4.1 Alegere sculă

Pentru indicații privind alegerea sculei potrivite, date privind comanda de piese de uzură și consumabile, precum și de accesorii și liste de piese de schimb, consultați:

www.trumpf.com

TC 200
(1A5)



4.2 Acumulatori alternativi

Această sculă electrică poate fi utilizată cu toate seturile de acumulatori TRUMPF sau CAS LiHD de 18 V / 5,5 Ah.

5 Remedierea defecțiunilor

Problemă	Cauză	Soluție
Unealta este greu de manevrat.	Lațul ferăstrăului este tocit.	▶ Înlocuiți lațul ferăstrăului. E [▶ 222]
Unealta nu poate fi pornită.	Acumulatorul este descărcat sau defect.	▶ Verificați starea de încărcare. F [▶ 223] ▶ Înlocuiți acumulatorul. G [▶ 223]

6 Reparație

Repararea, modificarea și verificarea de scule electrice trebuie realizate în mod profesionist.

Prevederile de siguranță conform DIN VDE, CEE, AFNOR și alte prevederi valabile în cadrul țărilor individuale trebuie respectate.

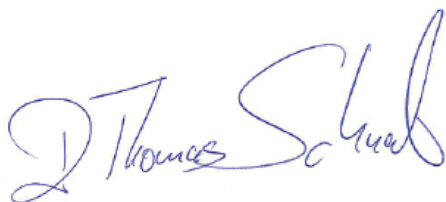
Dacă trebuie înlocuit cablul de racordare, solicitați executarea reparațiilor de către producător sau de către reprezentantul său pentru a evita periclitarea siguranței.

7 Declarație de conformitate

Declarăm pe propria răspundere că acest produs respectă toate cerințele relevante ale următoarelor directive, standarde sau documente normative:

- 2006/42/CE
- 2014/30/UE
- 2011/65/UE
- EN 62841-1
- EN 62841-4-1

Semnat pentru și în numele producătorului de către:



Dr. Thomas Schneider

Director general al departamentului de dezvoltare

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG
DE-71254 Ditzingen

Ditzingen, 08.09.2023

8 Garanție

Pentru sculele electrice și cu aer comprimat TRUMPF se aplică un termen de asumare a responsabilității de 12 luni de la data facturii. Daunele care sunt determinate de uzura naturală, suprasarcină sau tratarea neconformă a sculei sunt excluse din cadrul garanției.

Daunele care au intervenit prin defecte de material sau eroare din partea producătorului sunt îndepărtate fără niciun cost prin livrări înlocuitoare sau reparație. Reclamațiile pot fi recunoscute doar dacă aparatul este trimis nedezmembrat la reprezentanța dumneavoastră TRUMPF.

9 Eliminarea aparatelor electrice și electronice vechi



Uneltele electrice, încărcătoarele, bateriile/acumulatorii, accesoriile și ambalajul nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile menajere. Acestea trebuie să fie reciclate într-un mod ecologic. În acest scop, trebuie respectate prevederile naționale în vigoare aferente.

Înainte de a recicla/elimina bateriile/acumulatorii într-un mod ecologic, asigurați contactele împotriva scurtcircuitelor cu bandă adezivă și descărcați bateriile/acumulatorii din unealta electrică. Bateriile/acumulatorii defecti sau uzați trebuie returnați punctelor de vânzare ale uneltelor electrice TRUMPF.

İçindekiler

1	Güvenlik	164
2	Ürün açıklaması	166
3	Kullanımı	168
4	Sarf malzemeleri ve Aksesuarlar	169
5	Arıza giderme	169
6	Onarım	169
7	Uyumluluk beyanı	170
8	Garanti	170
9	Eski elektrikli ve elektronik cihazların bertaraf edilmesi	170

1 Güvenlik

1.1 Genel güvenlik bilgileri

**UYARI**

Tüm güvenlik bilgilerini ve talimatları okuyun.

Güvenlik bilgilerine ve talimatlara uyulması hususunda ihmaller elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ağır yaralanmalara neden olabilir.

- ▶ **Tüm güvenlik bilgilerini ve talimatları ilerde başvurmak amacıyla saklayın.**

1.2 Tamamlayıcı güvenlik bilgileri

**TEHLİKE**

Testere bıçağından kaynaklanabilecek kesik yaralanması

- ▶ Ellerinizi testere alanına, testere bıçağının üzerine veya borunun içine sokmayın.
- ▶ Borunun güvenli bir şekilde ve gerilmeden yataklanmış olduğundan emin olun.
- ▶ İşlem esnasında makineyi her zaman izolasyonlu tutamak yüzeylerinden tutun.
- ▶ İşlem sırasında kesilecek borunun içinde veya altında hiç kimsenin bulunmadığından emin olun.

**TEHLİKE**

Zincirli testere ile çalışma nedeniyle yaralanma tehlikesi

- ▶ Tüm uzuvları testere zincirinden uzak tutun.
- ▶ Makineyi çalıştırmadan önce testere zincirinin hiçbir şeyle temas etmemesini sağlayın.
- ▶ İşlem esnasında makineyi her zaman izolasyonlu tutamak yüzeylerinden tutun.
- ▶ Elektrik hatları veya makinenin kendi elektrik kablo suyla temastan kaçının.
- ▶ Koruyucu gözlük takın ve kulak, baş, el, bacak ve ayaklar için diğer koruyucu ekipmanları kullanın.
- ▶ Sabit, güvenli ve düz bir zemin üzerinde sağlam şekilde durmaya dikkat edin.
- ▶ Zincir gerdirme ve aksesuar değiştirme talimatlarına uyun.
- ▶ Kulpları kuru, temiz, yağdan ve gresten uzak tutun.

**TEHLİKE**

Tozların solunması nedeniyle yaralanma tehlikesi

- ▶ Çalışma yerinin iyi havalandırılmasını sağlayın.
- ▶ Gerekirse koruyucu maske takın.
- ▶ Asbest içeren malzemeleri asla kesmeyin.

**UYARI**

Yabancı aksesuarlar nedeniyle yaralanma tehlikesi veya maddi hasar

- ▶ Sadece orijinal TRUMPF yedek parçalarını kullanın.

1.3 Semboller

Aşağıdaki semboller kullanım kılavuzunun okunması ve anlaşılması için önemlidir. Sembollerin doğru yorumlanması, elektrikli aleti amacına uygun ve güvenli kullanıma yardımcı olur.

Sembol	Açıklama
	Boru kesici tipi TruTool TC 200 (1A5)
	Akülü elektrikli alet
	Akünün şarj durumunu kontrol etme
	Kontrol
	Altıgen başlı cıvatayı çözün / sıkın
	Altıgen başlı cıvatayı hafif çözün
	Düz başlı vidanın çözülmesi / sıkılması
	Kullanım kılavuzunu okuma
	Blok bataryaları neme karşı koruyun
	Blok bataryaları ateşe veya yüksek sıcaklıklara maruz bırakmayın
	Eski cihazların ve akülerin bertaraf edilmesi / geri dönüşümü
	
	

1.4 Bu dokümandaki uyarı bilgileri

Uyarı bilgileri, elektrikli aletin kullanımı esnasında ortaya çıkabilen tehlikelere karşı uyarır. Sinyal sözcüğünden anlaşılabilen dört adet tehlike seviyesi vardır:

Sinyal sözcüğü	Anlamı
TEHLİKE	Önlenmediği takdirde ölüme veya ağır yaralanmalara yol açabilen yüksek riskli bir tehlikeye işaret eder.
UYARI	Önlenmediği takdirde ağır yaralanmalara yol açabilen orta riskli bir tehlikeye işaret eder.
İKAZ	Önlenmediği takdirde hafif ila orta yaralanmalara yol açabilen düşük riskli bir tehlikeye işaret eder.
DİKKAT	Maddi hasara yol açabilen bir tehlikeye işaret eder.

1.5 Amacına uygun kullanım

TRUMPF boru kesiciler, aşağıdaki amaca yönelik elle yönlendirilen elektrikli aletlerdir:

Aşağıda belirtilmiş olan boru malzemelerinden plastik boruların (dış çap 250-1200 mm / Ø 10" - 46") kesilmesi:

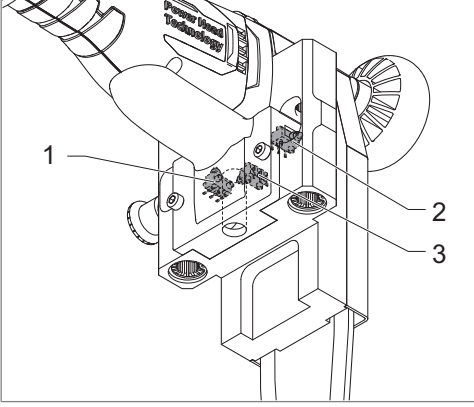
- PE80
- PE100
- PE100 RC
- Polipropilen
- HE köpük dolgu ön yalıtımlı PE borular (örn. COOL-FIT)



Blok bataryalar, ilgili TRUMPF ve CAS (Cordless Alliance System) akülü elektrikli el aletlerinde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Blok bataryalar sadece TRUMPF veya CAS (Cordless Alliance System) şarj cihazları ile şarj edilebilir. Doğru şarj cihazlarını seçmek için bir bayi ile iletişime geçilmelidir.

1.6 Güvenlik tertibatları

Makinenin bir açma/kapama tuşu ve üç güvenlik tuşu vardır.

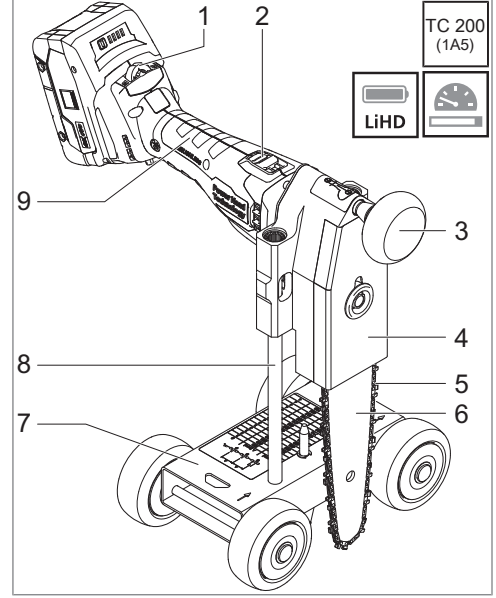


- 1 Tuş 1
- 2 Tuş 2
- 3 Tuş 3

Güvenlik tuşları aşağıda belirtilen makine konumlarını sorgular:

- Tuş 1: El topuzu işletildi mi?
- Tuş 2: Makine kılavuz çubuklar üzerine monte edildi mi?
- Tuş 3: Kılavuz taşıyıcı işlenecek boru ile temas halinde mi ve son konumda bulunan makine kılavuz taşıyıcı üzerinde sabitlendi mi?

2 Ürün açıklaması



- 1 Devir sayısı ayarı
- 2 Açma/kapama şalteri
- 3 El topuzu
- 4 Zincir koruması
- 5 Testere zinciri
- 6 Bıçak
- 7 Kılavuz taşıyıcı
- 8 Kılavuz çubuk
- 9 Kulp

2.1 Teknik veriler

	TC 200 (1A5)
Çalışma gerilimi	18 V~ 50/60 Hz
İzin verilen boru dış çapları	Ø 250-1200 mm / Ø 9,85-47,2 inç
Maksimum et kalınlığı	160 mm / 6,3 inç
Makinenin ağırlığı	10,3 kg / 22,7 lbs
Çalışma hızı	yakl. 1,5 m/dk. / yakl. 5 ft/dk.
Rölantide zincir hızı	4,7 m/dk. / 3,1 inç/sn.
Kesme izi genişliği	6 mm / 0,24 inç
Gürültü ve titreşim emisyonu değerleri	
Titreşim emisyonu değeri a_h (üç yönün vektör toplamı)	1,5 m/s ²
Titreşim emisyon değeri için K belirsizliği	1,5 m/s ²
A değerlendirmeli ses basıncı seviyesi L_{PA} tipik	81 dB (A)
A değerlendirmeli ses gücü seviyesi L_{WA} tipik	91 dB (A)
Gürültü emisyonu değerleri için K belirsizliği	4 dB

2.2 Gürültü ve titreşim ile ilgili bilgiler



UYARI

Aşılan gürültü emisyonu değeri nedeniyle işitme hasarı

- Korumucu kulaklık kullanın.



UYARI

Aşılan titreşim emisyonu değeri nedeniyle yaralanma tehlikesi

- Takımları doğru seçin ve aşınma durumunda zamanında değiştirin.
- Kullanıcının titreşim etkisinden korunması için ilave güvenlik tedbirleri belirleyin (örn. ellerin sıcak tutulması, iş akışlarının organizasyonu, normal ilerleme kuvvetiyle işlem).

Elektrikli aletin kullanım koşullarına ve durumuna bağlı olarak, maruz kalınacak gerçek yük belirtilen ölçüm değerinden daha yüksek veya daha düşük olabilir.

Belirtilen titreşim emisyonu değeri standart bir kontrol yöntemine göre ölçülmüştür ve elektrikli aletleri birbiri ile karşılaştırmak amacıyla kullanılabilir. Bu değer ayrıca maruz kalınacak titreşim yükünü önceden tahmin etmek için de kullanılabilir.

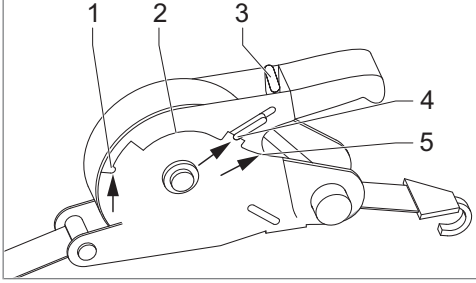
Makinenin kapalı olduğu veya çalışıp da fiilen kullanılmadığı süreler, tüm çalışma süresi boyunca maruz kalınan titreşim yükünü önemli ölçüde azaltabilir.

3 Kullanımı

Elektrikli aletin kullanımı konusunda bkz.:

- Kılavuz taşıyıcı ve makaralı taşıyıcının hizalanması **A** [► 220].
- Kesim hattının işaretlenmesi **B** [► 220].
- Testere zincirini germe **C** [► 221]
- Boru kesme **D** [► 221].
- Testere zincirinin değiştirilmesi **E** [► 222].
- Şarj durumunun kontrol edilmesi **F** [► 223].
- Akünün değiştirilmesi **G** [► 223].

3.1 Germe kayışının monte edilmesi



- 1 Germe kayışını dışarı çekin
- 2 Germe kayışını gerdirin
- 3 Kilit açma sürgüsü
- 4 Germe kayışını bloke edin
- 5 Germe kayışını çözün/sarın

3.2 Kesim hattının işaretlenmesi

Kesimi kontrol etmek için kesim hattı boru üzerinde bir işaretleme kalemıyla işaretlenebilir.

- Kılavuz taşıyıcıyı monte edin, bkz. Kılavuz taşıyıcı ve makaralı taşıyıcının hizalanması **A** [► 220].
- İşaretleme kalemlili kalem tutucuyu kılavuz taşıyıcıya monte edin ve kesim hattını işaretleyin, bkz. Kesim hattının işaretlenmesi **B** [► 220].

3.3 Makinenin açılması

⚠ UYARI

Makinenin uygun olmayan kullanımı sonucunda yaralanma tehlikesi

- Sağlam şekilde durmaya dikkat edin.
- Makine çalışırken testere zincirine asla dokunmayın.
- Makineyi sadece zincir korumasıyla çalıştırın.
- Boruyu ve atık parçayı keserken iyice sabitleyin ve güvenli bir destek üzerine yerleştirin.
- Çalışmaya başlamadan önce germe kayışlarında hasar olup olmadığını kontrol edin ve gerekiyorsa değiştirin.
- Makineyi nemli, ıslak veya yağmurlu koşullarda kullanmayın.
- Makineyi sadece keskin ve doğru gerdirilmiş bir testere zinciri ile çalıştırın.
- Devir sayısı ayarını daima en yüksek kademeye (12) ayarlayın.

Kullanıcının güvenliğini sağlamak için çalıştırma adımlarının sıralamasına uyulmalıdır:

- Kılavuz taşıyıcıyı ve gerekli makaralı taşıyıcıları germe kayışı yardımıyla işlenecek boru üzerinde hizalayın, bkz. Kılavuz taşıyıcı ve makaralı taşıyıcının hizalanması **A** [► 220].
- Makineyi kılavuz çubukları üzerine takın.
 - ⇒ Tuş 2 çalıştırılır. Makinenin çalışması için tuş 2 daima çalıştırılmalıdır.
- Makineyi bir eliniz tutma kolunda ve bir eliniz el topuzunda olacak şekilde tutun.
- Açma/kapama tuşuna basın ve tuşu sabitleyin. Makinenin çalışması için açma/kapama tuşu daima basılı olmalıdır.
- El topuzuna basın ve saat yönünde sonuna kadar döndürün.
 - ⇒ Tuş 1 çalıştırılır.
 - ⇒ Tuş 1 ve tuş 2 çalıştırıldığında makine de çalışmaya başlar.
 - ⇒ El topuzu bırakıldığında makine derhal kapanır.
- Makineyi işlenecek borunun içine yerleştirin.

- Makine kılavuz taşıyıcının en alt konumuna yerleşene kadar makineyi kılavuz çubuklar üzerinde aşağı doğru itin.
- ⇒ Kılavuz taşıyıcı işlenecek boru üzerindeyken ve makine kılavuz taşıyıcının en alt konumuna sabitlendiğinde tuş 3 çalıştırılır.
- El topuzunu bırakın.
 - ⇒ Makine çalışmaya devam eder.
 - ⇒ Kılavuz taşıyıcı artık işlenecek boru üzerinde olmadığına makine derhal kapanır.
 - ⇒ Makine artık kılavuz taşıyıcının en alt konumunda sabitlenmediğinde makine derhal kapanır.
- Kapandıktan sonra makineyi yeniden çalıştırmak için el topuzuna basın ve saat yönünde sonuna kadar döndürün.

4 Sarf malzemeleri ve Aksesuarlar

4.1 Takım seçimi

Doğru aletin seçimi, aşınır parça ve sarf malzemelerinin siparişi, aksesuar ve yedek parça listeleri hakkında bilgi için bkz.:

www.trumpf.com

TC 200
(1A5)



4.2 Alternatif aküler

Bu elektrikli el aleti, tüm 18 V / 5,5 Ah LiHD TRUMPF veya CAS akü paketleri ile kullanılabilir.

5 Arıza giderme

Sorun	Nedeni	Giderilmesi
Alet ağır çalışıyor.	Testere zinciri körelmiştir.	► Testere zincirini değiştirin. E [► 222]
Alet çalıştıramıyor.	Aküsü boşalmıştır veya arızalıdır.	► Şarj durumunu kontrol edin. F [► 223] ► Aküyü değiştirin. G [► 223]

6 Onarım

Elektrikli aletlerin onarımı, modifikasyonu ve kontrolü usulüne uygun şekilde yapılmalıdır.

DIN VDE, CEE, AFNOR güvenlik yönetmeliklerine ve ilgili ülkelerde geçerli diğer yönetmeliklere uyulmalıdır.

Elektrik kablosunun değiştirilmesi gerekiyorsa, güvenlik tehlikelerini önlemek için onarımın üretici veya temsilcisi tarafından yapılmasını sağlayın.

7 Uyumluluk beyanı

Sorumluluğu tamamen bize ait olmak üzere, bu ürünün aşağıdaki direktif, standart veya normatif dokümanların tüm ilgili şartlarına uygun olduğunu beyaz ederiz:

- 2006/42/AT
- 2014/30/AB
- 2011/65/AB
- EN 62841-1
- EN 62841-4-1

Üretici için ve üretici adına imzalayan:

Dr. Thomas Schneider

Geliştirmeden Sorumlu Genel Müdür

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

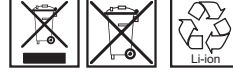
DE-71254 Ditzingen

Ditzingen, 08.09.2023

8 Garanti

TRUMPF elektrikli ve pnömatik aletler için garanti süresi fatura tarihinden itibaren 12 aydır. Doğal aşınma, aşırı zorlama veya aletin amacına uygun olmayan şekilde kullanılması sonucunda ortaya çıkan hasarlar garanti kapsamına girmez. Malzeme ve üretici hatası sonucunda ortaya çıkan hasarlar ücretsiz yedek ürün teslimatı veya onarım yoluyla giderilir. Kusurlar ancak cihazın parçalanmadan TRUMPF temsilciliğinize gönderilmesi halinde kabul edilebilir.

9 Eski elektrikli ve elektronik cihazların bertaraf edilmesi



Elektrikli aletler, şarj cihazları, bataryalar/aküler, aksesuarlar ve ambalajlar evsel atıklarla birlikte bertaraf edilmemelidir. Bunlar çevreye uygun şekilde geri dönüşüme verilmelidir. Burada geçerli olan ilgili ulusal yönergeler dikkate alınmalıdır.

Bataryaların/akülerin geri dönüşümünde/bertaraf edilmesinde kontakların bir yapışkan bant ile kısa devreye karşı emniyete alınması ve bataryaların/akülerin elektrikli alet içerisinde boşaltılması gerekir. Arızalı veya tükenmiş bataryaların/akülerin TRUMPF elektrikli aletler satış yerlerine iade edilmesi gerekir.

Πίνακας περιεχομένων

1 Ασφάλεια.....	171
2 Περιγραφή προϊόντος	173
3 Χειρισμός	175
4 Αναλώσιμα και παρελκόμενα.....	176
5 Επιδιόρθωση βλαβών.....	176
6 Επισκευή.....	176
7 Δήλωση συμμόρφωσης	177
8 Εγγύηση.....	177
9 Απώρριψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών στο τέλος της ζωής τους.....	177

1 Ασφάλεια

1.1 Γενικές οδηγίες ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε όλες τις οδηγίες ασφαλείας και τις οδηγίες.

Η μη τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών γενικά μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή και βαρείς τραυματισμούς.

- Φυλάσσετε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.

1.2 Συμπληρωματικές υποδείξεις ασφαλείας



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Τραυματισμοί κοπής στη λεπίδα πριονιού

- Μην απλώνετε τα χέρια στην περιοχή πριονίσματος, στη λεπίδα πριονιού ή μέσα στον σωλήνα.
- Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας εδράζεται με ασφάλεια και χωρίς ίδια τάση.
- Κρατάτε το μηχάνημα κατά την επεξεργασία μόνο από τις μονωμένες επιφάνειες λαβής.
- Βεβαιωθείτε ότι στη διάρκεια της επεξεργασίας δεν βρίσκεται κανείς μέσα ή κάτω από τον σωλήνα που θα κοπεί.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος τραυματισμού από εργασίες με αλυσοπρίονο

- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν μέλη του σώματος κοντά στην αλυσίδα του πριονιού.
- Πριν από την εκκίνηση του μηχανήματος βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα του πριονιού δεν αγγίζει τίποτα.
- Κρατάτε το μηχάνημα κατά την επεξεργασία μόνο από τις μονωμένες επιφάνειες λαβής.
- Αποφύγετε την επαφή με τα ηλεκτρικά καλώδια ή το καλώδιο ρεύματος του μηχανήματος.
- Χρησιμοποιείτε προστασία των ματιών και περαιτέρω προστατευτικό εξοπλισμό για την ακοή, το κεφάλι, τα χέρια, τα πόδια και τα πέλματα.
- Προσέξτε για σταθερή στάση του σώματος σε σταθερή, ασφαλή και επίπεδη επιφάνεια.
- Τηρείτε τις οδηγίες για το τέντωμα της αλυσίδας και την αλλαγή των αξεσουάρ.
- Διατηρείτε τις λαβές στεγνές, καθαρές και χωρίς λάδια και γράσα.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος τραυματισμού από την εισπνοή σκόνης

- Προσέξτε για καλό αερισμό της θέσης εργασίας.
- Ενδεχομένως φοράτε μάσκα προστασίας της αναπνοής.
- Μην κόβετε ποτέ υλικά που περιέχουν αμίαντο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού ή υλικές ζημιές από ξένα αξεσουάρ

- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια αξεσουάρ της TRUMPF.

1.3 Σύμβολα

Τα ακόλουθα σύμβολα έχουν σημασία για την ανάγνωση και την κατανόηση των οδηγιών λειτουργίας. Η σωστή ερμηνεία των συμβόλων συμβάλλει στον προβλεπόμενο και ασφαλή χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου.

Σύμβολο	Περιγραφή
	Τύπος του Tube Cutter, TruTool TC 200 (1A5)
	Ηλεκτρικό εργαλείο με μπαταρία
	Έλεγχος κατάστασης φόρτισης επαναφορτιζόμενης μπαταρίας
	Έλεγχος
	Λύσιμο / βίδωμα εξαγωνικής βίδας
	Ελαφρύ λύσιμο εξαγωνικής βίδας
	Λύσιμο / βίδωμα βιδών με ίσια εγκοπής
	Ανάγνωση οδηγιών λειτουργίας
	Προστατεύστε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες από την υγρασία
	Μην εκθέτετε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στη φωτιά ή σε υψηλές θερμοκρασίες
	Απόρριψη/ανακύκλωση παλαιών συσκευών και μπαταριών
	
	

1.4 Προειδοποιητικές υποδείξεις σε αυτό το έγγραφο

Οι προειδοποιητικές υποδείξεις προειδοποιούν για κινδύνους που μπορεί να προκύψουν κατά την εργασία με το ηλεκτρικό εργαλείο. Διατίθεται σε τέσσερις βαθμίδες κινδύνου που αναγνωρίζονται από την προειδοποιητική λέξη:

Προειδοποιητική λέξη	Ερμηνεία
ΚΙΝΔΥΝΟΣ	Επισημαίνει έναν υψηλό κίνδυνο που μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς, αν δεν αποφευχθεί.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Επισημαίνει έναν μέτριο κίνδυνο που μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς, αν δεν αποφευχθεί.
ΑΥΞΗΜΕΝΗ ΠΡΟΣΟΧΗ	Επισημαίνει έναν χαμηλό κίνδυνο που μπορεί να προκαλέσει ελαφρούς ή μεσαίους τραυματισμούς, αν δεν αποφευχθεί.
ΠΡΟΣΟΧΗ	Επισημαίνει έναν κίνδυνο που μπορεί να προκαλέσει υλικές ζημιές.

1.5 Προβλεπόμενη χρήση

Τα TRUMPF Tube Cutter είναι χειροκίνητα ηλεκτρικά εργαλεία για τις ακόλουθες εφαρμογές:

Διαχωρισμός πλαστικών σωλήνων (εξωτερική διάμετρος 250-1200 mm / Ø 10"-46") των ακόλουθων υλικών σωλήνων:

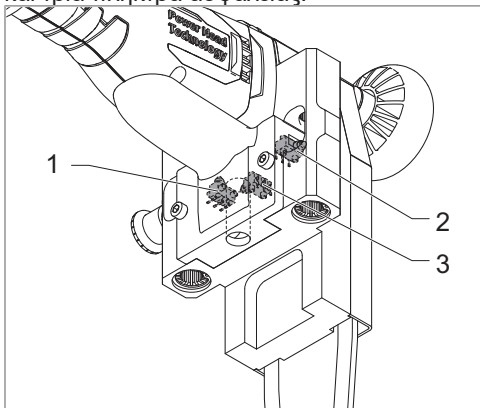
- PE80
- PE100
- PE100 RC
- Πολυπροπυλένιο
- Προμονωμένοι σωλήνες PE με πλήρωση αφρού HE (π.χ. COOL-FIT)



Οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες προορίζονται για τη χρήση σε αντίστοιχα ηλεκτρικά εργαλεία μπαταρίας TRUMPF και CAS (Cordless Alliance System). Οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες επιτρέπεται να φορτίζονται αποκλειστικά με φορτιστές TRUMPF ή CAS (Cordless Alliance System). Για την επιλογή των σωστών φορτιστών, επικοινωνήστε με έναν έμπορο.

1.6 Διατάξεις ασφαλείας

Το μηχάνημα διαθέτει έναν διακόπτη On/Off και τρία πλήκτρα ασφαλείας.

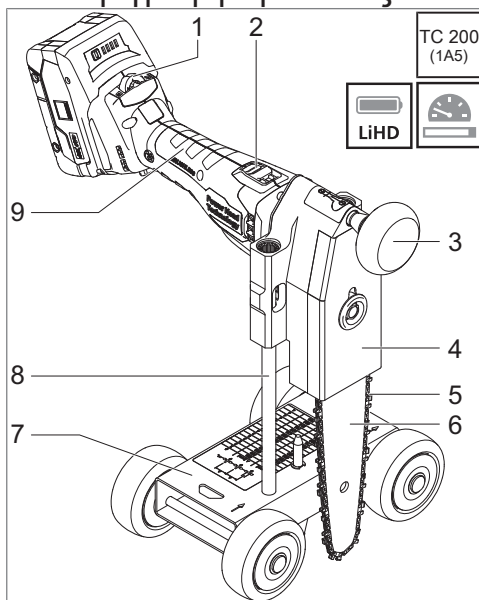


- 1 Πλήκτρο 1
- 2 Πλήκτρο 2
- 3 Πλήκτρο 3

Μέσω των πλήκτρων ασφαλείας καλούνται οι εξής θέσεις του μηχανήματος:

- Πλήκτρο 1: Έχει ενεργοποιηθεί ο χειρομοχλός;
- Πλήκτρο 2: Έχει τοποθετηθεί το μηχάνημα στις ράβδους οδήγησης;
- Πλήκτρο 3: Έχει επαφή το φορείο οδήγησης με τον προς επεξεργασία σωλήνα και έχει ασφαλίσει το μηχάνημα στην τερματική θέση επάνω στο φορείο οδήγησης;

2 Περιγραφή προϊόντος



- 1 Ρυθμιστής αριθμού στροφών
- 2 Διακόπτης On/Off
- 3 Χειρομοχλός
- 4 Προστασία αλυσίδας
- 5 Αλυσίδα πριονιού
- 6 Λάμα
- 7 Φορείο οδήγησης
- 8 Ράβδος οδήγησης
- 9 Χειρολαβή

2.1 Τεχνικά χαρακτηριστικά

	TC 200 (1A5)
Τάση λειτουργίας	18 V~ 50/60 Hz
Επιτρεπόμενες εξωτερικές διαμέτροι σωλήνα	Ø 250-1200 mm / Ø 9,85-47,2 in
Μέγιστο πάχος τοιχώματος	160 mm / 6,3 in
Βάρος μηχανήματος	10,3 kg / 22,7 lbs
Ταχύτητα εργασίας	Περ. 1,5 m/min / περ. 5 ft/min
Ταχύτητα αλυσίδας στο ρελαντί	4,7 m/min / 3,1 in/s
Πλάτος ίχνους κοπής	6 mm / 0,24 in
Τιμές εκπομπής θορύβου και ταλάντωσης	
Τιμή ταλάντωσης a_h (διανυσματικό άθροισμα τριών κατευθύνσεων)	1,5 m/s ²
Αβεβαιότητα K για τιμή ταλάντωσης	1,5 m/s ²
Στάθμη ηχητικής πίεσης αξιολόγησης A L_{PA} συνηθισμένη	81 dB (A)
Στάθμη ηχητικής ισχύος αξιολόγησης A L_{WA} συνηθισμένη	91 dB (A)
Αβεβαιότητα K για τιμές εκπομπής θορύβου	4 dB

2.2 Πληροφορίες θορύβου και δόνησης



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βλάβη της ακοής από υπέρβαση της τιμής εκπομπής θορύβου

- Φοράτε προστασία της ακοής.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από υπέρβαση της τιμής ταλάντωσης

- Επιλέξτε σωστά τα εργαλεία και αλλάξτε τα έγκαιρα, σε περίπτωση φθοράς.
- Καθορίστε τα πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή από την επίδραση ταλαντώσεων (π.χ. διατηρείτε ζεστά τα χέρια, οργάνωση της αλληλουχίας της εργασίας, επεξεργασία με κανονική δύναμη πρόωσης).

Αναλόγως των συνθηκών χρήσης και της κατάστασης του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να είναι μεγαλύτερη ή μικρότερη η πραγματική επιβάρυνση από την αναφερόμενη τιμή μέτρησης.

Η αναφερόμενη τιμή ταλάντωσης μετρήθηκε σύμφωνα με μια τυποποιημένη μέθοδο ελέγχου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ηλεκτρικών εργαλείων. Μπορεί να ληφθεί υπόψη επίσης για μια προσωρινή εκτίμηση της επιβάρυνσης ταλάντωσης.

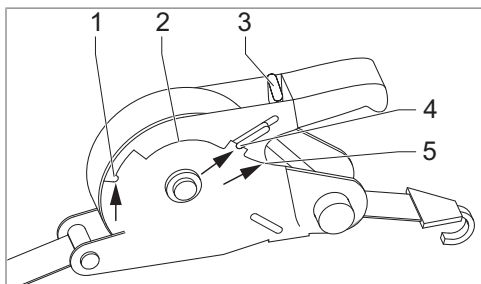
Χρονικά διαστήματα, στα οποία το μηχάνημα είναι απενεργοποιημένο ή λειτουργεί αλλά δεν βρίσκεται στην πραγματικότητα σε χρήση, μπορεί να μειώσουν εμφανώς την επιβάρυνση ταλάντωσης σε όλο το χρονικό διάστημα εργασίας.

3 Χειρισμός

Για τον χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου, βλέπε:

- Ευθυγράμμιση φορείου οδήγησης και κύλισης **A** [► 220].
- Μαρκάρισμα γραμμής κοπής **B** [► 220].
- Τάνυση αλυσίδας πριονιού **C** [► 221].
- Πριόνισμα σωλήνα **D** [► 221].
- Αλλαγή αλυσίδας πριονιού **E** [► 222].
- Έλεγχος κατάστασης φόρτισης **F** [► 223].
- Αλλαγή επαναφορτιζόμενης μπαταρίας **G** [► 223].

3.1 Τοποθέτηση ιμάντα τάνυσης



- 1 Εξαγωγή ιμάντα τάνυσης
- 2 Τάνυση ιμάντα τάνυσης
- 3 Ολισθητήρας απασφάλισης
- 4 Μπλοκάρισμα ιμάντα τάνυσης
- 5 Λύσιμο/τύλιγμα ιμάντα τάνυσης

3.2 Μαρκάρισμα γραμμής κοπής

Η γραμμή κοπής μπορεί να μαρκαραστεί επάνω στον σωλήνα με έναν μαρκαδόρο σημαδέματος, για να ελέγξετε την κοπή.

- Τοποθετήστε το φορείο οδήγησης, βλέπε Ευθυγράμμιση φορείου οδήγησης και κύλισης **A** [► 220].
- Τοποθετήστε τη βάση μαρκαδόρου με μαρκαδόρο σημαδέματος στο φορείο οδήγησης και μαρκάρετε τη γραμμή κοπής, βλέπε Μαρκάρισμα γραμμής κοπής **B** [► 220].

3.3 Ενεργοποίηση μηχανήματος

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από ακατάλληλο χειρισμό του μηχανήματος

- Προσέξτε για σταθερή στάση του σώματος.
- Μην αγγίζετε ποτέ την αλυσίδα πριονιού, όταν λειτουργεί το μηχάνημα.
- Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο με προστασία αλυσίδας.
- Ασφαλίστε καλά τον σωλήνα και το τεμάχιο απόρριψης κατά τον διαχωρισμό και τοποθετήστε τα σε μια ασφαλή επιφάνεια.
- Ελέγξτε τους ιμάντες τάνυσης πριν από την εργασία για ζημιές και, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε τους.
- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε υγρασία, βρεγμένους χώρους ή βροχή.
- Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο με ακονισμένη και σωστά τανυσμένη αλυσίδα πριονιού.
- Ρυθμίζετε τον ρυθμιστή στροφών πάντα στη μέγιστη βαθμίδα (12).

Για να διασφαλίζεται η ασφάλεια του χειριστή, πρέπει να τηρείται η σειρά της διαδικασίας ενεργοποίησης:

- Ευθυγραμμίστε καλά το φορείο οδήγησης και τα αναγκαία φορεία κύλισης με τη βοήθεια του ιμάντα τάνυσης πάνω στον προς επεξεργασία σωλήνα, βλέπε Ευθυγράμμιση φορείου οδήγησης και κύλισης **A** [► 220].
- Τοποθετήστε το μηχάνημα πάνω στις ράβδους οδήγησης.
 - ⇒ Πιέζεται το πλήκτρο 2. Το πλήκτρο 2 πρέπει να παραμένει διαρκώς πιεσμένο για τη λειτουργία του μηχανήματος.
- Κρατήστε το μηχάνημα με το ένα χέρι στη χειρολαβή και με το άλλο χέρι στον χειρομοχλό.
- Πιέστε τον διακόπτη On/Off και ασφαλίστε τον. Ο διακόπτης On/Off πρέπει να παραμένει διαρκώς πιεσμένος για τη λειτουργία του μηχανήματος.

- ▶ Πιέστε τον χειρομοχλό και περιστρέψτε τον δεξιόστροφα μέχρι το τέρμα.
 - ⇒ Πιέζεται το πλήκτρο 1.
 - ⇒ Το μηχάνημα αρχίζει να κινείται, όταν πιέζονται το πλήκτρο 1 και το πλήκτρο 2.
 - ⇒ Το μηχάνημα απενεργοποιείται αμέσως, αν αφηθεί ο χειρομοχλός.
- ▶ Τρυπήστε το μηχάνημα μέσα στον προς επεξεργασία σωλήνα.
- ▶ Ωθήστε το μηχάνημα πάνω στις ράβδους οδήγησης προς τα κάτω, μέχρι το μηχάνημα να ασφαλίσει στην κατώτερη θέση του φορείου οδήγησης.
 - ⇒ Το πλήκτρο 3 πιέζεται, όταν το φορείο οδήγησης βρίσκεται στον προς επεξεργασία σωλήνα και το μηχάνημα έχει ασφαλίσει στην κατώτερη θέση του φορείου οδήγησης.
- ▶ Ελευθερώστε τον χειρομοχλό.
 - ⇒ Το μηχάνημα συνεχίζει να κινείται.
 - ⇒ Το μηχάνημα απενεργοποιείται άμεσα, όταν το φορείο οδήγησης δεν βρίσκεται πλέον πάνω στον προς επεξεργασία σωλήνα.
 - ⇒ Το μηχάνημα απενεργοποιείται άμεσα, όταν το μηχάνημα δεν είναι πλέον ασφαλισμένο στην κατώτερη θέση του φορείου οδήγησης.
- ▶ Για να ξεκινήσετε πάλι το μηχάνημα μετά από την απενεργοποίηση, πιέστε τον χειρομοχλό και περιστρέψτε τον δεξιόστροφα μέχρι το τέρμα.

4 Αναλώσιμα και παρελκόμενα

4.1 Επιλογή εργαλείου

Για οδηγίες σχετικά με την επιλογή του σωστού εργαλείου, τα στοιχεία παραγγελίας για τα αναλώσιμα, τα αξεσουάρ και τις λίστες ανταλλακτικών βλέπε:

www.trumpf.com

TC 200
(1A5)



4.2 Εναλλακτικές μπαταρίες

Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί με όλες τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες 18 V / 5,5 Ah LiHD TRUMPF ή CAS.

5 Επιδιόρθωση βλαβών

Πρόβλημα	Αιτία	Επιδιόρθωση
Το εργαλείο είναι δυσκίνητο.	Η αλυσίδα του πριονιού είναι στομωμένη.	▶ Αλλάξτε την αλυσίδα πριονιού. E [► 222]
Το εργαλείο δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί.	Η μπαταρία είναι άδεια ή ελαττωματική.	▶ Ελέγξτε την κατάσταση φόρτισης. F [► 223] ▶ Αλλάξτε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία. G [► 223]

6 Επισκευή

Η επισκευή, η αλλαγή και ο έλεγχος των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να εκτελούνται σωστά.

Πρέπει να τηρούνται οι κανονισμοί ασφαλείας σύμφωνα με τα πρότυπα DIN VDE, CEE, AFNOR και άλλα, που ισχύουν σε κάθε χώρα.

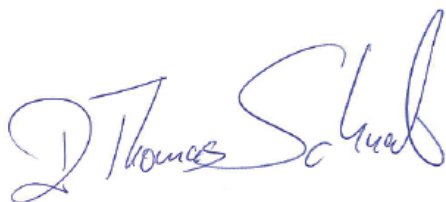
Αν πρέπει να αντικατασταθεί το καλώδιο σύνδεσης, αναθέστε την επισκευή στον κατασκευαστή ή τον αντιπρόσωπό του, για να αποφευχθούν κίνδυνοι για την ασφάλεια.

7 Δήλωση συμμόρφωσης

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι αυτό το προϊόν συμφωνεί με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των εξής οδηγιών, προτύπων ή τυποποιητικών εγγράφων:

- 2006/42/EK
- 2014/30/EE
- 2011/65/EE
- EN 62841-1
- EN 62841-4-1

Υπογράφει για τον κατασκευαστή και στο όνομα του κατασκευαστή του:



Δρ. Thomas Schneider

Διευθυντής τμήματος εξέλιξης

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

DE-71254 Ditzingen

Ditzingen, 08/09/2023

8 Εγγύηση

Για τα ηλεκτρικά εργαλεία και τα εργαλεία πεπιεσμένου αέρα TRUMPF ισχύει μια προθεσμία ευθύνης 12 μηνών από την ημερομηνία τιμολόγησης. Ζημιές, οι οποίες οφείλονται σε φυσιολογική φθορά, υπερφόρτωση ή ακατάλληλο χειρισμό του εργαλείου, αποκλείονται από την εγγύηση. Οι ζημιές που προκύπτουν λόγω σφαλμάτων υλικού ή κατασκευαστικών σφαλμάτων, επιδιορθώνονται δωρεάν μέσω αντικατάστασης ή επισκευής. Οι αξιώσεις μπορούν να αναγνωριστούν, μόνο όταν η συσκευή αποστέλλεται μη αποσυναρμολογημένη στην αντιπροσωπεία σας TRUMPF.

9 Απόρριψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών στο τέλος της ζωής τους



Τα ηλεκτρικά εργαλεία, οι φορτιστές, οι μπαταρίες/επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, τα αξεσουάρ και οι συσκευασίες δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα. Πρέπει να προσάγονται σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση. Εδώ πρέπει να τηρούνται οι εκάστοτε έγκυρες εθνικές προδιαγραφές.

Πριν από τη φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση/απόρριψη των μπαταριών/επαναφορτιζόμενων μπαταριών, οι επαφές πρέπει να ασφαρίζονται με μια κολλητική ταινία έναντι βραχυκυκλώματος και οι μπαταρίες/επαναφορτιζόμενες μπαταρίες να εκφορτίζονται στο ηλεκτρικό εργαλείο. Επιστρέψτε τις ελαττωματικές ή μεταχειρισμένες μπαταρίες/επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στα σημεία πώλησης των ηλεκτρικών εργαλείων της TRUMPF.

Оглавление

1	Безопасность	178
2	Описание изделия	180
3	Эксплуатация	182
4	Расходный материал и принадлеж- ности	183
5	Устранение неисправностей	183
6	Ремонт	183
7	Декларация о соответствии стан- дартам	184
8	Гарантия	184
9	Утилизация отслуживших свой срок электрических и электронных приборов	184

1 Безопасность

1.1 Общие указания по технике безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочитайте все указания по технике безопасности и инструкции.

Несоблюдение указаний по технике безопасности и инструкций может привести к поражению электрическим током, возникновению пожара и/или тяжелым травмам.

- ▶ **Сохраняйте все указания по технике безопасности и инструкции для последующего использования.**

1.2 Дополнительные указания по технике безопасности



ОПАСНОСТЬ

Риск получения резаных травм от пильного полотна

- ▶ Запрещено просовывать руки в зону пиления, к пильному полотну или в трубу.
- ▶ Убедиться в том, что труба уложена безопасным образом и без внутреннего напряжения.
- ▶ Удерживать машину во время обработки только за изолированные поверхности рукоятки.
- ▶ Убедиться в том, что во время обработки в разрезаемой трубе или под ней нет людей.



ОПАСНОСТЬ

Опасность травмирования при работе с цепной пилой

- ▶ Следить за тем, чтобы части тела не находились рядом с пильной цепью.
- ▶ Перед запуском машины убедиться, что пильная цепь ни к чему не прикасается.
- ▶ Удерживать машину во время обработки только за изолированные поверхности рукоятки.
- ▶ Избегать контакта с линиями электропередач или собственным шнуром питания.
- ▶ Использовать защиту для глаз и другие средства защиты для слуха, головы, рук, ног и ступней.
- ▶ Убедиться, что машина устойчиво установлена на твердой, безопасной и ровной поверхности.
- ▶ Соблюдать инструкции по натяжению цепи и замене принадлежностей.
- ▶ Рукоятки всегда должны быть сухими и чистыми. На них не должно быть масла или консистентной смазки.

ОПАСНОСТЬ

Опасность травмирования вследствие вдыхания пыли

- ▶ Обеспечить хорошую вентиляцию на рабочем месте.
- ▶ При необходимости надевать средства защиты органов дыхания.
- ▶ Запрещено разрезать материалы, содержащие асбест.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования или материального ущерба при использовании принадлежностей сторонних производителей

- ▶ Применять исключительно оригинальные принадлежности от компании TRUMPF.

1.3 Символы

На следующие символы следует обращать внимание во время чтения. Они важны для понимания руководства по эксплуатации. Правильная интерпретация символов помогает использовать электроинструмент по назначению безопасным образом.

Символ	Описание
	Тип трубореза TruTool TC 200 (1A5)
	Электроинструмент с аккумулятором
	Проверить уровень зарядки аккумулятора
	Проверить
	Отвинтить / затянуть винт с шестигранной головкой
	Слегка отвинтить винт с шестигранной головкой
	Отвинтить/затянуть винты со шлицевой головкой

Символ	Описание
	Прочитать руководство по эксплуатации
	Защитить аккумуляторы от влаги
	Запрещено подвергать аккумуляторы воздействию огня или высоких температур
  	Утилизация/вторичная переработка отслуживших свой срок приборов и батарей

1.4 Предупредительные указания в данном документе

Предупредительные указания предупреждают об опасностях, которые могут возникнуть при использовании электроинструмента. Существует четыре степени опасности, которые можно определить по сигнальному слову:

Сигнальное слово	Значение
ОПАСНОСТЬ	Обозначает высокую степень опасности. В случае непредотвращения возможны смерть или тяжелые травмы.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Обозначает среднюю степень опасности. В случае непредотвращения возможны тяжелые травмы.
ОСТОРОЖНО	Обозначает низкую степень опасности. В случае непредотвращения возможны легкие травмы или травмы средней тяжести.
ВНИМАНИЕ	Обозначает опасность, которая может привести к материальному ущербу.

1.5 Использование по назначению

Труборезы TRUMPF представляют собой ручные электроинструменты, предназначенные для следующего:

разрезание пластмассовых труб (наружный диаметр 250–1200 мм / Ø 10–46") из следующих материалов:

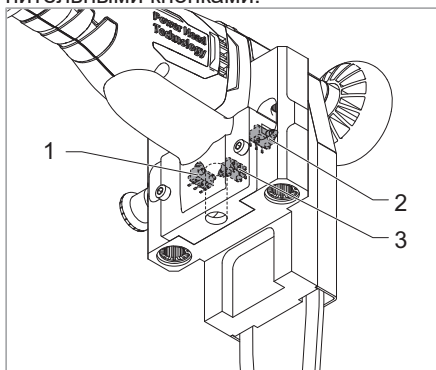
- PE80
- PE100
- PE100 RC
- полипропилен
- предварительно изолированные полиэтиленовые трубы с наполнителем из высокоэффективного пеноматериала (например, COOL-FIT)



Аккумуляторы предназначены для использования в соответствующих аккумуляторных электроинструментах TRUMPF и CAS (Cordless Alliance System). Аккумуляторы можно заряжать исключительно при помощи зарядных устройств TRUMPF или CAS (Cordless Alliance System). Для выбора правильных зарядных устройств следует связаться с дилером.

1.6 Предохранительные приспособления

Машина оснащена одним двухпозиционным переключателем и тремя предохранительными кнопками.

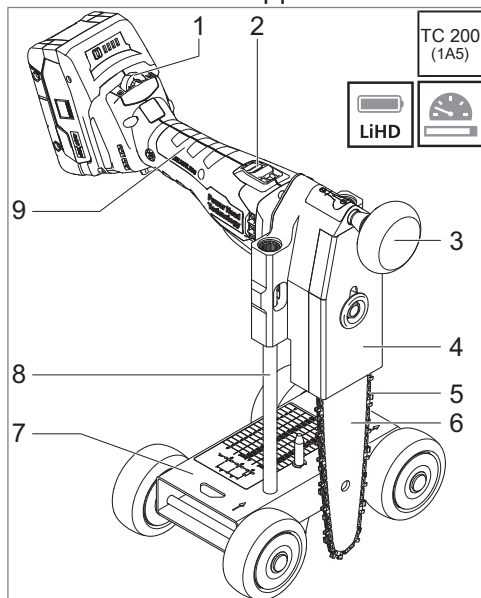


- 1 Кнопка 1
- 2 Кнопка 2
- 3 Кнопка 3

При помощи предохранительных кнопок проверяются нижеперечисленные положения машины.

- Кнопка 1: активирована ли грибовидная ручка?
- Кнопка 2: смонтирована ли машина на направляющих штангах?
- Кнопка 3: соприкасается ли направляющая тележка с обрабатываемой трубой и заблокирована ли машина в конечном положении на направляющей тележке?

2 Описание изделия



- 1 Регулятор числа оборотов
- 2 Двухпозиционный переключатель
- 3 Грибовидная ручка
- 4 Кожух цепи
- 5 Пильная цепь
- 6 Пильная шина
- 7 Направляющая тележка
- 8 Направляющая штанга
- 9 Рукоятка

2.1 Технические характеристики

	TC 200 (1A5)
Рабочее напряжение	18 В~ 50/60 Гц
Допустимый наружный диаметр трубы	Ø 250–1200 мм / Ø 9,85–47,2 дюйма
Максимальная толщина стенки	160 мм / 6,3 дюйма
Вес машины	10,3 кг / 22,7 фунта
Рабочая скорость	ок. 1,5 м/мин / ок. 5 футов/мин
Скорость цепи на холостом ходу	4,7 м/мин / 3,1 дюйма/с
Ширина линии разреза	6 мм / 0,24 дюйма
Значения шумовой эмиссии и частоты колебаний	
Частота колебаний a_h (сумма векторов трех направлений)	1,5 м/с ²
Погрешность К для частоты колебаний	1,5 м/с ²
Уровень звукового давления по шкале A L_{PA} , обычно	81 дБ (А)
Уровень звуковой мощности по шкале A L_{WA} , обычно	91 дБ (А)
Погрешность К для шумовой эмиссии	4 дБ

2.2 Сведения о шуме и вибрации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Потеря слуха при превышении значений шумовой эмиссии

- Использовать защитные наушники.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования при превышении частоты колебаний

- Правильно выбирать инструменты и своевременно заменять их при износе.
- Определить дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия колебаний (например, содержание рук в тепле, организация рабочих процессов, обработка с нормальным усилием подачи).

В зависимости от условий эксплуатации и состояния электроинструмента фактическая нагрузка может оказаться выше или ниже приведенного измеренного значения.

Указанная частота колебаний измерена с применением стандартного метода тестирования и может использоваться для сравнения электроинструментов. Ее также можно применять для ориентировочной оценки вибрационной нагрузки.

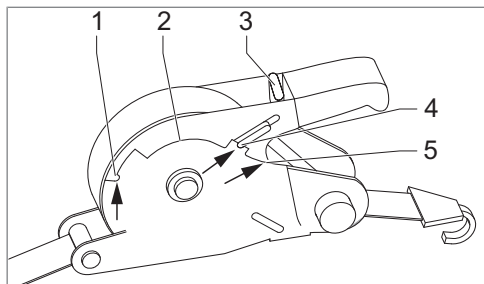
Наличие периодов, когда станок отключен или работает, но фактически не используется, может в значительной степени снизить вибрационную нагрузку в течение всего рабочего времени.

3 Эксплуатация

Сведения об эксплуатации электроинструмента приведены в указанных ниже разделах.

- Выравнивание направляющей и подкатной тележек **A** [► 220].
- Нанесение линии разреза **B** [► 220].
- Натяжение пильной цепи **C** [► 221].
- Пиление трубы **D** [► 221].
- Замена пильной цепи **E** [► 222].
- Проверка уровня зарядки **F** [► 223].
- Замена аккумулятора **G** [► 223].

3.1 Монтаж натяжного ремня



- 1 Извлечение натяжного ремня
- 2 Натяжение натяжного ремня
- 3 Деблокирующая задвижка
- 4 Блокировка натяжного ремня
- 5 Ослабление/намотка натяжного ремня

3.2 Нанесение линии разреза

Чтобы контролировать разрез, на трубу можно нанести маркером соответствующую линию , .

- Смонтировать направляющую тележку (см. «Выравнивание направляющей и подкатной тележек **A** [► 220]»).
- Смонтировать держатель с маркером на направляющей тележке и нанести линию разреза (см. «Нанесение линии разреза **B** [► 220]»).

3.3 Включение машины

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования вследствие неправильного обращения с машиной

- Обеспечить устойчивость машины.
- Запрещено прикасаться к пильной цепи во время работы машины.
- Эксплуатировать машину только с установленным кожухом цепи.
- Хорошо фиксировать трубу и отрезаемую часть при отделении, размещать их на надежной опоре.
- Перед работой проверить натяжные ремни на наличие повреждений и при необходимости заменить их.
- Запрещено использовать машину в сырых или влажных условиях, а также во время дождя.
- Эксплуатировать машину только с острой и правильно натянутой пильной цепью.
- Всегда устанавливать регулятор числа оборотов на самый высокий уровень (12).

Для обеспечения безопасности пользователя соблюдать описанную ниже последовательность включения.

- Выровнять направляющую тележку и необходимую подкатную тележку при помощи натяжного ремня на обрабатываемой трубе (см. «Выравнивание направляющей и подкатной тележек **A** [► 220]»).
- Установить машину на направляющие штанги.
 - ⇒ Нажимается кнопка 2. Кнопка 2 должна быть всегда нажата для эксплуатации машины.
- Удерживать машину одной рукой за ручку, а другой – за грибовидную ручку.
- Активировать и зафиксировать двухпозиционный переключатель. Двухпозиционный переключатель должен быть всегда активирован для эксплуатации машины.

- ▶ Нажать на грибовидную ручку и повернуть ее по часовой стрелке до упора.
 - ⇒ Нажимается кнопка 1.
 - ⇒ Машина начинает работать, если нажаты кнопки 1 и 2.
 - ⇒ Машина сразу же останавливается, если отпускается грибовидная ручка.
- ▶ Направить машину в обрабатываемую трубу.
- ▶ Перемещать машину по направляющих штангах вниз, пока она не зафиксирована в нижнем положении направляющей тележки.
 - ⇒ Кнопка 3 нажимается, если направляющая тележка находится на обрабатываемой трубе и машина зафиксирована в нижнем положении направляющей тележки.
- ▶ Отпустить грибовидную ручку.
 - ⇒ Машина продолжает работать.
 - ⇒ Машина сразу же отключается, если направляющая каретка больше не находится на обрабатываемой трубе.
 - ⇒ Машина сразу же отключается, если она больше не зафиксирована в нижнем положении направляющей тележки.
- ▶ Чтобы снова запустить машину после отключения, следует нажать на грибовидную ручку и повернуть ее по часовой стрелке до упора.

4 Расходный материал и принадлежности

4.1 Выбор инструмента

Указания по выбору правильного инструмента, данные для заказа быстроизнашивающихся деталей и расходных материалов, а также списки принадлежностей и запасных частей можно найти здесь:

www.trumpf.com

TC 200
(1A5)



4.2 Альтернативные аккумуляторы

Для этого электроинструмента можно использовать любые аккумуляторы LiHD на 18 В / 5,5 А·ч компании TRUMPF или CAS.

5 Устранение неисправностей

Проблема	Причина	Способ устранения
Тяжелый ход инструмента.	Пильная цепь затупилась.	▶ Заменить пильную цепь. E [▶ 222]
Инструмент не включается.	Аккумулятор разряжен или неисправен.	▶ Проверить уровень зарядки. F [▶ 223] ▶ Заменить аккумулятор. G [▶ 223]

6 Ремонт

Ремонт, изменение и проверку электроинструментов нужно выполнять правильным образом.

Следует соблюдать правила техники безопасности согласно DIN VDE, CEE, AFNOR и другие правила, действующие в отдельных странах.

Если нужно заменить соединительный кабель, поручите выполнение ремонта производителю или его представителю для предотвращения угроз безопасности.

7 Декларация о соответствии стандартам

Мы заявляем под собственную ответственность, что данное изделие соответствует всем действующим требованиям следующих директив, стандартов и нормативных документов:

- 2006/42/EC
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 62841-1
- EN 62841-4-1

Подписал за производителя и от его имени:

Д-р Томас Шнайдер
Директор по развитию
TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG
DE-71254 Ditzingen (Германия)

Дитцинген, 08.09.2023

8 Гарантия

На электро- и пневмоинструменты TRUMPF предоставляется гарантия сроком на 12 месяцев с даты выставления счета. Гарантия не распространяется на ущерб, связанный с естественным износом, перегрузкой или неправильным обращением с инструментом. Ущерб, возникший по причине дефекта материала или изготовления, компенсируется путем поставки для замены или ремонта на безвозмездной основе. Претензии признаются только в том случае, если прибор отправляется в неразобранном виде в местное представительство TRUMPF.

9 Утилизация отслуживших свой срок электрических и электронных приборов



Электроинструменты, зарядные устройства, батареи/аккумуляторы, принадлежности и упаковку запрещено утилизировать с бытовыми отходами. Их необходимо передать для экологически целесообразной вторичной переработки. При этом следует соблюдать соответствующие действующие национальные предписания.

Перед экологически целесообразной вторичной переработкой/утилизацией батарей/аккумуляторов нужно защитить контакты от короткого замыкания при помощи клейкой ленты и разрядить батареи/аккумуляторы в электроинструменте. Неисправные или бывшие в употреблении батареи/аккумуляторы необходимо вернуть в пункты продаж электроинструментов TRUMPF.

Зміст

1	Техніка безпеки	185
2	Опис виробу	187
3	Експлуатація	189
4	Витратні матеріали та запчастини..	190
5	Усунення несправностей	190
6	Ремонт	190
7	Декларація відповідності стандартам	191
8	Гарантія	191
9	Утилізація електричних та електронних пристроїв, термін слу- жби яких закінчився	191

1 Техніка безпеки

1.1 Загальні вказівки з техніки безпеки

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Прочитайте всі вказівки з техніки безпеки й інструкції.

Недотримання вказівок із техніки безпеки й інструкцій може спричинити ураження електричним струмом, пожежу та/або тяжкі травми.

- ▶ **Зберігайте всі вказівки з техніки безпеки й інструкції для використання в майбутньому.**

1.2 Додаткові вказівки з техніки безпеки

НЕБЕЗПЕКА

Порізи полотном пили

- ▶ Не братися руками в зоні пили, за полотном пили або всередині труби.
- ▶ Переконайтеся, що труба надійно оперта без внутрішнього напруження.
- ▶ Під час роботи тримати машину за ізольовані поверхні руків'я.
- ▶ Переконайтеся, що під час роботи ніхто не перебуває в трубі, яку потрібно різати, або під нею.

НЕБЕЗПЕКА

Небезпека травмування під час роботи з ланцюговою пилою

- ▶ Переконайтеся, що поруч із ланцюгом пили не перебувають частини тіла.
- ▶ Перед запуском машини переконайтеся, що ланцюгова пила ні до чого не торкається.
- ▶ Під час роботи тримати машину тільки за ізольовані поверхні руків'я.
- ▶ Уникати контакту з електричними лініями або власним кабелем живлення від мережі.
- ▶ Використовувати засоби захисту очей і надягати інші засоби захисту органів слуху, голови, рук, ніг і стоп.
- ▶ Стежити за тим, щоб положення машини було стійким і вона розташовувалася на міцній, безпечній і рівній поверхні.
- ▶ Дотримуватися вказівок щодо натягу ланцюга й зміни приладдя.
- ▶ Руків'я мають бути сухими, чистими, не містити слідів оливи або мастила.

НЕБЕЗПЕКА

Небезпека травмування внаслідок вдихання пилу

- ▶ Подбати про достатнє провітрювання робочого місця.
- ▶ За потреби надягати засоби захисту органів дихання.
- ▶ Не різати матеріали, що містять азбест.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека травмування або матеріальної шкоди внаслідок використання приладдя інших виробників

- ▶ Використовуйте лише оригінальні запчастини від TRUMPF.

1.3 Умовні позначення

Наведені нижче умовні позначення важливі для ознайомлення з текстом інструкції з експлуатації. Правильне розуміння умовних позначень допомагає використовувати електроінструмент за призначенням з дотриманням правил техніки безпеки.

Умовне позначення	Опис
	Тип труборіза TruTool TC 200 (1A5)
	Електроінструмент з акумуляторною батареєю
	Перевірити стан заряду акумуляторної батареї
	Огляд
	Ослабити / затягнути гвинт із шестигранною головкою
	Трохи ослабити гвинт із шестигранною головкою
	Ослабити/затягнути гвинт зі шліцевою головкою
	Звернутися до інструкції з експлуатації
	Захищати акумуляторні батареї від вологи
	Уникати дії на акумуляторні батареї вогню або високої температури
  	Утилізація/вторинне перероблення інструментів та батарей, термін служби яких закінчився

1.4 Попереджувальні вказівки в інструкції з експлуатації

Попереджувальні вказівки попереджають про небезпеку, яка може виникати під час використання електроінструмента. Розрізняють чотири ступені небезпеки, що позначаються різними сигнальними словами:

Сигнальне слово	Значення
НЕБЕЗПЕКА	Вказує на небезпеку з високим рівнем ризику, що може спричинити смерть або тяжкі травми, якщо її не уникнути.
ПОПЕРЕДЖЕННЯ	Вказує на небезпеку із середнім рівнем ризику, що може спричинити тяжкі травми, якщо її не уникнути.
ОБЕРЕЖНО	Вказує на небезпеку з незначним рівнем ризику, що може спричинити легкі або помірні травми, якщо її не уникнути.
УВАГА	Вказує на небезпеку, що може спричинити матеріальну шкоду.

1.5 Використання за призначенням

Труборіз TRUMPF — це ручний електроінструмент, призначений для таких завдань:

різання пластмасових труб (зовнішній діаметр 250–1200 мм / Ø 10–46") з таких матеріалів:

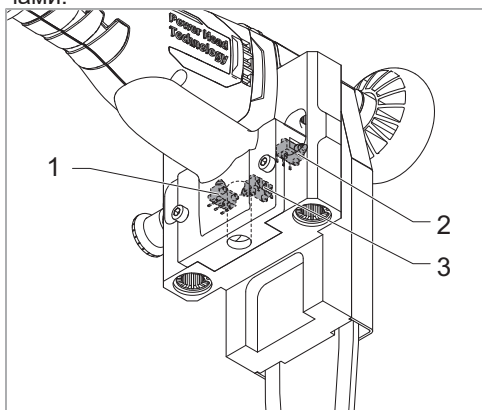
- PE80
- PE100
- PE100 RC
- поліпропілен
- попередньо ізольовані поліетиленові труби з високоефективною піною (наприклад, COOL-FIT)



Акумуляторні батареї призначені для використання у відповідних акумуляторних електроінструментах TRUMPF і CAS (Cordless Alliance System). Заряджати акумуляторні батареї можна тільки за допомогою зарядних пристроїв TRUMPF або CAS (Cordless Alliance System). Для вибору правильного зарядного пристрою потрібно звернутися до продавця.

1.6 Запобіжні пристрої

Машина обладнана одним вмикачем/вимикачем і трьома запобіжними вимикачами.

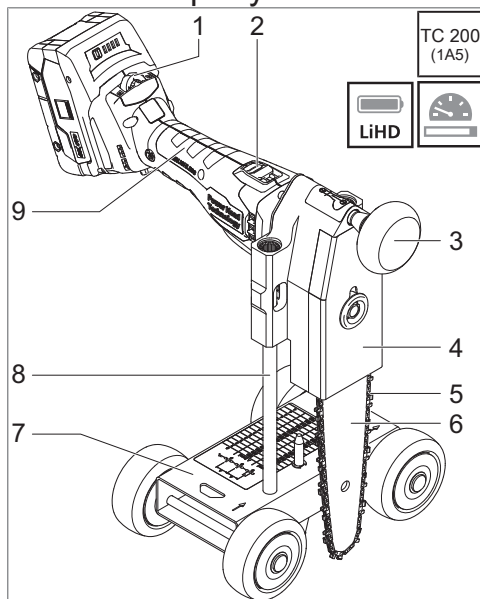


- 1 Запобіжний вимикач 1
- 2 Запобіжний вимикач 2
- 3 Запобіжний вимикач 3

За допомогою цих вимикачів перевіряються наведені нижче умови для роботи машини.

- Запобіжний вимикач 1: чи натиснуте кругле руків'я?
- Запобіжний вимикач 2: чи встановлена машина на напрямні стрижні?
- Запобіжний вимикач 3: чи торкається напрямний візок оброблюваної труби й чи зафіксована машина в кінцевому положенні на напрямному візку?

2 Опис виробу



- 1 Регулятор швидкості обертання
- 2 Вмикач/вимикач
- 3 Кругле руків'я
- 4 Захист ланцюга
- 5 Пилковий ланцюг
- 6 Шина
- 7 Направний візок
- 8 Направний стрижень
- 9 Довгасте руків'я

2.1 Технічні характеристики

	ТС 200 (1A5)
Робоча напруга	18 В ~ 50/60 Гц
Допустимий зовнішній діаметр труби	250–1200 мм / 9,85–47,2 дюйма
Найбільша товщина стінки	160 мм / 6,3 дюйма
Вага машини	10,3 кг / 22,7 фунта
Робоча швидкість	прибл. 1,5 м/хв / 5 футів/хв
Швидкість ланцюга в холостому режимі	4,7 м/хв / 3,1 дюйма/с
Ширина розрізу	6 мм / 0,24 дюйма
Значення звукової і вібраційної емісії	
Вібраційна емісія a_h (векторна сума трьох напрямків)	1,5 м/с ²
Похибка К для вібраційної емісії	1,5 м/с ²
Рівень звукового тиску L_{PA} , зважений за шкалою А, типовий	81 дБ (А)
Рівень звукової потужності L_{WA} , зважений за шкалою А типовим способом	91 дБ (А)
Похибка К для звукової емісії	4 дБ

2.2 Інформація про шум і вібрацію

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Порушення слуху внаслідок перевищення допустимої величини звукової емісії

- Використовуйте засоби захисту органів слуху.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека травмування внаслідок перевищення допустимої величини вібраційної емісії

- Обирати правильні інструменти, вчасно замінювати їх у разі зносу.
- Визначити додаткові заходи з безпеки для захисту користувача від впливу вібрації (наприклад: не допускати переохолодження рук, організувати робочий процес, не докладати надмірного зусилля).

Залежно від умов використання і стану електроінструмента, фактичне навантаження може бути вищим або нижчим за вказані значення.

Вказане значення вібраційної емісії вимірює за стандартизованим методом випробувань і може використовуватися для порівняння різних електроінструментів. Його також можна використовувати для попереднього оцінювання вібраційного навантаження.

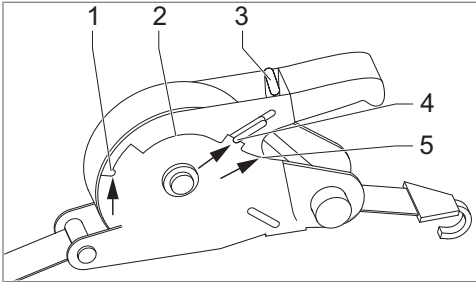
Час, упродовж якого електроінструмент вимкнений або працює, але фактично не використовується, може значно зменшити вібраційне навантаження впродовж усього часу роботи.

3 Експлуатація

Щодо експлуатації електроінструмента, див. наведені нижче розділи.

- Вирівнювання напрямного й інших візків **A** [► 220].
- Позначення лінії розрізу **B** [► 220].
- Натягування ланцюга пили **C** [► 221].
- Різання труби **D** [► 221].
- Заміна ланцюга пили **E** [► 222].
- Перевірка стану заряду **F** [► 223].
- Заміна акумуляторної батареї **G** [► 223].

3.1 Монтаж стяжного ремня



- 1 Витягування стяжного ремня
- 2 Натягування стяжного ремня
- 3 Важіль розблокування
- 4 Блокування стяжного ремня
- 5 Відпускання/намотування ремня

3.2 Позначення лінії розрізу

Щоб контролювати різання, за допомогою маркера на трубу можна нанести лінію розрізу.

- Установити візок (див. Вирівнювання напрямного й інших візків **A** [► 220]).
- Установити на візок тримач із маркером і нанести лінію розрізу (див. Позначення лінії розрізу **B** [► 220]).

3.3 Увімкнення машини

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека травмування внаслідок неналежного поводження з машиною

- Стежити за тим, щоб положення машини було стійким.
- Не торкатися ланцюга, коли машина працює.
- Використовувати машину тільки із захистом ланцюга.
- Під час різання трубу й обрізок розташувати на надійній опорі й добре закріпити.
- Перед початком роботи перевірити стяжні реміні на наявність пошкоджень і за потреби замінити.
- Не використовувати машину у вологому й мокрому середовищі або під час дощу.
- Експлуатувати машину тільки з гострим і правильно натягнутим ланцюгом.
- Регулятор швидкості обертання завжди ставити на найвищий рівень (12).

Щоб гарантувати безпеку користувача, потрібно дотримуватися зазначеної нижче послідовності увімкнення.

- Розташувати й вирівняти напрямний візок і інші потрібні візки на оброблюваній трубі за допомогою стяжного ремня (див. Вирівнювання напрямного й інших візків **A** [► 220]).
- Установити машину на напрямні стрижні.
 - ⇒ Запобіжний вимикач 2 натиснений. Для роботи машини запобіжний вимикач 2 завжди має бути натиснений.
- Тримати машину однією рукою за довгасте руків'я, а іншою — за кругле руків'я.
- Натиснути вмикач/вимикач і зафіксувати його. Для роботи машини вмикач/вимикач завжди має бути натиснений.

- ▶ Натиснути на кругле руків'я і повернути до упору за годинниковою стрілкою.
 - ⇒ Запобіжний вимикач 1 натиснений.
 - ⇒ Машина починає працювати, коли натиснені запобіжні вимикачі 1 і 2.
 - ⇒ Машина одразу вимикається, якщо відпустити кругле руків'я.
- ▶ Уставити машину в оброблювану трубу.
- ▶ Посунути машину по напрямних стрижнях униз, доки вона не зафіксується в найнижчому положенні напрямного візка.
 - ⇒ Запобіжний вимикач 3 натискається, коли напрямний візок розташований на оброблюваній трубі й машина зафіксована в найнижчому положенні напрямного візка.
- ▶ Відпустити кругле руків'я.
 - ⇒ Машина продовжує працювати.
 - ⇒ Машина одразу вимикається, якщо напрямний візок не перебуває на оброблюваній трубі.
 - ⇒ Машина одразу вимикається, якщо вона не зафіксована в найнижчому положенні напрямного візка.
- ▶ Щоб після вимкнення знову запустити машину, слід натиснути на кругле руків'я і повернути його до упору за годинниковою стрілкою.

4 Витратні матеріали та запчастини

4.1 Вибір інструмента

Указівки щодо вибору правильного інструмента, дані для замовлення зношуваних і витратних деталей, переліки приладдя й запасних деталей див.:

www.trumpf.com

TC 200
(1A5)



4.2 Альтернативні акумуляторні батареї

Цей електроінструмент сумісний з усіма акумуляторними батареями LiHD від компанії TRUMPF або CAS на 18 В / 5,5 А·год.

5 Усунення несправностей

Не-справність	Причина	Усунення
Утруднений хід інструмента	Ланцюг затуплений.	▶ Замінити ланцюг. E [▶ 222]
Інструмент не вмикається.	Розряджена або несправна акумуляторна батарея.	▶ Перевірити стан заряду. F [▶ 223] ▶ Замінити акумуляторну батарею. G [▶ 223]

6 Ремонт

Ремонт, зміна й перевірка електроінструментів має виконуватися фахово.

Потрібно дотримуватися правил техніки безпеки відповідно до DIN VDE, CEE, AFNOR і інших чинних в окремих країнах приписів.

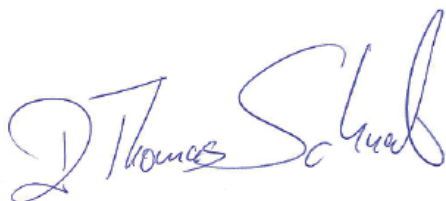
Якщо потрібно замінити з'єднувальний кабель, слід доручити виконання ремонту виробнику або його представнику, щоб уникнути порушень безпеки.

7 Декларація відповідності стандартам

З усією відповідальністю заявляємо, що цей виріб відповідає всім чинним вимогам таких директив, стандартів або нормативних документів:

- 2006/42/EG
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 62841-1
- EN 62841-4-1

Підписано від імені виробника:



Д-р Томас Шнайдер

Керівник відділу розробок

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

DE-71254, Ditzingen (Німеччина)

Дітцинген, 08.09.2023

8 Гарантія

Для електричних і пневматичних інструментів TRUMPF гарантійний термін становить 12 місяців із дати виставлення рахунку. Гарантія не поширюється на шкоду, що виникла внаслідок природного зносу, перевантаження або неналежного поводження з інструментом. Шкода, що виникла внаслідок дефекту матеріалу або помилки виробника, усувається безоплатно за допомогою заміни або ремонту. Претензії приймаються за умови, що пристрій надіслано до представництва TRUMPF у нерозібраному стані.

9 Утилізація електричних та електронних пристроїв, термін служби яких закінчився



Електроінструменти, зарядні пристрої, батареї/акумуляторні батареї, запчастини й пакувальні матеріали заборонено утилізувати разом із побутовими відходами. Їх слід передавати на вторинне перероблення відповідно до вимог щодо захисту довкілля. При цьому необхідно дотримуватися відповідних чинних національних приписів.

Перед передачею на вторинне перероблення/утилізацію необхідно заклеїти контакти батарей/акумуляторних батарей ізоляційною стрічкою, щоб запобігти короткому замиканню, та розрядити батареї/акумуляторні батареї в електроінструменті. Несправні або використані батареї/акумуляторні батареї необхідно повернути в точку продажу електроінструментів TRUMPF.

目次

1 安全	192
2 製品説明	194
3 操作	195
4 消耗品およびアクセサリ	197
5 トラブルシューティング	197
6 修理	197
7 適合宣言	198
8 保証	198
9 使用済み電子電気機器の廃棄	198

1 安全

1.1 安全上の注意（一般）

 警告

安全上の注意および指示をよくお読みください。

安全上の注意および指示に従わないと、感電や火災、重傷につながる恐れがあります。

- ▶ 安全上の注意および指示は大切に保管してください。

1.2 安全上の注意補足

 危険

鋸刃での切創

- ▶ のこぎり部分、鋸刃上またはパイプ内に手を入れないでください。
- ▶ パイプが確実に内部応力なしで設置されていることを確認してください。
- ▶ 作業中は、必ず機械の絶縁されたグリップ面のみを持ってください。
- ▶ 作業中は、切断するパイプの中や下に人がいないことを確認してください。

 危険

チェーンソーを使用した作業による負傷の危険

- ▶ ソーチェーンに身体部分を近づけないようにご注意ください。
- ▶ 機械を起動する前にソーチェーンがどこにも触れていないことを確認してください。
- ▶ 作業中は、必ず機械の絶縁されたグリップ面のみを持ってください。
- ▶ 電線や付属の電源コードに触れないでください。
- ▶ 目の保護具および聴力、頭、手足の保護装備を着用してください。
- ▶ 硬く安全で平らな地面にしっかり立ってご使用ください。
- ▶ チェーンの張りやアクセサリの交換については指示に従ってください。
- ▶ ハンドルは乾燥した状態で清潔に保ち、オイルや油脂をつけないようにしてください。

 危険

粉塵の吸入による負傷の危険

- ▶ 作業場所では十分に換気してください。
- ▶ 必要に応じて呼吸保護具を着用してください。
- ▶ アスベストを含む素材は絶対に切断しないでください。

 警告

サードパーティのアクセサリによる負傷および物損の危険

- ▶ TRUMPFの純正アクセサリのみをご使用ください。

1.3 マーク

次のマークは本取扱説明書を読み理解するために重要となります。マークの正しい解釈が、電動ツールの適切かつ安全な操作につながります。

マーク	説明
	Tube Cutterのタイプ : TruTool TC 200 (1A5)
	バッテリー付電動ツール
	バッテリー残量の点検
	点検
	六角ねじを緩める／締める
	六角ねじを少し緩める
	マイナスねじを緩める / 締める
	取扱説明書参照
	バッテリーパックは湿気から保護してください
	バッテリーパックを火や高温にさらさないでください
	使用済み機器およびバッテリーの 廃棄／リサイクル
	
	

1.4 本書に記載する警告

警告は、電動ツールの取扱いにおいて生じる可能性のある危険を警告しています。警告には4つの危険レベルがあり、注意喚起語により識別できるようになっています。

注意喚起語	意味
危険	回避しないと死亡または重傷につながる恐れのある、高いリスクを伴う危険を示します。
警告	回避しないと重傷につながる恐れのある、中程度のリスクを伴う危険を示します。
警戒	回避しないと軽傷または中程度の負傷につながる恐れのある、低レベルのリスクを伴う危険を示します。
注意	物的損害につながる恐れのある危険を示します。

1.5 目的の用途

TRUMPF Tube Cutterは、次の用途向けの手持ち式電動ツールです。

以下のパイプ材のプラスチックパイプの切断（外径250～1200 mm / Ø 10"～46"）：

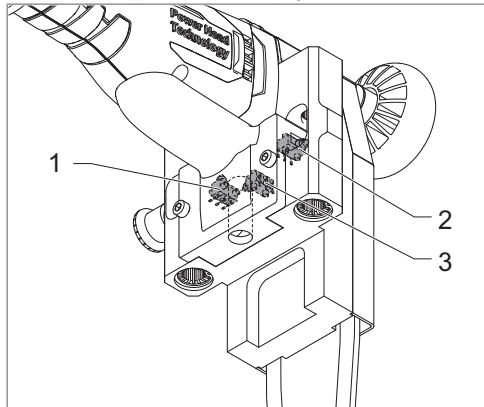
- PE80
- PE100
- PE100 RC
- ポリプロピレン
- HEフォーム充填剤を使用した事前断熱PEパイプ（COOL-FITなど）



バッテリーパックは、対応するTRUMPFおよびCASコードレス電動ツールでの使用を目的としています。バッテリーパックは必ずTRUMPFまたはCAS充電器を使用して充電してください。適切な充電器については販売店にお問い合わせください。

1.6 安全装置

この機械にはオン／オフスイッチと3つの安全ボタンが備わっています。

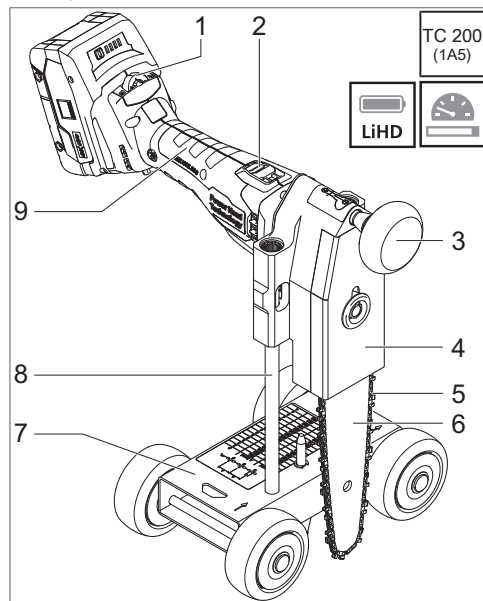


- 1 ボタン1
- 2 ボタン2
- 3 ボタン3

安全ボタンによって機械の以下の位置をクエリします。

- － ボタン1：ハンドノブは作動していますか？
- － ボタン2：機械はガイドロッドに取り付けられていますか？
- － ボタン3：ガイドキャリッジが加工するパイプに接触し、機械がガイドキャリッジ上の終端位置にロックされていますか？

2 製品説明



- 1 回転数コントロール
- 2 オン／オフスイッチ
- 3 ハンドノブ
- 4 チェーン保護
- 5 ソーチェーン
- 6 ブレード
- 7 ガイドキャリッジ
- 8 ガイドロッド
- 9 ハンドル

2.1 技術データ

	TC 200 (1A5)
動作電圧	18 V~50/60 Hz
許容パイプ外径	Ø 250~1200 mm / Ø 9.85~47.2 in
最大肉厚	160 mm / 6.3 in
機械重量	10.3 kg / 22.7 lbs
作業速度	約1.5 m/min / 約5 ft/min
アイドリング時のチェーン速度	4.7 m/min / 3.1 in/s
切断トレース幅	6 mm / 0.24 in
騒音および振動レベル	
振動レベル a_h (3方向のベクトル和)	1.5 m/s ²
振動レベルの不確かさK	1.5 m/s ²
A特性音圧レベル L_{pA} 標準	81 dB (A)
A特性音響出力レベル L_{WA} 標準	91 dB (A)
騒音レベルの不確かさK	4 dB

2.2 ノイズ／振動について



警告

騒音レベルの超過による聴覚障害

- ▶ 聴覚保護を着用してください。



警告

振動レベルの超過による負傷の危険

- ▶ 適切なツールを選択し、摩耗具合に応じて適時に交換してください。
- ▶ 振動の影響から作業者を保護するための追加の安全対策を設定してください（手の保温、作業プロセスの編成、通常の送り力による処理など）。

電動ツールの使用条件や状況に応じて、実際の負荷は指定の測定値よりも上下する場合があります。

指定された振動レベルは、規格化されたテスト手順に沿って測定され、電動ツールの比較に使用することができます。これは振動暴露の暫定評価にも使用できます。

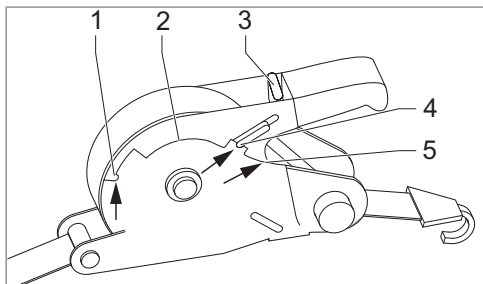
機械が停止している、または、作動しているが実際に使用されていない時間は、総作業時間にわたって振動への暴露を大幅に減らすことができます。

3 操作

電動ツールの操作については、以下を参照してください。

- ガイド／ローラーキャリッジを配置する **A** [▶ 220]。
- 切断戦にマークを付ける **B** [▶ 220]。
- ソーチェーンを張る **C** [▶ 221]
- パイプを切断する **D** [▶ 221]。
- ソーチェーンを交換する **E** [▶ 222]。
- バッテリー残量を確認する **F** [▶ 223]。
- バッテリーを交換する **G** [▶ 223]。

3.1 テンションベルトの取付



- 1 テンションベルトを引き出す
- 2 テンションベルトを締める
- 3 リリーススライダ
- 4 テンションベルトをブロックする
- 5 テンションベルトを緩める／巻き取る

3.2 切断戦にマークを付ける

パイプにマーカーパーンで切断戦をマークして、切断部を確認します。

- ▶ ガイドキャリッジを取り付けます。ガイド／ローラーキャリッジを配置する
A [▶ 220]を参照してください。
- ▶ マーカーパーンとペンホルダをガイドキャリッジに取り付け、切断戦にマークを付けます。切断戦にマークを付ける
B [▶ 220]を参照してください。

3.3 機械のスイッチオン



警告

機械の不適切な取扱いによる負傷の危険

- ▶ しっかり固定してご使用ください。
- ▶ 機械作動中はソーチェーンに絶対に触れないでください。
- ▶ 機械は必ずチェーン保護を装着した状態で操作してください。
- ▶ 切断する際はパイプと廃棄物をしっかり固定し、安定した場所に配置します。
- ▶ テンションベルトは作業前に損傷がないか確認し、必要に応じて交換します。
- ▶ 機械は湿気や水分、雨のあるところで使用しないでください。
- ▶ 必ず鋭利で正しく張られたソーチェーンを使用して機械を操作してください。
- ▶ 回転数コントロールは常に最高レベル(12)に設定します。

オペレータの安全を確保するため、スイッチオンプロセスの順序を必ず守ってください。

- ▶ テンションベルトを使用して、ガイドキャリッジと必要なローラーキャリッジを、加工するパイプ上に配置します。ガイド／ローラーキャリッジを配置する
A [▶ 220]を参照してください。
- ▶ 機械をガイドロッドに差し込みます。
 - ⇒ ボタン2を押します。ボタン2は機械を操作する上で必ず押す必要があります。
- ▶ 片方の手でハンドルを、もう片方の手でハンドノブを握って機械を持ちます。
- ▶ オン／オフスイッチを押してはめ込みます。オン／オフスイッチは機械を操作する上で必ず押す必要があります。

- ▶ ハンドノブを押しながら時計回りに止まるまで回します。
 - ⇒ ボタン1を押します。
 - ⇒ ボタン1とボタン2を押すと機械が始動します。
 - ⇒ ハンドノブを放すと機械はすぐにオフになります。
- ▶ 機械を加工するパイプに挿入します。
- ▶ 機械がガイドキャリッジの一番下の位置にロックされるまで、機械をガイドロッド上で下にスライドさせます。
 - ⇒ ガイドキャリッジが加工するパイプの上にあり、機械がガイドキャリッジの一番下の位置にロックされたら、ボタン3を押します。
- ▶ ハンドノブを放します。
 - ⇒ 機械はそのまま作動し続けます。
 - ⇒ ガイドキャリッジが加工するパイプ上から離れると、機械はすぐにオフになります。
 - ⇒ 機械がガイドキャリッジの一番下の位置にロックされなくなると、機械はすぐにオフになります。
- ▶ 機械を一旦オフにしてから再始動させるには、ハンドノブを押して時計回りに止まるまで回します。

4 消耗品およびアクセサリ

4.1 ツールオプション

正しいツールの選択、摩耗品・消耗品、ならびにアクセサリと交換部品のリストは以下を参照してください。

www.trumpf.com

TC 200
(1A5)



4.2 代替バッテリー

この電動ツールはすべての18 V / 5.5 Ah LiHD TRUMPFまたはCASバッテリーパックでご使用になれます。

5 トラブルシューティング

問題	原因	対策
ツールの反応が鈍い。	ソーチェーンが鈍くなっています。	▶ ソーチェーンを交換してください。 E [▶ 222]
ツールの電源が入らない。	バッテリー切れ、またはバッテリーに欠陥があります。	▶ バッテリー残量を確認してください。 F [▶ 223] ▶ バッテリーを交換してください。 G [▶ 223]

6 修理

電動ツールの修理、改造および点検は専門業者が実施する必要があります。

DIN VDE、CEE、AFNORに準拠する安全規則、および各国で適用されるその他の規則を遵守してください。

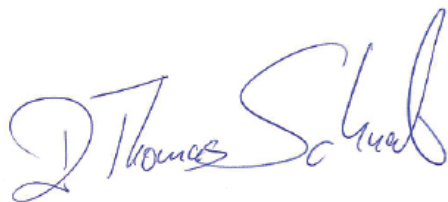
電源コードを交換する必要がある場合は、安全上の危険を避けるため、メーカーまたは代理店に修理を依頼してください。

7 適合宣言

ここに、当社の単独責任の下、本製品が次の指令、規格、規範文書のすべての関連要件に準拠していることを宣言します。

- 2006/42/EC
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 62841-1
- EN 62841-4-1

メーカーを代表し、メーカーに代わって以下により署名されました。



Dr. Thomas Schneider

開発部代表

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG
DE-71254 Ditzingen

Ditzingen、2023年9月8日

8 保証

TRUMPF電動ツールおよび圧縮空気ツールの賠償責任期間は、ご購入日（請求書日付）より12か月です。ツールの自然な損耗、過負荷、または不適切な取扱いによって生じた損傷は保証の対象外となります。材料、またはメーカーによる欠陥によって生じた損傷は、無償で交換または修理されます。苦情請求については、お近くのTRUMPF代理店に製品を解体せず送付された場合のみ受理されます。

9 使用済み電子電気機器の廃棄



電動ツール、充電器、バッテリー／充電式バッテリー、アクセサリおよび梱包材は、家庭ごみと一緒に廃棄しないでください。これらは環境に配慮してリサイクルされる必要があります。各国で適用される規定に従ってください。

バッテリー／充電式バッテリーを環境に配慮した方法でリサイクル／廃棄する前に、短絡しないよう接点を粘着テープで固定し、電動ツールのバッテリー／充電式バッテリーを放電する必要があります。欠陥のある、または使用済みのバッテリー／充電式バッテリーは、TRUMPF電動ツールの販売店までご返却ください。

目录

1 安全 199

2 产品说明 201

3 操作 202

4 耗材和配件 204

5 故障排除 204

6 维修 204

7 符合性声明 204

8 保修 204

9 电气电子废旧设备的废弃处理 205

1 安全

1.1 一般安全提示

 警告

阅读所有安全提示和说明。

不遵守安全提示和说明可导致电击、火灾和/或重伤。

- ▶ 妥善保存所有安全提示和说明以备后用。

1.2 补充安全提示

 危险

剑刀可能会造成人员被划伤

- ▶ 切勿将手伸入锯切区、剑刀处或管内。
- ▶ 确保管材放置稳固且无应力。
- ▶ 加工过程中，仅可通过握持绝缘表面来握持机器。
- ▶ 确保加工过程中待切管内部或其下方无人。

 危险

电锯作业时存在受伤风险

- ▶ 切勿让肢体靠近锯链。
- ▶ 启动机器前，确保锯链未触及任何物品。
- ▶ 加工过程中，仅可通过握持绝缘表面来握持机器。
- ▶ 注意不要触碰电线或电源电缆。
- ▶ 佩戴护目镜，并穿戴其他防护装备，保护个人听力、头部、手部、腿和脚。
- ▶ 注意确保自己稳稳地站在坚实、安全且水平的地面上。
- ▶ 请遵循有关锯链张力和配件更换的说明。
- ▶ 保持手柄干燥、清洁、无油无脂。

 危险

存在吸入粉尘而受伤的风险

- ▶ 确保工作场所充分通风。
- ▶ 必要时，请戴上呼吸防护装置。
- ▶ 切勿切割含石棉的材料。

 警告

使用第三方配件会有受伤或财产损失的危险

- ▶ 仅可使用 TRUMPF 原装配件。

1.3 标识

以下标识对于阅读和理解使用说明书非常重要。只有正确理解这些标识的含义，才能按照规定安全地操作本电动工具。

标识	说明
	切管机型号 TruTool TC 200 (1A5)
	电动工具带电池
	检查充电电池电量
	检查
	松开/拧紧六角螺栓
	轻微松开六角螺栓
	松开/拧紧开槽螺栓
	阅读使用说明书
	避免充电电池组受潮
	请勿让充电电池组接触火源或高温
	废旧设备和电池的废弃处理/回收
	
	

1.4 本文件中使用的警告提示

警告提示用于对该使用电动工具时可能出现的危险发出警告。分为四个危险级别，通过信号词即可识别：

信号词	含义
危险	表示风险级别很高的危险，如不避免可能会导致死亡或重伤。
警告	表示风险级别中等的危险，如不避免可能会导致重伤。
小心	表示风险级别较低的危险，如不避免可能会导致轻度或中度受伤。
注意	表示可能导致财产损失的危险。

1.5 预期用途

TRUMPF 切管机是手持式电动工具，适用于以下用途：

切割以下材质的塑料管（外径 250-1200 mm / Ø 10" - 46"）：

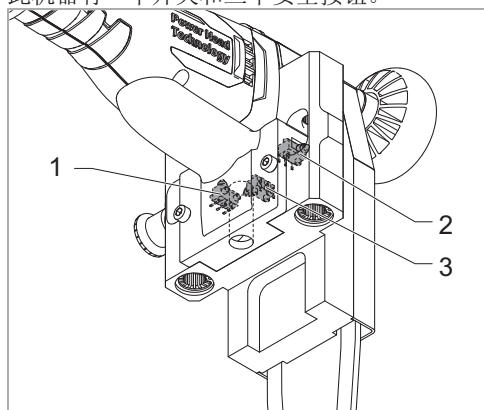
- PE80
- PE100
- PE100 RC
- 聚丙烯
- 带 HE 填充泡沫的预绝缘 PE 管（例如 COOL-FIT）



充电电池组拟用于相应的 TRUMPF 和 CAS (Cordless Alliance System) 无线式电动工具。充电电池组只能使用 TRUMPF 或 CAS (Cordless Alliance System) 充电器充电。如需有关充电器选择的信息，请联系经销商。

1.6 安全装置

此机器有一个开关和三个安全按钮。

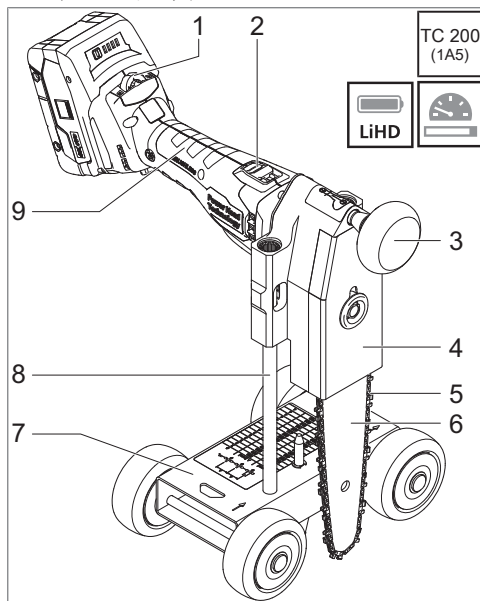


- 1 按钮 1
- 2 按钮 2
- 3 按钮 3

安全按钮可用于查询以下机器状态：

- 按钮 1：手动旋钮是否已按下？
- 按钮 2：机器是否已安装在导杆上？
- 按钮 3：导架是否与待加工管接触，机器是否锁定在导架的终端位置上？

2 产品说明



- 1 调速器
- 2 电源开关
- 3 手动旋钮
- 4 锯链保护罩
- 5 锯链
- 6 剑刀
- 7 导架
- 8 导杆
- 9 手柄

2.1 技术数据

	TC 200 (1A5)
工作电压	18 V~ 50/60 Hz
允许的管材外径	Ø 250-1200 mm / Ø 9.85-47.2 in
最大壁厚	160 mm / 6.3 in
机器重量	10.3 kg / 22.7 lbs (磅)
工作速度	约 1.5 m/min / 约 5 ft/min
空载时链条速度	4.7 m/min / 3.1 in/s
切割轨迹宽度	6 mm / 0.24 in
噪音排放值和振动值	
振动值 a _h (三个方向的向量和)	1.5 m/s ²
振动值测量误差 K	1.5 m/s ²
A 计权声压级 L _{PA} 典型值	81 dB (A)
A 计权声功率级 L _{WA} 典型值	91 dB (A)
噪音排放值测量误差 K	4 dB

2.2 噪音和振动情况



警告
超过噪音排放值会损伤听力

- ▶ 请佩戴听力保护装置。



警告
超过振动值会有受伤的危险

- ▶ 请选择合适的刀具，如果刀具具有磨损，请及时更换。
- ▶ 制定额外的安全措施，保护操作人员免受振动的不利影响（例如，保证双手温暖、合理安排工作流程、加工进给力不超过限值）。

根据使用条件和电动工具的状况，实际负荷可能高于或低于前文所述的测量值。

前文所述的振动值是按照标准检测方法测得，可用于对比电动工具，也可用于初步评估要承受的振动强度。

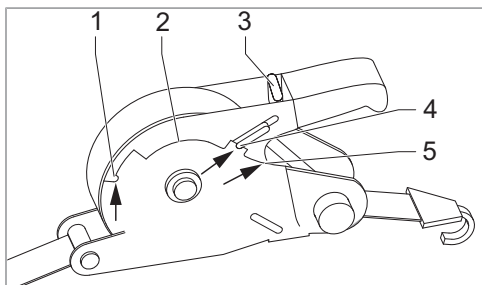
增加关闭电动工具或是运行电动工具但不使用的次数，可显著缓解整个工作期间承受的振动强度。

3 操作

有关电动工具的操作，请参见：

- 对齐导架和滚轮架 **A** [▶ 220]。
- 标记切割线 **B** [▶ 220]。
- 张紧锯链 **C** [▶ 221]
- 锯切管子 **D** [▶ 221]。
- 更换锯链 **E** [▶ 222]。
- 检查电量 **F** [▶ 223]。
- 更换充电电池 **G** [▶ 223]。

3.1 安装张紧带



- 1 取出张紧带
- 2 拉紧张紧带
- 3 解锁滑块
- 4 卡住张紧带
- 5 松开/卷起张紧带

3.2 标记切割线

可以用记号笔在管子上标记切割线，以检查切割结果。

- ▶ 组装导架，请参阅对齐导架和滚轮架 **A** [▶ 220]。
- ▶ 将带记号笔的笔座装在导架上并标记切割线，请参阅标记切割线 **B** [▶ 220]。

3.3 开启机器



警告

机器操作不当会有人员受伤风险

- ▶ 操作机器时请确保站稳。
- ▶ 机器运行时切勿触摸锯链。
- ▶ 操作时，机器上必须带有锯链保护罩。
- ▶ 切割时将管子和废料都固定好，并将其放置在安全的表面上。
- ▶ 作业前检查张紧带是否损坏，必要时更换张紧带。
- ▶ 请勿在潮湿或下雨的情况下使用机器。
- ▶ 仅可在锯链锋利且已正确张紧的情况下操作机器。
- ▶ 始终通过调速器将速度设为最高等级 (12)。

必须注意接通电源的顺序，以确保操作人员的安全：

- ▶ 使用张紧带将导架和所需的滚轮架与待加工管子对齐，请参阅对齐导架和滚轮架 **A** [▶ 220]。
- ▶ 将机器插入导杆。
 - ⇒ 按下按钮 2。按钮 2 必须一直接通才能使机器运行。
- ▶ 握住机器，一只手放在手柄上，另一只手放在手动旋钮上。
- ▶ 按下电源开关并将其卡入到位。电源开关必须一直接通才能使机器运行。
- ▶ 按下手动旋钮并顺时针转动直至停止。
 - ⇒ 按下按钮 1。
 - ⇒ 当按钮 1 和按钮 2 均已按下时，机器开始运行。
 - ⇒ 松开手动旋钮后，机器立即关闭。
- ▶ 将机器插入待加工的管子中。
- ▶ 沿着导杆向下滑动机器，直到机器锁定到导架的最低位置。
 - ⇒ 当导架位于待加工管子上，且机器锁定到导架的最低位置时，按下按钮 3。
- ▶ 松开手动旋钮。
 - ⇒ 机器继续运转。
 - ⇒ 当导架不再位于待加工管子上时，机器立即关闭。
 - ⇒ 当机器不再锁定在导架的最低位置时，机器立即关闭。
- ▶ 如需在关闭机器后重新启动，请按下手动旋钮并顺时针旋转直至停止。

4 耗材和配件

4.1 选择部件

有关工具选择信息、易损件和易耗品的订购信息以及配件和备件列表，请扫描下方二维码：

www.trumpf.com



4.2 可替代使用的充电电池

此电动工具可与任何 18 V/5.5 Ah LiHD TRUMPF 或 CAS 电池组搭配使用。

5 故障排除

问题	原因	解决方法
刀具卡顿。	锯链变钝。	▶ 更换锯链。 E [▶ 222]
无法启动。	电量已耗尽或充电电池损坏。	▶ 检查电量。 F [▶ 223] ▶ 更换充电电池。 G [▶ 223]

6 维修

必须按专业要求对电动工具进行维修、改装和测试。

必须遵守 DIN VDE、CEE、AFNOR 的安全规定以及各国/地区适用的其他规定。

如果需要更换电源线，请委托制造商或其经销商进行维修，以避免安全隐患。

7 符合性声明

我们在此声明，本产品符合以下指令、标准或规范性文件的所有相关要求，对此我们承担全部责任：

- 2006/42/EG
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 62841-1
- EN 62841-4-1

代表制造商并以制造商的名义签名：

Thomas Schneider 博士

开发总监

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

DE-71254 Ditzingen

Ditzingen, 2023 年 9 月 8 日

8 保修

TRUMPF 电动工具和气动工具的保修期为开票日期起的 12 个月。因工具自然磨损、过载或处理不当造成的损坏不在保修范围内。因材料缺陷或制造商错误而造成的损坏将通过免费更换或维修来处理。只有在设备未拆卸的情况下发送至 TRUMPF 代理商时，才会受理保修申请。

9 电气电子废旧设备的废弃处理



电动工具、充电器、电池/充电电池、配件和包装不得与生活垃圾一起废弃处理，而是必须以环保的方式回收。必须遵守适用的国家法律法规。

在以环保方式回收/废弃处理电池/充电电池之前，必须用胶带固定触点以防止短路，并且必须将电动工具中的电池/充电电池完全放完电。故障或使用过的电池/充电电池必须退回 TRUMPF 电动工具的销售网点。

목차

1	안전	206
2	제품 설명	208
3	조작	209
4	소모품 및 액세서리	211
5	장애 해결	211
6	수리	211
7	적합성 선언	212
8	보증	212
9	폐전기·폐전자제품의 폐기	212

1 안전

1.1 일반 안전 지침

경고

모든 안전 지침과 지침을 읽으십시오.

안전 지침과 지침을 준수하지 않고 소홀히 하면 감전, 화재 또는 심각한 부상을 초래할 수 있습니다.

- ▶ 나중에 필요할 때 참조할 수 있도록 모든 안전 지침과 지침을 보관하십시오.

1.2 추가 안전 지침

위험

톱날에 의한 절단상

- ▶ 톱질 영역, 톱날 또는 파이프 안에 손을 대지 마십시오.
- ▶ 파이프가 안전하게 내부 응력 없이 보관되어 있는지 확인하십시오.
- ▶ 작업 중에는 절연된 그림면만 잡으십시오.
- ▶ 가공 작업을 진행하는 동안 절단할 파이프 안이나 아래에 아무도 없는지 확인하십시오.

위험

체인톱을 사용한 작업으로 인한 부상 위험

- ▶ 신체 부위가 톱 체인 근처에 있지 않도록 확인하십시오.
- ▶ 기계를 사용하기 전에 톱 체인에 닿은 것이 없는지 확인하십시오.
- ▶ 작업 중에는 절연된 그림면만 잡으십시오.
- ▶ 전선 또는 자체 전원 케이블과 접촉을 피하십시오.
- ▶ 눈 보호구를 사용하고 귀, 머리, 손, 다리, 발을 위한 기타 보호 장비를 착용하십시오.
- ▶ 단단하고 안정적이며 평평한 바닥에 기계가 단단히 놓이도록 유의하십시오.
- ▶ 체인 장력 및 예비품 교체 관련 지침에 유의하십시오.
- ▶ 손잡이를 건조하고 깨끗하게 유지하고, 오일과 그리스가 묻지 않도록 하십시오.

위험

분진 흡입으로 인한 부상 위험

- ▶ 작업장에서 통풍이 잘 이루어지는지 확인하십시오.
- ▶ 경우에 따라 호흡 보호구를 착용하십시오.
- ▶ 석면이 함유된 재료는 절대 사용하지 마십시오.

경고

타사 액세서리로 인한 부상 위험 또는 물적 피해

- ▶ TRUMPF의 정품 액세서리만 사용하십시오.

1.3 기호

다음 기호는 본 사용 설명서를 읽고 이해하는데 중요한 역할을 합니다. 기호를 올바르게 해석하면 전동 공구를 용도에 맞게, 그리고 안전하게 사용하는 데 도움이 됩니다.

기호	설명
	Tube Cutter 모델, TruTool TC 200 (1A5)
	배터리가 있는 전동 공구
	배터리 충전 상태 확인
	점검
	육각 나사 풀기 / 조이기
	육각 나사 살짝 풀기
	일자 나사 풀기 / 조이기
	사용 설명서 숙지
	습기로부터 배터리 팩 보호
	배터리 팩을 불 또는 고온에 노출시키지 마십시오
	오래된 장치 및 배터리 폐기/재활용

1.4 이 문서의 경고 지침

경고 지침은 전동 공구 취급 시 발생할 수 있는 위험을 경고합니다. 이러한 위험은 신호어를 통해 네 가지 단계로 구분됩니다.

신호어	의미
위험	방지하지 못할 경우 사망 또는 심각한 부상에 이를 수 있는 높은 수준의 위험을 나타냅니다.
경고	방지하지 못할 경우 심각한 부상에 이를 수 있는 중간 수준의 위험을 나타냅니다.
조심	방지하지 못할 경우 중간 정도 또는 경미한 부상에 이를 수 있는 낮은 수준의 위험을 나타냅니다.
주의	물적 피해에 이를 수 있는 위험을 나타냅니다.

1.5 용도에 맞는 사용

TRUMPF Tube Cutter는 다음에 사용하는 휴대용 전동 공구입니다.

다음 소재의 플라스틱 파이프 절단(외경 250-1200mm / Ø 10"-46"):

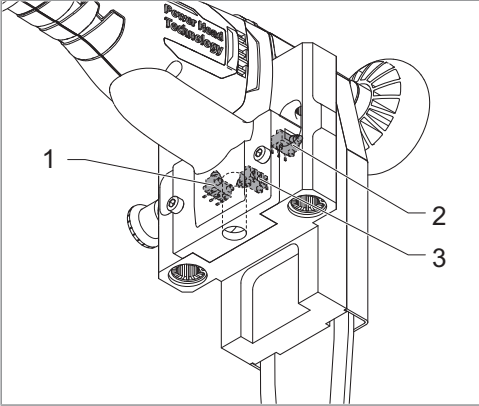
- PE80
- PE100
- PE100 RC
- 폴리프로필렌
- 사전 절연된 PE 파이프(COOL-FIT 등의 HE 품 충전재 사용)



배터리 팩은 해당 TRUMPF 및 CAS(Cordless Alliance System) 배터리 전동 공구에 사용하기 적합합니다. 배터리 팩은 TRUMPF 또는 CAS(Cordless Alliance System) 충전기로만 충전해야 합니다. 올바른 충전기를 선택하려면 대리점에 문의하십시오.

1.6 안전 장치

기계에는 ON/OFF 스위치 하나와 안전 버튼 세 개가 있습니다.

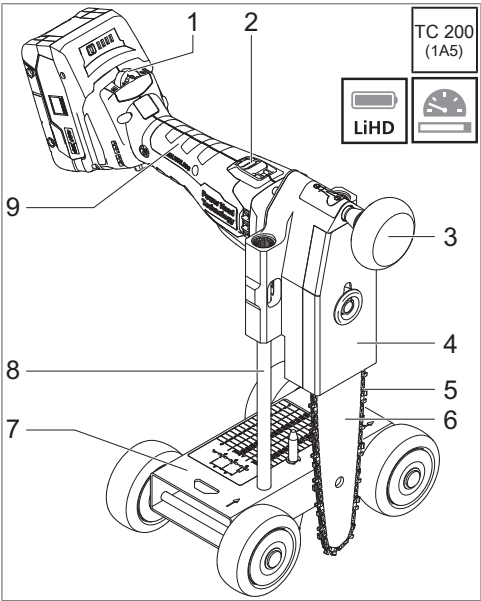


- 1 버튼 1
- 2 버튼 2
- 3 버튼 3

안전 버튼을 누르면 기계의 다음 위치가 확인됩니다.

- 버튼 1: 동근 손잡이가 작동되어 있는가?
- 버튼 2: 기계가 가이드 로드 에 설치되어 있는가?
- 버튼 3: 가이드 캐리지가 가공할 파이프와 닿아 있고 기계가 가이드 캐리지 위에서 끝부분에 잠겨 있는가?

2 제품 설명



- 1 속도 제어기
- 2 ON/OFF 스위치
- 3 동근 손잡이
- 4 체인 가드
- 5 톱 체인
- 6 톱판
- 7 가이드 캐리지
- 8 가이드 로드
- 9 손잡이

2.1 기술 데이터

	TC 200 (1A5)
작동 전압	18V~ 50/60Hz
허용 파이프 외경	Ø 250-1200mm / Ø 9.85-47.2in
최대 벽면 두께	160mm / 6.3in
기계 무게	10.3kg / 22.7lbs
작업 속도	약 1.5m/min / 약 5ft/min
공회전 시 체인 속도	4.7m/min / 3.1in/s
절단 트랙 폭	6mm / 0.24in
소음 및 진동 방출값	
진동 방출값 a_h (3방향의 벡터 총합)	1.5m/s ²
진동 방출값의 불확도 K	1.5m/s ²
일반적인 A 가중 음압 레벨 L_{PA}	81dB(A)
일반적인 A 가중 음력 레벨 L_{WA}	91dB(A)
소음 방출값의 불확도 K	4dB

2.2 소음 및 진동 정보



경고

소음 방출값 초과로 인한 청력 손상

- ▶ 청력 보호구를 착용하십시오.



경고

진동 방출값 초과로 인한 부상 위험

- ▶ 올바른 공구를 선택하고 마모된 경우 적시에 교체하십시오.
- ▶ 작업자를 진동의 영향으로부터 보호할 추가 안전 조치를 마련하십시오(예: 손 온도를 따뜻하게 유지, 작업 절차 구성, 일반적인 추진력으로 작업).

실제 하중은 전동 공구의 상태와 사용 조건에 따라 지정된 측정값보다 높거나 낮아질 수 있습니다.

지정된 진동 방출값은 표준화된 테스트 절차에 따라 측정되었으며, 전동 공구와의 비교에 사용할 수 있습니다. 또한 진동 노출을 임시로 평가하는 데 사용할 수도 있습니다.

기기가 꺼져 있는 시간 또는 작동 중이지만 실제로 사용하지 않는 시간은 전체 작업 시간 동안의 진동 노출을 크게 줄일 수 있습니다.

3 조작

전동 공구 조작에 관한 정보는 다음을 참조하십시오.

- 가이드 캐리지 및 롤러 캐리지 정렬

A [▶ 220].

- 절단선 표시 **B** [▶ 220].

- 톱 체인 조이기 **C** [▶ 221].

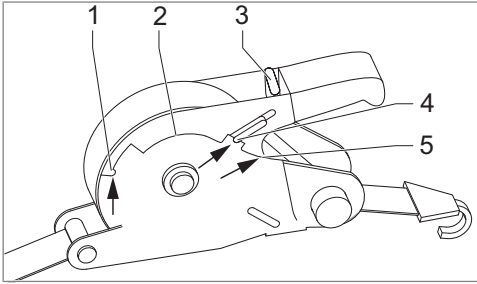
- 파이프 절단 **D** [▶ 221].

- 톱 체인 교체 **E** [▶ 222].

- 충전 상태 확인 **F** [▶ 223].

- 배터리 교체 **G** [▶ 223].

3.1 텐션 벨트 조립



- 1 텐션 벨트 당겨 빼기
- 2 텐션 벨트 조이기
- 3 잠금 해제 슬라이더
- 4 텐션 벨트 차단
- 5 텐션 벨트 풀기/잠기

3.2 절단선 표시

마커 펜으로 파이프에 절단선을 표시하여 절단 과정을 점검할 수 있습니다.

- ▶ 가이드 캐리지를 조립하십시오(가이드 캐리지 및 롤러 캐리지 정렬 **A** [▶ 220] 참조).
- ▶ 펜 홀더와 마커 펜을 가이드 캐리지에 조립하고 절단선을 표시하십시오(절단선 표시 **B** [▶ 220] 참조).

3.3 기계 켜기



경고

기계의 부적절한 취급으로 인한 부상 위험

- ▶ 안정적인 자세로 서 있도록 유의하십시오.
- ▶ 기계가 작동하는 동안 톱 체인을 절대 만지지 마십시오.
- ▶ 체인 가드가 있는 상태에서만 기계를 작동하십시오.
- ▶ 절단 시 파이프와 폐기 조각을 잘 고정하여 안전한 받침대 위에 두십시오.
- ▶ 작업을 시작하기 전에 텐션 벨트의 손상 여부를 확인하고 필요한 경우 교체하십시오.
- ▶ 습기, 물기가 있는 곳이나 비가 오는 곳에서 기계를 사용하지 마십시오.
- ▶ 반드시 날카로운 톱 체인을 올바르게 고정된 상태에서 기계를 사용하십시오.
- ▶ 속도 제어를 항상 최고 단(12)에 두십시오.

작업자의 안전을 위해 스위치온 절차의 순서에 유의해야 합니다.

- ▶ 텐션 벨트를 이용해 가이드 캐리지와 필요한 롤러 캐리지를 가공할 파이프 위에 정렬하십시오(가이드 캐리지 및 롤러 캐리지 정렬 **A** [▶ 220] 참조).
- ▶ 기계를 가이드 로드에서 끄십시오.
 - ⇒ 버튼 2를 누르십시오. 기계를 작동하려면 항상 버튼 2가 눌러 있어야 합니다.
- ▶ 한 손으로 손잡이를 잡고, 다른 한 손으로 동근 손잡이를 잡아 기계를 붙잡으십시오.
- ▶ ON/OFF 스위치를 눌러 고정하십시오. 기계를 작동하려면 항상 ON/OFF 스위치가 눌러 있어야 합니다.
- ▶ 동근 손잡이를 누르고 시계 방향으로 끝까지 돌리십시오.
 - ⇒ 버튼 1을 누르십시오.
 - ⇒ 버튼 1과 버튼 2가 눌러 있으면 기계가 작동하기 시작합니다.
 - ⇒ 동근 손잡이에서 손을 떼는 즉시 기계가 꺼집니다.

- ▶ 가공할 파이프를 기계로 뚫으십시오.
- ▶ 기계가 가이드 캐리지의 가장 낮은 위치에 맞물려 고정될 때까지 기계를 아래쪽으로 가이드 로드 에 밀어 넣으십시오.
 - ⇒ 가이드 캐리지가 가공할 파이프 위에 있고 기계가 가이드 캐리지의 가장 낮은 위치에 맞물려 고정되면 버튼 3을 누르십시오.
- ▶ 동근 손잡이에서 손을 떼십시오.
 - ⇒ 기계가 계속 작동합니다.
 - ⇒ 가이드 캐리지가 가공할 파이프 위에서 벗어나는 즉시 기계는 꺼집니다.
 - ⇒ 기계가 더 이상 가이드 캐리지의 가장 낮은 위치에 고정되어 있지 않은 상태가 되는 즉시 기계는 꺼집니다.
- ▶ 꺼진 기계를 다시 시작하려면 동근 손잡이를 누르고 시계 방향으로 끝까지 돌리십시오.

4 소모품 및 액세서리

4.1 공구 선택

올바른 공구 선택에 관한 참고 사항, 마모품 및 소모품 주문 정보, 액세서리 및 예비품 목록은 다음을 참조하십시오.

www.trumpf.com

TC 200
(1A5)



4.2 대체 배터리

이 전동 공구는 모든 18V / 5,5Ah LiHD TRUMPF 배터리 팩 또는 CAS 배터리 팩과 함께 사용할 수 있습니다.

5 장애 해결

문제	원인	해결
공구가 원활하게 작동하지 않습니다.	톱 체인이 쿠딕니다.	▶ 톱 체인을 교체하십시오. E [▶ 222]
공구가 켜지지 않습니다.	배터리가 방전되어 있거나 결함이 있습니다.	▶ 충전 상태를 확인하십시오. F [▶ 223] ▶ 배터리를 교체하십시오. G [▶ 223]

6 수리

전동 공구의 수리, 수정 및 테스트는 전문적으로 수행해야 합니다.

DIN VDE, CEE, AFNOR에 따른 안전 규정 및 각 국가에서 적용되는 기타 규정을 준수해야 합니다.

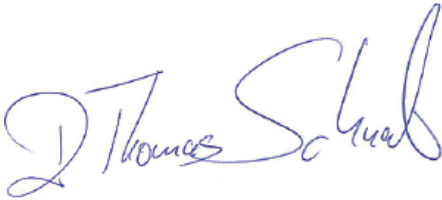
전원선을 교체해야 하는 경우 안전상의 위험을 방지하기 위해 제조사나 대리점에서 수리 받으십시오.

7 적합성 선언

이 제품이 다음 지침, 표준 또는 규격 문서의 관련 요구 사항을 전부 충족함을 전적인 책임 하에 선언합니다.

- 2006/42/EC
- 2014/30/EU
- 2011/65/EU
- EN 62841-1
- EN 62841-4-1

제조사 대리인 서명:



Dr. Thomas Schneider

개발 총괄 이사

TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

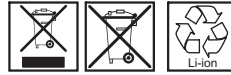
DE-71254 Ditzingen

Ditzingen, 2023년 09월 08일

8 보증

TRUMPF 전동 공구 및 압축공기 공구에는 송장일로부터 12개월의 보증 기간이 적용됩니다. 공구의 자연적 마모, 과부하 또는 부적절한 취급으로 인한 손상은 보증에서 제외됩니다. 자재 또는 제조업체 결함으로 인한 손상은 교체품 배송 또는 수리를 통해 무료로 처리됩니다. 장치를 분해하지 않고 TRUMPF 담당자에게 보낸 경우에만 승인 가능합니다.

9 폐전기·폐전자제품의 폐기



전동 공구, 충전기, 배터리, 액세서리, 포장재를 가정용 쓰레기와 함께 폐기하면 안 됩니다. 이는 친환경적으로 재활용해야 합니다. 이때 해당 지역의 국가 규정에 유의해야 합니다.

배터리를 친환경적으로 재활용/폐기하기 전에 접착테이프를 접점에 부착하여 단락을 방지하고 전동 공구의 배터리를 방전시켜야 합니다. 결함이 있거나 사용한 배터리는 TRUMPF 전동 공구 판매점으로 반환해야 합니다,

فهرس المحتويات

١	الأمان	213
٢	توصيف المنتج	215
٣	الاستعمال	216
٤	المواد الاستهلاكية والكماليات	218
٥	استكشاف الأخطاء وإصلاحها	218
٦	الإصلاح	218
٧	إعلان المطابقة	218
٨	الضمان	219
٩	التخلص من الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة	219

١ الأمان

١-١ إرشادات الأمان العامة

⚠ تحذير

يرجى قراءة كافة إرشادات الأمان والتعليمات.

قد يؤدي عدم الالتزام بإرشادات الأمان والتعليمات إلى حدوث صدمة كهربائية، و/أو نشوب حريق، و/أو وقوع إصابات جسيمة.

حافظ على كافة إرشادات الأمان والتعليمات للاستخدام في المستقبل.

٢-١ إرشادات الأمان التكميلية

⚠ خطر

خطر التعرض لجروح قطعية بنصل المنشار

لا تضع يديك في نطاق النشر، ولا على نصل المنشار، ولا داخل الأنبوب.

تأكد من الإمساك بالأنبوب بأمان ودون أي إجهادات ذاتية.

لا تمسك الماكينة أثناء التشغيل إلا من أسطح الإمساك المعزولة.

أثناء المعالجة، تأكد من عدم وجود أي شخص داخل أو تحت الأنبوب المراد قطعه.

⚠ خطر

خطر التعرض لإصابة بسبب العمل باستخدام منشار جنزيري

تأكد من عدم وجود أي جزء من أجزاء الجسم بالقرب من جنزير المنشار.

تأكد قبل بدء تشغيل الماكينة من عدم ملامسة جنزير المنشار لأي شيء.

لا تمسك الماكينة أثناء التشغيل إلا من أسطح الإمساك المعزولة فقط.

تجنب ملامسة خطوط الكهرباء أو كابل الشبكة الكهربائية الخاص بك.

استخدم واقية العينين، وقم بارتداء تجهيزات الحماية الخاصة بالسمع والرأس واليدين

والساقين والقدمين.

تأكد من الوقوف بثبات على أرضية ثابتة وأمنة ومستوية.

اتبع التعليمات الخاصة بشد الجنزير وتغيير الملحقات.

حافظ على المقابض جافة، ونظيفة، وخالية من الزيوت والشحوم.

⚠ خطر

خطر التعرض لإصابة بسبب استنشاق الأتربة

تأكد من توفير التهوية الجيدة في مكان العمل.

قم بارتداء واقٍ التنفس إذا لزم الأمر.

لا تقطع المواد المحتوية على الأسبستوس على الإطلاق.

⚠ تحذير

خطر وقوع إصابات أو تلفيات مادية جراء

استخدام كماليات تابعة لشركات أخرى

لا تستخدم إلا الكماليات الأصلية من TRUMPF.

٤-١ إرشادات التحذير في هذه الوثيقة.

إرشادات التحذير تحذر من الأخطار التي يمكن أن تنشأ عند استخدام المعدة الكهربائية. وهي مصنفة في أربعة مستويات خطورة، والتي يمكن تحديدها من خلال كلمة التحذير المعنية:

كلمة التحذير	المدلول
خطر	تشير إلى وجود خطر ذي مستوى خطيرة عالٍ والذي، إن لم يتم تجنبه، قد تكون النتيجة الوفاة أو وقوع إصابة خطيرة.
تحذير	تشير إلى وجود خطر ذي مستوى خطيرة متوسط والذي، إن لم يتم تجنبه، قد تكون النتيجة وقوع إصابة خطيرة.
احترس	تشير إلى وجود خطر ذي مستوى خطيرة منخفض والذي، إن لم يتم تجنبه، قد تكون النتيجة وقوع إصابة بسيطة أو متوسطة.
تنبيه	تشير إلى وجود خطر يمكن أن يؤدي إلى وقوع تلفيات مادية.

٥-١ الاستخدام الصحيح

قواطع الأنابيب من TRUMPF هي أدوات كهربائية يدوية، تُستخدم في التطبيقات التالية:

قطع الأنابيب البلاستيكية (القطر الخارجي
1200-250 مم / القطر 10 بوصة - 46 بوصة)
المصنوعة من مواد الأنابيب التالية:

- PE80 –
PE100 –
PE100 RC –
بولي برويلين
أنابيب PE المعزولة مسبقاً مع حشوة الرغوة HE
(مثلاً , COOL-FIT)



مجموعات البطاريات مخصصة للاستخدام مع الأدوات الكهربائية المناسبة من TRUMPF وCAS (نظام التحالف الاسلكي) التي تعمل بالبطاريات. لا يسمح بشحن مجموعات البطاريات إلا عن طريق شواحن TRUMPF أو CAS (نظام التحالف الاسلكي). يرجى التواصل مع التجار لتحديد الشواحن المناسبة.

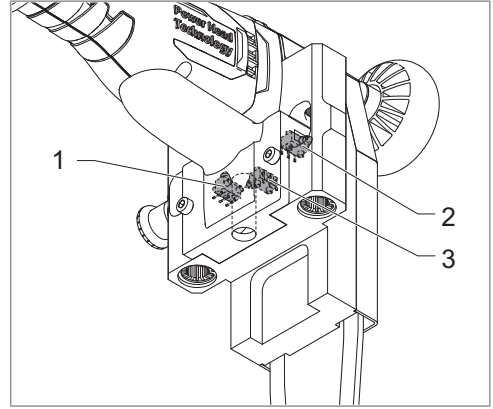
٣-١ الرموز

الرموز التالية مهمة لقراءة وفهم تعليمات التشغيل.
يساعد التفسير الصحيح للرموز على استخدام المعدة
الكهربائية بشكل صحيح وآمن.

الرمز	الشرح
	نوع قاطع الأنابيب TruTool TC 200 (1A5)
	المعدة الكهربائية مزودة ببطارية
	فحص حالة شحن البطارية
	الفحص
	حل / إحكام ربط البرغي سداسي الرأس
	إرخاء البرغي سداسي الرأس
	حل / إحكام ربط البراغي مشقوقة الرأس
	قراءة دليل التشغيل
	حماية مجموعات البطاريات من الابل
	لا تعرض مجموعات البطاريات للنار أو لدرجات الحرارة العالية
  	التخلص من/ إعادة تدوير الأجهزة القديمة والبطاريات

٦-١ معدات السلامة

تتمتع الماكينة بمفتاح تشغيل/إيقاف وثلاثة أزرار للسلامة.

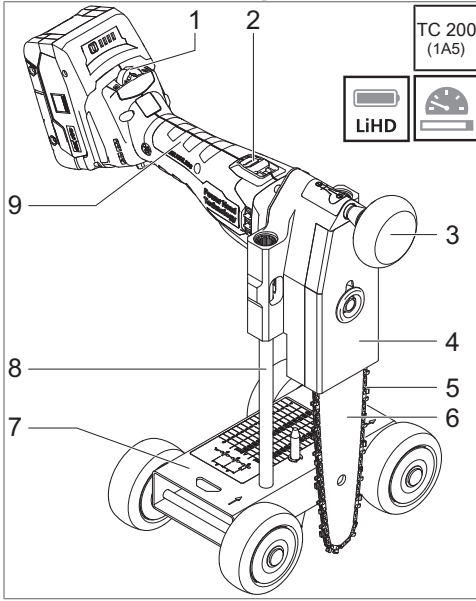


- | | |
|---|--------|
| 1 | الزر 1 |
| 2 | الزر 2 |
| 3 | الزر 3 |

من خلال أزرار السلامة يتم الاستعلام عن مواضع الماكينة التالية:

- الزر 1: هل تم تشغيل المقبض اليدوي؟
- الزر 2: هل الماكينة مركبة على قضبان التوجيه؟
- الزر 3: هل تتلامس كتلة التوجيه مع الأنبوب المراد معالجته، وهل تم قفل الماكينة على عربة التوجيه في الوضع النهائي؟

٢ توصيف المنتج



- | | |
|---|-----------------------|
| 1 | منظم السرعة |
| 2 | مفتاح التشغيل/الإيقاف |
| 3 | المقبض اليدوي |
| 4 | واقى الجنزير |
| 5 | جنزير المنشار |
| 6 | الشفرة |
| 7 | عربة التوجيه |
| 8 | قضيب التوجيه |
| 9 | مقبض اليد |



تحذير
تضرر حاسة السمع جراء تجاوز قيمة انبعاثات الضجيج

◀ احرص على ارتداء واقي السمع.



تحذير
خطر وقوع إصابات جراء تجاوز قيمة انبعاث الاهتزازات

◀ اختر المعدات بشكل صحيح واستبدلها في الوقت المناسب عند تعرضها للتآكل.

◀ ضع تدابير أمان إضافية لحماية المشغل من تأثير الاهتزازات (على سبيل المثال، الحفاظ على دفع اليد، وتنظيم دورات التشغيل، والمعالجة بقوة الضغط العادية).

بحسب ظروف الاستخدام وحالة المعدة الكهربائية، قد يكون الجمل الفعلي أعلى أو أقل من القيمة المقاسة المحددة.

تم قياس قيمة انبعاث الاهتزازات المحددة باستخدام إجراء اختبار معياري، ويمكن استخدامها لمقارنة المعدات الكهربائية. ويمكن استخدامها أيضاً لإجراء تقييم أولي للجمل الناتج عن الاهتزاز.

الأوقات التي يكون فيها الجهاز مطفأ أو قيد التشغيل، ولكن ليس قيد الاستخدام فعلياً، يمكن أن تقلل الجمل الناتج عن الاهتزاز بشكل كبير خلال فترة العمل بأكملها.

٣ الاستعمال

لاستعمال الأداة الكهربائية، انظر:

- محاذة عربة التوجيه والحوامل المتحركة **A** [220].
- تحديد خط التقطيع **B** [220].
- شد جنزير المنشار **C** [221].
- نشر الأنبوب **D** [221].
- استبدال جنزير المنشار **E** [222].
- فحص حالة الشحن **F** [223].
- استبدال البطارية **G** [223].

TC 200 (1A5)	
18 فلط ~ 50/60 هرتز	الجهد الكهربائي للتشغيل
القطر الخارجي المسموح به للأنبوب القطر 250-1200 مم / القطر 9,85-47,2 بوصة	
160 مم / 6,3 بوصة	أقصى سُمك للجدار
10,3 كجم / 22,7 رطل	وزن الماكينة
حوالي 1,5 م/دقيقة / حوالي 5 قدم/دقيقة	سرعة العمل
4,7 م/دقيقة / 3,1 بوصة/ث	سرعة الجنزير في وضع اللاجمل
6 مم / 0,24 بوصة	عرض مسار القطع
قيم انبعاثات الضجيج والاهتزازات	
1.5 م/ث ²	قيمة انبعاثات الاهتزازات a_h (مجموع متجه من ثلاثة اتجاهات)
1.5 م/ث ²	معامل عدم الدقة K لقيمة انبعاثات الاهتزازات
81 ديسيبل (الفئة A)	مستوى ضغط الصوت L_{PA} المحدد بالتصنيف A يبلغ نمطياً
91 ديسيبل (A)	مستوى طاقة الصوت L_{WA} المحدد بالتصنيف A يبلغ نمطياً
4 ديسيبل	معامل عدم الدقة K لقيم انبعاثات الضجيج

لضمان سلامة المشغل، يجب مراعاة التسلسل التالي لعملية التشغيل:

◀ قم بمحاذاة عربة التوجيه والحوامل المتحركة المطلوبة على الأنبوب المراد معالجته بمساعدة حزام التثبيت، انظر محاذاة عربة التوجيه والحوامل المتحركة [A] 220.

◀ ضع الماكينة على قضبان التوجيه.

⇨ اضغط الزر 2. يجب دائماً ضغط الزر 2 لتشغيل الماكينة.

◀ أمسك الماكينة من مسند اليد بإحدى يديك ومن المقبض اليدوي باليد الأخرى.

◀ اضغط مفتاح التشغيل/الإيقاف وقم بتثبيته في مكانه. يجب دائماً ضغط مفتاح التشغيل/الإيقاف لتشغيل الماكينة.

◀ اضغط المقبض اليدوي، وقم بتدويره في اتجاه عقارب الساعة حتى يتوقف.

⇨ اضغط الزر 1.

⇨ تبدأ الماكينة في العمل، عند ضغط الزرين 1 و 2.

⇨ تتوقف الماكينة على الفور، بمجرد ترك المقبض اليدوي.

◀ ادفع الماكينة في الأنبوب المراد معالجته.

◀ ادفع الماكينة للأسفل على قضبان التوجيه، حتى تتعشق الماكينة في أسفل موضع لعربة التوجيه.

⇨ يتم ضغط الزر 3 عندما تكون عربة التوجيه على الأنبوب المراد معالجته، وتكون الماكينة معشقة في أسفل موضع لعربة التوجيه.

◀ اترك المقبض اليدوي.

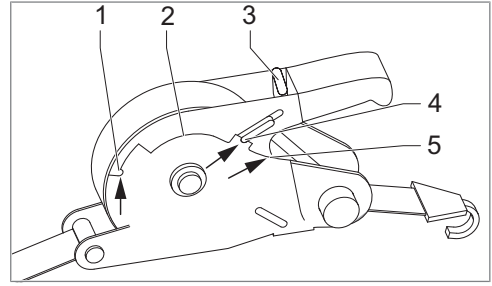
⇨ تواصل الماكينة العمل.

⇨ تتوقف الماكينة على الفور عندما لا تكون عربة التوجيه موجودة على الأنبوب المراد معالجته.

⇨ تتوقف الماكينة على الفور عندما لا تكون الماكينة معشقة في أسفل موضع لعربة التوجيه.

◀ لإعادة تشغيل الماكينة بعد التوقف، اضغط المقبض اليدوي، وقم بتدويره في اتجاه عقارب الساعة حتى يتوقف.

١-٣ تركيب حزام التثبيت



- 1 سحب حزام التثبيت
- 2 شد حزام التثبيت
- 3 مزلاج التحرير
- 4 إيقاف حزام التثبيت
- 5 إرخاء/فك حزام التثبيت

٢-٣ تحديد خط التقطيع

يمكن تحديد خط التقطيع على الأنبوب باستخدام قلم تخطيط، للتحكم في عملية القطع.

◀ قم بتركيب عربة التوجيه، انظر محاذاة عربة التوجيه والحوامل المتحركة [A] 220.

◀ قم بتركيب ماسك القلم مع قلم التخطيط على عربة التوجيه، وقم بتحديد خط التقطيع، انظر تحديد خط التقطيع [B] 220.

٣-٣ تشغيل الماكينة

⚠ تحذير

خطر التعرض لإصابة بسبب التعامل غير السليم مع الماكينة

- ◀ تأكد من الوقوف بشكل ثابت.
- ◀ لا تلمس جنزير المنشار أبداً والماكينة قيد العمل.
- ◀ لا تشغل الماكينة إلا مع استخدام واقي الجنزير.
- ◀ قم بتأمين الأنبوب وقطعة النفايات جيداً عند الفصل، وضعهما على سطح آمن.
- ◀ تحقق من عدم وجود تلفيات بأحزمة التثبيت قبل العمل، واستبدالها عند الحاجة لذلك.
- ◀ لا تستخدم الماكينة مع الرطوبة أو البلى أو المطر.
- ◀ لا تشغل الماكينة إلا عندما يكون جنزير المنشار حاداً ومشدوداً بشكل صحيح.
- ◀ اضبط منظم السرعة دائماً على أعلى مستوى (12).

٦ الإصلاح

يجب تنفيذ عمليات إصلاح، وتغيير، وفحص الأدوات الكهربائية بطريقة احترافية.

يجب الالتزام بلوائح السلامة الخاصة بـ DIN VDE، CEE، وAFNOR، وغيرها من اللوائح المطبقة في كل دولة على حدة.

عند ضرورة استبدال كابل التوصيل، اسمح للشركة المصنعة أو وكيلها بالقيام بعمليات الإصلاح، وذلك لتجنب أي مخاطر على السلامة.

٧ إعلان المطابقة

نقر على مسؤوليتنا وحدنا بأن هذا المنتج يتوافق مع جميع المتطلبات المعنية المنصوص عليها في التوجيهات أو المعايير أو الوثائق المعيارية التالية:

- EG/2006/42 -
- EU/2014/30 -
- EU/2011/65 -
- EN 62841-1 -
- EN 62841-4-1 -

تم التوقيع لصالح الشركة المصنعة وباسمها من قبل:

Thomas Schaal

د. توماس شنادر

المدير التنفيذي لقسم التطوير

شركة TRUMPF Werkzeugmaschinen SE & Co. KG

DE-71254 ديتسنجن

ديتسنجن، في 8/9/2023

٤ المواد الاستهلاكية والكماليات

٤-١ اختيار الأداة

لمعرفة الإرشادات الخاصة باختيار الأداة الصحيحة، والحصول على معلومات بخصوص الأجزاء القابلة للتآكل والأجزاء الاستهلاكية، والكماليات، وقوائم قطع الغيار، انظر:

www.trumpf.com



TC 200
(1A5)

٤-٢ البطاريات البديلة

يمكن استخدام هذه الأداة الكهربائية مع جميع مجموعات بطاريات LiHD TRUMPF ومجموعات بطاريات CAS 18 فولت / 5,5 أمبير في الساعة.

٥ استكشاف الأخطاء وإصلاحها

المشكلة	السبب	الحل
يصعب التعامل مع المعدة.	جنزير المنشار غير حاد.	استبدال جنزير المنشار. [E] 222
لا يمكن تشغيل المعدة.	البطارية فارغة أو تالفة.	فحص حالة الشحن. [F] 223
		استبدال البطارية. [G] 223

٨ الضمان

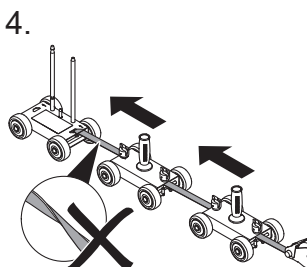
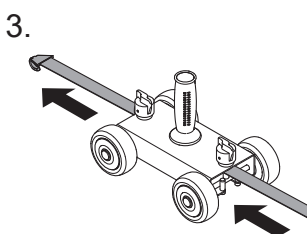
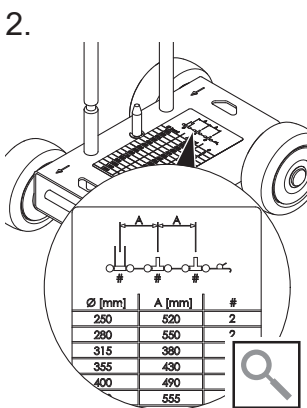
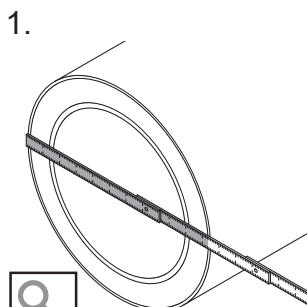
تسري فترة مسؤولية مدتها 12 شهراً من تاريخ الفاتورة على الأدوات الكهربائية وأدوات الهواء المضغوط من TRUMPF. التلقيات الناجمة عن الاستهلاك الطبيعي أو الجمل الزائد أو التعامل غير السليم مع الأداة تكون مستثناة من الضمان. يتم التغلب على التلقيات الناجمة عن عيوب في المواد أو أخطاء من الشركة المصنعة دون مقابل، وذلك عن طريق تقديم بديل أو الإصلاح. لا يمكن قبول الشكاوى إلا إذا تم إرسال الجهاز غير مفكوك إلى وكيل TRUMPF الذي تتعامل معه.

٩ التخلص من الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة

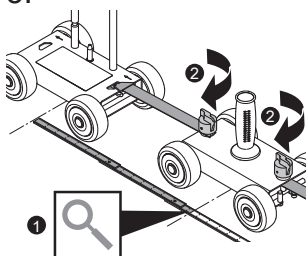


يجب عدم التخلص من المعدات الكهربائية، والشواحن، والبطاريات العادية / القابلة لإعادة الشحن، والكماليات، والعبوات، بالقائها ضمن النفايات المنزلية. بل يجب إعادة تدويرها بطريقة صديقة للبيئة. وفي هذا الإطار يجب مراعاة اللوائح الوطنية المعمول بها.

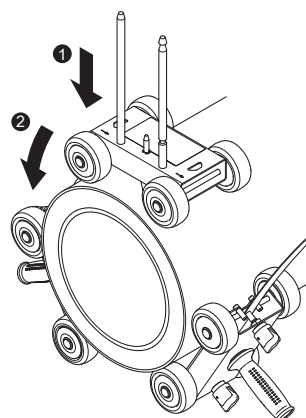
قبل إعادة تدوير / التخلص من البطاريات العادية / القابلة لإعادة الشحن بطريقة صديقة للبيئة، يجب تأمين نقاط التلامس ضد تكون دوائر القصير باستخدام شريط لاصق، كما يجب تفريغ شحنة البطاريات العادية / القابلة لإعادة الشحن المركبة في المعدة الكهربائية. يجب إعادة البطاريات العادية / القابلة لإعادة الشحن المعيبة أو المستعملة إلى منافذ TRUMPF لبيع المعدات الكهربائية.

A

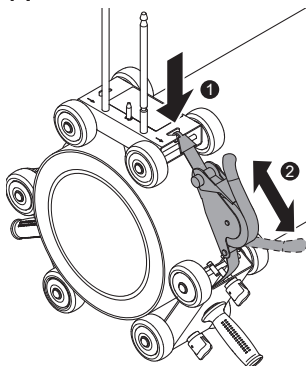
5.



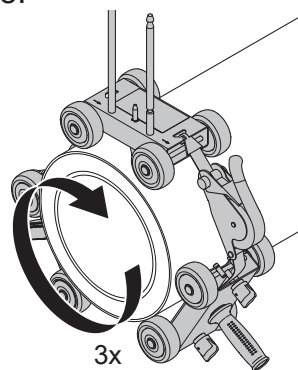
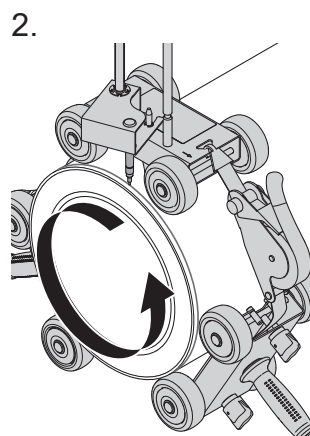
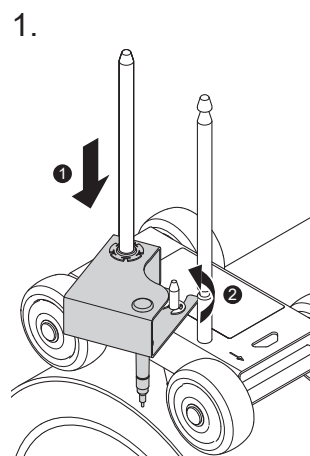
6.



7.

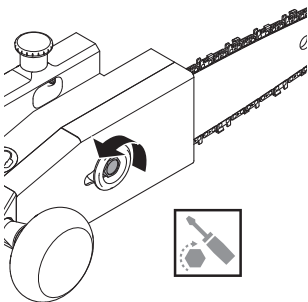


8.

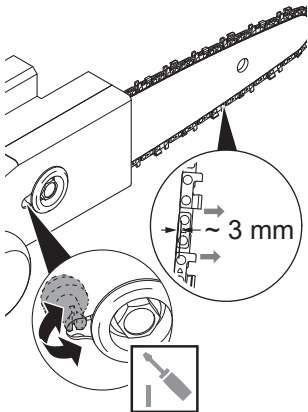
**B**

C

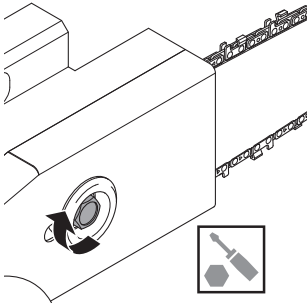
1.



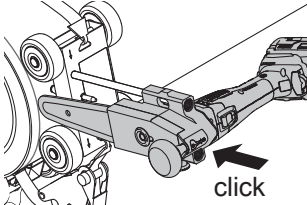
2.



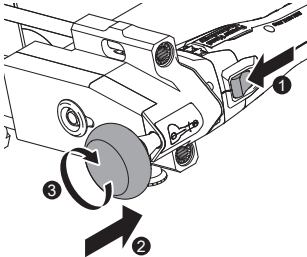
3.

**D**

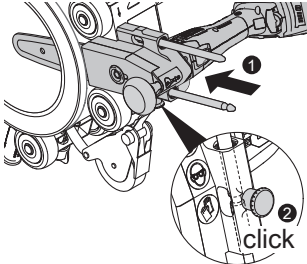
1.



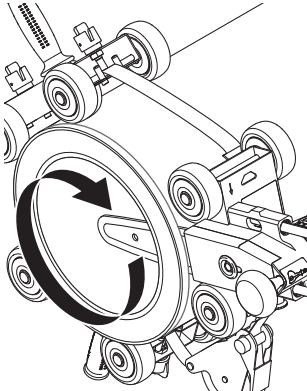
2.



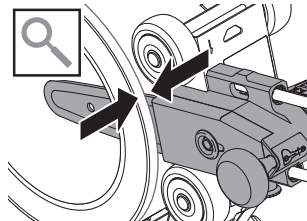
3.



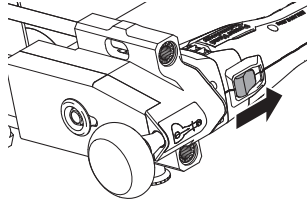
4.



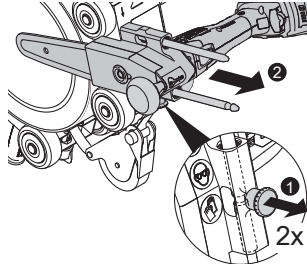
5.



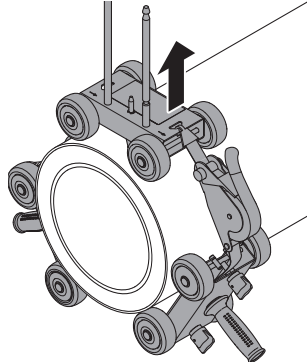
6.

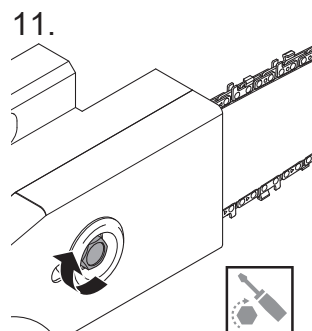
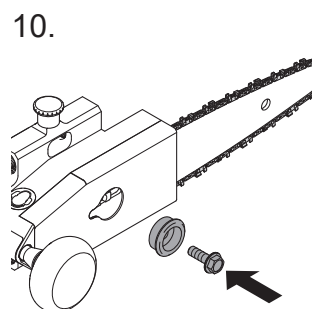
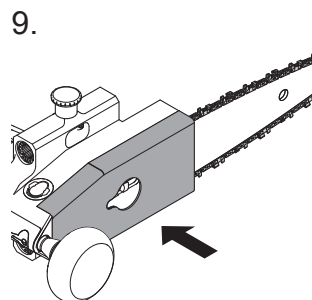
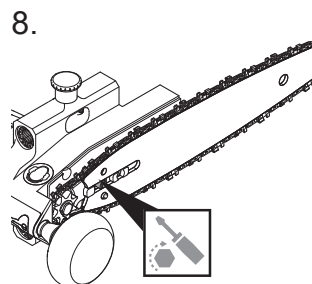
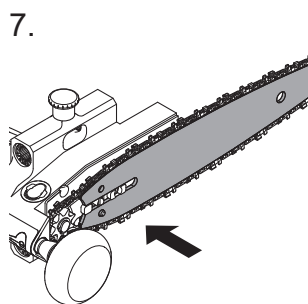
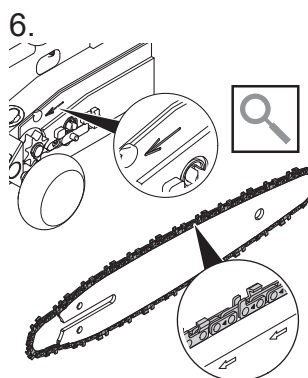
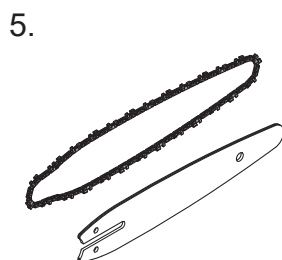
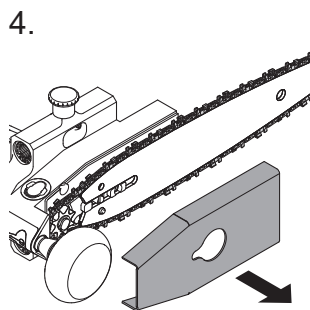
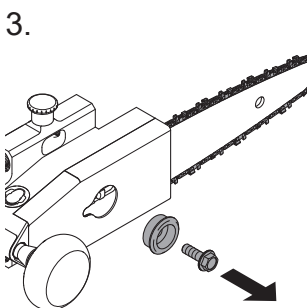
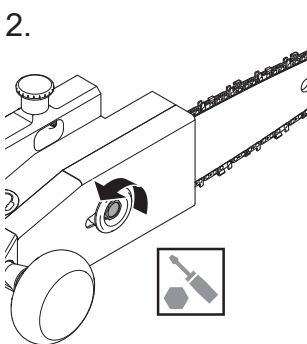
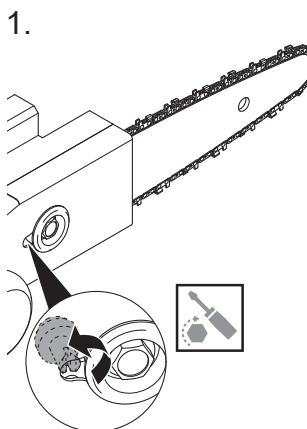


7.

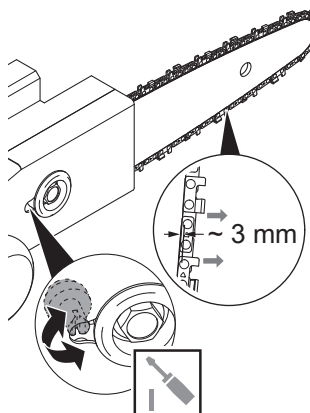


8.

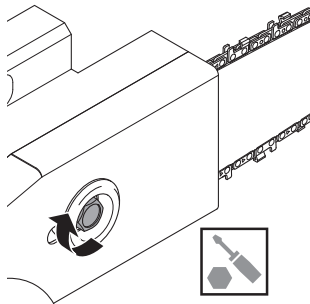


E

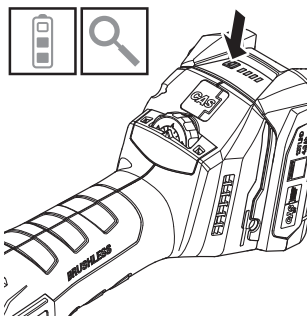
12.



13.

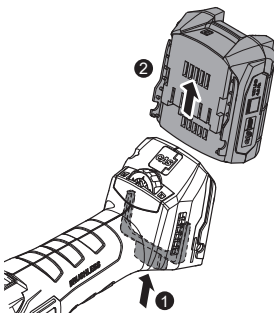


F

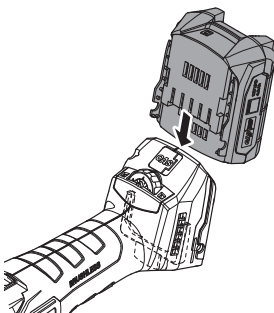


G

1.



2.



TRUMPF Schweiz AG
Trumpf Strasse 8
CH-7214 Grösch
+41 58 257 61 61
www.trumpf.com
powertools.info@trumpf.com

Importer UK:
TRUMPF Ltd. (TGB)
President Way
Airport Executive Park
LUTON, BEDS. LU2 9NL
GREAT BRITAIN
+44 1582 725 335
sales@uk.trumpf.com

